叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阳光男孩和他的玩伴们(sunny Boy And His Playmates) 000001

2. 阳光男孩和他的玩伴们(sunny Boy And His Playmates) 000002

3. 阳光男孩和他的玩伴们(sunny Boy And His Playmates) 000003

4. 阳光男孩和他的玩伴们(sunny Boy And His Playmates) 000004

5. 阳光男孩和他的玩伴们(sunny Boy And His Playmates) 000005

6. 阳光男孩和他的玩伴们(sunny Boy And His Playmates) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光男孩和他的玩伴们(Sunny Boy and His Playmates)

[['frʌntɪspiːs] : " [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] . "]
[Frontispiece : " Put your arms around my neck and I'll carry you ashore . "]
[卷首插图 : " 放 你的 武器 大约 我的 脖子 和 患病的 携带 你 岸上 . "]

【扉页插图："搂住我的脖子，我背你上岸。"】

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]
SUNNY BOY AND HIS PLAYMATES
阳光明媚 男生 和 他的 玩伴

阳光男孩和他的玩伴们

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmi] ['ælisən] [waɪt]
RAMY ALLISON WHITE
拉米 艾莉森 白色的

拉米·艾利森·怀特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , "
" SUNNY BOY IN THE COUNTRY , "
" 阳光明媚 男生 在 这 国家 , "

《乡村阳光男孩》

" ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , "
" SUNNY BOY AT THE SEASHORE , "
" 阳光明媚 男生 在 这 海滨 , "

《海边的阳光男孩》

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" SUNNY BOY IN SCHOOL AND OUT , " ETC .
" 阳光明媚 男生 在 学校 和 出去 , " ETC .

"阳光男孩，上学也好，放学也好"等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . — — — — ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . — — — — NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . — — — — 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约 ———— 新泽西州纽瓦克

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
By
经过

经过

[bɑɹs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]
SUNNY BOY AND HIS PLAYMATES
阳光明媚 男生 和 他的 玩伴

阳光男孩和他的玩伴们

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt]
I LEARNING TO SKATE
我 学习 到 滑冰

我正在学习滑冰

[iː] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [ɪz] [faʊnd]
II GRANDPA HORTON IS FOUND
二 爷爷 霍顿 是 成立

二、霍顿爷爷被找到了

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] ?
III WHO WAS THE BIG BOY ?
三、 WHO 曾是 这 大的 男生 ?

三、谁是大块头?

[ˌaɪ ˈviː][ɑːn] [kɔːrt] [hɪl]
IV ON COURT HILL
第四 在 法庭 爬坡道

第四部分 法院山

[viː][ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
V THE SNOW MAN
V 这 雪 男人

雪人

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] - ['fæməli]

VI	THE	PARKNEY	FAMILY
六年级	这	-	家庭

第六章 帕克尼家族

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['grænpɑː]

VII	THE	OTHER	GRANDPA
七	这	其他	爷爷

第七章 另一个爷爷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wen] [tɔɪz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl]

VIII	WHEN	TOYS	GO	TO	SCHOOL
八	什么时候	玩具	去	到	学校

第八章 玩具上学记

[ˌaɪ'ɛks] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzərd]

IX	OUT	IN	THE	BLIZZARD
第九章	出去	在	这	暴风雪

IX 出击于暴风雪中

[eks] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [lɪvd]

X	WHERE	THE	HORSE	LIVED
X	在哪里	这	马	居住地

马儿居住的地方

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] .

XI	MR	.
十一	先生	.

十一先生

['hærɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['letər]

HARRIS	BRINGS	A	LETTER
哈里斯	带来	一个	信

哈里斯带来了一封信

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['dʒeri] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər]

XII	JERRY	LOSES	HIS	TEMPER
十二	杰瑞	失败	他的	脾气

十二、杰瑞发脾气了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ]

XIII	BRAVE	LITTLE	SUNNY	BOY
十三	勇敢的	小的	阳光明媚	男生

十三、勇敢的小阳光男孩

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [set] [aʊt]

XIV	THE	EXPLORERS	SET	OUT
十四	这	探险家	放	出去

十四、探险者出发

['ɛks'viː] [ə'nʌðər] ['reskjuː]

XV	ANOTHER	RESCUE
十五	其他	救援

第十五次救援

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [aɪl]

"	Put	your	arms	around	my	neck	and	I'll
"	放	你的	武器	大约	我的	脖子	和	患病的

“把你的胳膊搭在我的脖子上，我会……”

['kæri] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] " . . . .
carry you ashore " . . . .
携带 你 岸上 " . . . .

把你送到岸边.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːmli] [stʌk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [daʊn]
Sunny Boy calmly stuck pieces of coal down
阳光明媚 男生 平静地 卡住 件 的 煤炭 向下

阳光男孩平静地将煤块粘了下去

[ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
the white front of the snow man
这 白色的 正面 的 这 雪 男人

雪人的白色正面

['sʌni] [bɔɪ] [held] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [pleɪs]
Sunny Boy held the blanket in place
阳光明媚 男生 握住 这 毯子 在 地方

阳光男孩按住毯子，让它保持原位。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['pel'mel]
They came rushing toward her , pellmell
他们 来了 匆忙 朝向 她 , 佩尔梅尔

他们朝她冲过来，佩尔梅尔

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]
SUNNY BOY AND HIS PLAYMATES
阳光明媚 男生 和 他的 玩伴

阳光男孩和他的玩伴们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt]
LEARNING TO SKATE
学习 到 滑冰

学习滑冰

" ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Santa Claus brought them , " said Sunny Boy .
" 圣诞老人 克劳斯 带来 他们 , " 说 阳光明媚 男生 .

“是圣诞老人带来的，”阳光男孩说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He was lying flat on the floor ,
他 曾是 说谎 平坦的 在 这 地面 ,

他平躺在地板上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɑːrb(ə)l] [hæd; həd] [roʊld] .
trying to reach under the bookcase where his marble had rolled .
尝试 到 抵达 在下面 这 书柜 在哪里 他的 大理石 有 滚动 .

他试图伸手到书柜下面去拿滚落的弹珠。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['nelsn]

The	marble	was	a	cannon	ball	and	Sunny	Boy	had	been	showing	Nelson
这	大理石	曾是	一个	大炮	球	和	阳光明媚	男生	有	到过	显示	纳尔逊

['beɪkər] ,

Baker	,
贝克	,

那颗弹珠其实是一颗炮弹，而桑尼男孩一直在向纳尔逊·贝克展示它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər] [liːd] ['soʊldʒərz] .

the	boy	who	lived	next	door	,	how	to	knock	over	lead	soldiers	.
这	男生	WHO	居住地	下一个	门	,	如何	到	敲	超过	带领	士兵	.

住在隔壁的男孩，如何击倒铅兵。

['nelsn] ['beɪkər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːd] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

Nelson	Baker	picked	up	the	lead	general	and	examined	him	carefully	.
纳尔逊	贝克	挑选	向上	这	带领	一般的	和	检查	他	小心	.

纳尔逊·贝克把领头的将军抱起来，仔细地检查了一番。

" [ðeə(r)] ['naɪsər]['soʊldʒərz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][læst] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	nicer	soldiers	than	I	had	last	year	,	"	he	said	.
"	它们是	更漂亮	士兵	比	我	有	最后的	年	,	"	他	说	.

“他们比我去年遇到的士兵要好得多，”他说。

" [seɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ]['soʊldʒərz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Say	,	Sunny	Boy	,	I	could	bring	my	soldiers	over	and	we	could	have	a
"	说	,	阳光明媚	男生	,	我	可以	带来	我的	士兵	超过	和	我们	可以	有	一个

['riːəl] [faɪt] . "

real	fight	.	"
真实的	斗争	.	"

“我说，桑尼小子，我可以带我的士兵过来，我们来一场真打。”

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I've	got	it	!	"	shouted	Sunny	Boy	suddenly	,
"	我已经	得到	它	!	"	喊叫	阳光明媚	男生	突然	,

“我明白了！”阳光男孩突然喊道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

pulling	his	arm	out	from	under	the	bookcase	with	the	marble	in	his	hand	.
拉	他的	手臂	出去	从	在下面	这	书柜	和	这	大理石	在	他的	手	.

他手里拿着弹珠，从书柜底下抽出胳膊。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

"	I	knew	it	rolled	under	the	bookcase	.
"	我	知道	它	滚动	在下面	这	书柜	.

我知道它滚到了书柜下面。

[juː; jʊ][kæn; kən][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['nelsn] . "

You	can	roll	it	this	time	,	Nelson	.	"
你	能	卷	它	这	时间	,	纳尔逊	.	"

这次你可以赢了，纳尔逊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nelsn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .

"	All	right	,	"	said	Nelson	,	taking	the	marble	.
"	全部	正确的	,	"	说	纳尔逊	,	采取	这	大理石	.

“好吧，”纳尔逊说着，拿起了弹珠。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][maɪ] [liːd] ['soʊldʒərz] .

"	And	I	guess	I	won't	go	for	my	lead	soldiers	.
"	和	我	猜测	我	惯于	去	为了	我的	带领	士兵	.

“我想我不会去救我的主力士兵了。”

[maɪ] ['mʌðər] [maɪt] [seɪ] [aɪ'd] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] .

My	mother	might	say	I'd	been	over	here	an	hour	.
我的	母亲	可能	说	ID	到过	超过	这里	一个	小时	.

我妈妈可能会说我在这里待了一个小时。

" ['nɛlsənz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['sʌni]

"	Nelson's	mother	,	you	see	,	had	told	him	he	might	stay	an	hour	at	Sunny
"	纳尔逊的	母亲	,	你	看	,	有	讲述	他	他	可能	停留	一个	小时	在	阳光明媚

['bɔɪz] [haʊs] ,

Boy's	house	,
男孩们	房子	,

“你知道，纳尔逊的母亲告诉他，他可以在桑尼男孩家待一个小时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld] ['nelsn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	something	told	Nelson	he	had	already	played	so	long	with	his	little
和	某物	讲述	纳尔逊	他	有	已经	玩	所以	长的	和	他的	小的

[frend] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [bæk] .

friend	that	if	he	went	home	now	he	would	not	get	back	.
朋友	那	如果	他	去	家	现在	他	会	不是	得到	后退	.

纳尔逊心里有个声音告诉他，他已经和他的小伙伴玩了这么久，如果现在回家，就再也回不来了。

" [get] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['indiəns] , " ['ɝːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz] ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] .

"	Get	down	like	the	Indians	,	"	urged	Sunny	Boy	,	as	Nelson	took	the	marble	.
"	得到	向下	喜欢	这	印度人	,	"	敦促	阳光明媚	男生	,	作为	纳尔逊	采取	这	大理石	.

“像印第安人一样趴下，”桑尼·博伊催促道，纳尔逊接过弹珠。

" [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] , ['nelsn] .

"	Shut	one	eye	,	Nelson	.
"	关闭	一	眼睛	,	纳尔逊	.

“闭上一只眼睛，纳尔逊。”

" ['nelsn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .

"	Nelson	put	his	head	down	to	the	floor	and	closed	one	eye	.
"	纳尔逊	放	他的	头	向下	到	这	地面	和	关闭	一	眼睛	.

纳尔逊把头埋在地上，闭上了一只眼睛。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [eɪm] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [liːd] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] ,

He	meant	to	aim	straight	at	the	row	of	beautiful	new	lead	soldiers	,	but	,
他	意思是	到	目的	直的	在	这	排	的	美丽的	新的	带领	士兵	,	但	,

他本想瞄准那排漂亮的新式铅兵，但是，

[æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [slɪpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] .

as	he	afterward	explained	,	the	marble	slipped	before	he	was	ready	.
作为	他	之后	解释	,	这	大理石	滑倒了	前	他	曾是	准备好	.

正如他后来解释的那样，弹珠在他准备好之前就滑落了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

It	shot	across	the	floor	and	went	crash	into	the	glass	door	of	the	bookcase	.
它	射击	穿过	这	地面	和	去	碰撞	进入	这	玻璃	门	的	这	书柜	.

它飞过地板，撞到了书柜的玻璃门上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

"	What	was	that	,	Sunny	Boy	?
"	什么	曾是	那	,	阳光明媚	男生	?

“那是什么，阳光男孩？”

[dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Did	you	break	anything	?	"	asked	Grandpa	Horton	,	coming	in	from	the	dining	-	room
做过	你	休息	任何事物	?	"	问	爷爷	霍顿	,	未来	在	从	这	用餐	-	房间

,

,

,

“你打碎什么东西了吗？”霍顿爷爷从餐厅进来问道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

where	he	had	been	reading	the	newspaper	.
在哪里	他	有	到过	阅读	这	报纸	.

他当时正在那里看报纸。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	carried	the	paper	in	his	hand	and	his	glasses	were	pushed	up	on	his
他	携带	这	纸	在	他的	手	和	他的	眼镜	是	推动	向上	在	他的

['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .

forehead	and	he	looked	worried	.
前额	和	他	看起来	担心	.

他手里拿着那份文件，眼镜被推到额头上，看起来很担忧。

" [maɪ]['mɑːrb(ə)l][hɪt][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nelsn]

"	My	marble	hit	the	bookcase	door	,	but	I	don't	believe	I	broke	it	,	"	said	Nelson
"	我的	大理石	打	这	书柜	门	,	但	我	不	相信	我	打破	它	,	"	说	纳尔逊

.

:

.

“我的弹珠撞到了书柜门，但我认为我没把它弄坏，”纳尔逊说。

" - ['tɪzənt]['iːv(ə)n] [krækt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] ?

"	'	Tisn't	even	cracked	,	is	it	,	Mr	.	Horton	?
"	-	不是	甚至	裂纹	,	是	它	,	先生	.	霍顿	?

“它甚至都没裂开，是吗，霍顿先生？”

" ['grænpɑː] ['hɔrtən] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] ,

"	Grandpa	Horton	looked	carefully	at	the	glass	door	and	said	no	,
"	爷爷	霍顿	看起来	小心	在	这	玻璃	门	和	说	不	,

霍顿爷爷仔细地看了看玻璃门，然后说：“不。”

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['hevi] [pleɪt] [glæs] .

the	marble	had	not	been	able	to	crack	the	heavy	plate	glass	.
这	大理石	有	不是	到过	有能力的	到	裂缝	这	重的	盘子	玻璃	.

大理石没能击碎厚重的平板玻璃。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [pleɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	But	I'd	play	another	game	if	I	were	you	,	boys	,	"	he	said	kindly	.
"	但	ID	玩	其他	游戏	如果	我	是	你	,	男孩们	,	"	他	说	亲切地	.

“但如果我是你们，我会再玩一局，孩子们，”他和蔼地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] ['nelsn] [ɔːl][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [jet] , ['sʌni] [bɔɪ] ? "

"	Have	you	shown	Nelson	all	your	Christmas	presents	yet	,	Sunny	Boy	?	"
"	有	你	所示	纳尔逊	全部	你的	圣诞节	礼物	然而	,	阳光明媚	男生	?	"

“阳光男孩，你把所有的圣诞礼物都给纳尔逊看过了吗？”

" [wiː; wi][gɑːt]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] , " ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	We	got	only	as	far	as	the	lead	soldiers	,	"	answered	Sunny	Boy	.
"	我们	得到	仅有的	作为	远的	作为	这	带领	士兵	,	"	回答	阳光明媚	男生	.

“我们只追到了先头部队，”桑尼·博伊回答道。

" ['nelsn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Nelson	wanted	to	play	with	them	.
"	纳尔逊	通缉	到	玩	和	他们	.

“纳尔逊想和他们一起玩。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , ['nelsn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [θɪŋz] .

But	come	on	up	in	the	playroom	,	Nelson	,	and	I'll	show	you	my	things	.
但	来	在	向上	在	这	游戏室	,	纳尔逊	,	和	患病的	展示	你	我的	事物	.

来吧，纳尔逊，到游戏室来，我给你看看我的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,

"	It	was	only	two	days	after	Christmas	,
"	它	曾是	仅有的	二	天	后	圣诞节	,

“当时距离圣诞节才过了两天，”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ˈsæntə] [ˈklɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [hɪz; ɪz]

and	the	presents	Santa	Claus	had	brought	Sunny	Boy	and	the	gifts	his
和	这	礼物	圣诞老人	克劳斯	有	带来	阳光明媚	男生	和	这	礼物	他的

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈgrænpeɪrənts] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

mother	and	daddy	and	grandparents	had	given	him	,
母亲	和	爸爸	和	祖父母	有	给定	他	,

还有圣诞老人送给阳光男孩的礼物，以及他的爸爸妈妈和爷爷奶奶送给他的礼物。

[wɜːr; wər][ɔːl] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpleɪruːmˌpleɪrʊm] .

were	all	spread	out	on	the	window	seat	in	his	playroom	.
是	全部	传播	出去	在	这	窗户	座位	在	他的	游戏室	.

他们都散落在游戏室的窗边座位上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprez(ə)nts] [ðæt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [laɪkt] [moʊst][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd]

The	two	presents	that	Sunny	Boy	liked	most	were	a	little	pocket	searchlight	and
这	二	礼物	那	阳光明媚	男生	喜欢	最多	是	一个	小的	口袋	探照灯	和

[hɪz; ɪz][aɪs] - [skeɪts] .

his	ice	-	skates	.
他的	冰	-	冰鞋	.

阳光男孩最喜欢的两件礼物是一个袖珍探照灯和他的溜冰鞋。

[ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈrʌnər] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

The	skates	were	double	-	runner	ones	,	for	Sunny	Boy	did	not	yet	know	how	to
这	冰鞋	是	双倍的	-	跑步者	一个	,	为了	阳光明媚	男生	做过	不是	然而	知道	如何	到

[skeɪt] .

skate	.
滑冰	.

因为桑尼男孩还不会滑冰，所以他穿的是双刃冰鞋。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [ˈwɪntər] , " [hiː; hi][toʊld] [ˈnelsn] .

"	I'm	going	to	learn	this	winter	,	"	he	told	Nelson	.
"	我是	去	到	学习	这	冬天	,	"	他	讲述	纳尔逊	.

“我打算这个冬天好好学习，”他告诉纳尔逊。

" ['grænpɑː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪlkɪnz] [pɑːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi]

"	Grandpa	is	going	to	take	me	to	Wilkins	Park	this	afternoon	as	soon	as	Daddy
"	爷爷	是	去	到	拿	我	到	威尔金斯	公园	这	下午	作为	很快	作为	爸爸

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

and	Mother	come	home	from	taking	a	walk	.	"
和	母亲	来	家	从	采取	一个	走	.	"

“今天下午爸爸妈妈散步回家后，爷爷就要带我去威尔金斯公园。”

" [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['nelsn] .

"	I	can	skate	a	little	,	"	said	Nelson	.
"	我	能	滑冰	一个	小的	,	"	说	纳尔逊	.

“我会滑冰一点，”纳尔逊说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ə'loʊn] .

"	But	my	mother	won't	let	me	go	to	the	Park	alone	.
"	但	我的	母亲	惯于	让	我	去	到	这	公园	独自的	.

但我妈妈不让我一个人去公园。

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː] .

Lots	of	the	boys	go	,	but	she	never	lets	me	.
很多	的	这	男孩们	去	,	但	她	绝不	让我们	我	.

很多男生都去了，但她从来不让我去。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [pɑːnd] .

I	wish	we	had	a	little	private	pond	.
我	希望	我们	有	一个	小的	私人的	池塘	.

我希望我们家有个小小的私人池塘。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['sʌni] . "

Maybe	we	could	make	one	in	the	yard	,	Sunny	.	"
或许	我们	可以	制作	一	在	这	院子	,	阳光明媚	.	"

“或许我们可以在院子里做一个，桑尼。”

" ['meɪbi] , " [ə'sentid] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Maybe	,	"	assented	Sunny	Boy	,
"	或许	,	"	同意	阳光明媚	男生	,

“也许吧，”阳光男孩同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [ænd; ənd]

but	he	was	thinking	about	going	to	the	Park	with	Grandpa	Horton	and
但	他	曾是	思维	关于	去	到	这	公园	和	爷爷	霍顿	和

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [skeɪts] ,

trying	his	new	skates	,
尝试	他的	新的	冰鞋	,

但他正想着和霍顿爷爷一起去公园，试试他的新溜冰鞋。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['praɪvət] " ['skeɪtɪŋ] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	not	about	making	a	"	private	"	skating	pond	in	the	back	yard	.
和	不是	关于	制作	一个	"	私人的	"	溜冰	池塘	在	这	后退	院子	.

而不是在后院建一个“私人”滑冰池。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] .

I	heard	the	front	door	shut	.
我	听到	这	正面	门	关闭	.

我听到前门关上了。

[aɪ] [hoʊp] ['dædiːz] [kʌm] .

I	hope	Daddy's	come	.
我	希望	爸爸的	来	.

我希望爸爸回来了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][faɪnd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔrtən] [ɪn]

"	Sunny	Boy	and	Nelson	ran	downstairs	to	find	Daddy	and	Mother	Horton	in
"	阳光明媚	男生	和	纳尔逊	跑	楼下	到	寻找	爸爸	和	母亲	霍顿	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“桑尼男孩和纳尔逊跑下楼，发现霍顿爸爸和霍顿妈妈正在走廊里。”

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] .

taking	off	their	coats	.
采取	离开	他们的	外套	.

脱下外套。

" ['nelsn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	Nelson	,	your	mother	wants	you	to	come	home	,	"	said	Mr	.	Horton	.
"	纳尔逊	,	你的	母亲	想要	你	到	来	家	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“纳尔逊，你妈妈想让你回家，”霍顿先生说。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [jʊr; jər] [haʊs] .
" We saw her in the window as we passed your house .
" 我们 锯 她 在 这 窗户 作为 我们 通过了 你的 房子 .

“我们路过你家时，从窗户里看到了她。”

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She's waiting for you .
她是 等待 为了 你 .

她正在等你。

[jʊr; jər] [ænt] ['kærəlɪn] [hæz; həz] [kʌm] . "
Your Aunt Caroline has come . "
你的 阿姨 卡罗琳 有 来 . "

你卡罗琳阿姨来了。

" [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːpkɔːrn][bɔːl] , ['nelsn] , " [sed] ['sʌni] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,
" Take a popcorn ball , Nelson , " said Sunny Boy's mother ,
" 拿 一个 爆米花 球 , 纳尔逊 , " 说 阳光明媚 男孩们 母亲 ,

“纳尔逊，拿个爆米花球吧，”阳光男孩的妈妈说。

[æz; əz] ['nelsn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
as Nelson began to put on his coat and hat .
作为 纳尔逊 开始 到 放 在 他的 外套 和 帽子 .

纳尔逊开始穿上外套和帽子。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [ruːθ] .
" And here is one for Ruth .
" 和 这里 是 一 为了 露丝 .

“这是给露丝的。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['nɛlsənz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Ruth was Nelson's little sister .
" 露丝 曾是 纳尔逊的 小的 姐姐 .

露丝是纳尔逊的妹妹。

['nelsn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrtən]
Nelson said good - bye to Sunny Boy and ran down the steps of the Horton
纳尔逊 说 好的 - 再见 到 阳光明媚 男生 和 跑 向下 这 步骤 的 这 霍顿
[haʊs] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] .
house and up his own .
房子 和 向上 他的 自己的 .

纳尔逊向桑尼·博伊道别，跑下霍顿家的台阶，跑上自己家的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nelsn] [ɔːr] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
It was never any trouble for Nelson or Sunny Boy to go calling on each other .
它 曾是 绝不 任何 麻烦 为了 纳尔逊 或者 阳光明媚 男生 到 去 呼叫 在 每个 其他 .

对于纳尔逊和桑尼·博伊来说，互相拜访从来都不是件麻烦事。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['skeɪtɪŋ] , [kɑːnt][wiː; wi] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] .
" Now we can go skating , can't we , Grandpa ? " asked Sunny Boy eagerly .
" 现在 我们 能 去 溜冰 , 不能 我们 , 爷爷 ? " 问 阳光明媚 男生 急切地 .

“现在我们可以去滑冰了，对吧，爷爷？”阳光男孩急切地问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['nelsn] [steɪd] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
" I thought Nelson stayed ever so long . "
" 我 想法 纳尔逊 入住 曾经 所以 长的 . "

“我以为纳尔逊会待很久很久。”

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Why , Sunny Boy , how impolite you are ! " cried his mother .
" 为什么 , 阳光明媚 男生 , 如何 不礼貌 你 是 ! " 哭 他的 母亲 .

“哎呀，小阳光，你真没礼貌！”他妈妈喊道。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" That isn't a nice thing to say .
" 那 不是 一个 好的 事物 到 说 .

“这么说不太好听。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ['nelsn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪʃɪŋ]
Suppose you should go to see Nelson and he should spend the time wishing
认为 你 应该 去 到 看 纳尔逊 和 他 应该 花费 这 时间 祝
[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ?
you would go home — how would you feel ?
你 会 去 家 — 如何 会 你 感觉 ?

假设你去看望纳尔逊，而他却一直盼着你回家——你会作何感想?

" ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Sunny Boy looked uncomfortable .
" 阳光明媚 男生 看起来 不舒服 .

阳光男孩看起来很不自在。

" [wel] , [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['æftər] [aɪ] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Well , he can come back after I go skating , " he suggested .
" 出色地 , 他 能 来 后退 后 我 去 溜冰 , " 他 建议 .

“嗯，等我滑完冰他再回来吧，”他建议道。

" ['grænpɑː] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mʌðər] . "
" Grandpa promised we could go this afternoon , Mother . "
" 爷爷 承诺 我们 可以 去 这 下午 , 母亲 . "

“爷爷答应过我们今天下午可以去，妈妈。”

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [dɪ'klerd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ,
" So I did ; and we'll start this minute , " declared Grandpa Horton ,
" 所以 我 做过 ; 和 出色地 开始 这 分钟 , " 声明 爷爷 霍顿 ,

“所以我照做了；我们马上开始，”霍顿爷爷宣布道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['grænsʌn] .
coming out into the hall and smiling at his small grandson .
未来 出去 进入 这 大厅 和 微笑 在 他的 小的 孙子 .

他走到大厅，微笑着看着他的小孙子。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs]
" Who ever heard of a little boy with a brand - new pair of skates and ice
" WHO 曾经 听到 的 一个 小的 男生 和 一个 品牌 - 新的 一对 的 冰鞋 和 冰
[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,
on the pond ,
在 这 池塘 ,

谁听说过哪个小男孩穿着崭新的溜冰鞋在冰面上滑冰呢?

[nɑːt] ['goʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] , ['ɑːlɪv] ?
not going skating , Olive ?
不是 去 溜冰 , 橄榄 ?

奥利弗，你不去滑冰吗?

['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] , ['ɑːlɪv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə]
Sunny Boy is just as polite as he ever was , Olive , but we have to
阳光明媚 男生 是 只是 作为 有礼貌的 作为 他 曾经 曾是 , 橄榄 , 但 我们 有 到
[goʊ] ['skeɪtɪŋ] ,
go skating ,
去 溜冰 ,

阳光男孩还是一如既往地彬彬有礼，奥利弗，但是我们得去滑冰了。

['weðər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɔːr] [nɑːt] . "
whether we have company or not . "
无论 我们 有 公司 或者 不是 . "

无论有没有同伴。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [spɔɪl] ['sʌni] [bɔɪ] !
" Oh , Father , how you do spoil Sunny Boy !
" 哦 , 父亲 , 如何 你 做 剧透 阳光明媚 男生 !

“哦，爸爸，您真是太宠爱阳光男孩了！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [hæf] - ['læfɪŋ] .
" cried Mrs . Horton , half - laughing .
" 哭 太太 . 霍顿 , 一半 - 笑 .

“霍顿太太半笑着喊道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] ,
But she kissed them both and waved to them as they went off ,
但 她 亲吻 他们 两个都 和 挥手 到 他们 作为 他们 去 离开 ,

但她吻了他们俩，并向他们挥手告别。

[ðə; ði] [nuː] [skeɪts] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] ['sʌni] ['bɔɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['bʌkld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the new skates dangling over Sunny Boy's arm and buckled together with a
这 新的 冰鞋 悬挂 超过 阳光明媚 男孩们 手臂 和 弯曲 一起 和 一个
['leðər] [stræp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [taɪ][ðer; ðər] [skeɪts] .
leather strap just as the big boys tie their skates .
皮革 带子 只是 作为 这 大的 男孩们 领带 他们的 冰鞋 .

新溜冰鞋挂在阳光男孩的胳膊上，用皮带扣在一起，就像大男孩系溜冰鞋一样。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , ['grænpɑː] ? " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,
" Can you skate , Grandpa ? " the little boy asked , as they trudged along ,
" 能 你 滑冰 , 爷爷 ? " 这 小的 男生 问 , 作为 他们 艰难跋涉 沿着 ,

“爷爷，您会滑冰吗？”小男孩边走边问。

['græn,pɑːz] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt]
Grandpa's rosy face and white mustache showing above a gray and white
爷爷的 红润 脸 和 白色的 胡子 显示 多于 一个 灰色的 和 白色的
['mʌflər] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bɔɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪz] [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌflər] [ʌv; əv]
muffler and Sunny Boy's pink cheeks and dancing eyes set off by a muffler of
围巾 和 阳光明媚 男孩们 粉色的 脸颊 和 跳舞 眼睛 放 离开 经过 一个 围巾 的
['skɑːrlət] [wʊl] .
scarlet wool .
猩红 羊毛 .

爷爷红润的脸庞和白色的胡须从灰白相间的围巾上方露出，而阳光男孩粉嫩的脸颊和闪亮的眼睛则被猩红色的羊毛围巾衬托得更加明亮。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Will you go skating with me ? "
" 将要 你 去 溜冰 和 我 ? "

你愿意和我一起去滑冰吗?

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] !
" Why , I haven't been skating for thirty years !
" 为什么 , 我 还没有 到过 溜冰 为了 三十 年 !

“哎呀，我已经三十年没滑冰了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .
" exclaimed Grandpa Horton .
" 惊呼 爷爷 霍顿 .

“霍顿爷爷惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr][nɑːt] , ['sʌni] [bɔɪ] .
" I don't know whether I have forgotten or not , Sunny Boy .
" 我 不 知道 无论 我 有 被遗忘的 或者 不是 , 阳光明媚 男生 .

“我不知道我是否忘记了，阳光男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [skeɪts] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	I	have	no	skates	,	you	see	,
但	我	有	不	冰鞋	,	你	看	,

但我没有溜冰鞋，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] ['wɪntər] .

and	I	shall	not	get	any	because	I	don't	expect	to	go	skating	often	this	winter	.
和	我	将	不是	得到	任何	因为	我	不	预计	到	去	溜冰	经常	这	冬天	.

我不会买，因为我预计这个冬天不会经常去滑冰。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['wɪntər] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,

I'll	get	you	started	,	and	then	this	winter	,	when	we	go	home	,
患病的	得到	你	开始	,	和	然后	这	冬天	,	什么时候	我们	去	家	,

我先帮你入门，然后今年冬天我们回家的时候，

['grænmɑː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [faɪn] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

Grandma	and	I	will	be	able	to	think	of	you	having	fine	times	on	the	ice	.
奶奶	和	我	将要	是	有能力的	到	思考	的	你	拥有	美好的	时代	在	这	冰	.

奶奶和我以后会经常想起你在冰上度过的美好时光。

" ['wɪlkɪnz] [pɑːrk][wʌz; wəz] ['sevrəl] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [haʊs] ,

"	Wilkins	Park	was	several	blocks	from	the	Horton's	house	,
"	威尔金斯	公园	曾是	一些	积木	从	这	霍顿	房子	,

“威尔金斯公园距离霍顿家只有几个街区，

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

but	Sunny	Boy	and	his	grandfather	liked	to	walk	,
但	阳光明媚	男生	和	他的	祖父	喜欢	到	走	,

但是桑尼男孩和他的祖父喜欢散步。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ðeɪ] [tʌkt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər][koʊt] ['pɑːkəts]

and	though	it	was	a	cold	day	they	tucked	their	hands	in	their	coat	pockets
和	尽管	它	曾是	一个	寒冷的	天	他们	塞进去	他们的	双手	在	他们的	外套	口袋

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fæst][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	walked	fast	and	were	very	comfortable	.
和	步行	快速地	和	是	非常	舒服的	.

虽然天气寒冷，但他们把手插在外套口袋里，快步走着，感觉非常舒适。

[ðə; ði] [best] ['skeɪtɪŋ] [pɑːnd][ɪn] - — [ɪn'diːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [pɑːnd] — [wʌz; wəz][ɪn]

The	best	skating	pond	in	Centronia	—	indeed	about	the	only	good	pond	—	was	in
这	最好的	溜冰	池塘	在	-	—	的确	关于	这	仅有的	好的	池塘	—	曾是	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

the	center	of	the	Park	,
这	中心	的	这	公园	,

Centronia最好的滑冰池——实际上几乎是唯一好的滑冰池——位于公园中心。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ]

and	long	before	Sunny	Boy	and	his	grandfather	came	in	sight	of	the	Park	they
和	长的	前	阳光明媚	男生	和	他的	祖父	来了	在	视线	的	这	公园	他们

[sɔː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [skeɪts] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

saw	boys	and	girls	with	skates	over	their	arms	,
锯	男孩们	和	女孩们	和	冰鞋	超过	他们的	武器	,

在桑尼男孩和他的祖父看到公园之前很久，他们就看到一些男孩女孩胳膊上扛着溜冰鞋。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

hurrying	to	the	pond	.
匆忙	到	这	池塘	.

急忙赶往池塘。

" ['hɜːri] , ['grænpɑː] ! " ['ɜːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Hurry	,	Grandpa	!	"	urged	Sunny	Boy	.
"	匆忙	,	爷爷	!	"	敦促	阳光明媚	男生	.

“爷爷，快点！”阳光男孩催促道。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

['meɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Maybe there won't be room for me !
或许 那里 惯于 是 房间 为了 我 !

也许没有我的位置了！

" ['grænpɑː] ['hɔrtən] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn]
" Grandpa Horton laughed and said he thought there would be room for one
" 爷爷 霍顿 笑了 和 说 他 想法 那里 会 是 房间 为了 一
[smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]
small boy on the pond even if half the town did want to go skating that afternoon
小的 男生 在 这 池塘 甚至 如果 一半 这 镇 做过 想 到 去 溜冰 那 下午
.
:
.

霍顿爷爷笑着说，即使那天下午镇上有一半的人都想去滑冰，池塘里也应该还能容纳一个小男孩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I suppose it is because there is no school , " he said ,
" 我 认为 它 是 因为 那里 是 不 学校 , " 他 说 ,

“我想是因为没有学校吧，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .
as they turned in at the Park gates .
作为 他们 转向 在 在 这 公园 大门 .

当他们拐进公园大门时。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I declare , Sunny Boy , if I had thought of it ,
" 我 宣布 , 阳光明媚 男生 , 如果 我 有 想法 的 它 ,

“我声明，阳光男孩，如果是我想到的，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tə'deɪ] !
I don't know that I would have brought you today !
我 不 知道 那 我 会 有 带来 你 今天 !

我不知道今天是否会带你来！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [pɑːnd] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]
" For the ice - pond — and by this time they were in sight of it — was
" 为了 这 冰 - 池塘 — 和 经过 这 时间 他们 是 在 视线 的 它 — 曾是
['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['skeɪtərz] .
crowded with skaters .
挤 和 滑冰者 .

“因为冰池——此时他们已经能看到它了——挤满了滑冰者。

['skeɪtɪŋ] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
Skating in holiday week was too delightful to be neglected ,
溜冰 在 假期 星期 曾是 也 愉快 到 是 被忽视的 ,

假期滑冰的乐趣实在不容错过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr]
and it seemed as though all the school children in the city were skating or
和 它 似乎 作为 尽管 全部 这 学校 孩子们 在 这 城市 是 溜冰 或者
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] .
learning to skate .
学习 到 滑冰 .

全市所有学龄儿童似乎都在滑冰或学习滑冰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][tɔːl]['gɝːlz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['gɝːlz][ænd; ənd]

There	were	big	boys	and	little	boys	and	tall	girls	and	short	girls	and
那里	是	大的	男孩们	和	小的	男孩们	和	高的	女孩们	和	短的	女孩们	和

[gʊd] ['skeɪtərz][ænd; ənd] [pʊr] [wʌnz] .

good	skaters	and	poor	ones	.
好的	滑冰者	和	贫穷的	一个	.

有大男孩，也有小男孩；有高个女孩，也有矮个女孩；有滑冰技术好的，也有滑冰技术差的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['skeɪtərz] , [hændz] [dʒɔɪnd] , [swept] [daʊn] [ðə; ði][pɑːnd] ,

Now	and	then	a	long	line	of	skaters	,	hands	joined	,	swept	down	the	pond	,
现在	和	然后	一个	长的	线	的	滑冰者	,	双手	加入	,	扫荡	向下	这	池塘	,

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

不时有一长队滑冰者手拉手，沿着池塘滑下，边滑边喊。

['sʌni] [bɔɪ] [biːmd] .

Sunny	Boy	beamed	.
阳光明媚	男生	光束	.

阳光男孩笑容灿烂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]

He	was	very	glad	that	he	had	come	and	he	wanted	to	sit	down	on
他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	来	和	他	通缉	到	坐	向下	在

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] [æt; ət] [wʌns] .

the	grass	and	put	on	his	skates	at	once	.
这	草	和	放	在	他的	冰鞋	在	一次	.

他很高兴自己来了，他想立刻坐在草地上穿上溜冰鞋。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [dɪr] , " [sed] ['grænpɑː]

"	I	think	we'll	walk	around	to	the	other	end	of	the	pond	,	dear	,	"	said	Grandpa
"	我	思考	出色地	走	大约	到	这	其他	结尾	的	这	池塘	,	亲爱的	,	"	说	爷爷

['hɔrtən] .

Horton	.
霍顿	.

“我想我们绕到池塘的另一边去吧，亲爱的，”霍顿爷爷说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

"	There	are	not	so	many	people	there	,
"	那里	是	不是	所以	许多	人们	那里	,

那里人不多，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ]

and	I'll	be	able	to	walk	out	on	the	ice	a	little	way	with	you	till	you
和	患病的	是	有能力的	到	走	出去	在	这	冰	一个	小的	方式	和	你	直到	你

[lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] .

learn	to	keep	your	balance	.
学习	到	保持	你的	平衡	.

我可以陪你在冰上走一小段路，直到你学会保持平衡。

[dəunt] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [skeɪts] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [poʊst] .

Don't	put	on	your	skates	till	we	get	to	that	white	post	.
不	放	在	你的	冰鞋	直到	我们	得到	到	那	白色的	邮政	.

等我们到了那个白色柱子那里再穿溜冰鞋。

" ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd]

"	Sunny	Boy	took	his	grandfather's	hand	and	they	tramped	around	the	pond
"	阳光明媚	男生	采取	他的	祖父的	手	和	他们	践踏	大约	这	池塘

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] ['skeɪtərz] .

till	they	reached	a	place	where	there	were	fewer	skaters	.
直到	他们	达到	一个	地方	在哪里	那里	是	更少	滑冰者	.

“阳光男孩牵着爷爷的手，绕着池塘走了一圈，直到他们来到一个滑冰者较少的地方。

[ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['swetər]

A	tall	policeman	was	telling	a	pretty	girl	that	she	could	not	leave	her	sweater
一个	高的	警察	曾是	讲述	一个	漂亮的	女孩	那	她	可以	不是	离开	她	毛衣

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

一位高个警察告诉一位漂亮的女孩，她不能把毛衣留在河岸上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	wouldn't	be	there	when	you	got	back	,	Miss	,	"	he	said	.
"	它	不会	是	那里	什么时候	你	得到	后退	,	错过	,	"	他	说	.

“小姐，等你回来的时候，它就不会在那里了。”他说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] ['ekstrəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	The	only	wise	thing	to	do	is	to	carry	all	extras	with	you	—	that	is	if	you
"	这	仅有的	明智的	事物	到	做	是	到	携带	全部	额外	和	你	—	那	是	如果	你

[wɑːnt] - [ɪm] .

want	'	em	.
想	-	呃	.

“唯一明智的做法就是把所有备用物品都带上——如果你需要的话。”

" [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [skeitid] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['swetər] ,

"	The	pretty	girl	skated	off	,	carrying	her	sweater	,
"	这	漂亮的	女孩	滑冰	离开	,	携带	她	毛衣	,

“漂亮的女孩拿着毛衣滑冰离开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌni] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skeɪts]

and	the	policeman	turned	and	saw	Sunny	Boy	struggling	to	put	on	his	skates
和	这	警察	转向	和	锯	阳光明媚	男生	挣扎	到	放	在	他的	冰鞋

.

:
.

警察转过身，看到桑尼男孩正费力地穿上溜冰鞋。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	I	guess	I	know	you	!	"	said	the	policeman	,	smiling	.
"	出色地	,	我	猜测	我	知道	你	!	"	说	这	警察	,	微笑	.

“嗯，我想我认识你！”警察笑着说。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪz] [skuːl] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	You	go	to	Miss	May's	school	,	don't	you	?
"	你	去	到	错过	五月份	学校	,	不	你	?

你是不是在梅老师的学校上学?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [pə'liːsmən] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [met] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

"	It	was	the	same	policeman	Sunny	Boy	had	met	when	all	the	children	at
"	它	曾是	这	相同的	警察	阳光明媚	男生	有	遇见	什么时候	全部	这	孩子们	在

[mɪs] ['meɪz] [skuːl] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [koʊts] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Miss	May's	school	had	lost	their	coats	before	Thanksgiving	(	and	that	was
错过	五月份	学校	有	丢失的	他们的	外套	前	感恩	(	和	那	曾是

[ɪk'saɪtɪŋ] ,

exciting	,
激动人心	,

“那是桑尼男孩在感恩节前遇到的那位警察，当时梅小姐学校的所有孩子都丢了外套（那件事很令人兴奋），

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [frendz] .

you	may	be	sure	)	,	and	they	were	really	very	good	friends	.
你	可能	是	当然	)	,	和	他们	是	真的	非常	好的	朋友们	.

你可以肯定），而且他们真的是非常好的朋友。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" This is my Grandpa Horton , " said Sunny Boy .
" 这 是 我的 爷爷 霍顿 , " 说 阳光明媚 男生 .

“这是我的爷爷霍顿，”阳光男孩说。

" [hi:; hi][ænd; ənd] ['grænmɑ:] [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .
" He and Grandma are visiting us .
" 他 和 奶奶 是 访问 我们 .

“他和奶奶来我们家看望我们。”

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
They came before Christmas .
他们 来了 前 圣诞节 .

他们是在圣诞节前来的。

" ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]
" Grandpa Horton and the policeman shook hands and Grandpa asked him if
" 爷爷 霍顿 和 这 警察 摇晃 双手 和 爷爷 问 他 如果
[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [seɪf] .
he thought the ice was safe .
他 想法 这 冰 曾是 安全的 .

“霍顿爷爷和警察握了握手，爷爷问他觉得冰面是否安全。”

" [oʊ] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" Oh , it's safe enough , sir , " answered the policeman .
" 哦 , 它是 安全的 足够的 , 先生 , " 回答 这 警察 .

“哦，先生，这里很安全。”警察回答道。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [skeɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] ,
" Sunny Boy is so anxious to learn to skate , " explained Grandpa Horton ,
" 阳光明媚 男生 是 所以 焦虑的 到 学习 到 滑冰 , " 解释 爷爷 霍顿 ,

“桑尼男孩非常渴望学习滑冰，”霍顿爷爷解释说。

[waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [nu:] [skeɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
while Sunny Boy stood up , his new skates on his feet by this time ,
尽管 阳光明媚 男生 站立 向上 , 他的 新的 冰鞋 在 他的 脚 经过 这 时间 ,

阳光男孩站起身来，此时他已经穿上了新溜冰鞋。

" [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['les(ə)n] [tə'deɪ] . "
" that I promised him his first lesson today . "
" 那 我 承诺 他 他的 第一的 课 今天 . "

“我答应他今天给他上第一堂课。”

" ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
" He'll be all right if he stays near the edge and you keep an eye on him
,
,
,

“只要他待在边缘附近，你看着他，他就没事的。”

" [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" said the policeman .
" 说 这 警察 .

“警察说道。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [get] [nɑ:kt] [daʊn] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə'loʊn] .
" Sometimes the little fellows get knocked down , if they go out in the center alone .
" 有时 这 小的 伙伴们 得到 敲门 向下 , 如果 他们 去 出去 在 这 中心 独自的 .

“有时候，小家伙们如果独自走到市中心，会被撞倒。”

[ɪf] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] , ['sʌni] [bɔɪ] , [dəunt] [bʌmp] [jʊr; jər] [noʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

If	you	tumble	,	Sunny	Boy	,	don't	bump	your	nose	,	will	you	?
如果	你	翻滚	,	阳光明媚	男生	,	不	撞	你的	鼻子	,	将要	你	?

阳光男孩，如果你摔倒了，别撞到鼻子好吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [sniːz] .

You	might	sneeze	.
你	可能	喷嚏	.

你可能会打喷嚏。

" ['sʌni] [bɔɪ] [læft] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [hænd] , [hiː; hi] ['sloʊli] [slɪd]

"	Sunny	Boy	laughed	,	and	,	holding	tight	to	Grandpa	Horton's	hand	,	he	slowly	slid
"	阳光明媚	男生	笑了	,	和	,	保持	紧的	到	爷爷	霍顿	手	,	他	缓慢地	滑行

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

out	on	the	ice	.
出去	在	这	冰	.

“阳光男孩笑了，紧紧抓住霍顿爷爷的手，慢慢地滑到了冰面上。”

" [aɪ] [fiːl] — " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] !

"	I	feel	—	"	he	gasped	,	"	I	feel	like	a	rocking	horse	!
"	我	感觉	—	"	他	倒吸一口气	,	"	我	感觉	喜欢	一个	摇滚	马	!

“我感觉——”他喘着气说，“我感觉自己像一匹摇摇马！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] ['rʌnər] [skeɪts] [jɔːr'self] ,

"	And	indeed	,	if	you	have	ever	been	on	double	runner	skates	yourself	,
"	和	的确	,	如果	你	有	曾经	到过	在	双倍的	跑步者	冰鞋	你自己	,

“的确，如果你自己曾经穿过双轮滑冰鞋，

[juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [mʌst; məst] [fiːl] .

you'll	remember	that	you	do	feel	something	as	a	rocking	horse	must	feel	.
你会	记住	那	你	做	感觉	某物	作为	一个	摇滚	马	必须	感觉	.

你会记得，你确实能感受到某种东西，就像摇摇马一样。

['grænpɑː] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [held] [fæst][tuː; tə]

Grandpa	Horton	was	very	patient	and	he	walked	slowly	and	held	fast	to
爷爷	霍顿	曾是	非常	病人	和	他	步行	缓慢地	和	握住	快速地	到

['sʌni] [bɔɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

Sunny	Boy	so	that	he	would	not	feel	frightened	.
阳光明媚	男生	所以	那	他	会	不是	感觉	害怕	.

霍顿爷爷很有耐心，他走得很慢，紧紧地抱着桑尼男孩，以免他感到害怕。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Boys	and	girls	whizzed	by	them	,	laughing	and	shouting	,
男孩们	和	女孩们	嗖嗖	经过	他们	,	笑	和	喊叫	,

男孩女孩们欢笑着、喊叫着，从他们身边飞快地跑过。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪt] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	Sunny	Boy	hoped	that	he	would	be	able	to	skate	like	that	some	day	.
和	阳光明媚	男生	希望	那	他	会	是	有能力的	到	滑冰	喜欢	那	一些	天	.

阳光男孩希望有一天他也能像那样滑冰。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [baɪ]

Presently	he	let	go	of	his	grandfather's	hand	and	tried	to	skate	by
目前	他	让	去	的	他的	祖父的	手	和	尝试	到	滑冰	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他松开了爷爷的手，试着自己滑冰。

" [aɪ][kæn; kən][duː][͵aɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][naɪs] ,

"	I	can	do	it	,	just	as	nice	,
"	我	能	做	它	,	只是	作为	好的	,

“我也可以做到，而且做得一样好。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [wen] [wʌn] [fʊt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd]

"	he	was	boasting	when	one	foot	went	out	and	the	other	doubled	up	and
"	他	曾是	吹嘘	什么时候	一	脚	去	出去	和	这	其他	双倍	向上	和

['sʌni] [bɔɪ] [went] [daʊn] [flæt] !

Sunny	Boy	went	down	flat	!
阳光明媚	男生	去	向下	平坦的	!

“他正吹牛吹牛，结果一只脚伸出去，另一只脚却弯了下去，阳光男孩摔倒在地！”

" [hɜːrt] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Hurt	?	"	asked	Grandpa	Horton	,	helping	him	up	.
"	伤害	?	"	问	爷爷	霍顿	,	帮助	他	向上	.

“受伤了吗？”霍顿爷爷一边问，一边扶他起来。

" [noʊ][wʌn]['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɔːl][ɔːr] [tuː] , ['sʌni] [bɔɪ] . "

"	No	one	ever	learned	to	skate	without	a	fall	or	two	,	Sunny	Boy	.	"
"	不	一	曾经	学习	到	滑冰	没有	一个	落下	或者	二	,	阳光明媚	男生	.	"

“没有人能不摔一两次就学会滑冰，阳光男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['breɪvli] .

"	It	didn't	hurt	me	,	"	said	Sunny	Boy	bravely	.
"	它	没有	伤害	我	,	"	说	阳光明媚	男生	勇敢地	.

“我没受伤，”阳光男孩勇敢地说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

"	At	least	,	not	very	much	.
"	在	至少	,	不是	非常	很多	.

“至少，不多。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['prɪti] ['slɪpəri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] ?

But	the	ice	is	pretty	slippery	,	isn't	it	,	Grandpa	?
但	这	冰	是	漂亮的	滑	,	不是	它	,	爷爷	?

但是冰面很滑，对吧，爷爷?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [tuː] .

And	it	is	hard	,	too	.
和	它	是	难的	,	也	.

而且也很难。

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][hænd] [ə'gen] , [ðoʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['tʌmb(ə)l] ,

"	He	took	hold	of	his	grandfather's	hand	again	,	though	,	after	this	tumble	,
"	他	采取	抓住	的	他的	祖父的	手	再次	,	尽管	,	后	这	翻滚	,

“不过，摔倒之后，他又紧紧地握住了祖父的手。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] .

and	they	were	both	having	a	fine	time	when	they	heard	some	one	shout	.
和	他们	是	两个都	拥有	一个	美好的	时间	什么时候	他们	听到	一些	一	喊	.

他们俩正玩得开心的时候，突然听到有人喊叫。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ! " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	it's	the	policeman	!	"	said	Grandpa	Horton	,	in	surprise	.
"	为什么	,	它是	这	警察	!	"	说	爷爷	霍顿	,	在	惊喜	.

“哎呀，是警察！”霍顿爷爷惊讶地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	didn't	realize	how	far	out	we	were	,	Sunny	Boy	.
"	我	没有	意识到	如何	远的	出去	我们	是	,	阳光明媚	男生	.

“我当时没意识到我们离目的地有多远，阳光男孩。”

['hiːz] ['moʊʃənɪŋ] .

He's	motioning	.
他是	示意	.

他在做手势。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .

We	must	go	in	.
我们	必须	去	在	.

我们必须进去。

['hɜːri] , ['lædi] !

Hurry	,	laddie	!
匆忙	,	小伙子	!

快点，小伙子！

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	The	policeman	stood	on	the	shore	,	shouting	and	waving	his	arm	.
"	这	警察	站立	在	这	支撑	,	喊叫	和	挥手	他的	手臂	.

“警察站在岸边，一边喊叫一边挥舞手臂。”

[æz; əz][ðə; ði]['skeɪtərz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	skaters	heard	him	they	began	to	move	toward	him	,
作为	这	滑冰者	听到	他	他们	开始	到	移动	朝向	他	,

滑冰者们听到他的声音后，便开始朝他走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [θrɔːŋ] , [sʌm; səm] ['skeɪtɪŋ] ,

and	in	a	minute	there	was	a	pushing	,	hurrying	throng	,	some	skating	,
和	在	一个	分钟	那里	曾是	一个	推动	,	匆忙	人群	,	一些	溜冰	,

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

some	trying	to	run	.
一些	尝试	到	跑步	.

一分钟之内，人群就变得拥挤、匆忙，有的在滑冰，有的在奔跑。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'ʃɔːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Everybody	ashore	!	"	shouted	the	policeman	.
"	大家	岸上	!	"	喊叫	这	警察	.

“所有人上岸！”警察喊道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːf] !

"	Everybody	off	!
"	大家	离开	!

“所有人下车！”

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['skeɪtərz] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

"	A	crowd	of	skaters	rushed	for	the	head	of	the	pond	.
"	一个	人群	的	滑冰者	匆忙	为了	这	头	的	这	池塘	.

一群滑冰者冲向池塘的尽头。

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [pʊld] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk]

Sunny	Boy	felt	his	hand	pulled	from	Grandpa	Horton's	and	he	spun	around	like
阳光明媚	男生	毛毡	他的	手	拉	从	爷爷	霍顿	和	他	旋转	大约	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːp] .

a	little	top	.
一个	小的	顶部	.

阳光男孩感觉自己的手从霍顿爷爷的手中被拉开，他像个小陀螺一样转了个圈。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['spɪnɪŋ] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

When	he	stopped	spinning	he	landed	on	his	hands	and	knees	and	several
什么时候	他	停止	旋转	他	登陆	在	他的	双手	和	膝盖	和	一些

[bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [skeitid] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

boys	almost	skated	into	him	.
男孩们	几乎	滑冰	进入	他	.

他停止旋转后，双手双膝着地，好几个男孩差点滑着滑板撞到他。

['grænpɑː] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

Grandpa	Horton	was	nowhere	to	be	seen	!
爷爷	霍顿	曾是	无处	到	是	已见	!

霍顿爷爷不见了！

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['grænpɑ:] ['hɔrtən] [ɪz] [faʊnd]
GRANDPA HORTON IS FOUND
爷爷 霍顿 是 成立

霍顿爷爷被找到了

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
" Look out ! " shouted a big boy .
" 看 出去 ! " 喊叫 一个 大的 男生 .

“小心！”一个大男孩喊道。

" [wɑ:tʃ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !
" Watch where you're going !
" 手表 在哪里 你是 去 !

走路要小心!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] ? "
Can't you see the little kid ? "
不能 你 看 这 小的 孩子 ? "

你没看到那个小孩吗?

" [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['krækɪŋ] !
" The ice is cracking !
" 这 冰 是 裂纹 !

冰裂了!

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
" cried another boy .
" 哭 其他 男生 .

“又一个男孩喊道。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ðeəz; ðəz]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [naʊ] .
There's water on the top now .
有 水 在 这 顶部 现在 .

现在上面有水了。

[dʒi:] , [let][ˌem 'i:][get] [ə'ʃɔ:r] ! "
Gee , let me get ashore ! "
吉 , 让 我 得到 岸上 ! "

哎呀，让我上岸吧!

" [wel] , [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][get] [ə'ʃɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
" Well , go on and get ashore , " said the big boy , pulling Sunny Boy to his feet
" 出色地 , 去 在 和 得到 岸上 , " 说 这 大的 男生 , 拉 阳光明媚 男生 到 他的 脚
.
:
.

“好了，上岸吧，”大男孩说着，把桑尼男孩拉了起来。

" [goʊ][ɑ:n] [ə'ʃɔ:r] !
" Go on ashore !
" 去 在 岸上 !

“上岸！”

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

If	you're	so	afraid	of	drowning	you	have	to	walk	on	a	kid	of	this	size	,
如果	你是	所以	害怕的	的	溺水	你	有	到	走	在	一个	孩子	的	这	尺寸	,

如果你害怕溺水到要踩在这么大的孩子身上，

[ju:d] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] .

you'd	better	go	ashore	.
你会	更好的	去	岸上	.

你最好上岸。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] ['eni]

"	The	other	boy	had	pushed	on	toward	the	shore	and	he	did	not	hear	any
"	这	其他	男生	有	推动	在	朝向	这	支撑	和	他	做过	不是	听到	任何

[ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] .

of	this	talk	.
的	这	讲话	.

“另一个男孩径直走向岸边，他没有听到这些谈话。”

[ðə; ði] [kraʊd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [baɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [kept] ['kʌmɪŋ] .

The	crowd	continued	to	move	by	,	because	all	the	skaters	kept	coming	.
这	人群	持续	到	移动	经过	,	因为	全部	这	滑冰者	保留	未来	.

人群继续涌过，因为所有的滑冰者都还在不断涌来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət]

Of	course	it	would	have	been	much	wiser	if	they	had	gone	ashore	at
的	课程	它	会	有	到过	很多	更明智	如果	他们	有	已消失	岸上	在

['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wer] [ðə; ði]

different	points	of	the	lake	instead	of	crowding	together	at	the	end	where	the
不同的	积分	的	这	湖	反而	的	拥挤	一起	在	这	结尾	在哪里	这

[aɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['krækɪŋ] .

ice	was	already	cracking	.
冰	曾是	已经	裂纹	.

当然，如果他们从湖的不同地方上岸，而不是挤在冰面已经开始破裂的湖边，那就明智多了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,

But	,	somehow	,	people	do	not	stop	to	think	when	anything	happens	,
但	,	不知何故	,	人们	做	不是	停止	到	思考	什么时候	任何事物	发生	,

但是，不知为何，人们在发生任何事情时都不会停下来思考。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] — [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	as	soon	as	the	boys	and	girls	—	and	men	and	women	,
和	作为	很快	作为	这	男孩们	和	女孩们	—	和	男人	和	女性	,

男孩女孩们——以及男人女人们——

[tu:] — [hu:] [wɜ:r; wər] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:nd] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn]

too	—	who	were	skating	on	the	pond	saw	that	something	was	happening	at	one
也	—	WHO	是	溜冰	在	这	池塘	锯	那	某物	曾是	发生	在	一

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ðeɪ] [skeitid] [ðer; ðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

end	of	the	pond	they	skated	there	as	fast	as	they	possibly	could	.
结尾	的	这	池塘	他们	滑冰	那里	作为	快速地	作为	他们	可能	可以	.

在池塘上滑冰的人看到池塘的一端发生了什么事，便以最快的速度滑向那里。

" [ju:d] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [skeɪts] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] ,

"	You'd	get	along	faster	without	your	skates	,	"	said	the	big	boy	,
"	你会	得到	沿着	快点	没有	你的	冰鞋	,	"	说	这	大的	男生	,

“你不穿溜冰鞋会更快，”大男孩说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	but	I	won't	try	to	take	'	em	off	for	you	.
"	但	我	惯于	尝试	到	拿	-	呃	离开	为了	你	.

但我不会帮你脱掉它们。

[wiːd] [bəuθ][biː; bi] [wɔːkt] [ɑːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We'd	both	be	walked	on	while	I	was	doing	it	.
我们会	两个都	是	步行	在	尽管	我	曾是	正在做	它	.

我做这件事的时候，我们俩都会被人从身上踩过去。

[kʌm] [ɑːn] ,

Come	on	,
来	在	,

快点，

[wiːl] [siː] [ɪf] [ðiːz] [foʊks][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][get] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

we'll	see	if	these	folks	are	in	too	big	a	hurry	to	let	us	get	ashore	with
出色地	看	如果	这些	各位	是	在	也	大的	一个	匆忙	到	让	我们	得到	岸上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们看看这些人是不是太着急，不让我们跟他们一起上岸。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['ræðər] [kwɪr] .

"	Sunny	Boy	was	not	exactly	frightened	,	but	he	felt	rather	queer	.
"	阳光明媚	男生	曾是	不是	确切地	害怕	,	但	他	毛毡	相当	酷儿	.

“阳光男孩倒不是真的害怕，而是感觉有点怪异。”

['grænpɑː] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Grandpa	Horton	was	gone	,	a	strange	boy	had	him	by	the	hand	,
爷爷	霍顿	曾是	已消失	,	一个	奇怪的	男生	有	他	经过	这	手	,

霍顿爷爷不见了，一个陌生的男孩牵着他的手。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

and	many	people	kept	shouting	and	making	a	loud	noise	.
和	许多	人们	保留	喊叫	和	制作	一个	大声	噪音	.

许多人不停地喊叫，制造出巨大的噪音。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [klɪr] , [smuːð] [aɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

And	now	,	instead	of	clear	,	smooth	ice	under	his	skates	,
和	现在	,	反而	的	清除	,	光滑的	冰	在下面	他的	冰鞋	,

而现在，他脚下不再是光滑平整的冰面，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['slʌʃi] ['wɔːtər] .

he	seemed	to	be	walking	through	slushy	water	.
他	似乎	到	是	步行	通过	冰沙	水	.

他好像正走在泥泞的水中。

" [dəunt][juː; jʊ][get] [skerd] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['kaɪndli] .

"	Don't	you	get	scared	,	"	said	the	big	boy	kindly	.
"	不	你	得到	害怕的	,	"	说	这	大的	男生	亲切地	.

“别害怕，”大男孩和蔼地说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [draʊn] [ɪf] [wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

"	We	wouldn't	drown	if	we	went	right	through	the	ice	.
"	我们	不会	溺水	如果	我们	去	正确的	通过	这	冰	.

“如果我们直接穿过冰层，也不会淹死。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [diːp] [raɪt] [hɪr] .

It	isn't	very	deep	right	here	.
它	不是	非常	深的	正确的	这里	.

这里不是很深。

[lʊk] [aʊt] — [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Look	out	—	here	we	go	!
看	出去	—	这里	我们	去	!

小心——我们出发了！

" ['sʌni] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [skriːmd] .

"	Sunny	Boy	cried	out	in	surprise	and	a	girl	ahead	of	him	screamed	.
"	阳光明媚	男生	哭	出去	在	惊喜	和	一个	女孩	前方	的	他	尖叫	.

“阳光男孩惊叫一声，他前面的一个女孩也尖叫起来。”

[ðə; ði] [aɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːrt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['koʊldəst] ['wɔːtər] ['sʌni]

The	ice	seemed	to	part	and	let	them	down	gently	into	the	coldest	water	Sunny
这	冰	似乎	到	部分	和	让	他们	向下	轻轻地	进入	这	最冷	水	阳光明媚

[bɔɪ] [hæd; həd] ['evər] [felt] .

Boy	had	ever	felt	.
男生	有	曾经	毛毡	.

冰面仿佛裂开，轻轻地将他们放入阳光男孩感受过的最冷的水中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] !

He	had	not	known	that	water	could	be	so	cold	!
他	有	不是	已知	那	水	可以	是	所以	寒冷的	!

他以前不知道水会这么冷！

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	You're	all	right	,	"	the	big	boy	assured	him	,
"	你是	全部	正确的	,	"	这	大的	男生	保证	他	,

“你没事的，”大男孩安慰他说。

" [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] .

"	Put	your	arms	around	my	neck	and	I'll	carry	you	ashore	.
"	放	你的	武器	大约	我的	脖子	和	患病的	携带	你	岸上	.

“把你的胳膊搭在我的脖子上，我背你上岸。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

The	girls	make	a	lot	of	noise	,	don't	they	?
这	女孩们	制作	一个	很多	的	噪音	,	不	他们	?

这些女孩很吵闹，不是吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [skriːm] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ]

in	one	way	it's	a	good	sign	—	as	long	as	they	can	scream	we	know	they
在	一	方式	它是	一个	好的	符号	—	作为	长的	作为	他们	能	尖叫	我们	知道	他们

[ɑːr; ər] [nɑːt] [draʊnd] .

are	not	drowned	.
是	不是	溺水	.

从某种意义上说，这是一个好兆头——只要他们还能尖叫，我们就知道他们没有溺水。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['frekld] [feɪs] ,

"	The	boy	had	a	round	,	freckled	face	,
"	这	男生	有	一个	圆形的	,	雀斑	脸	,

男孩长着一张圆圆的、满是雀斑的脸，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] .

and	he	grinned	so	cheerfully	that	Sunny	Boy	had	to	smile	back	.
和	他	咧嘴一笑	所以	愉快地	那	阳光明媚	男生	有	到	微笑	后退	.

他咧嘴一笑，笑容灿烂，阳光男孩也忍不住回以微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

The	boy	looked	blue	from	the	cold	and	his	coat	was	thin	and	shabby	,
这	男生	看起来	蓝色的	从	这	寒冷的	和	他的	外套	曾是	薄的	和	破旧	,

男孩冻得脸色发青，外套又薄又破。

[ɪf] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

if	Sunny	Boy	had	only	noticed	it	,	but	he	talked	every	minute	and	didn't
如果	阳光明媚	男生	有	仅有的	注意到	它	,	但	他	谈话	每一个	分钟	和	没有

[kəm'pleɪn] [wʌns] .

complain	once	.
抱怨	一次	.

如果阳光男孩能注意到这一点就好了，但他每分钟都在说话，却一声不吭。

[hi:; hi] [ʃoʊd] ['sʌni] [bɔɪ] [haʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

He	showed	Sunny	Boy	how	he	wanted	him	to	put	his	arms	,
他	显示	阳光明媚	男生	如何	他	通缉	他	到	放	他的	武器	,

他向桑尼男孩示范了他希望他如何摆放双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk] .

and	then	he	lifted	him	up	and	carried	him	toward	the	bank	.
和	然后	他	抬起	他	向上	和	携带	他	朝向	这	银行	.

然后他把他抱起来，朝河岸走去。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɑ:b] ! " [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	Good	for	you	,	Bob	!	"	called	some	one	,	as	the	big	boy	reached	the	shore	.
"	好的	为了	你	,	鲍勃	!	"	称为	一些	一	,	作为	这	大的	男生	达到	这	支撑	.

“鲍勃，你真棒！”当这个大男孩游到岸边时，有人喊道。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tu:; tə] ['sʌni] , [æz; əz][hi:; hi][set][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [daʊn] .

"	There	you	are	,	"	the	boy	said	to	Sunny	,	as	he	set	him	carefully	down	.
"	那里	你	是	,	"	这	男生	说	到	阳光明媚	,	作为	他	放	他	小心	向下	.

“你在这里，”男孩一边说着，一边小心翼翼地把桑尼放下来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ɑ:n][draɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd]

"	Now	you	take	my	advice	and	trot	along	home	and	get	on	dry	shoes	and
"	现在	你	拿	我的	建议	和	小跑	沿着	家	和	得到	在	干燥	鞋	和

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“现在你听我的劝告，赶紧回家，换上干爽的鞋袜。”

[ju:l] [bi:; bi] ['sni:zɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] . "

You'll	be	sneezing	your	head	off	to	-	morrow	,	if	you	don't	look	out	.	"
你会	是	打喷嚏	你的	头	离开	到	-	明天	,	如果	你	不	看	出去	.	"

如果你不注意，明天你会打喷嚏打到头疼。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['grænpɑ:] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .

"	But	I	want	my	grandpa	!	"	said	Sunny	Boy	,	beginning	to	cry	.
"	但	我	想	我的	爷爷	!	"	说	阳光明媚	男生	,	开始	到	哭	.

“可是我要爷爷！”桑尼男孩说着，哭了起来。

" [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['grænpɑ:] !

"	I	lost	my	grandpa	!
"	我	丢失的	我的	爷爷	!

我爷爷去世了！

['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [draʊnd] !

Maybe	he	is	all	drowned	!
或许	他	是	全部	溺水	!

他可能已经溺水身亡了！

" [noʊ] ['wʌndər] ['sʌni] [bɔɪ] [kraɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [θɔ:t] .

"	No	wonder	Sunny	Boy	cried	at	this	sad	thought	.
"	不	想知道	阳光明媚	男生	哭	在	这	伤心	想法	.

难怪阳光男孩想到这个悲伤的事情会哭。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ['veri] ['dɪrli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "

He	loved	his	Grandpa	Horton	very	dearly	and	he	was	named	for	him	,	"
他	喜爱	他的	爷爷	霍顿	非常	亲爱的	和	他	曾是	命名	为了	他	,	"

['ɑːrθər] ['brædfərd] ['hɔrtən] .

Arthur	Bradford	Horton	.
亚瑟	布拉德福德	霍顿	.

他非常爱他的爷爷霍顿，并以他的名字命名为“亚瑟·布拉德福德·霍顿”。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [noʊ][wʌn] ['evər] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [baɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [neɪm] ,

"	To	be	sure	,	no	one	ever	called	the	little	lad	by	that	long	name	,
"	到	是	当然	,	不	一	曾经	称为	这	小的	小伙子	经过	那	长的	姓名	,

“的确，从来没有人叫过那个小男孩那么长的名字。”

[fɔːr; fər] " ['sʌni] [bɔɪ] " [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][soʊ][ɪg'zæktli] .

for	"	Sunny	Boy	"	seemed	to	suit	him	so	exactly	.
为了	"	阳光明媚	男生	"	似乎	到	套装	他	所以	确切地	.

因为《阳光男孩》这首歌似乎非常适合他。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr][ə; eɪ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn]

when	he	grew	up	and	was	a	farmer	or	a	traffic	policeman	or	the	captain
什么时候	他	生长	向上	和	曾是	一个	农民	或者	一个	交通	警察	或者	这	队长

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [jet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] — [hiː; hi] [wʊd]

of	a	sailboat	—	he	didn't	know	yet	which	he	would	rather	be	—	he	would
的	一个	帆船	—	他	没有	知道	然而	哪个	他	会	相当	是	—	他	会

[niːd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .

need	his	real	name	.
需要	他的	真实的	姓名	.

当他长大成人，成为一名农民、一名交警或一名帆船船长时——他自己还不知道他更想成为哪一种——他需要他的真名。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌni] [bɔɪ] .

Perhaps	you	know	all	about	Sunny	Boy	.
也许	你	知道	全部	关于	阳光明媚	男生	.

或许你对阳光男孩的故事耳熟能详。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

If	so	,	we	do	not	have	to	introduce	you	.
如果	所以	,	我们	做	不是	有	到	介绍	你	.

如果真是这样，我们就不必介绍你们认识了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

But	if	you	have	not	read	the	other	books	about	him	you	will	want	to	know
但	如果	你	有	不是	读	这	其他	图书	关于	他	你	将要	想	到	知道

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ,

that	he	lived	with	his	daddy	and	his	mother	and	Harriet	,
那	他	居住地	和	他的	爸爸	和	他的	母亲	和	哈丽特	,

但如果你还没有读过关于他的其他书籍，你就会想知道他和他的爸爸、妈妈以及哈丽特一起生活。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪns] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

who	had	helped	his	mother	since	Sunny	Boy	was	a	tiny	baby	,
WHO	有	帮助	他的	母亲	自从	阳光明媚	男生	曾是	一个	微小的	婴儿	,

从桑尼男孩还是个小婴儿起，就一直帮助他母亲的人

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['hɔrtən] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]

in	the	city	of	Centronia	and	that	Grandpa	and	Grandma	Horton	lived	on	a
在	这	城市	的	-	和	那	爷爷	和	奶奶	霍顿	居住地	在	一个

['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:rm] ,

beautiful	farm	,
美丽的	农场	,

在森特罗尼亚市，霍顿爷爷奶奶住在一个美丽的农场里。

" ['brʊkˌsaɪd] , " [wer] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]

"	Brookside	,	"	where	Sunny	Boy	and	his	mother	had	spent	a	month	the
"	布鲁克赛德	,	"	在哪里	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	有	花费	一个	月	这

['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] .

summer	before	.
夏天	前	.

“布鲁克赛德”，桑尼男孩和他的母亲前一个夏天在那里待了一个月。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌni] [bɔɪ] [bʊk] , [kɔ:ld] " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	first	Sunny	Boy	book	,	called	"	Sunny	Boy	in	the	Country	,
这	第一的	阳光明媚	男生	书	,	称为	"	阳光明媚	男生	在	这	国家	,

第一本《阳光男孩》系列图书名为《乡村阳光男孩》，

" [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	tells	all	about	this	visit	and	the	friends	Sunny	Boy	made	there	and	about	the
"	讲述	全部	关于	这	访问	和	这	朋友们	阳光明媚	男生	制成	那里	和	关于	这

[kaɪt] [hi:; hi] [meɪd] [wɪtʃ] [gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

kite	he	made	which	got	him	into	trouble	.
风筝	他	制成	哪个	得到	他	进入	麻烦	.

“讲述了这次旅行以及阳光男孩在那里结交的朋友，还有他制作的风筝给他带来的麻烦。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['endɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] [ðæt] [hi:; hi]

But	that	ended	happily	and	Sunny	Boy	was	so	happy	at	Brookside	that	he
但	那	结束	快乐地	和	阳光明媚	男生	曾是	所以	快乐的	在	布鲁克赛德	那	他

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər]

might	have	decided	to	be	a	farmer	if	he	and	his	daddy	and	mother
可能	有	决定	到	是	一个	农民	如果	他	和	他的	爸爸	和	母亲

[hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ænt] ['besi] .

had	not	gone	to	the	seashore	to	visit	his	Aunt	Bessie	.
有	不是	已消失	到	这	海滨	到	访问	他的	阿姨	贝西	.

但那件事最终以幸福的结局告终，阳光男孩在布鲁克赛德过得非常快乐，如果不是他和爸爸妈妈一起去海边拜访贝西阿姨，他可能就会决定成为一名农民了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] " [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

"	Sunny	Boy	at	the	Seashore	"	tells	about	the	fun	a	small	boy	can	find	in	the
"	阳光明媚	男生	在	这	海滨	"	讲述	关于	这	乐趣	一个	小的	男生	能	寻找	在	这

[sænd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌni] ['bɔɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] ,

sand	and	of	Sunny	Boy's	experiences	in	sailing	boats	,
沙	和	的	阳光明媚	男孩们	经历	在	帆船	船	,

《海边的阳光男孩》讲述了一个小男孩在沙滩上玩耍的乐趣以及阳光男孩在帆船上的经历。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self]

and	especially	about	the	time	he	drifted	out	to	sea	in	a	rowboat	all	by	himself
和	尤其	关于	这	时间	他	漂移	出去	到	海	在	一个	划艇	全部	经过	他自己

.

:

.

尤其是他独自一人划着小船漂向大海的那段时间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] , [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

His	mother	and	daddy	,	in	another	boat	,	found	him	,	though	,
他的	母亲	和	爸爸	,	在	其他	船	,	成立	他	,	尽管	,

他的父母在另一艘船上找到了他。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd]

and	Sunny	Boy	thought	he	would	like	to	be	a	sea	captain	like	the	kind
和	阳光明媚	男生	想法	他	会	喜欢	到	是	一个	海	队长	喜欢	这	种类

['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [huː] [ræn] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] [wɪtʃ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz]

Captain	Franklin	who	ran	the	motor	-	boat	which	caught	up	with	him	just	as
队长	富兰克林	WHO	跑	这	发动机	-	船	哪个	捕捉	向上	和	他	只是	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

he	was	beginning	to	be	very	much	afraid	he	was	lost	.
他	曾是	开始	到	是	非常	很多	害怕的	他	曾是	丢失的	.

阳光男孩心想，他想成为像善良的富兰克林船长那样的船长。富兰克林船长驾驶着摩托艇，在他开始非常害怕自己迷路的时候追上了他。

['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

Sunny	Boy	knew	that	he	could	not	be	a	sea	captain	before	he	was	grown	up	,
阳光明媚	男生	知道	那	他	可以	不是	是	一个	海	队长	前	他	曾是	生长	向上	,

阳光男孩知道，在长大成人之前，他不可能成为一名船长。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [mʌnθ] , [ɪn] [fækt] ,

and	long	before	that	,	the	very	next	month	,	in	fact	,
和	长的	前	那	,	这	非常	下一个	月	,	在	事实	,

事实上，早在之前，就在下个月，

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔrtən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

Daddy	and	Mother	Horton	took	him	to	New	York	City	,	and	,	dear	me	,
爸爸	和	母亲	霍顿	采取	他	到	新的	约克	城市	,	和	,	亲爱的	我	,

霍顿爸爸和妈妈带他去了纽约市，天哪，

['dɪdnt] [hiː; hi] [faɪnd] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] !

didn't	he	find	adventures	there	!
没有	他	寻找	冒险	那里	!

他在那里难道没有遇到什么冒险吗!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [twaɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]

He	was	lost	twice	and	he	took	his	mother	shopping	and	he	visited
他	曾是	丢失的	两次	和	他	采取	他的	母亲	购物	和	他	到访

['sentrəl] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

Central	Park	and	the	Statue	of	Liberty	and	he	saw	so	many	things	that	he
中央	公园	和	这	雕像	的	自由	和	他	锯	所以	许多	事物	那	他

[kept] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .

kept	remembering	them	long	after	he	was	home	again	.
保留	记住	他们	长的	后	他	曾是	家	再次	.

他迷路了两次，带母亲去购物，参观了中央公园和自由女神像，看到了很多东西，以至于回家后很久都还能记住它们。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] " [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [bʊk] ,

"	Sunny	Boy	in	the	Big	City	"	is	the	title	of	this	third	book	,
"	阳光明媚	男生	在	这	大的	城市	"	是	这	标题	的	这	第三	书	,

这第三本书的书名是《大城市里的阳光男孩》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træfɪk] [pə'liːsmən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

and	the	traffic	policemen	interested	him	so	much	that	he	thought	he	would
和	这	交通	警察	感兴趣的	他	所以	很多	那	他	想法	他	会

[pʊt] [ɔːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

put	off	being	a	sea	captain	till	he	had	tried	to	be	a	policeman	.
放	离开	存在	一个	海	队长	直到	他	有	尝试	到	是	一个	警察	.

他对交警这个职业非常感兴趣，以至于他想先尝试当一名警察，然后再考虑当船长。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['træfɪk] [pə'liːsmən] ['ɪntrəstɪd] ['sʌni] [bɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['tʃɪldrən]

In	fact	the	traffic	policemen	interested	Sunny	Boy	so	much	that	he	taught	the	children
在	事实	这	交通	警察	感兴趣的	阳光明媚	男生	所以	很多	那	他	教授	这	孩子们

[ɑːn][hɪz; ɪz] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] " ['sɪti] " [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nuː]

on	his	street	to	play	a	game	called	"	City	"	when	he	came	home	from	New
在	他的	街道	到	玩	一个	游戏	称为	"	城市	"	什么时候	他	来了	家	从	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

事实上，交警们让桑尼·博伊非常感兴趣，以至于他从纽约回家后，还教街上的孩子们玩一种叫做“城市”的游戏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	in	this	game	Sunny	Boy	was	always	a	policeman	.
和	在	这	游戏	阳光明媚	男生	曾是	总是	一个	警察	.

在这个游戏中，阳光男孩一直扮演警察的角色。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] " ['sɪti] " [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

You	may	have	read	of	how	he	played	"	City	"	in	the	fourth	book	about	him
你	可能	有	读	的	如何	他	玩	"	城市	"	在	这	第四	书	关于	他

[kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

called	"	Sunny	Boy	In	School	and	Out	.
称为	"	阳光明媚	男生	在	学校	和	出去	.

你可能在关于他的第四本书《阳光男孩在校内外》中读到过他是如何扮演“城市”的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [tuː] ,

"	It	was	in	this	book	,	too	,
"	它	曾是	在	这	书	,	也	,

“这本书里也有提到。”

[ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

that	Sunny	Boy	made	the	acquaintance	of	the	big	policeman	whom	he	had	seen
那	阳光明媚	男生	制成	这	熟人	的	这	大的	警察	谁	他	有	已见

[æt; ət][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [pɑːnd] .

at	the	skating	pond	.
在	这	溜冰	池塘	.

阳光男孩结识了他在滑冰场上遇到的那位高大警察。

['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [pə'liːsmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr]

Sunny	Boy	thought	of	this	big	policeman	as	soon	as	he	was	safely	on	shore
阳光明媚	男生	想法	的	这	大的	警察	作为	很快	作为	他	曾是	安全	在	支撑

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	said	perhaps	his	grandpa	was	drowned	and	the
和	作为	很快	作为	他	说	也许	他的	爷爷	曾是	溺水	和	这

[bɪg] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [draʊnd] — " [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ] [hæv; həv]

big	boy	had	told	him	no	one	was	drowned	—	"	some	of	'	em	may	have
大的	男生	有	讲述	他	不	一	曾是	溺水	—	"	一些	的	-	呃	可能	有

[bɪn] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

been	walked	on	a	little	,
到过	步行	在	一个	小的	,

阳光男孩一安全上岸就想到了这个高大的警察，他刚说也许他的爷爷溺水了，那个高大的警察就告诉他没有人溺水——

“有些人可能被稍微踩了一脚，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz] [draʊnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

but	no	one	is	drowned	,	I	tell	you	,	"	he	said	earnestly	.
但	不	一	是	溺水	,	我	告诉	你	,	"	他	说	切实	.

“但我告诉你，没有人会被淹死，”他认真地说。

['sʌni] [bɔɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [kaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [huː] [maɪt] [biː; bi]

Sunny	Boy	wished	he	could	find	this	kind	man	in	the	blue	uniform	who	might	be
阳光明媚	男生	希望	他	可以	寻找	这	种类	男人	在	这	蓝色的	制服	WHO	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

able	to	help	him	find	his	grandfather	.
有能力的	到	帮助	他	寻找	他的	祖父	.

阳光男孩多么希望能够找到这位身穿蓝色制服的好心人，或许他能帮助他找到祖父。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] ['rægɪd] [sliːv] .

"	Where's	the	policeman	?	"	he	asked	,	pulling	at	the	big	boy's	ragged	sleeve	.
"	在哪里?	这	警察	?	"	他	问	,	拉	在	这	大的	男孩们	破烂不堪	袖子	.

“警察在哪儿？”他问道，一边拽着大男孩破烂的袖子。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] ['kwɪrli] .

"	What	you	want	the	police	for	?	"	asked	the	boy	,	looking	at	Sunny	Boy	queerly	.
"	什么	你	想	这	警察	为了	?	"	问	这	男生	,	寻找	在	阳光明媚	男生	奇怪地	.

“你找警察干什么？”男孩问道，眼神古怪地看着桑尼男孩。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	want	them	to	chase	you	?	"
"	做	你	想	他们	到	追赶	你	?	"

你想让他们追你吗?

" [ðɪs] [pə'liːsmən] [wəʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɜːrdɪli] .

"	This	policeman	won't	chase	me	,	"	said	Sunny	Boy	sturdily	.
"	这	警察	惯于	追赶	我	,	"	说	阳光明媚	男生	坚固地	.

“这个警察不会追我的，”桑尼男孩坚定地说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	a	friend	of	mine	and	I	like	him	.
"	他	是	一个	朋友	的	矿	和	我	喜欢	他	.

“他是我朋友，我很喜欢他。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Come	on	and	let's	hunt	for	him	.
来	在	和	我们来吧	打猎	为了	他	.

走吧，我们一起去找他。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] .

"	He	started	to	walk	higher	up	the	bank	and	almost	fell	down	.
"	他	开始	到	走	更高	向上	这	银行	和	几乎	跌倒	向下	.

他开始往河岸更高处走，差点摔下去。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [skeɪts] [ɑːn] !

"	Why	,	I	have	my	skates	on	!
"	为什么	,	我	有	我的	冰鞋	在	!

“哎呀，我穿着溜冰鞋呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

"	he	cried	,	in	surprise	,	for	he	had	forgotten	them	.
"	他	哭	,	在	惊喜	,	为了	他	有	被遗忘的	他们	.

他惊叫起来，因为他把他们都忘了。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	I	guess	I'd	better	take	them	off	.
"	我	猜测	ID	更好的	拿	他们	离开	.

我想我最好把它们脱掉。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] !

"	He	turned	to	ask	the	big	boy	to	help	him	,	and	he	wasn't	there	!
"	他	转向	到	问	这	大的	男生	到	帮助	他	,	和	他	不是	那里	!

他转身想请那个大男孩帮帮他，可男孩却不在那里！

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eniwer] , [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	wasn't	anywhere	,	for	Sunny	Boy	looked	all	around	.
他	不是	任何地方	,	为了	阳光明媚	男生	看起来	全部	大约	.

他不在任何地方，因为阳光男孩环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

The	other	boy	had	disappeared	as	though	he	had	tumbled	into	the	lake	,
这	其他	男生	有	消失	作为	尽管	他	有	翻滚	进入	这	湖	,

另一个男孩不见了，好像掉进了湖里一样。

[ðoʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] .

though	Sunny	Boy	was	sure	he	hadn't	done	that	.
尽管	阳光明媚	男生	曾是	当然	他	之前没有	完毕	那	.

虽然阳光男孩确信他没有做过那件事。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , " [mɔːnd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	dear	,	I	wish	he	had	waited	,	"	mourned	Sunny	Boy	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	他	有	等待	,	"	哀悼	阳光明媚	男生	,

“哦，天哪，我真希望他能再等等，”阳光男孩哀叹道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [skeɪts] .

sitting	down	to	take	off	his	skates	.
坐着	向下	到	拿	离开	他的	冰鞋	.

他坐下来脱掉冰鞋。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['grænpɑː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] .

"	I	wanted	to	tell	Grandpa	about	him	,	and	now	he's	gone	.
"	我	通缉	到	告诉	爷爷	关于	他	,	和	现在	他是	已消失	.

“我想跟爷爷说说他的事，可现在他已经不在了。”

" [ðə; ði] [skeɪt] [stræps][wɜːr; wər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] .

"	The	skate	straps	were	swollen	with	water	and	stiff	and	cold	.
"	这	滑冰	肩带	是	肿	和	水	和	僵硬的	和	寒冷的	.

“冰鞋带吸饱了水，又硬又冷。”

['sʌni] [bɔɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

Sunny	Boy	worked	at	them	till	his	poor	little	fingers	were	blue	,
阳光明媚	男生	工作	在	他们	直到	他的	贫穷的	小的	手指	是	蓝色的	,

阳光男孩辛勤劳作，直到他可怜的小手指都磨成了蓝色。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'fæs(ə)n][ðem; ðəm] .

but	he	could	not	unfasten	them	.
但	他	可以	不是	解开	他们	.

但他解不开它们。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

So	Sunny	Boy	was	ready	to	cry	with	cold	and	disappointment	and
所以	阳光明媚	男生	曾是	准备好	到	哭	和	寒冷的	和	失望	和

['loʊnlinəs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

loneliness	when	a	man	spoke	to	him	.
孤独	什么时候	一个	男人	辐	到	他	.

所以，当一个男人和他说话时，阳光男孩正因为寒冷、失望和孤独而准备哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

It	is	not	strange	that	a	little	boy	should	feel	like	crying	when	he	has	lost	his
它	是	不是	奇怪的	那	一个	小的	男生	应该	感觉	喜欢	哭泣	什么时候	他	有	丢失的	他的

['grænpɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][soʊ][koʊld] [ðeɪ] [eɪk] .

grandpa	and	his	feet	are	wet	and	his	hands	are	so	cold	they	ache	.
爷爷	和	他的	脚	是	湿的	和	他的	双手	是	所以	寒冷的	他们	疼痛	.

一个小男孩失去了爷爷，双脚湿透，双手冰冷疼痛，他想哭是很正常的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" Are you lost , little boy ?
" 是 你 丢失的 , 小的 男生 ?

“小男孩，你迷路了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] [soʊ][hɑːrd] [θruː] [raʊnd] ,
He was a short man , and he stared at Sunny Boy so hard through round ,
他 曾是 一个 短的 男人 , 和 他 凝视 在 阳光明媚 男生 所以 难的 通过 圆形的 ,

他个子不高，却死死地盯着桑尼男孩，目光穿过他的身体。

[blæk] - [rɪmd] ['spektəklz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
black - rimmed Spectacles that the little boy felt rather uncomfortable .
黑色的 - 带边 眼镜 那 这 小的 男生 毛毡 相当 不舒服 .

小男孩戴着一副黑框眼镜，感觉很不舒服。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt][lɔːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
" No , thank you , I'm not lost , " he answered politely .
" 不 , 感谢 你 , 我是 不是 丢失的 , " 他 回答 礼貌地 .

“不，谢谢，我没有迷路，”他礼貌地回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['grænpɑː] [ɪz] .
" But my grandpa is .
" 但 我的 爷爷 是 .

但我爷爷是。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] . "
I can't find him anywhere . "
我 不能 寻找 他 任何地方 . "

我到处都找不到他。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] !
" Well , well , you don't tell me !
" 出色地 , 出色地 , 你 不 告诉 我 !

“哎呀，你可真不会告诉我！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ['iːgərli] .
" replied the man eagerly .
" 回复 这 男人 急切地 .

“那人急切地回答道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ['seɪɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
I heard a grandfather saying back there in the crowd that he was looking for
我 听到 一个 祖父 说 后退 那里 在 这 人群 那 他 曾是 寻找 为了
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .
his little grandson .
他的 小的 孙子 .

我听到人群中一位爷爷说，他在找他的小孙子。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Come along and I'll help you find him .
来 沿着 和 患病的 帮助 你 寻找 他 .

跟我来，我帮你找到他。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

"	The	short	man	was	very	kind	,
"	这	短的	男人	曾是	非常	种类	,

“这位矮个子男士非常和善，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['stʌbərn] [skeɪt] [stræps][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]

for	he	knelt	down	and	unbuckled	the	stubborn	skate	straps	and	tied	them
为了	他	跪下	向下	和	解开	这	固执的	滑冰	肩带	和	系	他们

['oʊvər] ['sʌni] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

over	Sunny	Boy's	arm	.
超过	阳光明媚	男孩们	手臂	.

他跪下来，解开顽固的溜冰鞋带，把它们系在阳光男孩的胳膊上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrid] -

Then	he	took	his	hand	and	led	him	back	into	the	crowd	up	to	a	worried	-
然后	他	采取	他的	手	和	引领	他	后退	进入	这	人群	向上	到	一个	担心	-

['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

looking	old	gentleman	.
寻找	老的	绅士	.

然后他牵着他的手，把他领回人群中，走到一位神情忧虑的老先生面前。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	me	,	sir	,	I	think	I've	found	your	little	grandson	,	"	he	said	.
"	原谅	我	,	先生	,	我	思考	我已经	成立	你的	小的	孙子	,	"	他	说	.

“打扰一下，先生，我想我找到您的小孙子了，”他说。

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

"	I	discovered	this	little	fellow	over	by	the	edge	of	the	pond	.
"	我	发现	这	小的	同伴	超过	经过	这	边缘	的	这	池塘	.

“我在池塘边发现了这个小家伙。”

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['grænpɑː] .

He	is	looking	for	his	grandpa	.
他	是	寻找	为了	他的	爷爷	.

他正在寻找他的爷爷。

" [ðə; ði] ['wɜːrid] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

"	The	worried	-	looking	old	gentleman	was	tall	and	thin	.
"	这	担心	-	寻找	老的	绅士	曾是	高的	和	薄的	.

这位面露忧色的老先生身材高瘦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][noʊ] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mʌflər] .

He	had	no	white	mustache	and	no	gray	-	and	-	white	muffler	.
他	有	不	白色的	胡子	和	不	灰色的	-	和	-	白色的	围巾	.

他没有白色的胡子，也没有灰白相间的围巾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	not	Grandpa	Horton	at	all	.
他	曾是	不是	爷爷	霍顿	在	全部	.

他根本不是霍顿爷爷。

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][mæn] ! " [kraɪd] [ðɪs] ['grænpɑː] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] .

"	What	ails	the	man	!	"	cried	this	grandpa	,	glaring	at	the	short	man	.
"	什么	疾病	这	男人	!	"	哭	这	爷爷	,	刺眼	在	这	短的	男人	.

“这个人怎么了！”老爷爷怒视着矮个子男人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɔːst] [bɔɪ] ! "

"	I	am	looking	for	my	granddaughter	and	he	brings	me	a	lost	boy	!	"
"	我	是	寻找	为了	我的	孙女	和	他	带来	我	一个	丢失的	男生	!	"

“我在找我的孙女，结果他给我带来了一个迷路的男孩！”

" [oʊ] , [maɪ] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] , ['drɑːpɪŋ] ['sʌni] ['bɔɪz] [hænd] .

"	Oh	,	my	!	"	murmured	the	short	man	,	dropping	Sunny	Boy's	hand	.
"	哦	,	我的	!	"	低声说道	这	短的	男人	,	下降	阳光明媚	男孩们	手	.

“哦，我的天哪！”矮个子男人低声说道，松开了阳光男孩的手。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪm][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

I'm	so	absent	-	minded	.
我是	所以	缺席的	-	有思想	.

我真是个心不在焉的人。

[aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [get] [θɪŋz] [streɪt] .

I	hardly	ever	get	things	straight	.
我	几乎	曾经	得到	事物	直的	.

我几乎从来都搞不清事情。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər] ['grænsʌn] .

I	thought	you	said	you	had	lost	your	grandson	.
我	想法	你	说	你	有	丢失的	你的	孙子	.

我以为你说你失去了你的孙子。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , ['liːvɪŋ] ['sʌni]

Excuse	me	,	"	and	he	turned	and	stepped	back	into	the	crowd	,	leaving	Sunny
原谅	我	,	"	和	他	转向	和	步	后退	进入	这	人群	,	离开	阳光明媚

[bɔɪ] [ə'loʊn] [ə'gen] .

Boy	alone	again	.
男生	独自的	再次	.

“对不起，”说完，他转身走回人群中，又留下阳光男孩独自一人。

[ðɪs] ['ʌðər] ['grænpɑː] [stɛərd][æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sʌni]

This	other	grandpa	stared	at	Sunny	Boy	silently	for	a	few	minutes	and	Sunny
这	其他	爷爷	凝视	在	阳光明媚	男生	默默	为了	一个	很少	分钟	和	阳光明媚

[bɔɪ] [stɛərd] [bæk] .

Boy	stared	back	.
男生	凝视	后退	.

另一位爷爷默默地盯着阳光男孩看了几分钟，阳光男孩也回望着他。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

Then	the	old	gentleman	threw	back	his	head	and	laughed	and	laughed	.
然后	这	老的	绅士	扔	后退	他的	头	和	笑了	和	笑了	.

然后，那位老先生仰头大笑起来。

[hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [tuː] ,

He	laughed	so	heartily	that	Sunny	Boy	had	to	laugh	,	too	,
他	笑了	所以	衷心地	那	阳光明媚	男生	有	到	笑	,	也	,

他笑得那么开怀，连阳光男孩也跟着笑了起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

though	he	could	not	see	that	there	was	anything	funny	to	laugh	at	.
尽管	他	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何事物	有趣的	到	笑	在	.

但他却看不出有什么好笑的。

" [wel] , [pʊr] [dʒeɪmz] ['rɪdli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	Well	,	poor	James	Ridley	has	made	a	mess	of	it	as	usual	,	"	said	the	old
"	出色地	,	贫穷的	詹姆斯	雷德利	有	制成	一个	混乱	的	它	作为	通常	,	"	说	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“唉，可怜的詹姆斯·里德利又像往常一样把事情搞砸了，”老先生说道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] .

when	he	could	stop	laughing	.
什么时候	他	可以	停止	笑	.

当他终于止住笑声的时候。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɔːld] [ə'del] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	suppose	,	because	I	called	Adele	my	little	girl	,	he	went	about	looking	for	a
"	我	认为	,	因为	我	称为	阿黛尔	我的	小的	女孩	,	他	去	关于	寻找	为了	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“我想，是因为我称阿黛尔为我的小女孩，所以他才开始寻找孩子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

She	is	seventeen	and	able	to	take	care	of	herself	almost	anywhere	.
她	是	十七	和	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	几乎	任何地方	.

她十七岁，几乎在任何地方都能照顾好自己。

[wel] , [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [aɪd][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

Well	,	child	,	if	I	were	your	grandfather	I'd	want	some	one	to	look	after	you	,
出色地	,	孩子	,	如果	我	是	你的	祖父	ID	想	一些	一	到	看	后	你	,

孩子，如果我是你爷爷，我会希望有人照顾你。

[soʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [ɪz] [hɪr] .

so	suppose	you	stay	with	me	till	we	see	if	your	grandpa	is	here	.
所以	认为	你	停留	和	我	直到	我们	看	如果	你的	爷爷	是	这里	.

所以，你先跟我待一会儿，看看你爷爷是不是在这里。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] .

He	wouldn't	go	home	without	you	,	that	much	I	know	.
他	不会	去	家	没有	你	,	那	很多	我	知道	.

我知道，他不会丢下你回家的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [felt] ['betər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

"	Sunny	Boy	felt	better	,	with	a	tall	,	kindly	old	gentleman	to	walk	about	with
"	阳光明媚	男生	毛毡	更好的	,	和	一个	高的	,	亲切地	老的	绅士	到	走	关于	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“阳光男孩感觉好多了，因为有位高大和蔼的老绅士陪他散步。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː]

but	he	wished	that	they	could	find	Grandpa	Horton	before	his	feet	were	too
但	他	希望	那	他们	可以	寻找	爷爷	霍顿	前	他的	脚	是	也

[koʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

cold	to	walk	on	.
寒冷的	到	走	在	.

但他希望他们能在霍顿爷爷冻僵之前找到他。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	then	,	just	as	he	was	sure	his	shoes	were	frozen	fast	to	his
和	然后	,	只是	作为	他	曾是	当然	他的	鞋	是	冷冻	快速地	到	他的

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

就在他确信自己的鞋子已经冻在脚趾上的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [dɪr] ['grænpɑː] ['hɔrtən] !

he	saw	dear	Grandpa	Horton	!
他	锯	亲爱的	爷爷	霍顿	!

他见到了亲爱的霍顿爷爷！

" ['grænpɑ:] !
" Grandpa !
" 爷爷 !

“爷爷!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['grænpɑ:] !
" Here I am , Grandpa !
" 这里 我 是 , 爷爷 !

“爷爷，我来了！”

[wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
We've been looking all over for you . "
我们已经 到过 寻找 全部 超过 为了 你 . "

我们到处找你。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'baʊt] ['kreɪzi] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] , ['hʌrɪŋ] [ʌp]
" And I've been about crazy , looking for you , " said Grandpa Horton , hurrying up
" 和 我已经 到过 关于 疯狂的 , 寻找 为了 你 , " 说 爷爷 霍顿 , 匆忙 向上
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

“我都快疯了，一直在找你们，”霍顿爷爷说着，快步走到他们跟前。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , ['sʌni] [bɔɪ] ?
" Are you all right , Sunny Boy ?
" 是 你 全部 正确的 , 阳光明媚 男生 ?

“你还好吗，阳光男孩？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][koʊld] ?
Are you cold ?
是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wet] ?
Are you wet ?
是 你 湿的 ?

你湿了吗?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'ʃɔ:r] ?
How did you get ashore ?
如何 做过 你 得到 岸上 ?

你是怎么上岸的?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['grænfɑ:ðər] [læft] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] .
" The other grandfather laughed again as he shook hands with Grandpa Horton .
" 这 其他 祖父 笑了 再次 作为 他 摇晃 双手 和 爷爷 霍顿 .

另一位爷爷一边和霍顿爷爷握手，一边又笑了起来。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wet] , " [hi:; hi] [sed] .
" He's all right , though I suspect his feet are pretty wet , " he said .
" 他是 全部 正确的 , 尽管 我 怀疑 他的 脚 是 漂亮的 湿的 , " 他 说 .

“他没事，不过我怀疑他的脚都湿透了，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hoʊm] ,
" I would have bundled him off home ,
" 我 会 有 捆绑式 他 离开 家 ,

“我会把他送回家的。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**I**	**knew**	**you**	**would**	**be**	**terribly**	**anxious**	**and**	**I**	**couldn't**	**pick**	**you**	**out**	**of**
但	我	知道	你	会	是	可怕	焦虑的	和	我	不能	挑选	你	出去	的

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

the	**crowd**	**without**	**his**	**help**	**.**
这	人群	没有	他的	帮助	.

但我知道你会非常焦虑，没有他的帮助，我无法从人群中认出你。

[juːd] ['betər] ['hɜːri] , [naʊ] .

You'd	**better**	**hurry**	**,**	**now**	**.**
你会	更好的	匆忙	,	现在	.

你最好现在就快点。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['grændɔːtər] .

I'm	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**crowd**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**find**	**my**	**granddaughter**	**.**
我是	去	到	得到	出去	的	这	人群	作为	很快	作为	我	寻找	我的	孙女	.

我一找到孙女就离开这群人。

" ['grænpɑː] ['hɔrtən] [θæŋkt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['sʌni] [bɔɪ]

"	**Grandpa**	**Horton**	**thanked**	**the**	**old**	**gentleman**	**for**	**taking**	**care**	**of**	**Sunny**	**Boy**
"	爷爷	霍顿	谢谢	这	老的	绅士	为了	采取	关心	的	阳光明媚	男生

霍顿爷爷感谢那位老先生照顾桑尼男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ]

and	**then**	**they**	**shook**	**hands**	**again**	**and**	**Sunny**	**Boy**
和	然后	他们	摇晃	双手	再次	和	阳光明媚	男生

然后他们又握了握手，还有桑尼男孩

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːrk] [geɪts] .

and	**his**	**grandpa**	**hurried**	**toward**	**the**	**Park**	**gates**	**.**
和	他的	爷爷	慌忙	朝向	这	公园	大门	.

他的爷爷匆匆走向公园大门。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

They	**walked**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**all**	**the**	**way**	**home**	**,**	**and**	**sometimes**	**they**	**ran**	**a**	**little**	**.**
他们	步行	作为	快速地	作为	他们	可以	全部	这	方式	家	,	和	有时	他们	跑	一个	小的	.

他们一路快步走回家，有时还会跑一小段。

['grænmɑː] ['hɔrtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [wen] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

Grandma	**Horton**	**,**	**who**	**had**	**been**	**taking**	**a**	**nap**	**when**	**they**	**left**	**for**	**the**	**Park**	**,**
奶奶	霍顿	,	WHO	有	到过	采取	一个	午睡	什么时候	他们	左边	为了	这	公园	,

霍顿奶奶在他们去公园的时候正在午睡，

[wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['nɪtɪŋ] ,

was	**downstairs**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**with**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**,**	**knitting**	**,**
曾是	楼下	在	这	活的	-	房间	和	太太	.	霍顿	,	针织	,

当时我正在楼下客厅和霍顿太太一起织毛衣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] .

when	**she**	**happened**	**to**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**see**	**Grandpa**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**coming**	**.**
什么时候	她	发生	到	看	出去	的	这	窗户	和	看	爷爷	和	阳光明媚	男生	未来	.

她碰巧往窗外看去，看到爷爷和桑尼男孩走了过来。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	**Has**	**anything**	**happened**	**to**	**you**	**?**
"	有	任何事物	发生	到	你	?

你出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	she	cried	,	opening	the	door	as	they	dashed	up	the	steps	.
"	她	哭	,	开幕	这	门	作为	他们	虚线	向上	这	步骤	.

她一边喊着，一边打开门，他们冲上了台阶。

" [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?

"	Are	either	of	you	hurt	?
"	是	任何一个	的	你	伤害	?

你们俩谁受伤了吗?

" [dɪr] , [dɪr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Dear	,	dear	,	there	was	a	great	deal	of	excitement	,	you	may	be	sure	,
"	亲爱的	,	亲爱的	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	,	你	可能	是	当然	,

“亲爱的，亲爱的，当时真是热闹非凡，这一点毋庸置疑。”

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnd] .

when	Sunny	Boy	and	Grandpa	told	what	had	happened	at	the	pond	.
什么时候	阳光明媚	男生	和	爷爷	讲述	什么	有	发生	在	这	池塘	.

当阳光男孩和爷爷讲述在池塘边发生的事情时。

['hɛriːət] [brɔːt] [hɑːt] ['wɔːtər] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [draɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːt]

Harriet	brought	hot	water	bottles	and	dry	shoes	and	stockings	and	hot
哈丽特	带来	热的	水	瓶子	和	干燥	鞋	和	长筒袜	和	热的

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [best] [bɑːks] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [drɑːps] .

lemonade	and	her	best	box	of	peppermint	drops	.
柠檬水	和	她	最好的	盒子	的	薄荷	滴	.

哈丽特带来了热水袋、干鞋袜、热柠檬水和她最好的薄荷糖盒。

['grænmɑː] ['hɔrtən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ræpɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt]

Grandma	Horton	insisted	on	wrapping	Sunny	Boy	from	chin	to	feet	in	a	hot
奶奶	霍顿	坚持	在	包装	阳光明媚	男生	从	下巴	到	脚	在	一个	热的

['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['grænpɑː] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪlz] .

blanket	and	she	made	Grandpa	take	little	white	pills	.
毯子	和	她	制成	爷爷	拿	小的	白色的	药片	.

霍顿奶奶坚持用热毯把桑尼·博伊从下巴到脚裹起来，还让爷爷吃小白药片。

['mʌðər] ['hɔrtən] [rʌbd] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtər] ,

Mother	Horton	rubbed	their	hands	and	lighted	the	electric	heater	,
母亲	霍顿	摩擦	他们的	双手	和	照明	这	电的	加热器	,

霍顿太太搓了搓手，点燃了电暖器。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

although	the	room	was	very	warm	and	comfortable	,
虽然	这	房间	曾是	非常	温暖的	和	舒服的	,

虽然房间非常温暖舒适，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - ['bæskɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]

and	put	on	all	the	wood	in	the	fire	-	basket	till	the	fireplace	was	ablaze	with
和	放	在	全部	这	木头	在	这	火	-	篮子	直到	这	壁炉	曾是	燃烧	和

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

把所有的木柴都放进火篮里，直到壁炉燃起熊熊火焰。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd]

And	all	this	loving	care	and	attention	agreed	with	both	Sunny	Boy	and
和	全部	这	爱	关心	和	注意力	同意	和	两个都	阳光明媚	男生	和

['grænpɑː] ['hɔrtən] ,

Grandpa	Horton	,
爷爷	霍顿	,

所有这些充满爱意的关怀和照顾都得到了阳光男孩和霍顿爷爷的认可。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

for	neither	one	of	them	took	the	tiniest	bit	of	cold	and	they	were	all
为了	两者都不	一	的	他们	采取	这	最小的	少量	的	寒冷的	和	他们	是	全部

[raɪt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

right	again	the	next	day	.
正确的	再次	这	下一个	天	.

他们俩一点儿都没着凉，第二天就都恢复正常了。

['sʌni] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [drɑːps] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] [θɔːt]

Sunny	Boy	said	he	knew	it	was	the	peppermint	drops	,	and	Harriet	thought
阳光明媚	男生	说	他	知道	它	曾是	这	薄荷	滴	,	和	哈丽特	想法

[soʊ] , [tuː] .

so	,	too	.
所以	,	也	.

阳光男孩说他知道是薄荷糖的味道，哈丽特也这么认为。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] ?

WHO	WAS	THE	BIG	BOY	?
WHO	曾是	这	大的	男生	?

谁是那个大块头?

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Although	Sunny	Boy	and	Grandpa	were	quite	well	the	next	morning	,
虽然	阳光明媚	男生	和	爷爷	是	相当	出色地	这	下一个	早晨	,

虽然第二天早上阳光男孩和爷爷的身体都很好，

['dædi] ['hɔrtən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

Daddy	Horton	said	he	thought	they	had	better	stay	in	the	house	till	after	lunch	.
爸爸	霍顿	说	他	想法	他们	有	更好的	停留	在	这	房子	直到	后	午餐	.

霍顿爸爸说，他觉得他们最好待在屋里，等到午饭后再走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ][tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	is	much	colder	to	-	day	.
"	它	是	很多	更冷	到	-	天	.

今天冷多了。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [drɑːpt] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [læst] [naɪt] , " ['dædi] [ɪk'spleɪnd] .

The	thermometer	dropped	several	degrees	last	night	,	"	Daddy	explained	.
这	温度计	掉落	一些	学位	最后的	夜晚	,	"	爸爸	解释	.

“昨晚温度计下降了好几度，”爸爸解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [aʊt] .

"	I	think	if	you	wait	a	few	hours	you'll	find	it	pleasanter	out	.
"	我	思考	如果	你	等待	一个	很少	小时	你会	寻找	它	更令人愉悦	出去	.

“我想如果你等几个小时，你会发现外面更舒适。”

" [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [tʊk] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

"	So	Sunny	Boy	and	Grandpa	took	this	good	advice	and	stayed	in	by	the	living	-
"	所以	阳光明媚	男生	和	爷爷	采取	这	好的	建议	和	入住	在	经过	这	活的	-

[ruːm] ['faɪər] .

room	fire	.
房间	火	.

“于是，阳光男孩和爷爷听从了这个好建议，待在客厅的火炉旁。”

[ðeɪ] [ə'gen] [toʊld] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔrtən] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ['krækɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] ,

They	again	told	Grandma	and	Mother	Horton	about	the	ice	cracking	,	and	Harriet	,
他们	再次	讲述	奶奶	和	母亲	霍顿	关于	这	冰	裂纹	,	和	哈丽特	,

她们再次把冰裂的情况告诉了奶奶和霍顿太太，还有哈丽特，

[huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

who	was	cleaning	the	dining	-	room	,
WHO	曾是	打扫	这	用餐	-	房间	,

谁在打扫餐厅?

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

could	not	get	along	very	fast	with	her	dusting	because	she	was	always
可以	不是	得到	沿着	非常	快速地	和	她	除尘	因为	她	曾是	总是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

coming	to	the	door	to	listen	.
未来	到	这	门	到	听	.

她总是走到门口偷听，所以打扫卫生的速度很慢。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

"	That	must	have	been	Judge	Layton	,	Father	,	"	said	Mrs	.	Horton	,
"	那	必须	有	到过	法官	莱顿	,	父亲	,	"	说	太太	.	霍顿	,

“那一定是莱顿法官，父亲，”霍顿太太说。

[wen] ['grænpɑː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] " [ðə; ði]

when	Grandpa	described	the	old	gentleman	whom	Sunny	Boy	insisted	on	calling	"	the
什么时候	爷爷	描述	这	老的	绅士	谁	阳光明媚	男生	坚持	在	呼叫	"	这

['ʌðər] ['grænpɑː] . "

other	grandpa	.	"
其他	爷爷	.	"

爷爷描述了那位老先生，而桑尼·博伊坚持称他为“另一位爷爷”。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [dʒʌdʒ] , - " ['ænsər]

"	I	believe	I	did	hear	some	one	in	the	crowd	call	him	'	judge	,	'	"	answered
"	我	相信	我	做过	听到	一些	一	在	这	人群	称呼	他	-	法官	,	-	"	回答

['grænpɑː] ['hɔrtən] .

Grandpa	Horton	.
爷爷	霍顿	.

“我好像听到人群中有人叫他‘法官’，”霍顿爷爷回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['grændɔːtər] , [ə'del] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	He	has	a	granddaughter	,	Adele	,	I	know	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	他	有	一个	孙女	,	阿黛尔	,	我	知道	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我知道他有个孙女，叫阿黛尔，”霍顿夫人说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [goʊz] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	And	he	is	so	proud	of	her	he	goes	everywhere	with	her	.
"	和	他	是	所以	自豪的	的	她	他	去	到处	和	她	.

“他为她感到非常自豪，走到哪儿都带着她。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] . "

I	hope	he	found	her	and	that	she	was	not	hurt	.	"
我	希望	他	成立	她	和	那	她	曾是	不是	伤害	.	"

我希望他找到了她，也希望她没有受伤。

" [oʊ] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .

"	Oh	,	no	one	was	hurt	,	"	replied	Grandpa	Horton	.
"	哦	,	不	一	曾是	伤害	,	"	回复	爷爷	霍顿	.

“哦，没有人受伤，”霍顿爷爷回答说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

"	There	was	a	great	deal	of	shouting	and	screaming	,
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	喊叫	和	尖叫	,

“现场一片叫喊尖叫声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wet] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['eni] [wʌn] ['sʌfərd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

but	a	pair	of	wet	feet	was	the	most	any	one	suffered	,	I	feel	sure	.
但	一个	一对	的	湿的	脚	曾是	这	最多	任何	一	遭受	,	我	感觉	当然	.

但我敢肯定，大家遭受的最大痛苦也就是一双湿漉漉的脚而已。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] ?
What is it , laddie ?
什么 是 它 , 小伙子 ?

什么事，小伙子?

" ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [tʃer] ,
" Sunny Boy had been standing quietly beside his grandfather's chair ,
" 阳光明媚 男生 有 到过 常设 悄悄 旁 他的 祖父的 椅子 ,

“桑尼男孩一直静静地站在爷爷的椅子旁边，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
waiting for a chance to say something very important .
等待 为了 一个 机会 到 说 某物 非常 重要的 .

等待一个机会，说出一些非常重要的话。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['grænpɑː] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" I wish , Grandpa — " he began excitedly ,
" 我 希望 , 爷爷 — " 他 开始 兴奋地 ,

“我希望，爷爷——”他激动地开口说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I wish the big boy who pulled me off the ice had waited to see you .
" 我 希望 这 大的 男生 WHO 拉 我 离开 这 冰 有 等待 到 看 你 .

“我希望把我从冰上拉下来的那个大男孩能等你回来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] . "
He was afraid of the policeman , or maybe he might have stayed . "
他 曾是 害怕的 的 这 警察 , 或者 或许 他 可能 有 入住 . "

他害怕警察，否则他可能就会留下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ['sɪriəsli] .
" I wish I had seen him , " said Grandpa Horton seriously .
" 我 希望 我 有 已见 他 , " 说 爷爷 霍顿 严重地 .

“我真希望我能见到他，”霍顿爷爷严肃地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
" He must have had his wits about him to get you out of that
" 他 必须 有 有 他的 智慧 关于 他 到 得到 你 出去 的 那
[kraʊd] [soʊ] ['iːzəli] .
crowd so easily .
人群 所以 容易地 .

“他一定头脑清醒，才能如此轻松地把你从人群中带出来。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That was what was worrying me all the time — I was afraid that a little
那 曾是 什么 曾是 令人担忧 我 全部 这 时间 — 我 曾是 害怕的 那 一个 小的
[tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] . "
chap like you would be knocked down by that struggling crowd . "
小伙子 喜欢 你 会 是 敲门 向下 经过 那 挣扎 人群 . "

我一直担心的就是这个——我怕像你这样的小家伙会被那群争抢东西的人群撞倒。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['wɪstfəli] .
" I wish I could see the boy , " said Mrs . Horton wistfully .
" 我 希望 我 可以 看 这 男生 , " 说 太太 . 霍顿 怅然地 .

“我真希望能够见到那个男孩，”霍顿太太怅然地说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] , [tuː] .
" I would like so much to thank him , and Daddy would , too .
" 我 会 喜欢 所以 很多 到 感谢 他 , 和 爸爸 会 , 也 .

“我非常想感谢他，爸爸也一样。”

[dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['sʌni] ?

Don't	you	even	know	his	name	,	Sunny	?
不	你	甚至	知道	他的	姓名	,	阳光明媚	?

Sunny，你甚至不知道他的名字吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sunny	Boy	shook	his	head	.
"	阳光明媚	男生	摇晃	他的	头	.

阳光男孩摇了摇头。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	forgot	to	ask	him	,	"	he	admitted	.
"	我	忘了	到	问	他	,	"	他	承认	.

“我忘了问他，”他承认道。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['grænpɑː] ['tʃɪrəli] .

"	Well	,	never	mind	,	"	said	Grandpa	cheerily	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	爷爷	兴高采烈地	.

“好吧，没关系，”爷爷愉快地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [sæd]['oʊvər] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] .

He	did	not	believe	,	he	often	said	,	in	feeling	sad	over	things	you	could	not	help	.
他	做过	不是	相信	,	他	经常	说	,	在	感觉	伤心	超过	事物	你	可以	不是	帮助	.

他常说，他不相信应该为自己无法控制的事情感到悲伤。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Perhaps	we	will	see	him	again	.
"	也许	我们	将要	看	他	再次	.

“或许我们还会再见到他。”

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

You	would	know	him	,	wouldn't	you	,	Sunny	Boy	,	if	you	should	see	him	on	the
你	会	知道	他	,	不会	你	,	阳光明媚	男生	,	如果	你	应该	看	他	在	这

[striːt] ? "

street	?	"
街道	?	"

如果你在街上看到他，你肯定认得他，对吧，阳光男孩?

" [jiː; ji] - [es] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Ye	-	s	,	I	guess	I	would	,	"	answered	Sunny	Boy	.
"	叶	-	s	,	我	猜测	我	会	,	"	回答	阳光明媚	男生	.

“嗯，我想我会的。”阳光男孩回答道。

" [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bʌt(ə)n] ,

"	His	coat	was	ripped	in	the	back	and	where	it	didn't	button	,
"	他的	外套	曾是	撕裂	在	这	后退	和	在哪里	它	没有	按钮	,

“他的外套后背破了，扣子也扣不上了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['swetər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bʌtnz] .

and	he	wore	a	blue	sweater	with	green	buttons	.
和	他	穿着	一个	蓝色的	毛衣	和	绿色的	按钮	.

他穿着一件蓝色毛衣，毛衣上有绿色纽扣。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [griːn] ['bʌtnz] , ['grænpɑː] .

I	would	know	the	green	buttons	,	Grandpa	.
我	会	知道	这	绿色的	按钮	,	爷爷	.

爷爷，我认得那些绿色的按钮。

" ['grænpɑː] ['hɔrtən] [læft] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [lʊkt] [greɪv] .

"	Grandpa	Horton	laughed	,	but	Mrs	.	Horton	and	Grandma	looked	grave	.
"	爷爷	霍顿	笑了	,	但	太太	.	霍顿	和	奶奶	看起来	严重	.

霍顿爷爷笑了，但霍顿太太和奶奶神情严肃。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['swetər] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	I'd	like	to	knit	him	a	good	sweater	,	"	said	Grandma	.
"	ID	喜欢	到	针织	他	一个	好的	毛衣	,	"	说	奶奶	.

“我想给他织一件好毛衣，”奶奶说。

" [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [niːdz] [wɔːrm] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] . "

"	Like	as	not	the	child	needs	warm	things	to	wear	.	"
"	喜欢	作为	不是	这	孩子	需求	温暖的	事物	到	穿	.	"

“孩子很可能需要穿保暖的衣服。”

" [bɔɪz] [wer] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [skeɪt] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] .

"	Boys	wear	old	clothes	to	skate	in	,	of	course	,	"	Mrs	.	Horton	said	.
"	男孩们	穿	老的	衣服	到	滑冰	在	,	的	课程	,	"	太太	.	霍顿	说	.

“男孩们滑冰时当然会穿旧衣服，”霍顿太太说。

" [bʌt; bət] [læst] [naɪt] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [red] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər]

"	But	last	night	when	Sunny	Boy	told	me	how	rough	and	red	his	hands	were
"	但	最后的	夜晚	什么时候	阳光明媚	男生	讲述	我	如何	粗糙的	和	红色的	他的	双手	是

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skeɪt] [stræps] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

and	that	his	skate	straps	were	tied	with	string	,
和	那	他的	滑冰	肩带	是	系	和	细绳	,

“但昨晚当桑尼男孩告诉我他的手又红又粗糙，而且他的滑板带是用绳子绑着的时候，

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] .

I	wondered	if	he	wasn't	a	boy	from	the	River	Section	.
我	想知道	如果	他	不是	一个	男生	从	这	河	部分	.

我当时想，他是不是河边区的孩子。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['sʌni] [bɔɪ] . "

He	may	need	more	than	our	thanks	for	taking	care	of	Sunny	Boy	.	"
他	可能	需要	更多的	比	我们的	谢谢	为了	采取	关心	的	阳光明媚	男生	.	"

“他照顾桑尼男孩，我们可能需要的不仅仅是感谢。”

" [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [lʌntʃ] , " ['prɑːmɪst] ['grænpɑː] .

"	We'll	go	out	and	try	to	find	him	after	lunch	,	"	promised	Grandpa	.
"	出色地	去	出去	和	尝试	到	寻找	他	后	午餐	,	"	承诺	爷爷	.

“午饭后我们出去找找他，”爷爷承诺道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , ['sʌni] [bɔɪ] ? "

"	Shall	we	,	Sunny	Boy	?	"
"	将	我们	,	阳光明媚	男生	?	"

“走吧，阳光男孩？”

" [oʊ] , [jes] , [lets] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	yes	,	let's	!	"	cried	Sunny	Boy	joyfully	.
"	哦	,	是的	,	我们来吧	!	"	哭	阳光明媚	男生	欣喜地	.

“哦，好啊，我们走吧！”阳光男孩高兴地喊道。

" [lets] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] , ['grænpɑː] .

"	Let's	go	skating	again	,	Grandpa	.
"	我们来吧	去	溜冰	再次	,	爷爷	.

“爷爷，我们再去滑冰吧。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mʌfləz] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [kæps] [ænd; ənd]

"	And	after	lunch	they	put	on	their	mufflers	and	overcoats	and	caps	and
"	和	后	午餐	他们	放	在	他们的	消音器	和	大衣	和	帽子	和

['sʌni] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wɪlkɪnz] [pɑːrk]

Sunny	Boy	hung	his	skates	on	his	arm	and	they	set	out	for	Wilkins	Park
阳光明媚	男生	悬挂	他的	冰鞋	在	他的	手臂	和	他们	放	出去	为了	威尔金斯	公园

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [pɑːnd] .

and	the	skating	pond	.
和	这	溜冰	池塘	.

午饭后，他们戴上围巾、大衣和帽子，桑尼·博伊把溜冰鞋挂在胳膊上，然后他们出发前往威尔金斯公园的滑冰池。

[bʌt; bət][fɜːrst] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]

But	first	Mother	had	to	kiss	Sunny	Boy	and	Harriet	had	to	kiss	him
但	第一的	母亲	有	到	吻	阳光明媚	男生	和	哈丽特	有	到	吻	他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [tɜːrnd] [ðə; ði]

and	they	all	waved	their	hands	to	him	till	he	and	Grandpa	turned	the
和	他们	全部	挥手	他们的	双手	到	他	直到	他	和	爷爷	转向	这

['kɔːrnər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .

corner	and	could	not	be	seen	from	the	house	any	more	.
角落	和	可以	不是	是	已见	从	这	房子	任何	更多的	.

但首先，妈妈要亲吻桑尼男孩，哈丽特也要亲吻他，她们都向他挥手，直到他和爷爷转过街角，从房子里再也看不到他们了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [dəunt][wiː; wi] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	We	have	to	find	the	big	boy	,	don't	we	?	"	said	Sunny	Boy	,
"	我们	有	到	寻找	这	大的	男生	,	不	我们	?	"	说	阳光明媚	男生	,

“我们得找到那个大块头，对吧？”阳光男孩说道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][gæsp][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz]

trying	not	to	gasp	as	the	wind	blew	down	the	avenue	and	almost	took	his
尝试	不是	到	喘气	作为	这	风	吹	向下	这	大街	和	几乎	采取	他的

[breθ] [ə'weɪ] .

breath	away	.
气息	离开	.

狂风沿着大道吹来，几乎让他喘不过气来，他努力克制住自己不要倒吸一口凉气。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['grænpɑː] ['hɔrtən] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	we	must	be	on	the	look	-	out	for	him	,	"	Grandpa	Horton	replied	.
"	是的	,	我们	必须	是	在	这	看	-	出去	为了	他	,	"	爷爷	霍顿	回复	.

“是的，我们必须留意他，”霍顿爷爷回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .

"	I	have	an	idea	he	may	be	at	the	pond	.
"	我	有	一个	主意	他	可能	是	在	这	池塘	.

“我感觉他可能在池塘边。”

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [pɑːnd] ,

"	But	,	though	they	looked	carefully	when	they	came	to	the	skating	pond	,
"	但	,	尽管	他们	看起来	小心	什么时候	他们	来了	到	这	溜冰	池塘	,

但是，尽管他们来到滑冰池边时仔细观察过，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['sʌni] [rɪ'membər] .

they	could	not	find	a	boy	who	looked	like	the	one	Sunny	remembered	.
他们	可以	不是	寻找	一个	男生	WHO	看起来	喜欢	这	一	阳光明媚	记得	.

他们找不到一个长得像桑尼记忆中的男孩。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['skeɪtərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

The	pond	was	crowded	again	with	skaters	and	they	were	laughing	and
这	池塘	曾是	挤	再次	和	滑冰者	和	他们	是	笑	和

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['krækɪŋ] .

singing	as	though	they	had	never	heard	of	the	ice	cracking	.
歌唱	作为	尽管	他们	有	绝不	听到	的	这	冰	裂纹	.

池塘里又挤满了滑冰者，他们欢笑歌唱，仿佛从未听说过冰面破裂的事。

['sʌni] [bɔɪ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Sunny	Boy	put	on	his	skates	,	and	this	time	he	had	better	luck	with	his
阳光明媚	男生	放	在	他的	冰鞋	,	和	这	时间	他	有	更好的	运气	和	他的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

阳光男孩穿上溜冰鞋，这次他的上课比上次顺利多了。

['grænpɑ:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['faɪnli] .

Grandpa	said	he	was	doing	finely	.
爷爷	说	他	曾是	正在做	精细地	.

爷爷说他一切都好。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [daʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

And	,	indeed	,	he	did	not	fall	down	more	than	twice	,	and	one	of	those	times	,
和	,	的确	,	他	做过	不是	落下	向下	更多的	比	两次	,	和	一	的	那些	时代	,

事实上，他跌倒的次数不超过两次，其中一次，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

as	he	explained	,	was	a	mistake	.
作为	他	解释	,	曾是	一个	错误	.

正如他所解释的，那是一个错误。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [skeitid] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] .

Another	boy	skated	into	him	and	"	tipped	him	over	,	"	Sunny	Boy	said	.
其他	男生	滑冰	进入	他	和	"	倾斜	他	超过	,	"	阳光明媚	男生	说	.

“另一个男孩滑冰撞到他，把他撞倒了，”阳光男孩说。

[dʒʌst][æz; əz] ['grænpɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] , ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Just	as	Grandpa	said	it	was	time	to	stop	,	Sunny	Boy	looked	up	and	saw	his	friend	,
只是	作为	爷爷	说	它	曾是	时间	到	停止	,	阳光明媚	男生	看起来	向上	和	锯	他的	朋友	,

就在爷爷说该停下来的时候，阳光男孩抬起头，看到了他的朋友。

[ðə; ði][tɔ:l] [pə'li:smən] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	tall	policeman	,	standing	on	the	shore	.
这	高的	警察	,	常设	在	这	支撑	.

高个子警察站在岸边。

" [hə'loʊ] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	Hello	!	"	called	the	policeman	,	as	Sunny	Boy	and	Grandpa	Horton	came	close	to	the	shore	.
"	你好	!	"	称为	这	警察	,	作为	阳光明媚	男生	和	爷爷	霍顿	来了	关闭	到	这	支撑	.

“喂！”警察喊道，这时阳光男孩和霍顿爷爷走到了岸边。

" [θɔ:t] [ju:d] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	Thought	you'd	try	it	again	,	did	you	?
"	想法	你会	尝试	它	再次	,	做过	你	?

你以为你会再试一次吗?

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ɪk'saɪtmənt] ?

Where	were	you	yesterday	during	the	big	excitement	?
在哪里	是	你	昨天	期间	这	大的	激动	?

昨天那场激动人心的大事件发生时，你在哪里?

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [toʊld][ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	Sunny	Boy	sat	down	on	the	bank	to	take	off	his	skates	and	Grandpa	Horton	told	the	policeman	what	had	happened	to	them	.
"	阳光明媚	男生	卫星	向下	在	这	银行	到	拿	离开	他的	冰鞋	和	爷爷	霍顿	讲述	这	警察	什么	有	发生	到	他们	.

“阳光男孩坐在河岸上脱下溜冰鞋，霍顿爷爷向警察讲述了他们身上发生的事情。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kaɪndli] .

"	Do	you	know	,	I	thought	about	the	little	chap	,	"	said	the	policeman	kindly	.
"	做	你	知道	,	我	想法	关于	这	小的	小伙子	,	"	说	这	警察	亲切地	.

“你知道吗，我想起了那个小家伙，”警察和蔼地说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,

"	I	knew	you	were	with	him	;	but	I	said	,
"	我	知道	你	是	和	他	;	但	我	说	,

“我知道你和他在一起；但我说，

[sə'poʊz] [ðə; ði] [kraʊd] [terz] - [ɪm] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

suppose	the	crowd	tears	'	em	apart	from	each	other	?
认为	这	人群	眼泪	-	呃	除	从	每个	其他	?

假设人群将他们互相撕扯开来?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kæn; kən][duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts] [hed] , [juː; jʊ] [siː] .

I	know	what	a	crowd	can	do	when	it	loses	its	head	,	you	see	.
我	知道	什么	一个	人群	能	做	什么时候	它	失败	它是	头	,	你	看	.

我知道一群失去理智的人会做出什么事来。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['gɝːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] ,

All	the	time	I	was	telling	girls	they	were	not	drowned	,
全部	这	时间	我	曾是	讲述	女孩们	他们	是	不是	溺水	,

我一直告诉女孩们她们没有溺水，

[aɪ] [kept] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	kept	one	eye	open	for	the	little	boy	,	but	I	didn't	catch	a	glimpse	of	him
我	保留	一	眼睛	打开	为了	这	小的	男生	,	但	我	没有	抓住	一个	一瞥	的	他

.

:

.

我一直睁大眼睛寻找那个小男孩，但却没看到他的身影。

[juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən]['oʊldər] [læd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ? "

You	say	an	older	lad	pulled	him	ashore	?	"
你	说	一个	老	小伙子	拉	他	岸上	?	"

你说是一个年纪大点的年轻人把他拉上了岸?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	and	he	ran	away	when	I	said	I	was	going	to	try	to	find	you	,
"	是的	,	和	他	跑	离开	什么时候	我	说	我	曾是	去	到	尝试	到	寻找	你	,

“是的，当我说我要去找你的时候，他就跑了。”

" [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

"	said	Sunny	Boy	,	standing	up	,	now	that	the	skates	were	off	.
"	说	阳光明媚	男生	,	常设	向上	,	现在	那	这	冰鞋	是	离开	.

“阳光男孩”说着，站起身来，因为他已经脱掉了溜冰鞋。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [pə'liːsmən] . "

"	He	was	just	as	nice	,	but	he	is	afraid	of	policemen	.	"
"	他	曾是	只是	作为	好的	,	但	他	是	害怕的	的	警察	.	"

“他性格很好，但是他害怕警察。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] ,

"	Then	he	is	a	silly	boy	,	and	you	tell	him	I	said	so	,
"	然后	他	是	一个	愚蠢的	男生	,	和	你	告诉	他	我	说	所以	,

“那他就是个傻孩子，你就告诉他是我说的。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] ['prɑːmptli] .

"	answered	the	tall	policeman	promptly	.
"	回答	这	高的	警察	及时	.

“高个子警察立即回答道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ;

"	**Of**	**course**	**a**	**bad**	**boy**	**might**	**not**	**want**	**to**	**see**	**me**	**;**
"	的	课程	一个	坏的	男生	可能	不是	想	到	看	我	;

“当然，坏男孩可能不想见到我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [læd] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

but	**this**	**was**	**a**	**mighty**	**good**	**lad**	**,**	**to**	**my**	**way**	**of**	**thinking**	**.**
但	这	曾是	一个	强大的	好的	小伙子	,	到	我的	方式	的	思维	.

但依我看来，这孩子真是个好孩子。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] ,

He	**has**	**an**	**old**	**head**	**on**	**young**	**shoulders**	**,**
他	有	一个	老的	头	在	年轻的	肩膀	,

他年纪轻轻却心智成熟。

[tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

to	**get**	**you**	**out**	**of**	**such**	**a**	**mix**	**-**	**up**	**without**	**a**	**scratch**	**.**
到	得到	你	出去	的	这样的	一个	混合	-	向上	没有	一个	划痕	.

让你毫发无损地摆脱这种困境。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	**But**	**the**	**policeman**	**could**	**not**	**tell**	**them**	**who**	**the**	**big**	**boy**	**was**	**,**	**of**	**course**	**;**
"	但	这	警察	可以	不是	告诉	他们	WHO	这	大的	男生	曾是	,	的	课程	;

“但警察当然无法告诉他们那个大个子是谁；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光男孩和他的玩伴们(Sunny Boy and His Playmates)

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [hæd; həd][ə; eɪ]
and 和 **after** 后 **they** 他们 **went** 去 **home** 家 **,** , **and** 和 **found** 成立 **that** 那 **Mother** 母亲 **and** 和 **Grandma** 奶奶 **had** 有 **a** 一个
[boʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ,
bowl 碗 **of** 的 **good** 好的 **,** ,

她们回家后发现妈妈和奶奶有一碗好吃的，

[hɑ:t] , ['bʌtərd] ['pɑ:pkɔ:rn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
hot 热的 **,** , **buttered** 涂黄油的 **popcorn** 爆米花 **for** 为了 **them** 他们 **,** ,

给他们准备了热乎乎的黄油爆米花。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ,
Sunny 阳光明媚 **Boy** 男生 **and** 和 **Grandpa** 爷爷 **continued** 持续 **to** 到 **talk** 讲话 **about** 关于 **the** 这 **lad** 小伙子 **in** 在 **the** 这 **poor** 贫穷的 **,** ,

阳光男孩和爷爷继续谈论着那个穷小子，

[tɔ:rn] [koʊt] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
torn 撕裂 **coat** 外套 **and** 和 **to** 到 **wish** 希望 **they** 他们 **could** 可以 **find** 寻找 **him** 他 **.** .

他穿着破烂的外套，希望能够找到他。

['dædi] ['hɔrtən] , [tu:] ,
Daddy 爸爸 **Horton** 霍顿 **,** , **too** 也 **,** ,

霍顿老爹也是。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ten] ['dɑ:lər]
at 在 **dinner** 晚餐 **that** 那 **night** 夜晚 **said** 说 **he** 他 **would** 会 **rather** 相当 **find** 寻找 **the** 这 **boy** 男生 **than** 比 **a** 一个 **ten** 十 **dollar** 美元
.
goldpiece 金片 **.** .

当晚吃饭时，他说他宁愿找到那个男孩，也不愿找到一枚十美元的金币。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [læd] [hu:] [ni:dz] [sʌm; səm] [help] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ;
" " **I'm** 我是 **afraid** 害怕的 **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **lad** 小伙子 **who** WHO **needs** 需求 **some** 一些 **help** 帮助 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **anxiously** 焦虑地 **;** ;

“恐怕他是个需要帮助的孩子，”他焦急地说；

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" " **and** 和 **we** 我们 **would** 会 **be** 是 **so** 所以 **glad** 高兴的 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物 **for** 为了 **him** 他 **.** .

“我们非常乐意为他做任何事。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rk]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][traɪ]
I 我 **must** 必须 **see** 看 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **work** 工作 **over** 超过 **in** 在 **the** 这 **River** 河 **Section** 部分 **and** 和 **try** 尝试
[tu:; tə] [get] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
to 到 **get** 得到 **them** 他们 **to** 到 **hunt** 打猎 **him** 他 **up** 向上 **.** .

我必须去找一些在河岸区工作的人，让他们帮忙把他抓起来。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [dɪd] ['ɪntrəst] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,

"	And	Mr	.	Horton	did	interest	several	people	in	his	search	for	the	big	boy	,
"	和	先生	.	霍顿	做过	兴趣	一些	人们	在	他的	搜索	为了	这	大的	男生	,

“霍顿先生寻找大男孩的经历确实引起了不少人的兴趣。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

but	when	they	reported	,	one	by	one	,
但	什么时候	他们	据报道	,	一	经过	一	,

但当他们一个接一个地汇报时，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ]

that	they	could	find	no	boy	who	had	carried	a	little	boy	ashore	at	the	skating
那	他们	可以	寻找	不	男生	WHO	有	携带	一个	小的	男生	岸上	在	这	溜冰

[pɑ:nd] ,

pond	,
池塘	,

他们找不到任何曾把小男孩抱到滑冰池岸边的男孩。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] ,

he	began	to	think	that	perhaps	the	boy	did	not	live	in	the	River	Section	,
他	开始	到	思考	那	也许	这	男生	做过	不是	居住	在	这	河	部分	,

他开始怀疑，也许这个男孩并不住在河边区。

['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

after	all	,	but	in	some	other	part	of	the	city	.
后	全部	,	但	在	一些	其他	部分	的	这	城市	.

毕竟，但却是在城市的其他地方。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə]

While	Mr	.	Horton	was	trying	to	find	the	boy	who	had	been	so	good	to
尽管	先生	.	霍顿	曾是	尝试	到	寻找	这	男生	WHO	有	到过	所以	好的	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

his	little	son	,
他的	小的	儿子	,

霍顿先生正在寻找那个对他小儿子非常好的男孩时，

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] .

Sunny	Boy	was	having	great	fun	.
阳光明媚	男生	曾是	拥有	伟大的	乐趣	.

阳光男孩玩得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [tu:] [deɪz]

There	was	no	school	,	of	course	,	during	the	holidays	,	and	,	after	two	days
那里	曾是	不	学校	,	的	课程	,	期间	这	假期	,	和	,	后	二	天

[ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

of	skating	,
的	溜冰	,

当然，假期里学校不用上学，滑了两天冰之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] .

there	came	a	heavy	fall	of	snow	.
那里	来了	一个	重的	落下	的	雪	.

下起了大雪。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:fs] [ɔ:l] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ['weikənd] ['dædi]

When	Sunny	Boy	woke	up	and	saw	the	roofs	all	white	,	his	shout	wakened	Daddy
什么时候	阳光明媚	男生	觉醒	向上	和	锯	这	屋顶	全部	白色的	,	他的	喊	醒来	爸爸

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	Mother	.
和	母亲	.

阳光男孩醒来，看到屋顶都变成了白色，他的喊叫声吵醒了爸爸妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː] [snəud] !
" It snowed !
" 它 下雪了 !

下雪了!

" ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['flænl] ['sliːpɪŋ] [suːt] .
" shouted Sunny Boy , dancing up and down in his white flannel sleeping suit .
" 喊叫 阳光明媚 男生 , 跳舞 向上 和 向下 在 他的 白色的 绒布 睡眠 套装 .

“阳光男孩”一边喊着，一边穿着白色法兰绒睡衣上蹿下跳。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [snəud] !
" Oh , Mother , it snowed !
" 哦 , 母亲 , 它 下雪了 !

“哦，妈妈，下雪了！”

[aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [nuː] [sled] , ['mʌðər] ! "
I can use my new sled , Mother ! "
我 能 使用 我的 新的 雪橇 , 母亲 ! "

妈妈，我可以用我的新雪橇了!

" [wel] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [kraɪd] ['dædi] ['hɔrtən] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [krɔːs] .
" Well , for pity's sake ! " cried Daddy Horton , pretending to be very cross .
" 出色地 , 为了 可惜 清酒 ! " 哭 爸爸 霍顿 , 假装 到 是 非常 叉 .

“哎呀，我的天哪！”霍顿爸爸假装很生气地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?
" What is all this fuss about ?
" 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ?

“这到底是怎么回事？”

[ɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ?
All over a little snow ?
全部 超过 一个 小的 雪 ?

就因为一点点雪?

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [snoʊ] [ɪz][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][reɪn] ! "
Why , I don't think snow is half so nice as rain ! "
为什么 , 我 不 思考 雪 是 一半 所以 好的 作为 雨 ! "

哎呀，我觉得下雪远不如下雨好看!

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
" Sunny Boy climbed into bed with his father and put his arms around his neck
" 阳光明媚 男生 攀登 进入 床 和 他的 父亲 和 放 他的 武器 大约 他的 脖子
.
:
.

“阳光男孩爬上床，和父亲躺在一起，双臂环抱着父亲的脖子。”

" ['dædi] , [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sled] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [snoʊ] .
" Daddy , boys with new sleds like it to snow .
" 爸爸 , 男孩们 和 新的 雪橇 喜欢 它 到 雪 .

“爸爸，男孩子喜欢有新雪橇的雪天。”

[aɪm]['goʊɪŋ] ['koʊstɪŋ] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] . "
I'm going coasting right after breakfast . "
我是 去 滑行 正确的 后 早餐 . "

我早餐后就去滑行。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['dædi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ] .

" Oh , you are , are you ? " said Daddy , beginning to tickle Sunny Boy .

" 哦 , 你 是 , 是 你 ? " 说 爸爸 , 开始 到 痒痒 阳光明媚 男生 .

“哦，你真是个小可爱啊！”爸爸说着，开始挠阳光男孩的痒痒。

" ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['spelɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɪn'sted] .

" Maybe you'll have to study spelling or something like that , instead .

" 或许 你会 有 到 学习 拼写 或者 某物 喜欢 那 , 反而 .

“或许你得改学拼写之类的东西。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd]

" And then Sunny Boy began to tickle his father and they rolled and

" 和 然后 阳光明媚 男生 开始 到 痒痒 他的 父亲 和 他们 滚动 和

['tʌs(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] ['piləuz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

tussled and threw pillows at each other till Mrs . Horton ,

争执 和 扔 枕头 在 每个 其他 直到 太太 . 霍顿 ,

“然后桑尼男孩开始挠他爸爸的痒，他们翻滚、扭打，互相扔枕头，直到霍顿太太……”

[huː] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [bed] !

who was brushing her hair , declared she had never seen such a looking bed !

WHO 曾是 刷牙 她 头发 , 声明 她 有 绝不 已见 这样的 一个 寻找 床 !

正在梳头的她宣称，她从未见过如此漂亮的床！

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ] ['koʊstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,

" No one can go coasting , " she said firmly ,

" 不 一 能 去 滑行 , " 她 说 牢牢 ,

“没有人可以混日子，”她坚定地说。

" [huː] ['dʌznt] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][get] [drest] !

" who doesn't get up this minute and start to get dressed !

" WHO 不 得到 向上 这 分钟 和 开始 到 得到 穿着 !

谁现在还不起床穿衣服呢！

" [ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['hɔrtən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [fel] [aʊt]

" And then Daddy Horton jumped out of bed on one side and Sunny Boy fell out

" 和 然后 爸爸 霍顿 跳了起来 出去 的 床 在 一 边 和 阳光明媚 男生 跌倒 出去

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər]

on the other and Daddy chased him into his room and they had another

在 这 其他 和 爸爸 追逐 他 进入 他的 房间 和 他们 有 其他

['pɪloʊ] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] .

pillow fight in there .

枕头 斗争 在 那里 .

“然后霍顿爸爸从床的一边跳了下来，桑尼男孩从另一边摔了下来，爸爸追着他进了房间，他们在里面又打起了枕头仗。”

['sʌni] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [skwiːld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt]

Sunny Boy laughed and squealed so much that Grandpa Horton came and tapped

阳光明媚 男生 笑了 和 尖叫 所以 很多 那 爷爷 霍顿 来了 和 轻敲

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ][fʌn] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

on his door and asked him what all the fun was about .

在 他的 门 和 问 他 什么 全部 这 乐趣 曾是 关于 .

阳光男孩笑个不停，叫个不停，霍顿爷爷过来敲他的门，问他这是怎么了。

[dɪr] , [dɪr] ,

Dear , dear ,

亲爱的 , 亲爱的 ,

亲爱的，亲爱的，

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [drest] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Sunny	**Boy**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**get**	**dressed**	**and**	**he**	**was**
阳光明媚	男生	曾是	所以	兴奋的	那	他	可以	几乎	得到	穿着	和	他	曾是

['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .

going	**downstairs**	**without**	**having**	**brushed**	**his**	**hair**	**.**
去	楼下	没有	拥有	刷过	他的	头发	.

阳光男孩兴奋极了，几乎穿不好衣服，连头发都没梳就下楼了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**Mother**	**called**	**him**	**back**	**and**	**brushed**	**it**	**neatly**	**for**	**him**	**.**
但	母亲	称为	他	后退	和	刷过	它	整齐地	为了	他	.

但母亲把他叫了回去，并为他把头发梳理得整整齐齐。

[bɪ'fɔːr] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri]

Before	**Sunny**	**Boy**	**could**	**eat**	**his**	**oatmeal**	**he**	**had**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**laundry**
前	阳光明媚	男生	可以	吃	他的	麦片	他	有	到	去	向下	进入	这	洗衣店

[wer] [hɪz; ɪz] [nuː] [sled] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

where	**his**	**new**	**sled**	**was**	**and**	**bring**	**it**	**upstairs**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**front**
在哪里	他的	新的	雪橇	曾是	和	带来	它	楼上	和	放	它	在	这	正面

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

在阳光男孩吃燕麦粥之前，他必须先下楼去洗衣房，找到他的新雪橇，把它搬到楼上，放到前厅里。

['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sled][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skeɪts]

Santa	**Claus**	**had**	**brought**	**him**	**the**	**sled**	**for**	**Christmas**	**as**	**well**	**as**	**the**	**skates**
圣诞老人	克劳斯	有	带来	他	这	雪橇	为了	圣诞节	作为	出色地	作为	这	冰鞋

.

:
.

圣诞老人送给他雪橇和溜冰鞋作为圣诞礼物。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] .

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**coasting**	**,**	**Grandpa**	**?**	**"**	**asked**	**Sunny**	**Boy**	**eagerly**	**.**
"	做	你	想	到	去	滑行	,	爷爷	?	"	问	阳光明媚	男生	急切地	.

“爷爷，您想去滑索吗？”阳光男孩急切地问道。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , " ['grænpɑː] ['hɔrtən] [rɪ'plaɪd] .

"	**Well**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**do**	**,**	**"**	**Grandpa**	**Horton**	**replied**	**.**
"	出色地	,	不	,	我	不	相信	我	做	,	"	爷爷	霍顿	回复	.

“嗯，不，我不认为我有，”霍顿爷爷回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['dædi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs]

"	**You**	**see**	**,**	**your**	**daddy**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**office**	**with**	**him**	**this**
"	你	看	,	你的	爸爸	问	我	到	去	向下	到	这	办公室	和	他	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“你看，你爸爸今天早上让我跟他一起去办公室。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

and	**I**	**think**	**I**	**will**	**.**
和	我	思考	我	将要	.

我想我会的。

[pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [koʊst] [daʊn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,

Perhaps	**I'll**	**come**	**around**	**and**	**see**	**you**	**coast**	**down**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**if**	**not**	**to**	**-**	**day**	**,**
也许	患病的	来	大约	和	看	你	海岸	向下	一次	或者	两次	,	如果	不是	到	-	天	,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

也许我会过来看看你滑下来一两次，如果不是今天，那就是明天。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "

Is	there	a	good	hill	for	coasting	in	this	neighborhood	?	"
是	那里	一个	好的	爬坡道	为了	滑行	在	这	邻里	?	"

这附近有适合滑行的坡吗?

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] .

"	There	is	only	one	hill	in	the	whole	city	,	"	Mrs	.	Horton	explained	.
"	那里	是	仅有的	一	爬坡道	在	这	所有的	城市	,	"	太太	.	霍顿	解释	.

“整个城市只有一座山,”霍顿太太解释说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	suppose	all	the	children	in	Centronia	will	be	there	this	morning	.
"	我	认为	全部	这	孩子们	在	-	将要	是	那里	这	早晨	.

“我想今天早上森特罗尼亚的所有孩子都会到那里。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , ['dædi] ? "

Don't	you	think	Sunny	Boy	is	too	little	to	go	alone	,	Daddy	?	"
不	你	思考	阳光明媚	男生	是	也	小的	到	去	独自的	,	爸爸	?	"

爸爸,您不觉得小阳光太小,不能一个人去吗?

" ['ɑːlɪvər]['dʌnlæp][ænd; ənd] ['nelsn] ['beɪkər] [wɪl] [goʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	Oliver	Dunlap	and	Nelson	Baker	will	go	,	Mother	,	"	said	Sunny	Boy	anxiously	.
"	奥利弗	邓拉普	和	纳尔逊	贝克	将要	去	,	母亲	,	"	说	阳光明媚	男生	焦虑地	.

“奥利弗·邓拉普和纳尔逊·贝克会去,妈妈,”桑尼·博伊焦急地说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['dædi] .

"	All	the	fellows	are	going	,	Daddy	.
"	全部	这	伙伴们	是	去	,	爸爸	.

“爸爸,所有人都走了。”

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] ['hɛriːət] [hɪz; ɪz][kʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔːfi] .

"	Mr	.	Horton	laughed	and	gave	Harriet	his	cup	for	more	coffee	.
"	先生	.	霍顿	笑了	和	给予	哈丽特	他的	杯子	为了	更多的	咖啡	.

霍顿先生笑着把杯子递给哈丽特,让她再喝点咖啡。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	Sunny	Boy	will	be	all	right	,	"	he	said	.
"	我	思考	阳光明媚	男生	将要	是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“我觉得桑尼男孩会没事的,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [nuː] [sled] [wɪl] [rʌst] [ɪts] [rʌnəːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iːznt] [juːst] ['prɪti] [suːn] .

"	I	know	that	new	sled	will	rust	its	runners	if	it	isn't	used	pretty	soon	.
"	我	知道	那	新的	雪橇	将要	锈	它是	跑步者	如果	它	不是	用过的	漂亮的	很快	.

我知道如果新雪橇不尽快使用,它的滑轨就会生锈。

['sʌni] [mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

Sunny	must	not	stay	a	minute	later	than	you	wish	him	to	,
阳光明媚	必须	不是	停留	一个	分钟	之后	比	你	希望	他	到	,

Sunny一分钟都不能比你希望他待的时间晚,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [tuː] ['kraʊdɪd] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] .

and	if	the	hill	is	too	crowded	,	let	him	come	home	.
和	如果	这	爬坡道	是	也	挤	,	让	他	来	家	.

如果山上人太多,就让他回家吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sled][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][dʒʌst]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

You	can	have	fun	with	your	sled	in	more	ways	than	just	using	it	for
你	能	有	乐趣	和	你的	雪橇	在	更多的	方式	比	只是	使用	它	为了

['koʊstɪŋ] ,

coasting	,
滑行	,

除了滑行之外,你还可以用雪橇做很多其他事情来获得乐趣。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sʌn] . "
you know , Son . "
你 知道 , 儿子 . "

你知道的，儿子。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['bɛsiz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [dɪr] ,
" Your grandmother and I are going over to Aunt Bessie's for lunch , dear ,
" 你的 祖母 和 我 是 去 超过 到 阿姨 贝西的 为了 午餐 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你奶奶和我正要去贝西阿姨家吃午饭。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" Mrs . Horton said to Sunny Boy , who had already finished his breakfast .
" 太太 . 霍顿 说 到 阳光明媚 男生 , WHO 有 已经 完成的 他的 早餐 .

霍顿太太对已经吃完早餐的桑尼男孩说道。

" ['hɛriːət] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːrz] .
" Harriet will give you yours .
" 哈丽特 将要 给 你 你的 .

“哈丽特会把你的给你的。”

[dəunt] [steɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
Don't stay out on the hill longer than half - past eleven .
不 停留 出去 在 这 爬坡道 更长 比 一半 - 过去的 十一 .

不要在山上待到十一点半以后。

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['swetər] [ɑːn] , ['preʃəs] ? "
Have you your sweater on , precious ? "
有 你 你的 毛衣 在 , 宝贵的 ? "

亲爱的，你穿毛衣了吗?

" [jɛzm] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Yes'm , " nodded Sunny Boy .
" 是的 , " 点头 阳光明媚 男生 .

“是的，女士，”阳光男孩点点头。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ['mʌðər] ?
" May I be excused , Mother ?
" 可能 我 是 已原谅 , 母亲 ?

“母亲，我可以离开吗？”

[ðæts] ['nelsn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That's Nelson whistling for me .
那就是 纳尔逊 吹口哨 为了 我 .

那是纳尔逊在为我吹口哨。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] .
I won't forget .
我 惯于 忘记 .

我不会忘记。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
I have to hurry .
我 有 到 匆忙 .

我得抓紧时间。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər]

"	And	he	kissed	his	family	in	great	haste	and	ran	out	into	the	hall	for
"	和	他	亲吻	他的	家庭	在	伟大的	匆忙	和	跑	出去	进入	这	大厅	为了

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd][sled] .

his	overcoat	and	mittens	and	sled	.
他的	大衣	和	连指手套	和	雪橇	.

“然后他匆匆亲吻了家人，跑到大厅里去拿他的大衣、手套和雪橇。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɑːn] [kɔːrt] [hɪl]

ON	COURT	HILL
在	法庭	爬坡道

在法院山

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] ['nelsn] ['beɪkər] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [steps] ,

"	Hello	!	"	called	Nelson	Baker	,	as	Sunny	Boy	came	out	on	his	front	steps	,
"	你好	!	"	称为	纳尔逊	贝克	,	作为	阳光明媚	男生	来了	出去	在	他的	正面	步骤	,

“你好！”纳尔逊·贝克喊道，这时桑尼·博伊走到了他家门前的台阶上。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [sled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dragging	his	new	sled	with	him	.
拖拽	他的	新的	雪橇	和	他	.

他拖着他的新雪橇。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Did	you	know	it	snowed	in	the	night	?
"	做过	你	知道	它	下雪了	在	这	夜晚	?

你知道昨晚下雪了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ['koʊstɪŋ] ? "

Can	you	go	coasting	?	"
能	你	去	滑行	?	"

你能滑行吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [lets] [stɑːp][fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

And	let's	stop	for	Oliver	,	"	suggested	Sunny	Boy	.
和	我们来吧	停止	为了	奥利弗	,	"	建议	阳光明媚	男生	.

“我们停下来陪陪奥利弗吧，”阳光男孩提议道。

" [oʊ] , ['nelsn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	Nelson	,	your	mother	is	rapping	on	the	window	for	you	.	"
"	哦	,	纳尔逊	,	你的	母亲	是	说唱	在	这	窗户	为了	你	.	"

“哦，纳尔逊，你妈妈在敲你的窗户呢。”

" [dʒiː] , [aɪ][bet] [ruːθ] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] , " [sed] ['nelsn] ['krɔːsli] .

"	Gee	,	I	bet	Ruth	wants	to	go	coasting	,	"	said	Nelson	crossly	.
"	吉	,	我	赌注	露丝	想要	到	去	滑行	,	"	说	纳尔逊	生气	.

“哎呀，我敢打赌露丝想轻松度日，”纳尔逊生气地说。

" [aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ruːθ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [tuː] .

"	I	never	wanted	to	do	anything	in	my	life	,	Ruth	didn't	want	to	,	too	.
"	我	绝不	通缉	到	做	任何事物	在	我的	生活	,	露丝	没有	想	到	,	也	.

“我这辈子什么都不想做，露丝也不想做。”

[aɪ] [θɪŋk] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][dʒʌst]['hɔ:rɪd] ！ "
I think girls are just horrid ! "
我 思考 女孩们 是 只是 可怕的 ！ "

我觉得女生简直太糟糕了！

" ['nelsn] ！ " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , " [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] ;
" Nelson ! " called Mrs . Baker , raising the window , " wait just a minute , dear ;
" 纳尔逊 ！ " 称为 太太 . 贝克 , 提高 这 窗户 , " 等待 只是 一个 分钟 , 亲爱的 ;

“纳尔逊！”贝克太太喊道，同时打开了车窗，“亲爱的，请稍等片刻；

[ru:θ] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] , [tu:] .
Ruth wants to go coasting , too .
露丝 想要 到 去 滑行 , 也 .

露丝也想去滑索。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [aʊt] . "
She will be right out . "
她 将要 是 正确的 出去 . "

她马上就出去。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ！ " [groʊn] ['nelsn] .
" I told you so ! " groaned Nelson .
" 我 讲述 你 所以 ！ " 呻吟 纳尔逊 .

“我早就告诉过你了！”纳尔逊呻吟道。

" [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɪt] [ʌv; əv] [fʌn] .
" Now I can't have a hit of fun .
" 现在 我 不能 有 一个 打 的 乐趣 .

“现在我连一点乐趣都没有了。”

[ru:θ] [wɪl] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][sled] [goʊz] [tu:] [fæst][ænd; ənd] [ʃi:l] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [fi:t]
Ruth will cry because the sled goes too fast and she'll cry because her feet
露丝 将要 哭 因为 这 雪橇 去 也 快速地 和 壳 哭 因为 她 脚
[ɑ:r; ər][koʊld][ænd; ənd] [ʃi:l] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [gets] ['taɪərd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .
are cold and she'll cry because she gets tired walking up the hill .
是 寒冷的 和 壳 哭 因为 她 获得 疲劳的 步行 向上 这 爬坡道 .

露丝会因为雪橇滑得太快而哭，会因为脚冷而哭，会因为爬山走累而哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [dʒʌst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
And then she will want to come home just when I am having a good time
和 然后 她 将要 想 到 来 家 只是 什么时候 我 是 拥有 一个 好的 时间
[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and I'll have to bring her .
和 患病的 有 到 带来 她 .

然后，就在我玩得开心的时候，她又想回家了，我不得不把她带回家。

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
I wish Mother would make her stay in the house .
我 希望 母亲 会 制作 她 停留 在 这 房子 .

我希望母亲能让她留在家里。

" [bɪ'fɔ:r] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ru:θ] [keɪm] [aʊt] .
" Before Sunny Boy could answer him , Ruth came out .
" 前 阳光明媚 男生 可以 回答 他 , 露丝 来了 出去 .

“桑尼男孩还没来得及回答他，露丝就出来了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,
She was a pretty little girl , about four years old ,
她 曾是 一个 漂亮的 小的 女孩 , 关于 四 年 老的 ,

她是个漂亮的小女孩，大约四岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr]['kɑːlər] .

and	she	wore	a	fur	hat	and	a	dark	red	coat	with	a	fur	collar	.
和	她	穿着	一个	毛皮	帽子	和	一个	黑暗的	红色的	外套	和	一个	毛皮	衣领	.

她戴着一顶毛皮帽子，穿着一件深红色毛皮领大衣。

[hɜːr; hər] [mʌf] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Her	muff	was	tied	to	a	string	which	went	around	her	neck	.
她	耳罩	曾是	系	到	一个	细绳	哪个	去	大约	她	脖子	.

她的手筒用绳子系在脖子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [sled] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

She	had	her	own	sled	,	a	little	one	.
她	有	她	自己的	雪橇	,	一个	小的	一	.

她有自己的雪橇，一个小雪橇。

" [hə'loʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Hello	,	Sunny	Boy	,	"	she	said	,	smiling	.
"	你好	,	阳光明媚	男生	,	"	她	说	,	微笑	.

“你好，阳光男孩，”她笑着说。

" ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sled] , [tuː] . "

"	Santa	Claus	brought	me	a	sled	,	too	.	"
"	圣诞老人	克劳斯	带来	我	一个	雪橇	,	也	.	"

“圣诞老人还送了我一辆雪橇。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['nelsn] ,

"	What	do	you	want	to	go	coasting	for	?	"	asked	Nelson	,
"	什么	做	你	想	到	去	滑行	为了	?	"	问	纳尔逊	,

“你想去滑行做什么？”纳尔逊问道。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ænsər] .

not	waiting	for	Sunny	Boy	to	answer	.
不是	等待	为了	阳光明媚	男生	到	回答	.

没等Sunny Boy回答。

" [jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [get] [koʊld] . "

"	Your	feet	will	get	cold	.	"
"	你的	脚	将要	得到	寒冷的	.	"

你的脚会冷的。

" [ðeɪ] [wəʊnt] , ['iːðər] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	They	won't	,	either	!	"	cried	Ruth	.
"	他们	惯于	,	任何一个	!	"	哭	露丝	.

“他们也不会！”露丝喊道。

" ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['mʌðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Anyway	,	I'm	going	with	you	—	Mother	said	I	could	.
"	反正	,	我是	去	和	你	—	母亲	说	我	可以	.

“总之，我要跟你一起去——妈妈说我可以去。”

[soʊ][ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪni] [nuː] ['rʌbər] .

"	and	she	stamped	her	foot	in	its	shiny	new	rubber	.
"	和	她	盖章	她	脚	在	它是	闪亮的	新的	橡皮	.

她跺了跺脚，脚踩在崭新的橡胶鞋上。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " [sed] ['nelsn] ['krɔːsli] .

"	All right	,	come	on	then	,	"	said	Nelson	crossly	.
"	全部 正确的	,	来	在	然后	,	"	说	纳尔逊	生气	.

“好吧，那就走吧。”纳尔逊不耐烦地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ?
" What are you waiting so long for ?
" 什么 是 你 等待 所以 长的 为了 ?

你还在等什么?

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Sunny Boy and I could have a lot more fun if you stayed at home .
阳光明媚 男生 和 我 可以 有 一个 很多 更多的 乐趣 如果 你 入住 在 家 .

如果你待在家里，我和阳光男孩会玩得更开心。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ruːθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [spiːtʃ] [ðæt]
" Sunny Boy was so afraid Ruth was going to cry at this unkind speech that
" 阳光明媚 男生 曾是 所以 害怕的 露丝 曾是 去 到 哭 在 这 不友善 演讲 那
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
he tried to think of something to say that would make her forget it .
他 尝试 到 思考 的 某物 到 说 那 会 制作 她 忘记 它 .

“阳光男孩很害怕露丝会因为这番刻薄的话语而哭泣，所以他努力想说些什么，让她忘记这件事。”

" [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][jʊr; jər][sled][ænd; ənd] ['nelsn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [ruːθ] .
" You sit on your sled and Nelson and I will pull you , " he told Ruth .
" 你 坐 在 你的 雪橇 和 纳尔逊 和 我 将要 拉 你 , " 他 讲述 露丝 .

“你坐在雪橇上，我和纳尔逊会拉你，”他告诉露丝。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][maɪ][sled][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You can hold my sled for me .
" 你 能 抓住 我的 雪橇 为了 我 .

“你可以帮我拿雪橇。”

" [ðɪs] [pliːzd] [ruːθ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" This pleased Ruth very much ,
" 这 高兴 露丝 非常 很多 ,

露丝对此非常高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][sled][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][koʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and she sat down on her sled and tucked her coat around her and
和 她 卫星 向下 在 她 雪橇 和 塞进去 她 外套 大约 她 和
[stʌk] [hɜːr; hər][fæt] ,
stuck her fat ,
卡住 她 胖的 ,

她坐在雪橇上，把外套裹在身上，把肥肉塞进雪橇里。

[ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [legz] , [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] ['legɪŋz] , [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
short little legs , in their gray leggings , straight out in front of her .
短的 小的 腿 , 在 他们的 灰色的 绑腿 , 直的 出去 在 正面 的 她 .

她穿着灰色紧身裤，双腿短短的，笔直地伸在身前。

" [teɪk] [maɪ] [sled] , [tuː] , " [sed] ['nelsn] , [fə'getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .
" Take my sled , too , " said Nelson , forgetting to be cross .
" 拿 我的 雪橇 , 也 , " 说 纳尔逊 , 遗忘 到 是 叉 .

“把我的雪橇也带走吧，”纳尔逊说着，忘了生气。

" [dəunt] [fɔːl] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][fæst] . "
" Don't fall off , because we are going to go fast . "
" 不 落下 离开 , 因为 我们 是 去 到 去 快速地 . "

“别掉下去，因为我们要开快车了。”

" [lets] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['faɪər] ['hɔːrsɪz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] , " [sə'dʒestɪd] ['gʌni] [bɔɪ] .
" Let's play we are fire horses , going to a fire , " suggested gunny Boy .
" 我们来吧 玩 我们 是 火 马匹 , 去 到 一个 火 , " 建议 枪炮 男生 .

“我们来玩‘我们是火马，要去救火’的游戏吧，”炮兵男孩提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] ['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər]
They had some automobile fire apparatus in Centronia , but the engines were
他们 有 一些 汽车 火 设备 在 - , 但 这 发动机 是
[stɪl] [pʊld] [baɪ] ['hɔːrsɪz] .
still pulled by horses .
仍然 拉 经过 马匹 .

森特罗尼亚有一些汽车消防设备，但引擎仍然是由马匹牵引的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [tuː] [sled] , [ruːθ] ? "
" Can you pull two sleds , Ruth ? "
" 能 你 拉 二 雪橇 , 露丝 ? "

“露丝，你能拉两辆雪橇吗？”

" [oʊ] , [maɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] .
" Oh , my , yes , " replied dear little Ruth .
" 哦 , 我的 , 是的 , " 回复 亲爱的 小的 露丝 .

“哦，是的，”可爱的小露丝回答道。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊl] [sɪks] [sled] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɜːr; hər] [best]
If the boys had asked her to pull six sleds she would have tried her best
如果 这 男孩们 有 问 她 到 拉 六 雪橇 她 会 有 尝试 她 最好的
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

如果男孩们让她拉六辆雪橇，她也会尽力去做。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː] [bæd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [soʊ]
It did seem too bad that when she wanted to go with them and tried so
它 做过 似乎 也 坏的 那 什么时候 她 通缉 到 去 和 他们 和 尝试 所以
[hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
hard to please them ,
难的 到 请 他们 ,

真是太可惜了，她明明很想和他们一起去，也那么努力地想取悦他们，

[ðæt] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ][hɜːr'self] .
that they so often wished her to stay in the house and play by herself .
那 他们 所以 经常 希望 她 到 停留 在 这 房子 和 玩 经过 她自己 .

他们常常希望她待在屋里自己玩。

[ðæt] [ɪz] , ['nelsn] [dɪd] .
That is , Nelson did .
那 是 , 纳尔逊 做过 .

也就是说，纳尔逊做到了。

" [hæŋ] [ɑːn] , " [sed] ['nelsn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] ['faɪər] ['hɔːrsɪz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
" Hang on , " said Nelson now , and away went the two fire horses , pulling the
" 悬挂 在 , " 说 纳尔逊 现在 , 和 离开 去 这 二 火 马匹 , 拉 这
['faɪər] ['endʒɪn] .
fire engine .
火 引擎 .

“抓紧了，”纳尔逊说道，两匹消防马拉着消防车飞驰而去。

[ruːθ] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði][sled] ,
Ruth nearly fell off when they started , for they jerked the sled ,
露丝 几乎 跌倒 离开 什么时候 他们 开始 , 为了 他们 猛地一抖 这 雪橇 ,

雪橇启动时，露丝差点从雪橇上摔下来，因为他们猛地拉了一下雪橇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
but she managed to hold on .
但 她 管理 到 抓住 在 .

但她坚持了下来。

[ðə; ði] [tuː] [sled] [bʌmpt] ['waɪldlɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

The	two	sleds	bumped	wildly	behind	her	,
这	二	雪橇	撞	疯狂地	在后面	她	,

她身后的两辆雪橇剧烈颠簸，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [roʊps] ['taɪtlɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kraɪd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld]

but	she	held	the	ropes	tightly	and	never	cried	out	even	when	the	boys	pulled
但	她	握住	这	绳索	紧紧	和	绝不	哭	出去	甚至	什么时候	这	男孩们	拉

[hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ][kɜːrb] - [stoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sled] [tɪpt] [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

her	over	a	curb	-	stone	and	her	sled	tipped	far	to	one	side	.
她	超过	一个	抑制	-	石头	和	她	雪橇	倾斜	远的	到	一	边	.

但她紧紧抓住绳子，即使男孩们把她拉过路沿石，雪橇向一侧倾斜，她也没有哭喊。

" [tuːt] ! [tuːt] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

"	Toot	!	Toot	!	"	cried	Sunny	Boy	,	trying	to	whistle	,
"	嘟	!	嘟	!	"	哭	阳光明媚	男生	,	尝试	到	哨	,

“嘟！嘟！”阳光男孩一边喊着，一边试图吹口哨。

[ænd; ənd][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [sled]

and	not	doing	it	very	well	because	it	is	difficult	to	run	and	pull	a	sled
和	不是	正在做	它	非常	出色地	因为	它	是	难的	到	跑步	和	拉	一个	雪橇

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

and	whistle	,
和	哨	,

而且做得不太好，因为边跑边拉雪橇边吹口哨太难了。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	at	the	same	time	.
全部	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

" ['nelsn] ! " [kɔːld] [ruːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'nʌðər] ['kɜːrbˌstoʊn] .

"	Nelson	!	"	called	Ruth	,	as	they	bumped	her	down	another	curbstone	.
"	纳尔逊	!	"	称为	露丝	,	作为	他们	撞	她	向下	其他	路缘石	.

“纳尔逊！”露丝喊道，他们又把她撞倒在一块路沿石上。

" [oʊ] , ['nelsn] !

"	Oh	,	Nelson	!
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[seɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

Say	,	Sunny	Boy	,	wait	a	minute	!	"
说	,	阳光明媚	男生	,	等待	一个	分钟	!	"

“喂，阳光男孩，等一下！”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] !

"	We	can't	stop	!
"	我们	不能	停止	!

我们不能停下来！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] !

We	have	to	get	to	the	fire	!
我们	有	到	得到	到	这	火	!

我们必须赶到火场！

" [kraɪd] ['nelsn] , ['pæntɪŋ] .

"	cried	Nelson	,	panting	.
"	哭	纳尔逊	,	喘息	.

“纳尔逊喘着粗气喊道。”

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [wiːl] [stɑːp] . "

"	When	we	get	to	the	fire	we'll	stop	.	"
"	什么时候	我们	得到	到	这	火	出色地	停止	.	"

“等我们到了火场就会停下来。”

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	But	wait	a	minute	!
"	但	等待	一个	分钟	!

“但是等等！”

" ['bɛgd] [ruːθ] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	begged	Ruth	,	"	I	want	to	tell	you	something	.
"	乞求	露丝	,	"	我	想	到	告诉	你	某物	.

“露丝恳求道：‘我想告诉你一件事。’”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [snɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	two	little	boys	pretended	to	kick	up	their	heels	and	snort	as	they
"	这	二	小的	男孩们	假装	到	踢	向上	他们的	高跟鞋	和	哼哼	作为	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['faɪər] ['hɔːrsɪz] [duː] ,

had	seen	the	fire	horses	do	,
有	已见	这	火	马匹	做	,

两个小男孩假装踢蹬脚后跟，发出类似火马喷鼻的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] .

and	they	would	not	stop	.
和	他们	会	不是	停止	.

他们不肯罢休。

[ðeɪ] ['gæləpt] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['fæstər] .

They	galloped	and	pranced	and	tried	to	run	faster	.
他们	疾驰	和	轻快地	和	尝试	到	跑步	快点	.

它们奔跑、跳跃，试图跑得更快。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [breθ] .

At	last	they	had	to	stop	to	get	their	breath	.
在	最后的	他们	有	到	停止	到	得到	他们的	气息	.

最后他们不得不停下来喘口气。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [toʊst] .

Their	cheeks	were	red	and	they	were	as	warm	as	toast	.
他们的	脸颊	是	红色的	和	他们	是	作为	温暖的	作为	吐司	.

他们脸颊通红，浑身暖洋洋的。

" [waɪ] — [waɪ] — " ['stæməd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Why	—	why	—	"	stammered	Sunny	Boy	,
"	为什么	—	为什么	—	"	结结巴巴	阳光明媚	男生	,

“为什么——为什么——”桑尼男孩结结巴巴地说。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ruːθ] [huː] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sled] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [mʌf] .

looking	back	at	Ruth	who	sat	on	her	sled	with	her	hands	in	her	little	fur	muff	.
寻找	后退	在	露丝	WHO	卫星	在	她	雪橇	和	她	双手	在	她	小的	毛皮	耳罩	.

回头望去，露丝坐在雪橇上，双手插在毛茸茸的小手筒里。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [sled] ? "

"	Why	,	where	are	our	sleds	?	"
"	为什么	,	在哪里	是	我们的	雪橇	?	"

“我们的雪橇呢？”

" [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [roʊps] - [wei] [bæk] [ɑːn] [griːn] [striːt] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] ['kɑːmli] .
" I dropped the ropes ' way back on Greene Street , " replied Ruth calmly .
" 我 掉落 这 绳索 - 方式 后退 在 格林 街道 , " 回复 露丝 平静地 .

"我早在格林街就把绳子扔掉了，"露丝平静地回答道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "
" I asked you to stop and you wouldn't . "
" 我 问 你 到 停止 和 你 不会 . "

"我让你停下来，但你不听。"

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [sled] , " [sed] ['nelsn] .
" Well , you might have said you lost the sleds , " said Nelson .
" 出色地 , 你 可能 有 说 你 丢失的 这 雪橇 , " 说 纳尔逊 .

"嗯，你或许会说你把雪橇弄丢了，"纳尔逊说。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] .
" Then we would have stopped .
" 然后 我们 会 有 停止 .

"那样的话，我们就会停下来了。"

[dʒiː] , [aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] [tʊk] - [ɪm] !
Gee , I hope nobody took ' em !
吉 , 我 希望 无人 采取 - 呃 !

哎呀，希望没人拿走它们!

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
We'll have to go back .
出色地 有 到 去 后退 .

我们得回去一趟。

" [ruːθ] [gɑːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sled] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" Ruth got off her sled and walked back with the two boys .
" 露丝 得到 离开 她 雪橇 和 步行 后退 和 这 二 男孩们 .

露丝下了雪橇，和两个男孩一起走了回去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sled] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
They found the sleds on the sidewalk ,
他们 成立 这 雪橇 在 这 人行道 ,

他们在人行道上发现了雪橇。

[ɪg'zæktli] [wer] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hæd; həd] [meɪd] [ruːθ] [drɑːp]
exactly where a sudden jerk of the sled she was on had made Ruth drop
确切地 在哪里 一个 突然 混蛋 的 这 雪橇 她 曾是 在 有 制成 露丝 降低
[ðə; ði] [roʊps] .
the ropes .
这 绳索 .

就在露丝乘坐的雪橇突然猛地一晃，导致她松开绳索的确切位置。

['iːv(ə)n] ['nelsn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [skoʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] [ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːzəli] [faʊnd] ,
Even Nelson could not scold his sister when the sleds were so easily found ,
甚至 纳尔逊 可以 不是 骂 他的 姐姐 什么时候 这 雪橇 是 所以 容易地 成立 ,

即使是纳尔逊，当雪橇这么容易就找到时，也无法责备他的妹妹了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk]
and as they went back toward the hill he and Ruth and Sunny Boy took
和 作为 他们 去 后退 朝向 这 爬坡道 他 和 露丝 和 阳光明媚 男生 采取
[tɜːrnz] ['raɪdɪŋ] .
turns riding .
转弯 骑术 .

在返回山坡的路上，他和露丝、桑尼·博伊轮流骑车。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [sed] , ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn] - [wʌz; wəz][æt; ət] [kɔ:rt]

As	Mrs	.	Horton	had	said	,	every	boy	and	girl	in	Centronia	was	at	Court
作为	太太	.	霍顿	有	说	,	每一个	男生	和	女孩	在	-	曾是	在	法庭

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

正如霍顿太太所说，森特罗尼亚的每个男孩女孩都在法院山。

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['koʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	one	good	spot	for	coasting	in	the	city	.
这	一	好的	点	为了	滑行	在	这	城市	.

城里唯一适合滑索的好地方。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sled][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

At	least	it	seemed	that	every	boy	and	girl	had	had	a	sled	for	a
在	至少	它	似乎	那	每一个	男生	和	女孩	有	有	一个	雪橇	为了	一个

['krɪsməs] [gɪft] ,

Christmas	gift	,
圣诞节	礼物	,

至少看起来每个男孩女孩都收到了一辆雪橇作为圣诞礼物。

[ɔ:r][hæd; həd][wʌn] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

or	had	one	left	from	the	year	before	,
或者	有	一	左边	从	这	年	前	,

或者还有去年剩下的，

[ɔ:r][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [wʌn][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [tu:] ,

or	had	borrowed	one	from	some	one	who	had	two	,
或者	有	借来的	一	从	一些	一	WHO	有	二	,

或者从拥有两辆的人那里借了一辆，

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [trɔtid] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] .

and	all	had	trotted	through	the	snow	to	enjoy	the	fun	.
和	全部	有	小跑	通过	这	雪	到	享受	这	乐趣	.

大家都在雪地里奔跑玩耍，享受乐趣。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['græmər] [ænd; ənd]

Since	there	was	no	school	,	there	were	high	school	and	grammar	and
自从	那里	曾是	不	学校	,	那里	是	高的	学校	和	语法	和

['praɪmeri] [greɪd] ['tʃɪldrən] ,

primary	grade	children	,
基本的	年级	孩子们	,

由于没有学校，所以有高中生、小学低年级学生和初中生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [went] [tu:; tə]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] [mɪs] ['meɪz] [sku:l] ,

as	well	as	the	little	folks	who	went	to	kindergarten	or	to	Miss	May's	school	,
作为	出色地	作为	这	小的	各位	WHO	去	到	幼儿园	或者	到	错过	五月份	学校	,

还有那些上幼儿园或梅老师学校的小朋友们，

[ðə; ði] [smɔ:l] , ['praɪvət] [sku:l] [wer] ['sʌni] [bɔɪ] [went] .

the	small	,	private	school	where	Sunny	Boy	went	.
这	小的	,	私人的	学校	在哪里	阳光明媚	男生	去	.

阳光男孩就读的那所小型私立学校。

['nelsn] ['beɪkər] [went] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [sku:l] [wer] ['sʌni] [wʊd] [goʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nelson	Baker	went	to	public	school	where	Sunny	would	go	when	he	was	a	little
纳尔逊	贝克	去	到	民众	学校	在哪里	阳光明媚	会	去	什么时候	他	曾是	一个	小的

['oʊldər] ,

older	,
老	,

纳尔逊·贝克上的是公立学校，等桑尼再大一些，他也会去那所学校。

['dædi] ['hɔrtən] [sed] .
Daddy Horton said .
爸爸 霍顿 说 .

霍顿爸爸说。

" [ðeəz; ðəz] ['peri] [felps] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bʌtɝˌwɝːθ] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" There's Perry Phelps and Jimmie Butterworth , " cried Sunny Boy ,
" 有 佩里 菲尔普斯 和 吉米 巴特沃斯 , " 哭 阳光明媚 男生 ,

“那是佩里·菲尔普斯和吉米·巴特沃斯！”桑尼·博伊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .
as he caught sight of two of his schoolmates .
作为 他 捕捉 视线 的 二 的 他的 同学 .

当他看到两个同学时。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] !
" Look at the crowd !
" 看 在 这 人群 !

看看人群！

[oʊ] , ['nelsn] , [siː] [ðɪs] [sled] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
Oh , Nelson , see this sled coming down !
哦 , 纳尔逊 , 看 这 雪橇 未来 向下 !

哦，纳尔逊，快看这雪橇下来了！

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sled] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz]
" A large sled shot by the children , filled with a crowd of high school boys
" 一个 大的 雪橇 射击 经过 这 孩子们 , 已填 和 一个 人群 的 高的 学校 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz] .
and girls .
和 女孩们 .

“孩子们开着一辆大型雪橇，里面坐满了高中男生和女生。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [koʊst] , " [sed] [ruːθ] .
" I don't believe I want to coast , " said Ruth .
" 我 不 相信 我 想 到 海岸 , " 说 露丝 .

“我不想安于现状，”露丝说。

" [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not exactly afraid , but I don't like it .
" 我是 不是 确切地 害怕的 , 但 我 不 喜欢 它 .

“我倒不是害怕，只是不喜欢这样。”

[lets] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , ['nelsn] . "
Let's stay down here and watch them , Nelson . "
我们来吧 停留 向下 这里 和 手表 他们 , 纳尔逊 . "

咱们待在下面看着他们，纳尔逊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , " ['nelsn] ['ænsər] .
" You can stay , " Nelson answered .
" 你 能 停留 , " 纳尔逊 回答 .

“你可以留下来，”纳尔逊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][koʊst] .
" But I want to coast .
" 但 我 想 到 海岸 .

但我想要轻松一些。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][sled][baɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [koʊst] .
Sit down on your sled by this stone and you can watch me coast .
坐 向下 在 你的 雪橇 经过 这 石头 和 你 能 手表 我 海岸 .

你坐在雪橇上，靠着这块石头，就可以看着我滑行了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [pliːz] [ruːθ] .

"	But	this	didn't	please	Ruth	.
"	但	这	没有	请	露丝	.

但这并没有让露丝高兴。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] [sled] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

She	didn't	want	to	be	left	alone	with	only	her	sled	for	company	.
她	没有	想	到	是	左边	独自的	和	仅有的	她	雪橇	为了	公司	.

她不想独自一人留在那里，只有雪橇陪伴。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	wanted	the	boys	to	stay	with	her	.
她	通缉	这	男孩们	到	停留	和	她	.

她希望男孩们能留在她身边。

" [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	You'll	like	it	when	you	are	used	to	it	,	"	urged	Sunny	Boy	.
"	你会	喜欢	它	什么时候	你	是	用过的	到	它	,	"	敦促	阳光明媚	男生	.

“你习惯了就会喜欢的，”阳光男孩劝道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ruːθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['gɜːlz] ['koʊstɪŋ] .

"	Come	on	,	Ruth	,	there	are	ever	so	many	girls	coasting	.
"	来	在	,	露丝	,	那里	是	曾经	所以	许多	女孩们	滑行	.

“拜托，露丝，有那么多女孩都在混日子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [griːn] [koʊt] .

You	can	steer	as	well	as	that	girl	in	the	green	coat	.
你	能	转向	作为	出色地	作为	那	女孩	在	这	绿色的	外套	.

你驾驶技术跟那个穿绿外套的女孩一样好。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃæbi]

"	He	pointed	to	a	little	freckle	-	faced	girl	who	came	down	the	hill	on	a	shabby
"	他	尖	到	一个	小的	雀斑	-	面对	女孩	WHO	来了	向下	这	爬坡道	在	一个	破旧

[oʊld][sled][ænd; ənd] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['evri] [sled] [ʃiː; ʃi] [met] .

old	sled	and	steered	it	neatly	out	of	the	way	of	every	sled	she	met	.
老的	雪橇	和	转向	它	整齐地	出去	的	这	方式	的	每一个	雪橇	她	遇见	.

“他指着一个满脸雀斑的小女孩，她坐着一辆破旧的雪橇从山上下来，巧妙地避开了遇到的每一辆雪橇。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ruːθ] .

"	No	,	I	couldn't	do	that	,	"	said	Ruth	.
"	不	,	我	不能	做	那	,	"	说	露丝	.

“不，我做不到，”露丝说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [koʊst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sʌni] .

"	But	I'll	coast	with	you	,	Sunny	.
"	但	患病的	海岸	和	你	,	阳光明媚	.

“但我会陪着你，桑妮。”

[aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can	hang	on	to	you	.
我	能	悬挂	在	到	你	.

我可以留住你。

" ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [baɪ] [hɪm'self] ,

"	Sunny	Boy	had	meant	to	coast	down	the	hill	a	few	times	by	himself	,
"	阳光明媚	男生	有	意思是	到	海岸	向下	这	爬坡道	一个	很少	时代	经过	他自己	,

“阳光男孩原本打算独自滑下山坡几次，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][sled][læst] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi]

for	he	had	not	had	a	sled	last	year	and	he	was	not	sure	he
为了	他	有	不是	有	一个	雪橇	最后的	年	和	他	曾是	不是	当然	他

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] .

knew	how	to	steer	.
知道	如何	到	转向	.

因为他去年没有雪橇，所以他不确定自己是否知道如何操控雪橇。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ruːθ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][koʊst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

But	,	of	course	,	if	Ruth	had	made	up	her	mind	to	coast	with	him	on
但	,	的	课程	,	如果	露丝	有	制成	向上	她	头脑	到	海岸	和	他	在

[hɪz; ɪz][sled] ,

his	sled	,
他的	雪橇	,

当然，如果露丝已经下定决心要和他一起乘雪橇旅行的话，

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [hɜːr; hər] .

Sunny	Boy	felt	that	there	was	nothing	to	do	but	take	her	.
阳光明媚	男生	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	拿	她	.

阳光男孩觉得除了带走她别无选择。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] !

"	I'll	go	first	!
" 患病的	去	第一的	!	

“我先来！”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

Watch	me	!
手表	我	!

看着我!

" [kraɪd] ['nelsn] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	cried	Nelson	,	scrambling	up	the	hill	ahead	of	them	.
"	哭	纳尔逊	,	争抢	向上	这	爬坡道	前方	的	他们	.

“纳尔逊喊道，一边爬上他们前面的山坡。”

[hiː; hi] [plʌmpt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][sled] , [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː]

He	plumped	himself	on	his	sled	,	pushed	with	one	foot	,	and	away	he	flew
他	丰满的	他自己	在	他的	雪橇	,	推动	和	一	脚	,	和	离开	他	飞翔

[daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

他一屁股坐在雪橇上，用一只脚蹬了一下，就飞快地冲下了山坡。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That	looks	just	as	easy	,	"	said	Sunny	Boy	to	himself	.
"	那	看起来	只是	作为	简单的	,	"	说	阳光明媚	男生	到	他自己	.

“这看起来也很容易，”阳光男孩自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sled][ɪn][ðə; ðiː] [roʊ] [ʌv; əv]

He	had	to	wait	a	minute	to	find	a	place	for	his	sled	in	the	row	of
他	有	到	等待	一个	分钟	到	寻找	一个	地方	为了	他的	雪橇	在	这	排	的

['koʊstərz] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] .

coasters	lined	up	at	the	top	of	the	hill	.
杯垫	衬里	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他等了一会儿才在山顶一排过山车里找到放雪橇的地方。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ruːθ] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	he	sat	down	and	took	the	rope	and	Ruth	sat	down	behind	him	and
然后	他	卫星	向下	和	采取	这	绳索	和	露丝	卫星	向下	在后面	他	和

[grɑːspt] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

grasped	the	belt	of	his	coat	.
抓住	这	腰带	的	他的	外套	.

然后他坐了下来，拿起绳子，露丝坐在他身后，抓住他的外套腰带。

" [hɪr] , [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Here	,	I'll	start	you	,	"	offered	a	boy	,	who	came	up	behind	them	.
"	这里	,	患病的	开始	你	,	"	提供	一个	男生	,	WHO	来了	向上	在后面	他们	.

“来，我来教你们吧。”一个男孩从他们身后走过来说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] — " [bɪ'gæn] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Wait	a	—	"	began	Sunny	Boy	.
"	等待	一个	—	"	开始	阳光明媚	男生	.

“等等——”阳光男孩开口说道。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	meant	to	say	,	"	Wait	a	minute	,
他	意思是	到	说	,	"	等待	一个	分钟	,

他本想说的是，“等一下，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [slɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

"	but	the	boy	gave	him	a	tremendous	push	and	the	sled	slid	over	the	hill
"	但	这	男生	给予	他	一个	巨大的	推	和	这	雪橇	滑行	超过	这	爬坡道

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

and	began	to	go	down	.
和	开始	到	去	向下	.

但男孩用力一推，雪橇滑过山坡，开始向下滑去。

" [aʊ] ! " [ʃriːkt] [ruːθ] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .

"	Ow	!	"	shrieked	Ruth	,	closing	her	eyes	and	opening	her	mouth	very	wide	.
"	现在	!	"	尖叫	露丝	,	结束	她	眼睛	和	开幕	她	嘴	非常	宽的	.

“哎哟！”露丝尖叫起来，闭上眼睛，张大了嘴巴。

" [aʊ] ! [stɑːp] ['sʌni] [bɔɪ] !

"	Ow	!	Stop	Sunny	Boy	!
"	现在	!	停止	阳光明媚	男生	!

“哎哟！住手，阳光男孩！”

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

" ['sʌni] [bɔɪ] ['kudnt] [stɑːp] .

"	Sunny	Boy	couldn't	stop	.
"	阳光明媚	男生	不能	停止	.

“阳光男孩停不下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]

But	he	was	steering	nicely	and	they	would	probably	have	had	a	fine
但	他	曾是	转向	很好	和	他们	会	大概	有	有	一个	美好的

[koʊst] [ɪf] [ruːθ] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

coast	if	Ruth	had	not	grown	more	frightened	and	thrown	her	arms	around
海岸	如果	露丝	有	不是	生长	更多的	害怕	和	抛掷	她	武器	大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

但他掌舵很稳，如果不是露丝越来越害怕，一把抱住他的脖子，他们或许就能顺利过河了。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [nɑːkt] ['sʌni] ['bɔɪz] [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ]

Her	elbow	knocked	Sunny	Boy's	cap	over	his	eye	and	he	felt	himself	being
她	弯头	敲门	阳光明媚	男孩们	帽	超过	他的	眼睛	和	他	毛毡	他自己	存在

[pʊld] ['oʊvər] ['bækwərd] .

pulled	over	backward	.
拉	超过	落后	.

她的手肘撞到了阳光男孩的帽子，帽子盖住了他的眼睛，他感觉自己被向后拉倒了。

[ðə; ði] [sled] [went] ['zɪgzægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	sled	went	zigzagging	down	the	hill	for	a	moment	,
这	雪橇	去	之字形	向下	这	爬坡道	为了	一个	片刻	,

雪橇沿着山坡蜿蜒而下，持续了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] [sled] [tɔːr] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

then	a	big	sled	tore	past	it	and	knocked	it	to	one	side	.
然后	一个	大的	雪橇	撕裂	过去的	它	和	敲门	它	到	一	边	.

然后一辆大雪橇呼啸而过，把它撞到了一边。

[ruːθ] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['drægd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [went] [ɑːn] [daʊn]

Ruth	fell	off	and	dragged	Sunny	Boy	with	her	and	the	sled	went	on	down
露丝	跌倒	离开	和	拖拽	阳光明媚	男生	和	她	和	这	雪橇	去	在	向下

[ðə; ði] [hɪl] [ə'loʊn] .

the	hill	alone	.
这	爬坡道	独自的	.

露丝从雪橇上摔了下来，还拖着桑尼男孩一起滑下了山坡。

['nelsn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [spɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

Nelson	had	seen	the	spill	at	the	bottom	of	the	hill	and	he	came
纳尔逊	有	已见	这	洒	在	这	底部	的	这	爬坡道	和	他	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

running	up	to	them	.
跑步	向上	到	他们	.

纳尔逊看到了山脚下的倾倒物，便跑了过去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [ruːθ] ?

"	Are	you	hurt	,	Ruth	?
"	是	你	伤害	,	露丝	?

“露丝，你受伤了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	he	asked	his	sister	.
"	他	问	他的	姐姐	.

他问他妹妹。

" [dɪd] [ə'nʌðər] [sled] [hɪt][juː; jʊ] ?

"	Did	another	sled	hit	you	?
"	做过	其他	雪橇	打	你	?

“是不是又有雪橇撞到你了？”

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sled] , ['sʌni] [bɔɪ] .

There's	Jimmie	Butterworth	with	your	sled	,	Sunny	Boy	.
有	吉米	巴特沃斯	和	你的	雪橇	,	阳光明媚	男生	.

阳光男孩，吉米·巴特沃斯带着你的雪橇来了。

" [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Ruth	was	not	hurt	,	and	neither	was	Sunny	Boy	.
"	露丝	曾是	不是	伤害	,	和	两者都不	曾是	阳光明媚	男生	.

“露丝没有受伤，桑尼男孩也没有受伤。”

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][sled] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['koʊstɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get]

And	tumbling	off	a	sled	when	you	are	coasting	is	rather	fun	if	you	do	not	get
和	翻滚	离开	一个	雪橇	什么时候	你	是	滑行	是	相当	乐趣	如果	你	做	不是	得到

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

如果你不害怕，从滑行中的雪橇上摔下来其实挺有趣的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ruːθ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

Unfortunately	,	Ruth	was	frightened	and	she	began	to	cry	and	say	she
很遗憾	,	露丝	曾是	害怕	和	她	开始	到	哭	和	说	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

wanted	to	go	home	.
通缉	到	去	家	.

不幸的是，露丝很害怕，她开始哭泣，说她想回家。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [skəuldid] ['nelsn] .

"	I	knew	you'd	want	to	go	home	,	"	scolded	Nelson	.
"	我	知道	你会	想	到	去	家	,	"	责骂	纳尔逊	.

“我就知道你想回家，”纳尔逊责备道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .

"	You	can't	go	.
"	你	不能	去	.

你不能去。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [koʊst] .

I	haven't	had	but	one	coast	.
我	还没有	有	但	一	海岸	.

我只去过一个海岸。

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [ɑːn][maɪ][sled] . "

Come	on	,	and	ride	down	on	my	sled	.	"
来	在	,	和	骑	向下	在	我的	雪橇	.	"

来吧，坐我的雪橇下去。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][jʊr; jər][sled] , " ['sɒbd] [ruːθ] .

"	I	don't	want	to	ride	on	your	sled	,	"	sobbed	Ruth	.
"	我	不	想	到	骑	在	你的	雪橇	,	"	啜泣	露丝	.

“我不想坐你的雪橇，”露丝抽泣着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] . "

"	I	want	to	go	home	;	my	feet	are	cold	.	"
"	我	想	到	去	家	;	我的	脚	是	寒冷的	.	"

“我想回家；我的脚好冷。”

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " [sed] ['nelsn] .

"	Well	,	you'll	have	to	wait	till	I	have	some	fun	,	"	said	Nelson	.
"	出色地	,	你会	有	到	等待	直到	我	有	一些	乐趣	,	"	说	纳尔逊	.

“好吧，你得等我玩得开心了才行，”纳尔逊说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sled] ? "
" What did you do with your sled ? "
" 什么 做过 你 做 和 你的 雪橇 ? "

“你的雪橇怎么办了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [weɪld] [ruːθ] .
" I don't know , " wailed Ruth .
" 我 不 知道 , " 哀嚎 露丝 .

“我不知道，”露丝哀叹道。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] . "
" My feet are cold . "
" 我的 脚 是 寒冷的 . "

我的脚好冷。

" [step] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['kaɪndli] .
" Step on them and they won't be , " said Sunny Boy kindly .
" 步 在 他们 和 他们 惯于 是 , " 说 阳光明媚 男生 亲切地 .

“踩死它们，它们就不会死了，”阳光男孩和蔼地说。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] [biː; bi]
He meant that Ruth should walk or run a little and then her feet would be
他 意思是 那 露丝 应该 走 或者 跑步 一个 小的 和 然后 她 脚 会 是
['wɔːrmər] .
warmer .
更温暖 .

他的意思是，露丝应该走走或跑一会儿，这样她的脚就会暖和起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][step][ɑːn][ðem; ðəm] !
" I don't want to step on them ! "
" 我 不 想 到 步 在 他们 ! "

“我不想踩到它们！”

" [ruːθ] [kraɪd] .
" Ruth cried .
" 露丝 哭 .

露丝哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .
She was very unhappy indeed .
她 曾是 非常 不开心 的确 .

她确实非常不开心。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ][sled] .
" I want my sled .
" 我 想 我的 雪橇 .

“我要我的雪橇。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] . "
My feet are cold . "
我的 脚 是 寒冷的 . "

我的脚好冷。

" [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər][sled] , " ['sʌni] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] ,
" I'll find your sled , " Sunny Boy promised ,
" 患病的 寻找 你的 雪橇 , " 阳光明媚 男生 承诺 ,

“我会找到你的雪橇的，”阳光男孩承诺道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	he	went	up	to	the	top	of	the	hill	.
和	他	去	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

于是他爬上了山顶。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['ruːθs] [sled] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

After	a	little	tramping	around	in	the	snow	he	found	Ruth's	sled	where	she	had	left	it	.
后	一个	小的	徒步旅行	大约	在	这	雪	他	成立	露丝的	雪橇	在哪里	她	有	左边	它	.

在雪地里跋涉了一会儿后，他找到了露丝留下的雪橇。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	touched	it	.
不	一	有	感动	它	.

没有人碰过它。

['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][sled] ,

Sunny	Boy	came	running	back	to	Nelson	and	Ruth	,	dragging	the	sled	,
阳光明媚	男生	来了	跑步	后退	到	纳尔逊	和	露丝	,	拖拽	这	雪橇	,

阳光男孩拖着雪橇跑回了纳尔逊和露丝身边。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːrd] [ruːθ] [seɪ] : " [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [maɪ'self] ,

and	just	as	he	came	up	to	them	he	heard	Ruth	say	:	"	I'll	go	home	by	myself	,
和	只是	作为	他	来了	向上	到	他们	他	听到	露丝	说	:	"	患病的	去	家	经过	我	,

他刚走到他们跟前，就听见露丝说："我一个人回家吧。"

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

然后。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [skəuldid] ['nelsn] .

"	You	can't	!	"	scolded	Nelson	.
"	你	不能	!	"	责骂	纳尔逊	.

"你不能！"纳尔逊斥责道。

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] ['mʌzənt] [krɔːs] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	Mother	said	you	musn't	cross	streets	without	me	.
"	母亲	说	你	不得	叉	街道	没有	我	.

妈妈说没有我陪同，你不能过马路。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hɪr] .

And	I'm	not	going	home	as	soon	as	I	get	here	.
和	我是	不是	去	家	作为	很快	作为	我	得到	这里	.

我到这儿之后不会马上回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [koʊst] .

I	want	to	coast	.
我	想	到	海岸	.

我想滑行。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] .

You'll	have	to	wait	till	I've	had	some	fun	.
你会	有	到	等待	直到我已经		有	一些	乐趣	.

你得等我玩得开心点儿。

" [ruː θ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .

"	Ruth	was	crying	now	and	her	little	nose	was	red	from	the	cold	.
"	露丝	曾是	哭泣	现在	和	她	小的	鼻子	曾是	红色的	从	这	寒冷的	.

“露丝哭了起来，她的小鼻子被冻红了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['sʌni] ['bɔɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

She	looked	so	forlorn	and	uncomfortable	that	Sunny	Boy's	kind	heart	felt	sorry	for
她	看起来	所以	绝望	和	不舒服	那	阳光明媚	男孩们	种类	心	毛毡	对不起	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看起来那么孤单无助，那么难为情，阳光男孩善良的心都为她感到难过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [koʊst]

He	was	anxious	to	coast
他	曾是	焦虑的	到	海岸

他急于放松警惕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	he	hated	to	go	home	before	he	had	had	any	good	times	with
和	他	憎恨	到	去	家	前	他	有	有	任何	好的	时代	和

[hɪz; ɪz] [nuː] [sled] ,

his	new	sled	,
他的	新的	雪橇	,

他讨厌在还没好好享受新雪橇带来的乐趣之前就回家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ruː θ] [tuː; tə] [kraɪ] .

but	he	did	not	want	Ruth	to	cry	.
但	他	做过	不是	想	露丝	到	哭	.

但他不想让露丝哭。

" [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	home	with	you	,	"	he	said	.
"	患病的	去	家	和	你	,	"	他	说	.

“我跟你一起回家，”他说。

" [juː; jʊ] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] . " -

"	You	sit	on	the	sled	and	I'll	pull	you	.	"	'
"	你	坐	在	这	雪橇	和	患病的	拉	你	.	"	-

“你坐在雪橇上，我拉你。”

" [dʒiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ? " [æskt] ['nelsn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Gee	,	will	you	take	her	home	?	"	asked	Nelson	,	in	surprise	.
"	吉	,	将要	你	拿	她	家	?	"	问	纳尔逊	,	在	惊喜	.

“哎呀，你能送她回家吗？”纳尔逊惊讶地问道。

" [ðæts] [greɪt] !

"	That's	great	!
"	那就是	伟大的	!

“那太棒了！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [pæks] [ʌv; əv] [fʌn] . "

And	then	you	can	come	back	and	we'll	have	packs	of	fun	.	"
和	然后	你	能	来	后退	和	出色地	有	包装	的	乐趣	.	"

然后你就可以回来，我们一定会玩得很开心。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [bæk] .

"	All	right	,	"	said	Sunny	Boy	,	though	he	was	quite	sure	he	couldn't	come	back	.
"	全部	正确的	,	"	说	阳光明媚	男生	,	尽管	他	曾是	相当	当然	他	不能	来	后退	.

“好吧，”阳光男孩说道，尽管他很确定自己回不来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] ,

It	would	be	half	-	past	eleven	,	he	knew	,
它	会	是	一半	-	过去的	十一	,	他	知道	,

他知道，现在应该是十一点半了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ruːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɪl] ;

before	he	could	get	home	and	leave	Ruth	and	come	back	to	Court	Hill	;
前	他	可以	得到	家	和	离开	露丝	和	来	后退	到	法庭	爬坡道	;

在他能够回家离开露丝并返回法院山之前；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɑːp] ['koʊstɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] .

and	Mother	had	said	he	must	stop	coasting	at	half	-	past	eleven	.
和	母亲	有	说	他	必须	停止	滑行	在	一半	-	过去的	十一	.

母亲曾说过，他必须在十一点半之后停止游荡。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ruːθ] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

he	was	really	very	kind	and	good	to	take	Ruth	home	and	give	up	his
他	曾是	真的	非常	种类	和	好的	到	拿	露丝	家	和	给	向上	他的

[oʊn] ['koʊstɪŋ] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] .

own	coasting	fun	to	make	her	happier	.
自己的	滑行	乐趣	到	制作	她	更快乐	.

他真是个非常善良的人，把露丝带回家，放弃了自己悠闲的休闲时光，只为让她更开心。

[ruːθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sled] [ænd; ənd] [held] [fæst] [tuː; tə] ['sʌni] ['bɔɪz] [sled] ,

Ruth	sat	down	on	her	sled	and	held	fast	to	Sunny	Boy's	sled	,
露丝	卫星	向下	在	她	雪橇	和	握住	快速地	到	阳光明媚	男孩们	雪橇	,

露丝坐在雪橇上，紧紧抓住桑尼男孩的雪橇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

and	he	pulled	her	all	the	way	home	,
和	他	拉	她	全部	这	方式	家	,

他一路把她拉回了家。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['prɪti] ['hevi] [fɔːr; fər] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊl] .

though	she	was	a	fat	little	girl	and	pretty	heavy	for	one	boy	to	pull	.
尽管	她	曾是	一个	胖的	小的	女孩	和	漂亮的	重的	为了	一	男生	到	拉	.

虽然她是个胖乎乎的小女孩，对一个男孩来说也挺重的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sled]

And	as	soon	as	they	were	home	again	and	Ruth	and	her	sled
和	作为	很快	作为	他们	是	家	再次	和	露丝	和	她	雪橇

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

had	gone	into	her	house	,
有	已消失	进入	她	房子	,

他们一回到家，露丝和她的雪橇就进了屋子，

['sʌni] [bɔɪ] [trɔtid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [æsk] ['hɛriːət] [wʌt]

Sunny	Boy	trotted	around	to	the	kitchen	door	of	his	house	to	ask	Harriet	what
阳光明媚	男生	小跑	大约	到	这	厨房	门	的	他的	房子	到	问	哈丽特	什么

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

time	it	was	.
时间	它	曾是	.

阳光男孩小跑着来到自家厨房门口，问哈丽特现在几点了。

" [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [dʒʌst] , " ['ænsər] ['hɛriːət] .

"	Half	-	past	eleven	,	just	,	"	answered	Harriet	.
"	一半	-	过去的	十一	,	只是	,	"	回答	哈丽特	.

“刚好十一点半，”哈丽特回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
" Did you have a good time ?
" 做过 你 有 一个 好的 时间 ?

你玩得开心吗?

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
THE SNOW MAN
这 雪 男人

雪人

[pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] !
Poor Sunny Boy !
贫穷的 阳光明媚 男生 !

可怜的阳光男孩!

[wen] ['hɛriːət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] ,
When Harriet said it was half - past eleven he felt like crying himself ,
什么时候 哈丽特 说 它 曾是 一半 - 过去的 十一 他 毛毡 喜欢 哭泣 他自己 ,

哈丽特说现在已经十一点半了，他自己也感觉快要哭了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ['dʌznt] [kraɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help]
though of course a boy six years old doesn't cry about anything if he can help
尽管 的 课程 一个 男生 六 年 老的 不 哭 关于 任何事物 如果 他 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当然，一个六岁的男孩如果能避免的话，是不会无缘无故哭的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['koʊstɪŋ] ? " [æskt] ['hɛriːət] [ə'gen] .
" Did you have a good time coasting ? " asked Harriet again .
" 做过 你 有 一个 好的 时间 滑行 ? " 问 哈丽特 再次 .

“你滑翔玩得开心吗？”哈丽特又问。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [lʌntʃ] ['redi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [smeld] ['tʃɪkɪn] [suːp] .
She was getting lunch ready and Sunny Boy was sure he smelled chicken soup .
她 曾是 获得 午餐 准备好 和 阳光明媚 男生 曾是 当然 他 闻起来 鸡 汤 .

她正在准备午餐，而阳光男孩确信他闻到了鸡汤的味道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .
" I didn't have any time , " he explained sadly .
" 我 没有 有 任何 时间 , " 他 解释 令人遗憾的是 .

“我根本没时间，”他难过地解释说。

" [aɪ] [tɪpt] [ruːθ] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
" I tipped Ruth off the sled and then she wanted to come home
" 我 倾斜 露丝 离开 这 雪橇 和 然后 她 通缉 到 来 家

我把露丝从雪橇上碰了下来，然后她就想回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , - [kɔːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər]
and I had to come with her , ' cause her mother won't let her
和 我 有 到 来 和 她 , - 原因 她 母亲 惯于 让 她
[krɔːs] [striːts] [ɔːl] [ə'loʊn] . "
cross streets all alone . "
叉 街道 全部 独自的 . "

我不得不陪她一起来，因为她妈妈不让她独自过马路。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['nelsn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , " [sed] ['hɛri:ət] .
" And I suppose Nelson wanted to stay and enjoy himself , " said Harriet .
" 和 我 认为 纳尔逊 通缉 到 停留 和 享受 他自己 , " 说 哈丽特 .

“我想纳尔逊是想留下来好好享受一番，”哈丽特说。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , ['sʌni] [bɔɪ] , [nekst][taɪm][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][koʊst][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Well , never mind , Sunny Boy , next time you shall coast all morning ,
" 出色地 , 绝不 头脑 , 阳光明媚 男生 , 下一个 时间 你 将 海岸 全部 早晨 ,

“好吧，没关系，阳光男孩，下次你就可以悠闲地度过整个上午了。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['bɔðəz] [ju:; jʊ] . "
if I have to go along to see that no one bothers you . "
如果 我 有 到 去 沿着 到 看 那 不 一 烦人 你 . "

如果我必须陪同你一起去，确保没人打扰你。

" [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['hɛri:ət] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Could I go this afternoon , Harriet ? " asked Sunny Boy .
" 可以 我 去 这 下午 , 哈丽特 ? " 问 阳光明媚 男生 .

“我今天下午可以去吗，哈丽特？”阳光男孩问道。

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [nɑ:t][tu:; tə] ; [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] . "
" Mother didn't say not to ; she just said to come home at half - past eleven . "
" 母亲 没有 说 不是 到 ; 她 只是 说 到 来 家 在 一半 - 过去的 十一 . "

“妈妈没说不可以，只是说十一点半回家。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , " ['ænsər] ['hɛri:ət] ,
" Yes , I know she did , " answered Harriet ,
" 是的 , 我 知道 她 做过 , " 回答 哈丽特 ,

“是的，我知道她这么做了，”哈丽特回答道。

['pʊtɪŋ] [sɔ:lt][ɪn][hɜ:r; hər] [su:p] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] .
putting salt in her soup and then tasting it to be sure it was right .
推杆 盐 在 她 汤 和 然后 品尝 它 到 是 当然 它 曾是 正确的 .

她在汤里加了盐，然后尝了一口，确保味道合适。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [kɔ:rt] [hɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [wen]
" But I don't think she wants you to play on Court Hill in the afternoon when
" 但 我 不 思考 她 想要 你 到 玩 在 法庭 爬坡道 在 这 下午 什么时候
[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kraʊd] .
there will be a larger crowd .
那里 将要 是 一个 更大的 人群 .

但我认为她不希望你在下午去法院山比赛，因为那时观众会更多。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['sʌni] [bɔɪ] :
I tell you what you do this afternoon , Sunny Boy :
我 告诉 你 什么 你 做 这 下午 , 阳光明媚 男生 :

阳光男孩，我告诉你今天下午该做什么：

[bɪld] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [snoʊ] [mæn][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [sər'praɪz] [jʊr; jər]
Build the biggest snow man you can in the yard and then you'll surprise your
建造 这 最大 雪 男人 你 能 在 这 院子 和 然后 你会 惊喜 你的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ['bɛsiz] . "
mother and grandmother when they come home from your Aunt Bessie's . "
母亲 和 祖母 什么时候 他们 来 家 从 你的 阿姨 贝西的 . "

在院子里堆一个尽可能大的雪人，这样当你的妈妈和奶奶从贝西阿姨家回来时，就能给她们一个惊喜了。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [ɪm] , ['kudnt] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['tʃʌklɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" I could s'prise ' em , couldn't I ? " replied Sunny Boy , chuckling in delight .
" 我 可以 s'prise - 呃 , 不能 我 ? " 回复 阳光明媚 男生 , 轻笑 在 喜 .

“我可以吓唬他们，对吧？”阳光男孩笑着回答道。

" [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] , [tu:] !
" And Daddy and Grandpa , too !
" 和 爸爸 和 爷爷 , 也 !

还有爸爸和爷爷!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [snoʊ] [mæn] , ['hɛri:ət] ? "
Do you think I could make a very big snow man , Harriet ? "
做 你 思考 我 可以 制作 一个 非常 大的 雪 男人 , 哈丽特 ? "

哈丽特，你觉得我能堆一个很大的雪人吗?

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , " [sed] ['hɛri:ət] .
" I don't see why not , " said Harriet .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 说 哈丽特 .

“我不明白为什么不行，”哈丽特说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][jɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] .
" You have a yard full of snow to make him out of .
" 你 有 一个 院子 满的 的 雪 到 制作 他 出去 的 .

“你院子里堆满了雪，你可以用它们把他做成雪人。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
" Sunny Boy was hungry ,
" 阳光明媚 男生 曾是 饥饿的 ,

阳光男孩饿了，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [snoʊ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
but he was so eager to begin to build his snow man that he would
但 他 曾是 所以 渴望的 到 开始 到 建造 他的 雪 男人 那 他 会
[hæv; həv] ['hɜ:rid] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn'taɪərli] [ɪf]
have hurried through his lunch and skipped the bread and butter entirely if
有 慌忙 通过 他的 午餐 和 跳过 这 面包 和 黄油 完全 如果
['hɛri:ət] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [hi:; hi] [eɪt]
Harriet had not said that he could not go out to play at all unless he ate
哈丽特 有 不是 说 那 他 可以 不是 去 出去 到 玩 在 全部 除非 他 吃
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
the things she gave him .
这 事物 她 给予 他 .

但他一心想堆雪人，如果不是哈丽特说除非吃掉她给他的东西，否则他根本不能出去玩，他早就匆匆吃完午饭，连面包和黄油都不吃了。

" [naʊ] [aɪm] [θru:] ,
" Now I'm through ,
" 现在 我是 通过 ,

“现在我结束了。”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk]
" he declared when he had eaten even the crusts and his glass of milk
" 他 声明 什么时候 他 有 吃 甚至 这 外壳 和 他的 玻璃 的 牛奶
[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .
was quite empty .
曾是 相当 空的 .

“他吃光了面包皮，牛奶杯也空了，”他说道。

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] [bɪld] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] , ['hɛri:ət] ? "
" Now may I build the snow man , Harriet ? "
" 现在 可能 我 建造 这 雪 男人 , 哈丽特 ? "

“哈丽特，我现在可以堆雪人了吗？”

" [jes] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['hɛri:ət] .
" Yes indeed you may , " said Harriet .
" 是的 的确 你 可能 , " 说 哈丽特 .

“当然可以，”哈丽特说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [bruːm] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [felt] [hæt] .

"	And	here	is	the	old	broom	I	promised	you	,	and	the	felt	hat	.
"	和	这里	是	这	老的	扫帚	我	承诺	你	,	和	这	毛毡	帽子	.

“这是我答应给你的旧扫帚和毡帽。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

Do	you	know	how	to	build	a	snow	man	,	Sunny	Boy	?
做	你	知道	如何	到	建造	一个	雪	男人	,	阳光明媚	男生	?

阳光男孩，你知道怎么堆雪人吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	Sunny	Boy	was	sure	he	did	,	and	he	went	out	into	the	yard	,
"	阳光明媚	男生	曾是	当然	他	做过	,	和	他	去	出去	进入	这	院子	,

“阳光男孩确信他做到了，于是他走到了院子里。”

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pæθ] [hæd; həd]

where	the	snow	was	piled	white	and	smooth	and	not	even	a	path	had
在哪里	这	雪	曾是	堆积	白色的	和	光滑的	和	不是	甚至	一个	小路	有

[bɪn] ['ʃʌvəld] ,

been	shoveled	,
到过	铲	,

积雪堆积成洁白光滑的山坡，甚至连一条小路都没有铲过。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .

and	began	to	roll	a	snowball	to	make	the	snow	man	.
和	开始	到	卷	一个	雪球效应	到	制作	这	雪	男人	.

然后开始滚雪球做雪人。

" [hə'loʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] ['koʊstɪŋ] ? " [kɔːld] ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] .

"	Hello	,	Sunny	Boy	,	coming	coasting	?	"	called	Oliver	Dunlap	.
"	你好	,	阳光明媚	男生	,	未来	滑行	?	"	称为	奥利弗	邓拉普	.

“你好，阳光男孩，过来兜风吗？”奥利弗·邓拉普喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	had	rung	the	bell	and	Harriet	had	told	him	Sunny	Boy	was	in	the
他	有	梯子	这	钟	和	哈丽特	有	讲述	他	阳光明媚	男生	曾是	在	这

[bæk] [jɑːrd] .

back	yard	.
后退	院子	.

他按了门铃，哈丽特告诉他，阳光男孩在后院。

[soʊ]['ɑːlɪvər][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['skætərɪŋ] [snoʊ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

So	Oliver	had	walked	through	the	house	,	scattering	snow	at	every	step	,
所以	奥利弗	有	步行	通过	这	房子	,	散射	雪	在	每一个	步	,

于是奥利弗穿过房子，每走一步都扬起一阵雪花。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌni] [bɔɪ]

and	out	through	the	kitchen	to	the	back	porch	where	he	found	Sunny	Boy
和	出去	通过	这	厨房	到	这	后退	门廊	在哪里	他	成立	阳光明媚	男生

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] [mæn] .

beginning	his	snow	man	.
开始	他的	雪	男人	.

然后他穿过厨房来到后廊，发现阳光男孩正在堆雪人。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['koʊstɪŋ] ? " [kɔːld] ['ɑːlɪvər] [ə'gen] .

"	Aren't	you	going	coasting	?	"	called	Oliver	again	.
"	不是	你	去	滑行	?	"	称为	奥利弗	再次	.

“你不打算滑行吗？”奥利弗又喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Come	on	,	Sunny	Boy	.
"	来	在	,	阳光明媚	男生	.

“来吧，阳光男孩。”

['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [hiːps]
Nelson **and** **Ruth** **have** **gone** **to** **dancing** **school** **and** **we** **can** **have** **heaps**
纳尔逊 和 露丝 有 已消失 到 跳舞 学校 和 我们 能 有 堆积如山
[ʌv; əv] [fʌn] . "
of **fun** **.** **"**
的 乐趣 . "

纳尔逊和露丝去学跳舞了，我们可以玩得很开心。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" **I** **have** **to** **build** **a** **snow** **man** **,** **"** **replied** **Sunny** **Boy** **.**
" 我 有 到 建造 一个 雪 男人 , " 回复 阳光明媚 男生 .

“我得堆个雪人，”阳光男孩回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [maɪ] ['grænpɑː] .
" **I** **want** **to** **surprise** **my** **grandpa** **.**
" 我 想 到 惊喜 我的 爷爷 .

我想给爷爷一个惊喜。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [bɪld] [hɪm; ɪm] , ['ɑːlɪvər] ? "
Do **you** **want** **to** **help** **build** **him** **,** **Oliver** **?** **"**
做 你 想 到 帮助 建造 他 , 奥利弗 ? "

奥利弗，你想帮忙把他培养成这样吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" **Why** **,** **I** **don't** **mind** **,** **"** **said** **Oliver** **.**
" 为什么 , 我 不 头脑 , " 说 奥利弗 .

“我不介意，”奥利弗说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [sled] [ɪn] .
" **Wait** **till** **I** **bring** **my** **sled** **in** **.**
" 等待 直到 我 带来 我的 雪橇 在 .

“等我把雪橇拉进来。”

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] [steps] .
I **left** **it** **out** **on** **your** **front** **steps** **.**
我 左边 它 出去 在 你的 正面 步骤 .

我把它放在你家门前的台阶上了。

" [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **He** **ran** **through** **the** **house** **,**
" 他 跑 通过 这 房子 ,

他跑遍了整栋房子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
and **when** **he** **came** **back** **in** **a** **few** **moments** **there** **were** **four** **other** **boys** **with**
和 什么时候 他 来了 后退 在 一个 很少 时刻 那里 是 四 其他 男孩们 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

过了一会儿，他回来的时候，身边还有四个男孩。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['hɛriːət] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ;
They **brought** **in** **a** **good** **deal** **of** **snow** **,** **but** **Harriet** **did** **not** **mind** **;**
他们 带来 在 一个 好的 交易 的 雪 , 但 哈丽特 做过 不是 头脑 ;

他们带来了大量的雪，但哈丽特并不介意；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [swiːp] [ʌp] [snoʊ] [ðæn; ðən] [mʌd] , ['eni] [taɪm] .
she **said** **she** **would** **rather** **sweep** **up** **snow** **than** **mud** **,** **any** **time** **.**
她 说 她 会 相当 扫 向上 雪 比 泥 , 任何 时间 .

她说她宁愿扫雪也不愿扫泥巴。

" [hɪəz] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['ɑːlɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [lædz] ['tʌmbld]
" Here's Jimmie Butterworth , Sunny Boy , " cried Oliver , as the five lads tumbled
" 这里是 吉米 巴特沃斯 , 阳光明媚 男生 , " 哭 奥利弗 , 作为 这 五 小伙子们 翻滚
[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,

“看，这就是吉米·巴特沃斯，阳光男孩！”奥利弗喊道，五个小伙子跌跌撞撞地从台阶上滚了下来。

" [ænd; ənd] ['peri] [ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] .
" and Perry and Leslie and Harry .
" 和 佩里 和 莱斯利 和 哈里 .

还有佩里、莱斯利和哈里。

[wiːl] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .
We'll all help you build a snow man .
出色地 全部 帮助 你 建造 一个 雪 男人 .

我们都会帮你堆雪人。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Sunny Boy was glad to see his friends ,
" 阳光明媚 男生 曾是 高兴的 到 看 他的 朋友们 ,

“阳光男孩很高兴见到他的朋友们，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [gruː] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][sɪks] [bɔɪz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and the snow man grew very fast with six boys to work on him .
和 这 雪 男人 生长 非常 快速地 和 六 男孩们 到 工作 在 他 .

六个男孩一起堆雪人，雪人很快就长大了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['snoʊbɔːl] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
First they rolled the biggest snowball you ever saw .
第一的 他们 滚动 这 最大 雪球效应 你 曾经 锯 .

他们先是滚了一个你见过的最大的雪球。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['sʌni] ['bɔɪz] [jɑːrd] ,
It took pretty nearly all the snow in Sunny Boy's yard ,
它 采取 漂亮的 几乎 全部 这 雪 在 阳光明媚 男孩们 院子 ,

它几乎把阳光男孩院子里的雪都铲光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['nelsn] ['beɪkɜ-z] [jɑːrd][ænd; ənd]
and he and the other boys had to go into Nelson Baker's yard and
和 他 和 这 其他 男孩们 有 到 去 进入 纳尔逊 面包师的 院子 和
[get] [mɔːr] [snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
get more snow to make a head for the snow man .
得到 更多的 雪 到 制作 一个 头 为了 这 雪 男人 .

于是他和几个男孩不得不去纳尔逊·贝克的院子里弄更多的雪，来给雪人做一个头。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['snoʊbɔːl] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔːl]
The great big snowball made the body of the snow man and a smaller ball
这 伟大的 大的 雪球效应 制成 这 身体 的 这 雪 男人 和 一个 较小的 球
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .
was his head .
曾是 他的 头 .

一个巨大的雪球成了雪人的身体，一个小一点的雪球成了他的头部。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɑːrmz] , [tuː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [θruː] [wʌn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
They made him arms , too , and stuck a broomstick through one so that he
他们 制成 他 武器 , 也 , 和 卡住 一个 扫帚 通过 一 所以 那 他
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

他们还给他做了胳膊，并在其中一根胳膊上插了一根扫帚柄，这样他看起来……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

a	little	way	off	,	as	though	he	were	carrying	a	gun	.
一个	小的	方式	离开	,	作为	尽管	他	是	携带	一个	枪	.

他离我们有点远，好像手里拿着枪似的。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪs] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [mʌtʃ] [dʌn] .

"	He	ought	to	have	some	face	,	"	said	Sunny	Boy	,	when	they	had	this	much	done	.
"	他	应该	到	有	一些	脸	,	"	说	阳光明媚	男生	,	什么时候	他们	有	这	很多	完毕	.

“他应该有点面子才对，”桑尼·博伊说道，他们已经完成了这么多事。

" [get] [sʌm; səm] [koʊl] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑːlɪvər] .

"	Get	some	coal	,	"	suggested	Oliver	.
"	得到	一些	煤炭	,	"	建议	奥利弗	.

“弄些煤来，”奥利弗建议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl] .

"	You	can	make	eyes	and	a	nose	and	a	mouth	with	pieces	of	coal	.
"	你	能	制作	眼睛	和	一个	鼻子	和	一个	嘴	和	件	的	煤炭	.

你可以用煤块做出眼睛、鼻子和嘴巴。

" ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] ['hɛriːət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Sunny	Boy	went	into	the	house	and	asked	Harriet	if	he	could	,
"	阳光明媚	男生	去	进入	这	房子	和	问	哈丽特	如果	他	可以	,

“阳光男孩走进屋子，问哈丽特他是否可以……”

[hæv; həv][sʌm; səm][koʊl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [snoʊ] [mæn] .

have	some	coal	to	make	a	face	for	his	snow	man	.
有	一些	煤炭	到	制作	一个	脸	为了	他的	雪	男人	.

给他一些煤炭，让他给雪人做一个脸。

" [teɪk] [sʌm; səm][koʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['hɛriːət] .

"	Take	some	coal	for	his	eyes	,	"	said	Harriet	.
"	拿	一些	煤炭	为了	他的	眼睛	,	"	说	哈丽特	.

“拿些煤块给他抹眼睛，”哈丽特说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['æp(ə)l][skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [maʊθ] .

"	And	here	is	a	strip	of	apple	skin	which	will	make	him	a	handsome	mouth	.
"	和	这里	是	一个	条	的	苹果	皮肤	哪个	将要	制作	他	一个	英俊的	嘴	.

“这里还有一小块苹果皮，可以给他做一张漂亮的嘴。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

And	perhaps	the	boys	would	like	an	apple	to	eat	.
和	也许	这	男孩们	会	喜欢	一个	苹果	到	吃	.

或许孩子们会想吃个苹果。

[aɪl] [pʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	put	half	a	dozen	in	a	basket	for	you	.
患病的	放	一半	一个	打	在	一个	篮子	为了	你	.

我会给你准备半打放在篮子里。

" ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['skʌt(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][skɪn] ['hɛriːət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] .

"	Sunny	Boy	took	several	pieces	of	coal	from	the	scuttle	standing	near	the	kitchen	range	and	a	piece	of	apple	skin	Harriet	gave	him	and	the	basket	of	apples	.
"	阳光明媚	男生	采取	一些	件	的	煤炭	从	这	偷偷溜走	常设	靠近	这	厨房	范围	和	一个	片	的	苹果	皮肤	哈丽特	给予	他	和	这	篮子	的	苹果	.

“阳光男孩从厨房炉灶旁的煤斗里拿了几块煤，还有哈丽特给他的一块苹果皮和一篮苹果。

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ðə; ði] ['æplz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	boys	ate	the	apples	right	away	and	let	the	snow	man	wait	for	his	eyes
这	男孩们	吃	这	苹果	正确的	离开	和	让	这	雪	男人	等待	为了	他的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] .

and	mouth	.
和	嘴	.

男孩们立刻吃掉了苹果，让雪人等着装上眼睛和嘴巴。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ,

"	You	put	in	his	eyes	,	Sunny	Boy	,	"	said	Oliver	,
"	你	放	在	他的	眼睛	,	阳光明媚	男生	,	"	说	奥利弗	,

“你给他装上了眼睛，阳光男孩，”奥利弗说。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

when	his	apple	was	eaten	and	even	the	core	had	disappeared	.
什么时候	他的	苹果	曾是	吃	和	甚至	这	核	有	消失	.

当他发现苹果被吃光后，连果核都消失不见了。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

"	You	put	in	his	eyes	and	I'll	fix	his	mouth	.	"
"	你	放	在	他的	眼睛	和	患病的使固定		他的	嘴	.	"

“你给他装上眼睛，我来修好他的嘴。”

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , " ['bɛgd] ['hæri] ['wɪn] , [wen] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ɪn]

"	Let	me	put	on	his	hat	,	"	begged	Harry	Winn	,	when	eyes	and	mouth	were	in
"	让	我	放	在	他的	帽子	,	"	乞求	哈里	温恩	,	什么时候	眼睛	和	嘴	是	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“让我给他戴上帽子吧，”哈里·温恩恳求道，此时他的眼睛和嘴巴都已经安装好了。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Get	out	the	way	,	fellows	,	and	let	me	put	on	his	hat	.
"	得到	出去	这	方式	,	伙伴们	,	和	让	我	放	在	他的	帽子	.

“伙计们，都让开，让我戴上他的帽子。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [snoʊ] ['mænz] [hæt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	They	all	wanted	to	put	the	snow	man's	hat	on	for	him	,	all	except	Sunny	Boy	.
"	他们	全部	通缉	到	放	这	雪	男人的	帽子	在	为了	他	,	全部	除了	阳光明媚	男生	.

“除了阳光男孩之外，所有人都想为他戴上雪人的帽子。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['broʊkən] ['bɪts] [ʌv; əv] [koʊl] [left] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz]

He	had	several	broken	bits	of	coal	left	over	and	he	wanted	to	put	those
他	有	一些	破碎的	比特	的	煤炭	左边	超过	和	他	通缉	到	放	那些

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['bʌtnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

down	the	front	of	the	snow	man	so	that	they	would	look	like	buttons	on	his	coat	.
向下	这	正面	的	这	雪	男人	所以	那	他们	会	看	喜欢	按钮	在	他的	外套	.

他剩下几块碎煤，想把它们放在雪人的前面，让它们看起来像雪人外套上的纽扣。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] , " [sed] ['hæri] .

"	I'm	going	to	put	the	hat	on	,	"	said	Harry	.
"	我是	去	到	放	这	帽子	在	,	"	说	哈里	.

“我要戴上帽子，”哈利说。

" [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['bʌtnz] [naʊ] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] ['hæpɪli] .

"	I'll	fix	the	buttons	now	,	"	Sunny	Boy	said	happily	.
"	患病的使固定		这	按钮	现在	,	"	阳光明媚	男生	说	快乐地	.

“我现在就去修纽扣，”阳光男孩高兴地说。

['hæri] [snætʃt] [ðə; ði][oʊld] [felt] [hæt] ['hɛriːət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [mæn][frʌm; frəm]

Harry	snatched	the	old	felt	hat	Harriet	had	given	to	the	snow	man	from
哈里	抢夺	这	老的	毛毡	帽子	哈丽特	有	给定	到	这	雪	男人	从

['ɑːlɪvər] ,

Oliver	,
奥利弗	,

哈利从奥利弗手中抢过哈丽特送给雪人的那顶旧毡帽。

[huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

who	held	it	.
WHO	握住	它	.

谁持有它?

['ɑːlɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] .

Oliver	made	a	dash	for	Harry	and	the	other	boys	tried	to	trip	him	.
奥利弗	制成	一个	短跑	为了	哈里	和	这	其他	男孩们	尝试	到	旅行	他	.

奥利弗冲向哈利，其他男孩试图绊倒他。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [went] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Around	and	around	the	yard	they	went	,	laughing	and	shouting	,
大约	和	大约	这	院子	他们	去	,	笑	和	喊叫	,

他们绕着院子走了一圈，边笑边喊，

[waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːmli] [stʌk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn]

while	Sunny	Boy	calmly	stuck	pieces	of	coal	down	the	white	front	of	the	snow	man
尽管	阳光明媚	男生	平静地	卡住	件	的	煤炭	向下	这	白色的	正面	的	这	雪	男人

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	pretended	they	were	buttons	on	his	coat	.
和	假装	他们	是	按钮	在	他的	外套	.

而阳光男孩则平静地将煤块粘在雪人的白色胸前，假装那是他外套上的纽扣。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːmli] [stʌk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl]

[	Illustration	:	Sunny	Boy	calmly	stuck	pieces	of	coal
[	插图	:	阳光明媚	男生	平静地	卡住	件	的	煤炭

【插图：阳光男孩平静地粘贴煤块】

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .]

down	the	white	front	of	the	snow	man	.	]
向下	这	白色的	正面	的	这	雪	男人	.	]

沿着雪人白色的正面向下。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] ,

"	I	said	I'd	do	it	!	"	shouted	Harry	,
"	我	说	ID	做	它	!	"	喊叫	哈里	,

“我说过我会做的！”哈利喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hæf] [weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

jumping	for	the	snow	man	and	landing	half	way	up	his	back	.
跳	为了	这	雪	男人	和	降落	一半	方式	向上	他的	后退	.

跳起来扑向雪人，结果落在了雪人背部一半的位置。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][klæp][ðə; ði][hæt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['mænz] [hed] [ænd; ənd][dʒʌmp] [bæk] .

He	meant	to	clap	the	hat	on	the	snow	man's	head	and	jump	back	.
他	意思是	到	拍	这	帽子	在	这	雪	男人的	头	和	跳	后退	.

他本想把帽子扣在雪人的头上，然后跳开。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,

But	,	before	he	could	do	this	,
但	,	前	他	可以	做	这	,

但是，在他能够这样做之前，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [bɔɪz] ['tʌmbld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .

the	other	four	boys	tumbled	on	top	of	him	and	the	snow	man	.
这	其他	四	男孩们	翻滚	在	顶部	的	他	和	这	雪	男人	.

其他四个男孩滚倒在他和雪人身上。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] ['skwerli] [ɑːn]

Over	went	the	whole	statue	,	and	the	two	huge	balls	of	snow	fell	squarely	on
超过	去	这	所有的	雕像	,	和	这	二	巨大的	球	的	雪	跌倒	完全	在

['sʌni] [bɔɪ] ,

Sunny	Boy	,
阳光明媚	男生	,

整座雕像倒了，两团巨大的雪球正好落在了阳光男孩雕像上。

[dʒʌst][æz; əz] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

just	as	Daddy	and	Grandpa	Horton	,	who	had	come	home	from	the	office
只是	作为	爸爸	和	爷爷	霍顿	,	WHO	有	来	家	从	这	办公室

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

就像爸爸和霍顿爷爷一样，他们提前下班回家了，

[stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

stepped	out	on	the	back	porch	.
步	出去	在	这	后退	门廊	.

走到后廊上。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Sunny	Boy	was	too	surprised	to	be	frightened	,
阳光明媚	男生	曾是	也	惊讶	到	是	害怕	,

阳光男孩惊讶得说不出话来，根本没感到害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

and	before	he	had	time	to	wonder	what	had	struck	him	,
和	前	他	有	时间	到	想知道	什么	有	击	他	,

还没等他反应过来发生了什么，

['dædi] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

Daddy	had	him	out	and	was	brushing	the	snow	out	of	his	ears	and	eyes	.
爸爸	有	他	出去	和	曾是	刷牙	这	雪	出去	的	他的	耳朵	和	眼睛	.

爸爸把他抱出来，正在帮他掸掉耳朵和眼睛里的雪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['sʌni] [bɔɪ] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Are	you	hurt	,	Sunny	Boy	?	"	asked	Harry	.
"	是	你	伤害	,	阳光明媚	男生	?	"	问	哈里	.

“你受伤了吗，阳光男孩？”哈利问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn]['oʊvər] , ['ɑːnɪstli] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	I	didn't	mean	to	knock	the	snow	man	over	,	honestly	I	didn't	.	"
"	我	没有	意思是	到	敲	这	雪	男人	超过	,	诚实地	我	没有	.	"

“我真的不是故意把雪人碰倒的。”

" [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [daʊn] [maɪ] [nek] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['rɪgəlɪŋ] .

"	There's	snow	down	my	neck	,	"	said	Sunny	Boy	,	wriggling	.
"	有	雪	向下	我的	脖子	,	"	说	阳光明媚	男生	,	扭动	.

“我的脖子上都积雪了，”阳光男孩一边扭动着身体一边说。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	But	nothing	hurt	me	.
"	但	没有什么	伤害	我	.

但是我什么都没受伤。

['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

Only	**the**	**snow**	**man**	**is**	**all**	**gone**	**.**
仅有的	这	雪	男人	是	全部	已消失	.

只有雪人消失了。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] [mæn] , [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɪn][fækt] ,

"	**There**	**he**	**lay**	**,**	**that**	**beautiful**	**snow**	**man**	**,**	**in**	**two**	**pieces**	**,**	**several**	**pieces**	**in**	**fact**	**,**
"	那里	他	躺	,	那	美丽的	雪	男人	,	在	二	件	,	一些	件	在	事实	,

“他躺在那里，那个美丽的雪人，断成了两截，实际上是好几截。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd]['broʊkən][ə'pɑːrt] [wen] [ðeɪ] [fel] .

for	**the**	**balls**	**had**	**broken**	**apart**	**when**	**they**	**fell**	**.**
为了	这	球	有	破碎的	除	什么时候	他们	跌倒	.

因为球落地时已经破碎了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['dædi] ['hɔrtən] ['tʃɪrfəli] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Horton**	**cheerfully**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	爸爸	霍顿	愉快地	.

“没关系，”霍顿爸爸高兴地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪld] [ə'nʌðər] [snoʊ] [mæn] .

"	**You**	**can**	**easily**	**build**	**another**	**snow**	**man**	**.**
"	你	能	容易地	建造	其他	雪	男人	.

你很容易就能再堆一个雪人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] . "

And	**the**	**boys**	**will**	**help**	**you**	**,**	**perhaps**	**tomorrow**	**.**	**"**
和	这	男孩们	将要	帮助	你	,	也许	明天	.	"

孩子们明天或许会帮你。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [nuː] ['jɪrz] , " [ə'naʊnst] ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**New**	**Year's**	**,**	**"**	**announced**	**Oliver**	**Dunlap**	**.**
"	到	-	明天	是	新的	年	,	"	宣布	奥利弗	邓拉普	.

“明天就是新年了，”奥利弗·邓拉普宣布道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmɑː] .

"	**I**	**have**	**to**	**go**	**to**	**see**	**my**	**grandma**	**.**
"	我	有	到	去	到	看	我的	奶奶	.

我得去看望我的奶奶。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .

But	**I**	**can**	**help**	**build**	**a**	**snow**	**man**	**the**	**day**	**after**	**that**	**.**
但	我	能	帮助	建造	一个	雪	男人	这	天	后	那	.

但我第二天可以帮忙堆雪人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ə'nʌðər] [snoʊ] [mæn] [wen'evər] ['sʌni] [bɔɪ] [æskt]

"	**The**	**other**	**boys**	**promised**	**to**	**help**	**build**	**another**	**snow**	**man**	**whenever**	**Sunny**	**Boy**	**asked**
"	这	其他	男孩们	承诺	到	帮助	建造	其他	雪	男人	每当	阳光明媚	男生	问

[ðem; ðəm][tuː; tə] ,

them	**to**	**,**
他们	到	,

其他男孩都答应只要阳光男孩让他们帮忙堆雪人，他们就会帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [kɔːld] [tuː; tə] ['dædi]

and	**then**	**,**	**as**	**they**	**were**	**going**	**into**	**the**	**house**	**,**	**Mrs**	**.**	**Baker**	**called**	**to**	**Daddy**
和	然后	,	作为	他们	是	去	进入	这	房子	,	太太	.	贝克	称为	到	爸爸

['hɔrtən] .

Horton	**.**
霍顿	.

然后，当他们走进房子时，贝克太太喊霍顿爸爸。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Wait	a	minute	,	Mr	.	Horton	,	"	she	said	,
"	等待	一个	分钟	,	先生	.	霍顿	,	"	她	说	,

“等一下，霍顿先生，”她说。

['hʌriŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɑːrf] [taɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] .

hurrying	out	with	a	scarf	tied	over	her	pretty	hair	.
匆忙	出去	和	一个	围巾	系	超过	她	漂亮的	头发	.

她匆匆出门，漂亮的头发上系着一条围巾。

" [maɪ] ['nefjuː] [dʒʌst] ['telɪfəund] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ]

"	My	nephew	just	telephoned	to	know	if	he	could	take	Nelson	and	Ruth
"	我的	侄子	只是	电话	到	知道	如果	他	可以	拿	纳尔逊	和	露丝

['bɔbslediŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

bobsledding	on	the	hill	before	dinner	.
雪橇	在	这	爬坡道	前	晚餐	.

“我侄子刚才打电话来问，晚饭前能不能带纳尔逊和露丝去山上玩雪橇。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['dænsɪŋ] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let]

They	are	at	dancing	school	this	afternoon	;	but	I	wonder	if	you	wouldn't	let
他们	是	在	跳舞	学校	这	下午	;	但	我	想知道	如果	你	不会	让

['sʌni] [bɔɪ] [goʊ] .

Sunny	Boy	go	.
阳光明媚	男生	去	.

他们今天下午在舞蹈学校；但我不知道你是否不会让阳光男孩去。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	hasn't	had	any	fun	at	all	to	-	day	.
他	还没有	有	任何	乐趣	在	全部	到	-	天	.

他今天一点儿也没觉得开心。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

This	morning	he	came	home	with	Ruth	because	she	was	cold	and	cried	,
这	早晨	他	来了	家	和	露丝	因为	她	曾是	寒冷的	和	哭	,

今天早上他带着露丝回家了，因为她冷得哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [mæn] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	then	this	afternoon	the	snow	man	fell	on	him	.
和	然后	这	下午	这	雪	男人	跌倒	在	他	.

今天下午，雪人突然倒在他身上了。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] .

My	nephew	is	very	careful	,	and	he	would	be	glad	to	take	all	these	boys	.
我的	侄子	是	非常	小心	,	和	他	会	是	高兴的	到	拿	全部	这些	男孩们	.

我侄子很细心，他很乐意照顾这些男孩们。

[meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɪl] ?

May	I	tell	him	they	will	meet	him	at	the	Hill	?
可能	我	告诉	他	他们	将要	见面	他	在	这	爬坡道	?

我可以告诉他，他们会在山顶和他碰面吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [foʊn] [naʊ] . "

He	is	on	the	-	phone	now	.	"
他	是	在	这	-	电话	现在	.	"

他现在正在打电话。

" [oʊ] , ['dædi] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Oh	,	Daddy	,	let	me	go	!	"	cried	Sunny	Boy	.
"	哦	,	爸爸	,	让	我	去	!	"	哭	阳光明媚	男生	.

“哦，爸爸，放开我！”阳光男孩哭喊道。

" [aɪ] ['nevər] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːbˌsled] .

"	I	never	went	on	a	bobsled	.
"	我	绝不	去	在	一个	雪橇	.

我从来没坐过雪橇。

[pliːz] , ['dædi] .

Please	,	Daddy	.
请	,	爸爸	.

求求你，爸爸。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [nuː] [bleɪk] ['gærɪsn] , ['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] ['nefjuː] ,

"	Mr	.	Horton	knew	Blake	Garrison	,	Mrs	.	Baker's	nephew	,
"	先生	.	霍顿	知道	布莱克	驻军	,	太太	.	面包师的	侄子	,

霍顿先生认识贝克太太的侄子布莱克·加里森，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

and	he	knew	he	was	careful	and	very	fond	of	younger	children	.
和	他	知道	他	曾是	小心	和	非常	喜爱	的	年轻	孩子们	.

他知道自己很细心，而且非常喜欢小孩子。

[bleɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [sled] .

Blake	was	a	senior	in	high	school	and	had	a	splendid	sled	.
布莱克	曾是	一个	高级的	在	高的	学校	和	有	一个	灿烂	雪橇	.

布莱克是高中四年级学生，他有一辆很棒的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]

It	was	just	like	him	to	think	of	his	little	cousins	and	to	want	to
它	曾是	只是	喜欢	他	到	思考	的	他的	小的	表兄弟姐妹	和	到	想	到

[gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

give	them	pleasure	.
给	他们	乐趣	.

他一贯的作风就是会想着他的小表弟表妹们，想让他们开心。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	Sunny	Boy	was	allowed	to	go	,	and	the	other	boys	went	with	him	.
所以	阳光明媚	男生	曾是	允许	到	去	,	和	这	其他	男孩们	去	和	他	.

于是，阳光男孩被允许离开，其他男孩也跟着他一起去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

They	had	all	started	to	go	coasting	anyway	,	they	explained	to	Mr	.	Horton	,
他们	有	全部	开始	到	去	滑行	反正	,	他们	解释	到	先生	.	霍顿	,

他们向霍顿先生解释说，反正他们已经开始放松警惕了。

[wen] [ðeɪ] [pæst] ['sʌni] ['bɔɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .

when	they	passed	Sunny	Boy's	house	and	Oliver	told	them	about	the	snow	man	.
什么时候	他们	通过了	阳光明媚	男孩们	房子	和	奥利弗	讲述	他们	关于	这	雪	男人	.

当他们路过阳光男孩家时，奥利弗给他们讲了雪人的故事。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] , [ðeɪ] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Their	mothers	would	not	worry	,	they	said	,	if	they	came	home	by	five	o'clock	.
他们的	母亲们	会	不是	担心	,	他们	说	,	如果	他们	来了	家	经过	五	点钟	.

他们说，如果他们五点前回家，他们的母亲就不会担心。

" [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [sed] [bleɪk] ['gærɪsn] ,

"	Hello	,	everybody	!	"	said	Blake	Garrison	,
"	你好	,	大家	!	"	说	布莱克	驻军	,

“大家好！”布莱克·加里森说道。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [kɔːrt] [hɪl] .

when	the	six	small	boys	found	him	at	the	top	of	Court	Hill	.
什么时候	这	六	小的	男孩们	成立	他	在	这	顶部	的	法庭	爬坡道	.

六个小男孩在法院山顶发现了他。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [nuː] [ɔːl][ðer; ðər]

Most	of	them	knew	him	by	sight	and	he	,	it	seemed	,	knew	all	their
最多	的	他们	知道	他	经过	视线	和	他	,	它	似乎	,	知道	全部	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

他们大多数人都见过他，而他似乎也知道他们所有人的名字。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] .

"	I'm	glad	you	didn't	all	go	to	dancing	school	.
"	我是	高兴的	你	没有	全部	去	到	跳舞	学校	.

“我很高兴你们没有都去舞蹈学校。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊst] ? "

Do	you	feel	like	a	little	coast	?	"
做	你	感觉	喜欢	一个	小的	海岸	?	"

你想去海边走走吗?

" [let] [ˌem 'iː] [stɪr] , [bleɪk] ? " [æskt] ['hæri] ['wɪn] .

"	Let	me	steer	,	Blake	?	"	asked	Harry	Winn	.
"	让	我	转向	,	布莱克	?	"	问	哈里	温恩	.

“让我来掌舵吧，布莱克？”哈里·温问道。

[bleɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [fred] ['kɑːr] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [læft] .

Blake	and	another	boy	,	Fred	Carr	,	who	was	with	him	,	laughed	.
布莱克	和	其他	男生	,	弗雷德	卡尔	,	WHO	曾是	和	他	,	笑了	.

布莱克和与他在一起的另一个男孩弗雷德·卡尔都笑了。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , ['hæri] , " [sed] [bleɪk] ['fɜːrmli] .

"	I'll	do	the	steering	,	Harry	,	"	said	Blake	firmly	.
"	患病的	做	这	转向	,	哈里	,	"	说	布莱克	牢牢	.

“我来掌舵，哈里，”布莱克坚定地说。

" [juː; jʊ] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [paɪl][ɑːn] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] ['sʌni] [bɔɪ] [nɪr] [ˌem 'iː]

"	You	other	youngsters	pile	on	where	you	please	,	but	I'll	keep	Sunny	Boy	near	me
"	你	其他	年轻人	桩	在	在哪里	你	请	,	但	患病的	保持	阳光明媚	男生	靠近	我

.

:
.

“你们这些年轻人随便挤到哪儿去，但我会让阳光男孩待在我身边。”

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , ['hiːz] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

If	he	fell	off	we	might	lose	him	entirely	,	he's	so	little	.
如果	他	跌倒	离开	我们	可能	失去	他	完全	,	他是	所以	小的	.

如果他掉下去，我们可能就再也见不到他了，他太小了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Sunny	Boy	smiled	,	but	he	did	not	say	anything	.
"	阳光明媚	男生	微笑	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	.

阳光男孩笑了笑，但他什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

He	was	having	a	beautiful	time	.
他	曾是	拥有	一个	美丽的	时间	.

他玩得很开心。

[ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [bɔɪz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

The	six	small	boys	got	on	the	sled	,
这	六	小的	男孩们	得到	在	这	雪橇	,

六个小男孩上了雪橇，

[ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [haɪ] [skuːl] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːt][ɑːn] , [tuː] .

and	Blake	and	three	other	high	school	friends	of	his	got	on	,	too	.
和	布莱克	和	三	其他	高的	学校	朋友们	的	他的	得到	在	,	也	.

布莱克和他的另外三个高中朋友也相处得很好。

[ðə; ði][bɪg][bɑːb]['stɑːrtɪd] .

The	big	bob	started	.
这	大的	鲍勃	开始	.

大鲍勃开始了。

['sʌni] [bɔɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sunny	Boy	closed	his	eyes	.
阳光明媚	男生	关闭	他的	眼睛	.

阳光男孩闭上了眼睛。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] !

My	,	how	the	wind	whistled	!
我的	,	如何	这	风	吹口哨	!

哎呀，风呼啸得真厉害！

[haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [stʌŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] !

How	the	snow	flew	up	and	stung	their	faces	!
如何	这	雪	飞翔	向上	和	被蜇了	他们的	面孔	!

雪花飞溅起来，扎得他们脸生疼！

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	how	soon	they	came	to	the	bottom	of	the	hill	and	shot	across	the
和	如何	很快	他们	来了	到	这	底部	的	这	爬坡道	和	射击	穿过	这

['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

little	bridge	that	was	at	the	foot	.
小的	桥	那	曾是	在	这	脚	.

他们很快就到了山脚下，飞快地穿过了山脚下的小桥。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [bleɪk] .

"	Do	it	again	,	"	said	Sunny	Boy	to	Blake	.
"	做	它	再次	,	"	说	阳光明媚	男生	到	布莱克	.

“再来一次，”桑尼男孩对布莱克说。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][fækt] ,

They	did	it	again	,	half	a	dozen	times	in	fact	,
他们	做过	它	再次	,	一半	一个	打	时代	在	事实	,

他们又故技重施，事实上，他们一共做了六次。

[bɪ'fɔːr] [bleɪk] [ænd; ənd] [fred] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

before	Blake	and	Fred	said	that	it	was	quarter	to	five	and	time	to	stop	.
前	布莱克	和	弗雷德	说	那	它	曾是	四分之一	到	五	和	时间	到	停止	.

布莱克和弗雷德说，已经快五点了，该停下来了。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] .

Then	they	put	the	small	boys	on	the	sled	and	gave	them	a	ride	home	.
然后	他们	放	这	小的	男孩们	在	这	雪橇	和	给予	他们	一个	骑	家	.

然后他们把小男孩们放在雪橇上，送他们回家。

[bleɪk] [sed] [noʊ] [wʌn] [niːd] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Blake	said	no	one	need	say	"	thank	you	"	to	him	,
布莱克	说	不	一	需要	说	"	感谢	你	"	到	他	,

布莱克说，没人需要对他表示“谢谢”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] !

because	he	had	had	more	fun	than	anybody	!
因为	他	有	有	更多的	乐趣	比	任何人	!

因为他比任何人都玩得开心！

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚，

[æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [sæt][ɪn] ['grænmɑ:] ['hɔ:rtənz] [læp]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['faɪər][bɜ:rn]
as Sunny Boy sat in Grandma Horton's lap after dinner and watched the fire burn
作为 阳光明媚 男生 卫星 在 奶奶 霍顿 膝 后 晚餐 和 观看 这 火 烧伤
['merəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
merrily in the grate ,
兴高采烈地 在 这 格特 ,

晚饭后，桑尼男孩坐在霍顿奶奶的腿上，看着壁炉里的火熊熊燃烧。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑ:lɪvər][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] .
he remembered that Oliver had said the next day would be New Year's Day .
他 记得 那 奥利弗 有 说 这 下一个 天 会 是 新的 年 天 .

他记得奥利弗说过第二天就是元旦了。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][ɑ:n] [nu:] [jɪr] , ['grænmɑ:] ? " ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" What do we do on New Year , Grandma ? " Sunny Boy asked curiously .
" 什么 做 我们 做 在 新的 年 , 奶奶 ? " 阳光明媚 男生 问 奇怪的是 .

“奶奶，我们过新年做什么呢？”阳光男孩好奇地问道。

" [oʊ] , ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] ['hɔrtən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
" Oh , people come to see us , " replied Grandma Horton , giving him a kiss .
" 哦 , 人们 来 到 看 我们 , " 回复 奶奶 霍顿 , 给予 他 一个 吻 .

“哦，有人来看我们了，”霍顿奶奶回答道，并亲吻了他一下。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [keɪks] [ðæt] ['hɛri:ət] [hæz; həz] [beɪkt] [fɔ:r; fər]
" And you may pass them the New Year's cakes that Harriet has baked for
" 和 你 可能 经过 他们 这 新的 年 蛋糕 那 哈丽特 有 烘焙 为了
[ju: 'es] .
us .
我们 .

“你们可以把哈丽特为我们烤的新年蛋糕递给他们。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will like that , won't you ?
你 将要 喜欢 那 , 惯于 你 ?

你会喜欢的，对吧?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] - ['fæməli]
THE PARKNEY FAMILY
这 - 家庭

帕克尼家族

" ['hæpi] [nu:] [jɪr] , ['preʃəs] ! " [sed] ['mʌðər] ,
" Happy new year , precious ! " said Mother ,
" 快乐的 新的 年 , 宝贵的 ! " 说 母亲 ,

“宝贝，新年快乐！”妈妈说道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌni] ['bɔɪz] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
coming into Sunny Boy's room to put down his window the next morning .
未来 进入 阳光明媚 男孩们 房间 到 放 向下 他的 窗户 这 下一个 早晨 .

第二天早上，我走进阳光男孩的房间，帮他放下窗户。

" ['hæpi] [nu:] [jɪr] , ['sʌni] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['hɔrtən] ,

"	Happy	New	Year	,	Sunny	Boy	!	"	cried	Grandpa	and	Grandma	Horton	,
"	快乐的	新的	年	,	阳光明媚	男生	!	"	哭	爷爷	和	奶奶	霍顿	,

"新年快乐，阳光男孩！"霍顿爷爷奶奶喊道。

[wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['brekfəst] .

when	they	met	him	in	the	hall	on	the	way	to	breakfast	.
什么时候	他们	遇见	他	在	这	大厅	在	这	方式	到	早餐	.

他们在去吃早餐的路上，在走廊里遇到了他。

" ['hæpi] [nu:] [jɪr] , [sʌn] ! " [sed] ['dædi] ['hɔrtən] ,

"	Happy	New	Year	,	Son	!	"	said	Daddy	Horton	,
"	快乐的	新的	年	,	儿子	!	"	说	爸爸	霍顿	,

"儿子，新年快乐！"霍顿爸爸说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:]

catching	him	in	his	arms	and	lifting	him	as	high	as	the	Christmas	tree
捕捉	他	在	他的	武器	和	举重	他	作为	高的	作为	这	圣诞节	树

[wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

which	still	stood	in	one	corner	of	the	parlor	.
哪个	仍然	站立	在	一	角落	的	这	客厅	.

他一把抱住他，把他举到和客厅角落里仍然矗立着的圣诞树一样高。

" ['hæpi] [nu:] [jɪr] , ['sʌni] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['hɛri:ət] ,

"	Happy	New	Year	,	Sunny	Boy	!	"	cried	Harriet	,
"	快乐的	新的	年	,	阳光明媚	男生	!	"	哭	哈丽特	,

"新年快乐，阳光男孩！"哈丽特喊道。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [pi:pt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] .

waving	a	dish	towel	at	him	when	he	peeped	into	her	kitchen	.
挥手	一个	盘子	毛巾	在	他	什么时候	他	偷窥	进入	她	厨房	.

当他偷看她厨房时，她朝他挥舞着一块抹布。

" [aɪ] [θɪŋk] [nu:] [jɪr] [ɪz] [naɪs] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	think	New	Year	is	nice	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	我	思考	新的	年	是	好的	,	"	说	阳光明媚	男生	,

"我觉得新年很好，"阳光男孩说。

[wen] ['mʌðər] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:] ['wɔfəlz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

when	Mother	said	he	might	have	two	waffles	for	his	breakfast	because	of
什么时候	母亲	说	他	可能	有	二	华夫饼	为了	他的	早餐	因为	的

[ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] .

the	holiday	.
这	假期	.

母亲说因为是节日，他早餐可能会吃两个华夫饼。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [hɑ:t] [keɪks] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Usually	Mother	said	that	hot	cakes	were	not	good	for	little	boys	.
通常	母亲	说	那	热的	蛋糕	是	不是	好的	为了	小的	男孩们	.

妈妈常说，热乎乎的煎饼对小男孩不好。

['æftər] ['brekfəst] ['sʌni] [bɔɪ] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [li:d] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪru:m,'pleɪrʊm]

After	breakfast	Sunny	Boy	brought	down	his	lead	soldiers	from	the	playroom
后	早餐	阳光明媚	男生	带来	向下	他的	带领	士兵	从	这	游戏室

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [pleɪs] .

and	played	with	them	on	the	rug	before	the	fire	place	.
和	玩	和	他们	在	这	小地毯	前	这	火	地方	.

早餐后，阳光男孩从游戏室里拿出他的铅兵，在壁炉前的地毯上和他们玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʊd] [biː; bi][left] ['stændɪŋ] , ['mʌðər] ['hɔrtən]
This **was** **the** **last** **day** **the** **Christmas** **tree** **would** **be** **left** **standing** **,** **Mother** **Horton**
这 曾是 这 最后的 天 这 圣诞节 树 会 是 左边 常设 , 母亲 霍顿
[sed] ,
said **,**
说 ,

霍顿太太说，这是圣诞树最后一天矗立在那里了。

[soʊ][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
so **he** **liked** **to** **stay** **near** **it** **.**
所以 他 喜欢 到 停留 靠近 它 .

所以他喜欢待在附近。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪks] ?
" **When** **will** **it** **be** **time** **to** **pass** **the** **New** **Year** **cakes** **?**
" 什么时候 将要 它 是 时间 到 经过 这 新的 年 蛋糕 ?

“什么时候可以分发新年蛋糕呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hɛriːət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
" **he** **asked** **Harriet** **,** **when** **she** **came** **in** **to** **bring** **more** **wood** **for** **the** **fire** **.**
" 他 问 哈丽特 , 什么时候 她 来了 在 到 带来 更多的 木头 为了 这 火 .

“他让哈丽特进来时再拿些柴火来生火。”

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **This** **afternoon** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 这 下午 , " 她 回答 .

“今天下午，”她回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['kɔːləz] [kʌm] .
" **When** **the** **callers** **come** **.**
" 什么时候 这 来电者 来 .

“当来电者到来时。”

" ['sʌni] ['bɔɪz] [ænt] ['besi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][æz; əz][ɑːn]
" **Sunny** **Boy's** **Aunt** **Bessie** **came** **to** **dinner** **,** **which** **was** **at** **one** **o'clock** **as** **on**
" 阳光明媚 男孩们 阿姨 贝西 来了 到 晚餐 , 哪个 曾是 在 一 点钟 作为 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

“阳光男孩的贝西阿姨来吃晚饭了，时间是星期天下午一点，

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and **Sunny** **Boy** **was** **very** **glad** **to** **see** **her** **.**
和 阳光明媚 男生 曾是 非常 高兴的 到 看 她 .

阳光男孩见到她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set][ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]
She **brought** **him** **a** **little** **set** **of** **bells** **and** **showed** **him** **how** **he** **could** **play**
她 带来 他 一个 小的 放 的 铃铛 和 显示 他 如何 他 可以 玩
[ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] .
a **tune** **on** **them** **by** **striking** **them** **with** **a** **wooden** **mallet** **.**
一个 调 在 他们 经过 引人注目 他们 和 一个 木制的 槌 .

她给他带来了一小串铃铛，并向他演示如何用木槌敲击铃铛来演奏曲子。

['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] " ['æni] ['lɔ(:)ri] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Sunny **Boy** **could** **play** **"** **Annie** **Laurie** **"** **before** **the** **afternoon** **was** **over** **.**
阳光明媚 男生 可以 玩 " 安妮 劳里 " 前 这 下午 曾是 超过 .

阳光男孩在下午结束前就能演奏《安妮·劳瑞》。

['æftər] ['dɪnər] [keɪm] ['vɪzɪtər] .
After **dinner** **came** **visitors** **.**
后 晚餐 来了 访客 .

晚饭后，访客来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

They	were	all	grown	up	people	,
他们	是	全部	生长	向上	人们	,

他们都是成年人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Horton	and	Aunt	Bessie	gave	them	tea	to	drink	and
和	太太	.	霍顿	和	阿姨	贝西	给予	他们	茶	到	喝	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['wægən][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

sandwiches	from	the	tea	wagon	and	Sunny	Boy	,
三明治	从	这	茶	车皮	和	阳光明媚	男生	,

霍顿太太和贝西阿姨给他们端来了茶水车上的三明治，还有桑尼男孩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [waɪt] ['flænl] ['seɪlər] [suːt] ,

in	his	best	white	flannel	sailor	suit	,
在	他的	最好的	白色的	绒布	水手	套装	,

他穿着他最好的白色法兰绒水手服，

[pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɪr] [keɪks] [wɪtʃ] ['hɛriːət] [hæd; həd] [beɪkt] .

passed	them	the	plates	of	New	Year	cakes	which	Harriet	had	baked	.
通过了	他们	这	盘子	的	新的	年	蛋糕	哪个	哈丽特	有	烘焙	.

把哈丽特烤的新年蛋糕端给他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['kærəweɪ] [siːdz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	were	delicious	little	cakes	with	caraway	seeds	and	pink	sugar	on	them	,
他们	是	可口的	小的	蛋糕	和	葛缕子	种子	和	粉色的	糖	在	他们	,

它们是美味的小蛋糕，上面撒着香芹籽和粉红色的糖。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [θriː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	Sunny	Boy	had	three	for	himself	.
和	阳光明媚	男生	有	三	为了	他自己	.

阳光男孩自己分到了三个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

It	was	nearly	six	o'clock	before	the	"	company	"	as	Sunny	Boy	called	them	,
它	曾是	几乎	六	点钟	前	这	"	公司	"	作为	阳光明媚	男生	称为	他们	,

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

直到快六点钟，桑尼·博伊口中的“那群人”才离开。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

Then	,	to	his	surprise	,
然后	,	到	他的	惊喜	,

然后，令他惊讶的是，

[hɪz; ɪz] ['dædi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]

his	daddy	came	into	the	parlor	with	his	overcoat	on	and	his	hat	in	his
他的	爸爸	来了	进入	这	客厅	和	他的	大衣	在	和	他的	帽子	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他爸爸穿着大衣，手里拿着帽子，走进了客厅。

" ['ɑːlɪv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌni] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

"	Olive	,	"	he	said	to	Sunny	Boy's	mother	,
"	橄榄	,	"	他	说	到	阳光明媚	男孩们	母亲	,

“奥利弗，”他对桑尼男孩的母亲说。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['doʊvər] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl] .

"	I'm	going	over	to	Dover	street	in	the	River	Section	for	a	short	call	.
"	我是	去	超过	到	多佛	街道	在	这	河	部分	为了	一个	短的	称呼	.

“我要去河滨区的多佛街打个电话。”

['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Father	**is**	**going**	**with**	**me**	**.**
父亲	是	去	和	我	.

父亲要和我一起去。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] ['prɪti] [hɑːrd][ʌp] . "

We	**heard**	**this**	**afternoon**	**of**	**a**	**family**	**who**	**are**	**pretty**	**hard**	**up**	**.**	**"**
我们	听到	这	下午	的	一个	家庭	WHO	是	漂亮的	难的	向上	.	"

今天下午我们听说有一户人家境非常困难。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][send][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**Is**	**there**	**anything**	**I**	**can**	**send**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	是	那里	任何事物	我	能	发送	他们	?	"	问	太太	.	霍顿	.

霍顿太太问道："我能给他们寄点什么吗？"

" ['hɛriːət] [wɪl] [hiːt] [ʌp][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l]

"	**Harriet**	**will**	**heat**	**up**	**some**	**soup**	**and**	**you**	**can**	**carry**	**it**	**in**	**the**	**vacuum**	**bottle**
"	哈丽特	将要	热	向上	一些	汤	和	你	能	携带	它	在	这	真空	瓶子

. "

. "

. "

"哈丽特会热一些汤，你可以用真空瓶装着带走。"

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dædi] ? " ['bɛgd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	**Let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Daddy**	**?**	**"**	**begged**	**Sunny**	**Boy**	**.**
"	让	我	去	和	你	,	爸爸	?	"	乞求	阳光明媚	男生	.

"爸爸，让我跟你一起去吧？"阳光男孩恳求道。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [sʌm; səm] [nuː] [jɪr] [keɪks] . "

"	**I**	**can**	**carry**	**some**	**New**	**Year**	**cakes**	**.**	**"**
"	我	能	携带	一些	新的	年	蛋糕	.	"

"我可以带些新年蛋糕。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] ,

"	**We**	**are**	**not**	**going**	**to**	**take**	**anything**	**till**	**we**	**find**	**out**	**what**	**is**	**needed**	**,**
"	我们	是	不是	去	到	拿	任何事物	直到	我们	寻找	出去	什么	是	需要	,

"在我们弄清楚需要什么之前，我们不会拿走任何东西。"

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	**answered**	**Mr**	**.**	**Horton**	**.**
"	回答	先生	.	霍顿	.

霍顿先生回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [æt; ət] ['krɪsməs] .

"	**From**	**what**	**I've**	**heard**	**,**	**I'm**	**afraid**	**that**	**this**	**family**	**was**	**overlooked**	**at**	**Christmas**	**.**
"	从	什么	我已经	听到	,	我是	害怕的	那	这	家庭	曾是	被忽视的	在	圣诞节	.

据我所知，恐怕这个家庭在圣诞节被忽略了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][aʊt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] . "

The	**husband**	**is**	**out**	**work**	**and**	**there**	**are**	**several**	**children**	**.**	**"**
这	丈夫	是	出去	工作	和	那里	是	一些	孩子们	.	"

丈夫失业了，家里还有几个孩子。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

"	**Who**	**are**	**the**	**children**	**?**	**"**	**asked**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**when**	**his**	**daddy**	**and**	**grandfather**
"	WHO	是	这	孩子们	?	"	问	阳光明媚	男生	,	什么时候	他的	爸爸	和	祖父

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

"孩子们是谁？"当爸爸和爷爷离开后，阳光男孩问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] , ['mʌðər] ?

"	**What**	**are**	**their**	**names**	**,**	**Mother**	**?**
"	什么	是	他们的	姓名	,	母亲	?

“母亲，他们叫什么名字？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "

Are	**there**	**any**	**little**	**boys**	**?**	**"**
是	那里	任何	小的	男孩们	?	"

有小男孩吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光男孩和他的玩伴们(Sunny Boy and His Playmates)

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['preʃəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] .

"	I	don't	know	,	precious	,	"	replied	Mrs	.	Horton	,	"	but	I	think	likely	.
"	我	不	知道	,	宝贵的	,	"	回复	太太	.	霍顿	,	"	但	我	思考	可能	.

“我不知道，宝贝，”霍顿太太回答说，“但我认为很有可能。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['grænmɑː] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [skwer]

Suppose	you	and	I	and	Grandma	go	upstairs	and	look	through	the	Square
认为	你	和	我	和	奶奶	去	楼上	和	看	通过	这	正方形

[bɑːks][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] .

Box	and	see	if	we	have	some	clothes	to	send	them	.
盒子	和	看	如果	我们	有	一些	衣服	到	发送	他们	.

假设你、我和奶奶上楼去查看方形盒子，看看我们有没有衣服要寄给他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] ['dædi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [wɔːrm] [kloʊðz] .

I	am	pretty	sure	Daddy	will	come	back	and	tell	us	that	they	need	warm	clothes	.
我	是	漂亮的	当然	爸爸	将要	来	后退	和	告诉	我们	那	他们	需要	温暖的	衣服	.

我非常肯定爸爸会回来告诉我们，他们需要保暖的衣服。

" ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] [bɑːks] .

"	Sunny	Boy	knew	all	about	the	Square	Box	.
"	阳光明媚	男生	知道	全部	关于	这	正方形	盒子	.

“阳光男孩对方形盒子了如指掌。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['klɑːzɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

It	stood	in	the	hall	closet	next	to	the	bathroom	,
它	站立	在	这	大厅	壁橱	下一个	到	这	浴室	,

它放在浴室旁边的走廊壁橱里。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	in	it	Mrs	.	Horton	put	all	his	clothes	that	were	too	small	for	him
和	在	它	太太	.	霍顿	放	全部	他的	衣服	那	是	也	小的	为了	他

[tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [hɜːr; hər] [frendz] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

to	wear	and	all	the	clothes	her	friends	gave	her	,
到	穿	和	全部	这	衣服	她	朋友们	给予	她	,

霍顿太太把霍顿先生所有他穿不下的衣服，以及朋友们送给她的所有衣服都放进了里面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔːrtənz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ]

and	her	own	clothes	and	those	of	Mr	.	Horton's	that	they	could	no
和	她	自己的	衣服	和	那些	的	先生	.	霍顿	那	他们	可以	不

[lɔːŋgər] [wer] .

longer	wear	.
更长	穿	.

还有她自己的衣服和霍顿先生的那些她们再也穿不下的衣服。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]

Everything	was	cleaned	and	mended	before	it	was	put	in	the	box	,	and
一切	曾是	已清洗	和	已修复	前	它	曾是	放	在	这	盒子	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

所有物品在装箱前都经过了清洗和修补，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæməli] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [ɪn]

when	she	heard	of	some	family	who	did	not	have	enough	clothes	to	wear	in
什么时候	她	听到	的	一些	家庭	WHO	做过	不是	有	足够的	衣服	到	穿	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

当她听说有些家庭冬天没有足够的衣服穿时，

[ɔːr] [huː] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] ,

or	who	needed	something	clean	and	cool	in	summer	,
或者	WHO	需要	某物	干净的	和	凉爽的	在	夏天	,

或者那些夏天需要干净凉爽环境的人

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɑːks][ænd; ənd][faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

Mrs	.	Horton	could	go	to	the	Square	Box	and	find	just	what	was	wanted	.
太太	.	霍顿	可以	去	到	这	正方形	盒子	和	寻找	只是	什么	曾是	通缉	.

霍顿太太可以去方盒子商店找到她想要的东西。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , " [sed] ['grænmɑː] ['hɔrtən]

"	I	hope	you	didn't	give	away	everything	for	Christmas	,	"	said	Grandma	Horton
"	我	希望	你	没有	给	离开	一切	为了	圣诞节	,	"	说	奶奶	霍顿

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“我希望你没把圣诞节的所有东西都送人，”霍顿奶奶焦急地说。

['sʌni] [bɔɪ] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] .

Sunny	Boy	hoped	so	,	too	.
阳光明媚	男生	希望	所以	,	也	.

阳光男孩也希望如此。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'weɪ] [æt; ət]

He	knew	that	his	mother	had	sent	several	bundles	of	clothes	away	at
他	知道	那	他的	母亲	有	发送	一些	捆绑	的	衣服	离开	在

['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['telɪfəund] [hɜːr; hər] [twaɪs] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

Christmas	time	and	the	minister	had	telephoned	her	twice	for	clothes	for
圣诞节	时间	和	这	部长	有	电话	她	两次	为了	衣服	为了

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

his	poor	people	.
他的	贫穷的	人们	.

他知道母亲在圣诞节期间寄出了好几捆衣服，牧师曾两次打电话给她，请求她为贫困的人们捐赠衣物。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['hɔrtən] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [kloʊðz] [left] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɑːks] .

But	Mother	Horton	said	there	were	still	some	clothes	left	in	the	Square	Box	.
但	母亲	霍顿	说	那里	是	仍然	一些	衣服	左边	在	这	正方形	盒子	.

但霍顿太太说，方盒子里还有一些衣服。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Here	is	a	good	coat	for	a	little	girl	and	three	sets	of	underwear	for	a
"	这里	是	一个	好的	外套	为了	一个	小的	女孩	和	三	套	的	内衣	为了	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“这里有一件适合小女孩的好外套，还有三套男士内裤，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .

"	she	said	,	when	they	had	opened	the	box	.
"	她	说	,	什么时候	他们	有	打开	这	盒子	.

“当他们打开盒子时，她说。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [wʌn] .

"	And	this	is	a	warm	dress	for	the	mother	,	if	she	needs	one	.
"	和	这	是	一个	温暖的	裙子	为了	这	母亲	,	如果	她	需求	一	.

“如果妈妈需要的话，这件衣服很保暖。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['dædi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [niːdz] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	if	Daddy	comes	home	and	tells	us	he	needs	other	things	for	the
和	如果	爸爸	来	家	和	讲述	我们	他	需求	其他	事物	为了	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

如果爸爸回家后告诉我们他还需要其他东西，

[wiːl] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

we'll	get	them	for	him	.	"
出色地	得到	他们	为了	他	.	"

我们会帮他弄到手的。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Are	there	any	little	boys	?	"	shouted	Sunny	Boy	,
"	是	那里	任何	小的	男孩们	?	"	喊叫	阳光明媚	男生	,

“有没有小男孩？”阳光男孩喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dædi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

as	soon	as	his	daddy	opened	the	front	door	.
作为	很快	作为	他的	爸爸	打开	这	正面	门	.

他爸爸一打开前门。

['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Daddy	and	Grandpa	Horton	were	covered	with	snow	,	for	it	had	begun
爸爸	和	爷爷	霍顿	是	涵盖	和	雪	,	为了	它	有	开始

[tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] .

to	snow	again	.
到	雪	再次	.

爸爸和霍顿爷爷身上都沾满了雪，因为又开始下雪了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] ,

They	were	cold	and	hungry	,	too	,
他们	是	寒冷的	和	饥饿的	,	也	,

他们又冷又饿。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [ðæt] ['hɛriːət] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Horton	said	that	Harriet	should	put	the	hot	supper	on	the	table	and
和	太太	.	霍顿	说	那	哈丽特	应该	放	这	热的	晚餐	在	这	桌子	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .

they	could	talk	while	they	ate	.
他们	可以	讲话	尽管	他们	吃	.

霍顿太太说，哈丽特应该把热腾腾的晚餐端上桌，这样她们就可以边吃边聊了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['fæməli] [ʌp] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [dɪ'klerd] ['grænpɑː]

"	I'd	like	to	have	that	family	up	at	Brookside	just	a	month	,	"	declared	Grandpa
"	ID	喜欢	到	有	那	家庭	向上	在	布鲁克赛德	只是	一个	月	,	"	声明	爷爷

['hɔrtən] ,

Horton	,
霍顿	,

“我希望那家人能在布鲁克赛德住上一个月，”霍顿爷爷说道。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

stirring	his	tea	.
搅拌	他的	茶	.

他正在搅拌茶水。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːlɪv] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	tell	you	,	Olive	,	we	don't	have	such	cases	in	the	country	.
"	我	告诉	你	,	橄榄	,	我们	不	有	这样的	案例	在	这	国家	.

“我告诉你，奥利弗，我们国家没有这样的案例。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] . "

There's	a	man	and	wife	and	seven	children	,	living	in	two	rooms	.	"
有	一个	男人	和	妻子	和	七	孩子们	,	活的	在	二	房间	.	"

一对夫妇和七个孩子，挤在两间屋子里。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ? " [æskt] ['grænmɑː] ['hɔrtən] .

"	Did	they	have	any	Christmas	?	"	asked	Grandma	Horton	.
"	做过	他们	有	任何	圣诞节	?	"	问	奶奶	霍顿	.

“他们过圣诞节了吗？”霍顿奶奶问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .

"	Not	a	sign	,	"	said	Grandpa	Horton	.
"	不是	一个	符号	,	"	说	爷爷	霍顿	.

“没有征兆，”霍顿爷爷说。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [nɪr]

"	The	man	has	been	out	of	work	for	two	months	and	he	won't	go	near
"	这	男人	有	到过	出去	的	工作	为了	二	几个月	和	他	惯于	去	靠近

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['bjʊroʊ] .

the	charity	bureau	.
这	慈善机构	局	.

“这个人已经失业两个月了，但他不愿意去慈善救济处。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɪndʒərd][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz]

He	has	an	injured	arm	and	he	ought	to	be	under	a	doctor's
他	有	一个	受伤	手臂	和	他	应该	到	是	在下面	一个	医生的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

他手臂受伤了，应该接受医生治疗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪk] [ɪn][bed] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] ,

There's	a	boy	sick	in	bed	,	too	,	with	a	heavy	cold	,
有	一个	男生	生病的	在	床	,	也	,	和	一个	重的	寒冷的	,

还有一个男孩卧病在床，得了重感冒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

and	the	mother	is	about	ready	to	give	up	.
和	这	母亲	是	关于	准备好	到	给	向上	.

母亲几乎要放弃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['tʃærəti] — [seɪ] [ðeɪl] [stɑːrv] [fɜːrst] . "

But	they	won't	take	charity	—	say	they'll	starve	first	.	"
但	他们	惯于	拿	慈善机构	—	说	他们会	饿死	第一的	.	"

但他们不接受施舍——他们说宁愿饿死。

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] , " ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	built	them	a	fire	,	"	Mr	.	Horton	explained	.
"	我们	建造	他们	一个	火	,	"	先生	.	霍顿	解释	.

“我们给他们生了一堆火，”霍顿先生解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] — [toʊld][ðə; ði]

"	And	I	went	out	and	bought	them	food	for	a	good	supper	—	told	the
"	和	我	去	出去	和	买	他们	食物	为了	一个	好的	晚餐	—	讲述	这

[mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][wɜːrk] .

man	he	could	pay	me	when	he	got	work	.
男人	他	可以	支付	我	什么时候	他	得到	工作	.

“然后我出去给他们买了好吃的，让他们吃了一顿丰盛的晚餐——我告诉那个人，等他找到工作后再付我钱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	think	I	can	make	him	see	a	doctor	to	-	morrow	.
我	思考	我	能	制作	他	看	一个	医生	到	-	明天	.

我觉得我明天可以让他去看医生。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

And	I	must	find	a	job	for	him	.	"
和	我	必须	寻找	一个	工作	为了	他	.	"

我必须给他找份工作。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɑːks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I	have	some	clothes	in	the	Square	Box	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	有	一些	衣服	在	这	正方形	盒子	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我在方盒子里放了一些衣服，”霍顿太太说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	I	can	get	more	,	if	you	will	persuade	them	to	accept	such	things	.
"	我	能	得到	更多的	,	如果	你	将要	说服	他们	到	接受	这样的	事物	.

“如果你能说服他们接受这些事情，我还能得到更多。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	don't	think	they	ought	to	refuse	because	of	the	children	.
我	不	思考	他们	应该	到	拒绝	因为	的	这	孩子们	.

我不认为他们应该因为孩子而拒绝。

[ɪf] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][wɔːrm] [koʊt][tuː; tə] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]

If	Sunny	Boy	had	no	warm	coat	to	wear	I	think	I'd	take	one	from	any	one
如果	阳光明媚	男生	有	不	温暖的	外套	到	穿	我	思考	ID	拿	一	从	任何	一

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

who	would	give	it	to	me	.	"
WHO	会	给	它	到	我	.	"

如果阳光男孩没有暖和的外套穿，我想我会接受任何人送我的外套。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [keɪk] , " [dɪ'klerd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	could	take	the	sick	boy	a	New	Year	cake	,	"	declared	Sunny	Boy	,
"	我	可以	拿	这	生病的	男生	一个	新的	年	蛋糕	,	"	声明	阳光明媚	男生	,

“我可以给生病的男孩带个新年蛋糕，”阳光男孩说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

who	had	been	listening	.
WHO	有	到过	聆听	.

一直有人在听。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dædi] ? "

"	Is	he	as	big	as	I	am	,	Daddy	?	"
"	是	他	作为	大的	作为	我	是	,	爸爸	?	"

“爸爸，他跟我一样高吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	I	should	say	he	was	about	fourteen	years	old	,	"	replied	Mr	.	Horton	.
"	我	应该	说	他	曾是	关于	十四	年	老的	,	"	回复	先生	.	霍顿	.

“我估计他大概十四岁左右，”霍顿先生回答说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌni] .

but	I	will	take	you	to	-	morrow	morning	,	Sunny	.
但	我	将要	拿	你	到	-	明天	早晨	,	阳光明媚	.

但我会带你到明天早上，桑尼。

[juːl] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] ['dɪdnt] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kændi] [keɪn] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['klɔz] .

You'll	see	some	children	who	didn't	get	even	a	candy	cane	from	Santa	Claus	.
你会	看	一些	孩子们	WHO	没有	得到	甚至	一个	糖果	甘蔗	从	圣诞老人	克劳斯	.

你会看到有些孩子连圣诞老人送的拐杖糖都没收到。

" ['sʌni] [bɔɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Sunny	Boy	glanced	across	the	hall	.
"	阳光明媚	男生	瞥了一眼	穿过	这	大厅	.

阳光男孩瞥了一眼走廊对面。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triː] .

From	where	he	sat	at	the	table	he	could	see	his	Christmas	tree	.
从	在哪里	他	卫星	在	这	桌子	他	可以	看	他的	圣诞节	树	.

他坐在桌旁，从那里可以看到他的圣诞树。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [maɪ] ['kændi] [keɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	them	my	candy	canes	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	他们	我的	糖果	拐杖	,	"	他	说	.

“我会把我的拐杖糖送给他们，”他说。

" ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [tə'mɑːroʊ] .

"	Mother	is	going	to	take	the	tree	down	tomorrow	.
"	母亲	是	去	到	拿	这	树	向下	明天	.

“妈妈明天要把树砍掉。”

[aɪ] [eɪt] ['oʊnli] [tuː] [keɪnz] , ['dædi] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [left] . "

I	ate	only	two	canes	,	Daddy	,	so	there	are	enough	left	.	"
我	吃	仅有的	二	拐杖	,	爸爸	,	所以	那里	是	足够的	左边	.	"

爸爸，我只吃了两根拐杖，所以还剩下不少。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['dædi] .

"	All	right	,	"	answered	his	daddy	.
"	全部	正确的	,	"	回答	他的	爸爸	.

“好的，”他爸爸回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	take	the	children	anything	you	wish	.
"	你	可能	拿	这	孩子们	任何事物	你	希望	.

“你可以带孩子们去任何你想带的东西。”

[ðæt] ['fæməli] [kæn; kən] [juːz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr] [help] .

That	family	can	use	anything	,	and	we	won't	let	them	refuse	our	help	.
那	家庭	能	使用	任何事物	,	和	我们	惯于	让	他们	拒绝	我们的	帮助	.

那家人什么都不需要，我们绝不会让他们拒绝我们的帮助。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['fæstər] [ɪf] [ðeɪ] [ək'sept] [eɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

They'll	be	on	their	feet	again	the	faster	if	they	accept	aid	before	they	are	all	discouraged	.
他们会	是	在	他们的	脚	再次	这	快点	如果	他们	接受	援助	前	他们	是	全部	灰心	.

如果他们在灰心丧气之前接受援助，他们就能更快地重新站起来。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] .

"	The	next	morning	Sunny	Boy	and	his	grandpa	had	to	go	alone	to	see	the	poor	family	.
"	这	下一个	早晨	阳光明媚	男生	和	他的	爷爷	有	到	去	独自的	到	看	这	贫穷的	家庭	.

第二天早上，桑尼·博伊和他的爷爷不得不独自去探望那户贫困的家庭。

[frʌm; frəm] ['dædi] ['hɔːrtənz] ['ɑːfɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm]

From	Daddy	Horton's	office	came	a	telephone	message	that	he	must	come
从	爸爸	霍顿	办公室	来了	一个	电话	信息	那	他	必须	来

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

and	see	a	man	on	very	important	business	before	nine	o'clock	,
和	看	一个	男人	在	非常	重要的	商业	前	九	点钟	,

霍顿老爹的办公室传来一条电话留言，说他必须在九点之前去见一个人，有非常重要的事情要办。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .

and	he	had	only	time	to	eat	his	breakfast	and	run	for	a	car	.
和	他	有	仅有的	时间	到	吃	他的	早餐	和	跑步	为了	一个	车	.

他只来得及吃完早饭就跑去开车了。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] - .

But	Grandpa	Horton	promised	him	that	he	would	see	to	the	Parkneys	.
但	爷爷	霍顿	承诺	他	那	他	会	看	到	这	-	.

但霍顿爷爷向他保证，他会照顾帕克尼一家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][bɑːb] , [dʒoʊ] , ['elsi] ,

That	was	their	name	—	Mr	.	and	Mrs	.	Parkney	and	Bob	,	Joe	,	Elsie	,
那	曾是	他们的	姓名	—	先生	.	和	太太	.	-	和	鲍勃	,	乔	,	艾尔西	,

['ælɪs] , ['kɪti] , [ned] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] - .

Alice	,	Kitty	,	Ned	,	and	Charlie	Parkney	.
爱丽丝	,	猫咪	,	内德	,	和	查理	-	.

他们的名字是——帕克尼先生和帕克尼太太，以及鲍勃、乔、艾尔西、爱丽丝、凯蒂、内德和查理·帕克尼。

['grænpɑː] ['hɔrtən] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Grandpa	Horton	had	the	names	written	down	on	a	slip	of	paper	.
爷爷	霍顿	有	这	姓名	书面	向下	在	一个	滑	的	纸	.

霍顿爷爷把这些名字写在一张纸条上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] ?

"	Are	you	sure	the	sick	boy	hasn't	anything	he	can	pass	on	to	Sunny	Boy	?
"	是	你	当然	这	生病的	男生	还没有	任何事物	他	能	经过	在	到	阳光明媚	男生	?

“你确定这个生病的男孩没有会传染给阳光男孩的疾病吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

"	asked	Mrs	.	Horton	,
"	问	太太	.	霍顿	,

霍顿夫人问道：“

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['wɜːrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] .

a	little	bit	worried	as	she	tied	up	a	bundle	for	them	to	carry	.
一个	小的	少量	担心	作为	她	系	向上	一个	捆	为了	他们	到	携带	.

她有些担心地把一捆东西捆好让他们提着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] ? "

"	You	are	sure	it	is	only	a	cold	?	"
"	你	是	当然	它	是	仅有的	一个	寒冷的	?	"

你确定只是感冒吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .

"	Sure	,	"	said	Grandpa	Horton	.
"	当然	,	"	说	爷爷	霍顿	.

“当然可以，”霍顿爷爷说。

" ['pɑːzətɪv] .

"	Positive	.
"	积极的	.

“积极的。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪz][æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] .

The	poor	lad	is	as	hoarse	as	a	crow	.
这	贫穷的	小伙子	是	作为	嘶哑	作为	一个	乌鸦	.

这可怜的孩子嗓子嘶哑得像乌鸦一样。

[gɑːt][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] [keɪnz] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

Got	the	New	Year	cakes	and	the	candy	canes	,	Sunny	Boy	?
得到	这	新的	年	蛋糕	和	这	糖果	拐杖	,	阳光明媚	男生	?

阳光男孩，新年蛋糕和拐杖糖都买好了吗?

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Then	I	think	we	are	ready	to	start	.
然后	我	思考	我们	是	准备好	到	开始	.

那么，我想我们就可以开始了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sev(ə)n]['kændi] [keɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Sunny	Boy	had	found	seven	candy	canes	on	his	Christmas	tree	and	he
"	阳光明媚	男生	有	成立	七	糖果	拐杖	在	他的	圣诞节	树	和	他

[hæd; həd] [ræpt] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] .

had	wrapped	each	one	separately	.
有	包装	每个	一	分别地	.

“阳光男孩在圣诞树上找到了七根拐杖糖，他把每根都单独包装好了。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] - [tʃaɪld] .

There	would	be	a	cane	for	each	Parkney	child	.
那里	会	是	一个	甘蔗	为了	每个	-	孩子	.

每个帕克尼家的孩子都会得到一根拐杖。

['hɛriːət] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [keɪks] .

Harriet	had	helped	him	make	seven	little	packages	of	cakes	.
哈丽特	有	帮助	他	制作	七	小的	包裹	的	蛋糕	.

哈丽特帮他做了七小包蛋糕。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dædiːz] [help] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

And	,	with	Daddy's	help	,	the	night	before	he	had	picked	out	a	toy	for	each	child	.
和	,	和	爸爸的	帮助	,	这	夜晚	前	他	有	挑选	出去	一个	玩具	为了	每个	孩子	.

在爸爸的帮助下，前一天晚上他为每个孩子挑选了一个玩具。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [tɔɪz] .

He	could	not	go	to	sleep	until	he	had	chosen	the	toys	.
他	可以	不是	去	到	睡觉	直到	他	有	选定	这	玩具	.

他一定要选好玩具才能睡觉。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

Though	,	of	course	,	he	did	not	have	anything	especially	for	girls	,
尽管	,	的	课程	,	他	做过	不是	有	任何事物	尤其	为了	女孩们	,

当然，他并没有任何专门针对女孩的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði][bɑːks] ,

he	thought	they	would	like	the	games	and	the	jack	-	in	-	the	box	,
他	想法	他们	会	喜欢	这	游戏	和	这	杰克	-	在	-	这	盒子	,

他觉得他们会喜欢这些游戏和弹簧玩具盒。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔrtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] .

and	Mother	Horton	said	she	knew	they	would	.
和	母亲	霍顿	说	她	知道	他们	会	.

霍顿夫人说她早就知道他们会这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ˈhɔrtən] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

It	was	lucky	that	Sunny	Boy	and	Grandpa	Horton	liked	to	walk	,
它	曾是	幸运的	那	阳光明媚	男生	和	爷爷	霍顿	喜欢	到	走	,

幸好桑尼男孩和霍顿爷爷都喜欢散步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ][kɑːr][laɪn] .

for	the	Parkneys	did	not	live	near	a	car	line	.
为了	这	-	做过	不是	居住	靠近	一个	车	线	.

因为帕克尼一家并不住在汽车线路附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['trɑːli] [laɪn] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] , ['eniweɪ] ,

There	was	only	one	trolley	line	that	went	through	the	River	Section	,	anyway	,
那里	曾是	仅有的	一	手推车	线	那	去	通过	这	河	部分	,	反正	,

无论如何，只有一条有轨电车线路穿过河滨区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['meni] [blɑːks] [frʌm; frəm] [ðæt] .

and	they	lived	many	blocks	from	that	.
和	他们	居住地	许多	积木	从	那	.

他们住的地方离那里还有好几个街区。

['grænpɑː] ['hɔrtən] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['hɛriːət] [hæd; həd]

Grandpa	Horton	carried	a	large	bundle	in	one	hand	and	a	basket	Harriet	had
爷爷	霍顿	携带	一个	大的	捆	在	一	手	和	一个	篮子	哈丽特	有

[pækt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

packed	in	the	other	.
包装	在	这	其他	.

霍顿爷爷一手拿着一大包东西，另一手拿着哈丽特打包好的篮子。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [keɪks] .

Sunny	Boy	had	his	toys	and	candy	and	cakes	.
阳光明媚	男生	有	他的	玩具	和	糖果	和	蛋糕	.

阳光男孩有他的玩具、糖果和蛋糕。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ,

"	Here	is	the	house	,	"	said	Grandpa	Horton	,
"	这里	是	这	房子	,	"	说	爷爷	霍顿	,

“房子就在这里，”霍顿爷爷说。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] ['ʃæbi] [juː; jʊ]

stopping	suddenly	before	a	house	that	looked	so	old	and	dirty	and	shabby	you
停止	突然	前	一个	房子	那	看起来	所以	老的	和	肮脏的	和	破旧	你

[wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

would	not	think	people	could	live	in	it	.
会	不是	思考	人们	可以	居住	在	它	.

突然停在一栋房子前，这房子看起来又旧又脏又破，你根本想象不到里面会有人居住。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd]

The	shutters	were	missing	from	most	of	the	windows	and	the	door	stood
这	百叶窗	是	丢失的	从	最多	的	这	视窗	和	这	门	站立

[waɪd] ['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

大多数窗户的百叶窗都不见了，大门也大开着。

" [naʊ] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .

"	Now	stay	close	to	me	,	"	said	Grandpa	Horton	.
"	现在	停留	关闭	到	我	,	"	说	爷爷	霍顿	.

“现在跟紧我，”霍顿爷爷说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

"	It	is	dark	in	the	halls	,	and	I	don't	want	to	lose	you	.
"	它	是	黑暗的	在	这	大厅	,	和	我	不	想	到	失去	你	.

走廊里很黑，我不想失去你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːlz][ænd; ənd][dɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .

"	It	was	dark	in	the	halls	and	dark	on	the	stairs	.
"	它	曾是	黑暗的	在	这	大厅	和	黑暗的	在	这	楼梯	.

走廊里很黑，楼梯上也很黑。

[ðeɪ] [pæst] ['meni] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

They	passed	many	doors	and	they	heard	people	talking	,	but	they	saw	no	one	.
他们	通过了	许多	门	和	他们	听到	人们	说	,	但	他们	锯	不	一	.

他们经过了许多扇门，听到了人们的谈话声，但却没看到任何人。

['sʌni] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] ['grænpɑː] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]

Sunny	Boy	followed	Grandpa	till	they	had	climbed	three	flights	of	stairs	and
阳光明媚	男生	随后	爷爷	直到	他们	有	攀登	三	航班	的	楼梯	和

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

were	on	the	fourth	floor	of	the	house	.
是	在	这	第四	地面	的	这	房子	.

阳光男孩跟着爷爷，爬了三层楼梯，来到了房子的四楼。

[ðen] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [nɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .

Then	Grandpa	Horton	knocked	on	a	door	.
然后	爷爷	霍顿	敲门	在	一个	门	.

然后霍顿爷爷敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

"	Come	in	,	"	called	a	man's	voice	.
"	来	在	,	"	称为	一个	男人的	嗓音	.

“进来，”一个男人的声音传来。

['sʌni] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [koʊt] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Sunny	Boy	clung	to	Grandpa	Horton's	coat	and	stared	around	him	.
阳光明媚	男生	紧紧抓住	到	爷爷	霍顿	外套	和	凝视	大约	他	.

阳光男孩紧紧抓住霍顿爷爷的外套，四处张望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

They	had	stepped	into	a	room	that	did	not	look	like	any	room	he	had	ever
他们	有	步	进入	一个	房间	那	做过	不是	看	喜欢	任何	房间	他	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

他们走进了一个房间，这个房间看起来和他以前见过的任何房间都不一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['teɪbl] .

There	were	no	chairs	at	all	and	only	one	table	.
那里	是	不	椅子	在	全部	和	仅有的	一	桌子	.

那里连椅子都没有，只有一张桌子。

[ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

A	stove	in	one	corner	had	a	good	fire	in	it	,	and	a	man	,
一个	火炉	在	一	角落	有	一个	好的	火	在	它	,	和	一个	男人	,

角落里的炉子燃着旺火，一个男人，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [sæt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] .

with	one	arm	in	a	sling	,	sat	near	it	,	on	a	soap	box	.
和	一	手臂	在	一个	吊索	,	卫星	靠近	它	,	在	一个	肥皂	盒子	.

他一只胳膊吊着绷带，坐在旁边的肥皂箱上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . - ? " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ['tʃɪrfəli] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Parkney	?	"	said	Grandpa	Horton	cheerfully	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	-	?	"	说	爷爷	霍顿	愉快地	.

“帕克尼先生，您好！”霍顿爷爷愉快地问道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , ['sʌni] [bɔɪ] .
" This is my little grandson , Sunny Boy .
" 这 是 我的 小的 孙子 , 阳光明媚 男生 .

这是我的小孙子，阳光男孩。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
He wanted to see your children and wish them a Happy New Year .
他 通缉 到 看 你的 孩子们 和 希望 他们 一个 快乐的 新的 年 .

他想见见你的孩子们，祝他们新年快乐。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ]
" The man smiled at Sunny Boy
" 这 男人 微笑 在 阳光明媚 男生

那人对着桑尼男孩笑了笑

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Mrs . Parkney came out of the other room when she heard the voices .
太太 . - 来了 出去 的 这 其他 房间 什么时候 她 听到 这 声音 .

帕克尼太太听到说话声后，从隔壁房间走了出来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['betər] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .
" I believe I'm better , " Mr . Parkney declared .
" 我 相信 我是 更好的 , " 先生 . - 声明 .

“我相信我好多了，”帕克尼先生说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" And I've decided to go to the doctor as you said , Mr . Horton .
" 和 我已经 决定 到 去 到 这 医生 作为 你 说 , 先生 . 霍顿 .

“我已经决定按照您说的去看医生了，霍顿先生。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] [ɑːrm] [wel] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
Perhaps if I get this arm well and get a job ,
也许 如果 我 得到 这 手臂 出色地 和 得到 一个 工作 ,

也许如果我的胳膊好了，也能找到工作的话，

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [bæk] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I can pay back all you've done for me . "
我 能 支付 后退 全部 你已经 完毕 为了 我 . "

我可以报答你为我做的一切。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .
" Why , certainly you can , " said Grandpa Horton .
" 为什么 , 当然 你 能 , " 说 爷爷 霍顿 .

“当然可以，”霍顿爷爷说。

" [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ə; eɪ][lɪft] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .
" Or you can give some one else a lift , which will be better .
" 或者 你 能 给 一些 一 别的 一个 举起 , 哪个 将要 是 更好的 .

或者你可以顺路载其他人一程，这样更好。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Now I want to talk to you and Mrs . Parkney a few minutes .
现在 我 想 到 讲话 到 你 和 太太 . - 一个 很少 分钟 .

现在我想和您以及帕克尼夫人谈谈几分钟。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
But where are the children ?
但 在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

['sʌni] [bɔɪ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Sunny Boy has something for them . "
阳光明媚 男生 有 某物 为了 他们 . "

阳光男孩给他们准备了一些东西。

" [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] , [ɪk'sept] [bɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .
" They've all gone out , except Bob , of course , " replied Mrs . Parkney .
" 他们有 全部 已消失 出去 , 除了 鲍勃 , 的 课程 , " 回复 太太 . - .

“除了鲍勃，其他人都出去了，”帕克尼太太回答说。

" [wel] , [ðen] , ['sʌni] [bɔɪ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪʃ] [bɑːb][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,
" Well , then , Sunny Boy , suppose you go in and wish Bob a Happy New Year ,
" 出色地 , 然后 , 阳光明媚 男生 , 认为 你 去 在 和 希望 鲍勃 一个 快乐的 新的 年 ,

“那么，阳光男孩，不如你进去祝鲍勃新年快乐吧。”

" [sə'dʒestɪd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .
" suggested Grandpa Horton .
" 建议 爷爷 霍顿 .

霍顿爷爷建议道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kændi][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
" Take him his candy and cakes and the baseball game you brought him .
" 拿 他 他的 糖果 和 蛋糕 和 这 棒球 游戏 你 带来 他 .
"
"
"

“把糖果、蛋糕还有你给他带来的棒球比赛录像都给他。”

" [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" You come , too , " whispered Sunny Boy .
" 你 来 , 也 , " 低声说道 阳光明媚 男生 .

“你也一起来，”阳光男孩低声说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['bæʃfl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [læft] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .
" You're not bashful , are you ? " laughed Grandpa Horton .
" 你是 不是 害羞的 , 是 你 ? " 笑了 爷爷 霍顿 .

“你一点也不害羞啊？”霍顿爷爷笑着说。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][bɑːb] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
" Well , I'll go with you and introduce you to Bob , then I'll have a talk
" 出色地 , 患病的 去 和 你 和 介绍 你 到 鲍勃 , 然后 患病的 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“好吧，我会陪你一起去，把你介绍给鲍勃，然后我再跟你谈谈。”

['mɪstər] . - .
Mr . Parkney .
先生 . - .

帕克尼先生。

" [bɑːb] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [prɔpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [tʃerz] ,
" Bob Parkney was lying on a mattress propped up between two chairs ,
" 鲍勃 - 曾是 说谎 在 一个 床垫 支撑 向上 之间 二 椅子 ,

鲍勃·帕克尼当时躺在两把椅子中间支起的床垫上。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] .
not a very comfortable bed for a sick boy .
不是 一个 非常 舒服的 床 为了 一个 生病的 男生 .

对于一个生病的孩子来说，这张床并不舒服。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][bed] .

But	Sunny	Boy	did	not	notice	the	bed	.
但	阳光明媚	男生	做过	不是	注意	这	床	.

但阳光男孩并没有注意到床。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][bɑːb][ænd; ənd][bɑːb][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	stared	at	Bob	and	Bob	stared	at	him	.
他	凝视	在	鲍勃	和	鲍勃	凝视	在	他	.

他盯着鲍勃看，鲍勃也盯着他看。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " [kraɪd][bɑːb] - .

"	Well	,	for	goodness	'	sake	!	"	cried	Bob	Parkney	.
"	出色地	,	为了	善良	-	清酒	!	"	哭	鲍勃	-	.

“我的天哪！”鲍勃·帕克尼喊道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] ['ʌðər] ['grænpɑː]

THE	OTHER	GRANDPA
这	其他	爷爷

另一个爷爷

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] ! " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bɑːb] ? "

"	Why	,	Sunny	Boy	!	"	said	Grandpa	Horton	,	much	surprised	,	"	do	you	know	Bob	?	"
"	为什么	,	阳光明媚	男生	!	"	说	爷爷	霍顿	,	很多	惊讶	,	"	做	你	知道	鲍勃	?	"

“哎呀，桑尼男孩！”霍顿爷爷惊讶地说，“你认识鲍勃吗？”

" ['hiːz][ðə; ði][bɔɪ] — " ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt][hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	He's	the	boy	—	"	Sunny	Boy	began	in	such	a	hurry	that	he	choked	.
"	他是	这	男生	—	"	阳光明媚	男生	开始	在	这样的	一个	匆忙	那	他	窒息	.

“他就是那个男孩——”阳光男孩急切地开口，结果被噎住了。

" [oʊ] , ['grænpɑː] , ['hiːz][ðə; ði][bɔɪ] [ðæt] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][aɪs] !

"	Oh	,	Grandpa	,	he's	the	boy	that	pulled	me	off	the	ice	!
"	哦	,	爷爷	,	他是	这	男生	那	拉	我	离开	这	冰	!

“哦，爷爷，是他把我从冰上拉了下来！”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] [breθ] .

"	he	finished	in	one	breath	.
"	他	完成的	在	一	气息	.

他一口气说完。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Well	,	I	never	!	"	said	Grandpa	Horton	,	in	astonishment	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	爷爷	霍顿	,	在	惊讶	.

“哎呀，真是没想到！”霍顿爷爷惊讶地说。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , [ænd; ənd][bɑːb]['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [aɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	never	thought	of	that	,	and	Bob	didn't	mention	ice	to	me	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	和	鲍勃	没有	提到	冰	到	我	.

“我从来没想过这个问题，鲍勃也没跟我提过冰。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [koʊld] , [jʌŋ] [mæn] ?

Is	that	what	gave	you	this	fine	cold	,	young	man	?
是	那	什么	给予	你	这	美好的	寒冷的	,	年轻的	男人	?

这就是你拥有如今这位冷峻俊朗的年轻人的原因吗?

" ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [traɪd] [tu:; tə] [fraʊn] [æt; ət] [bɑ:b] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['smaɪlɪŋ]
" **Grandpa** **Horton** **tried** **to** **frown** **at** **Bob** **,** **but** **he** **only** **succeeded** **in** **smiling**
" 爷爷 霍顿 尝试 到 皱眉 在 鲍勃 , 但 他 仅有的 成功了 在 微笑
.
.
.

霍顿爷爷想对鲍勃皱眉，结果却只好笑了。

[ænd; ənd] [bɑ:b] [smaɪld] [bæk] .
And **Bob** **smiled** **back** **.**
和 鲍勃 微笑 后退 .

鲍勃也回以微笑。

" [aɪ] [dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **did** **catch** **a** **little** **cold** **,** **"** **the** **boy** **admitted** **.**
" 我 做过 抓住 一个 小的 寒冷的 , " 这 男生 承认 .

“我确实有点感冒了，”男孩承认道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wet] .
" **You** **see** **,** **my** **feet** **were** **sort** **of** **wet** **.**
" 你 看 , 我的 脚 是 种类 的 湿的 .

“你看，我的脚有点湿。”

[bʌt; bət] [its] [moʊst] [gɔ:n] [naʊ] . "
But **it's** **most** **gone** **now** **.** **"**
但 它是 最多 已消失 现在 . "

但现在大部分都消失了。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" **I** **hope** **it** **is** **.**
" 我 希望 它 是 .

我希望如此。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɔ:rs] [jet] , " [sed] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] .
But **you're** **hoarse** **yet** **,** **"** **said** **Grandpa** **Horton** **.**
但 你是 嘶哑 然而 , " 说 爷爷 霍顿 .

“但是你的嗓子还没哑呢，”霍顿爷爷说。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ] ['sʌni] [bɔɪ] ['seɪfli] [ə'ʃɔ:r] .
" **So** **you're** **the** **lad** **who** **kept** **his** **head** **and** **brought** **my** **Sunny** **Boy** **safely** **ashore** **.**
" 所以 你是 这 小伙子 WHO 保留 他的 头 和 带来 我的 阳光明媚 男生 安全 岸上 .

“原来你就是那个沉着冷静，把我的‘阳光男孩’安全带上岸的小伙子啊。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [foʊks] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [bɑ:b] ,
There **are** **a** **number** **of** **folks** **at** **our** **house** **,** **Bob** **,**
那里 是 一个 数字 的 各位 在 我们的 房子 , 鲍勃 ,

鲍勃，我们家来了不少人。

[hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
who **would** **like** **to** **tell** **you** **what** **they** **think** **of** **you** **.**
WHO 会 喜欢 到 告诉 你 什么 他们 思考 的 你 .

他们想告诉你他们对你的看法。

[wi:; wi] [lʊkt] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] .
We **looked** **everywhere** **for** **you** **the** **next** **day** **and** **for** **several** **days** **afterward** **.**
我们 看起来 到处 为了 你 这 下一个 天 和 为了 一些 天 之后 .
"
"
"

第二天以及之后的几天里，我们到处寻找你。

" [dəunt] [let] ['enibɑ:di] [kʌm] ! " [krəʊkt] [bɑ:b][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] , [hɔ:rs] [vɔɪs] .

"	Don't	let	anybody	come	!	"	croaked	Bob	in	his	poor	,	hoarse	voice	.
"	不	让	任何人	来	!	"	呱呱叫	鲍勃	在	他的	贫穷的	,	嘶哑	嗓音	.

“别让任何人进来！”鲍勃用他那沙哑的声音说道。

" [pli:z] , [dəunt] [let] - [ɪm] [kʌm] , [sɜ:r] .

"	Please	,	don't	let	'	em	come	,	sir	.
"	请	,	不	让	-	呃	来	,	先生	.

“先生，请不要让他们来。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

It	was	nothing	to	do	.
它	曾是	没有什么	到	做	.

这没什么可做的。

[aɪ] ['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['lu:nəˌtɪks] [frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

I	only	kept	the	lunatics	from	walking	on	the	little	chap	.
我	仅有的	保留	这	疯子	从	步行	在	这	小的	小伙子	.

我只是阻止了那些疯子踩死那个小家伙。

[aɪ] [heɪt] ['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] . "

I	hate	people	making	a	fuss	.	"
我	恨	人们	制作	一个	大惊小怪	.	"

我讨厌别人小题大做。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , " ['grænpɑ:] ['hɔrtən] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .

"	There	,	there	,	no	one	shall	make	a	fuss	,	"	Grandpa	Horton	promised	him	.
"	那里	,	那里	,	不	一	将	制作	一个	大惊小怪	,	"	爷爷	霍顿	承诺	他	.

“好了好了，谁也别闹了，”霍顿爷爷向他保证道。

" [dəunt] ['taɪər] [jʊr; jər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:kɪŋ] .

"	Don't	tire	your	throat	with	talking	.
"	不	胎	你的	喉	和	说	.

不要说话太多，以免嗓子疲劳。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [bɑ:b] ,

I	want	to	have	a	word	with	your	mother	and	father	,	Bob	,
我	想	到	有	一个	单词	和	你的	母亲	和	父亲	,	鲍勃	,

鲍勃，我想和你父母谈谈。

[soʊ] [aɪl] [li:v] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] .

so	I'll	leave	Sunny	Boy	to	entertain	you	.
所以	患病的	离开	阳光明媚	男生	到	招待	你	.

那么，我就让阳光男孩来逗你们开心吧。

[hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ɪ'nʌf] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [bɔɪz] [wen] [hi:; hi] [gets] ['stɑ:rtɪd] .

He	can	do	enough	talking	for	two	boys	when	he	gets	started	.
他	能	做	足够的	说	为了	二	男孩们	什么时候	他	获得	开始	.

他一旦开始说话，就能说上两个男孩的话。

" ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [left] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɑ:b] [ə'loʊn] .

"	Grandpa	Horton	went	into	the	other	room	,	and	left	Sunny	Boy	and	Bob	alone	.
"	爷爷	霍顿	去	进入	这	其他	房间	,	和	左边	阳光明媚	男生	和	鲍勃	独自的	.

霍顿爷爷走进了另一个房间，留下桑尼·博伊和鲍勃单独待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃer] [fɔ:r; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] ,

There	was	no	chair	for	Sunny	Boy	to	sit	on	,
那里	曾是	不	椅子	为了	阳光明媚	男生	到	坐	在	,

没有椅子给阳光男孩坐。

[soʊ] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [bɑ:b] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

so	he	stood	beside	Bob	and	talked	to	him	.
所以	他	站立	旁	鲍勃	和	谈话	到	他	.

于是他站在鲍勃旁边，和他交谈起来。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] " ['ʌðər] ['grænpɑː] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [mis'teik] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn]

He	told	him	about	the	"	other	grandpa	"	and	the	funny	mistake	the	short	man
他	讲述	他	关于	这	"	其他	爷爷	"	和	这	有趣的	错误	这	短的	男人

[huː] [wɔːr] ['glæsɪz] [hæd; həd] [meɪd] .

who	wore	glasses	had	made	.
WHO	穿着	眼镜	有	制成	.

他告诉他关于“另一个爷爷”的事，以及那个戴眼镜的矮个子男人犯的那个有趣的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][bɑːb] [wʌt] [ðə; ði][tɔːl] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [gʊd] [bɔɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ]

And	he	told	Bob	what	the	tall	policeman	had	said	about	good	boys	not	being
和	他	讲述	鲍勃	什么	这	高的	警察	有	说	关于	好的	男孩们	不是	存在

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

afraid	of	the	police	.
害怕的	的	这	警察	.

他把那位高个子警察说的关于好孩子不应该害怕警察的话告诉了鲍勃。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][aɪs] , " ['ædɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	And	he	said	you	were	good	to	pull	me	off	the	ice	,	"	added	Sunny	Boy	.
"	和	他	说	你	是	好的	到	拉	我	离开	这	冰	,	"	额外	阳光明媚	男生	.

“他还说你很擅长把我从冰上拉下来，”阳光男孩补充道。

" [ʃʌks] , [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [bɑːb] .

"	Shucks	,	that	wasn't	anything	to	do	,	"	said	Bob	.
"	呸	,	那	不是	任何事物	到	做	,	"	说	鲍勃	.

“哎呀，那可没什么用。”鲍勃说。

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['iːðər] .

"	I	wasn't	afraid	of	seeing	a	policeman	,	either	.
"	我	不是	害怕的	的	看到	一个	警察	,	任何一个	.

“我也不怕见到警察。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ,

But	they	always	tell	you	to	get	a	move	on	or	to	go	on	where	you're	going	,
但	他们	总是	告诉	你	到	得到	一个	移动	在	或者	到	去	在	在哪里	你是	去	,

但他们总是催促你快点走，或者继续你的行程。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[aɪ][dʒʌst][dəunt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

I	just	don't	have	any	use	for	a	policeman	.	"
我	只是	不	有	任何	使用	为了	一个	警察	.	"

我根本不需要警察。

" [juːl] [get][jʊr; jər] [θroʊt] ['taɪərd] , " [sed] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	You'll	get	your	throat	tired	,	"	said	wise	little	Sunny	Boy	,
"	你会	得到	你的	喉	疲劳的	,	"	说	明智的	小的	阳光明媚	男生	,

“你的嗓子会累的，”睿智的小阳光男孩说道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

who	saw	that	Bob	was	excited	over	the	mention	of	the	policeman	.
WHO	锯	那	鲍勃	曾是	兴奋的	超过	这	提到	的	这	警察	.

谁看到鲍勃一听到警察的名字就兴奋不已。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['veri] [red] .

He	sat	up	in	bed	and	his	cheeks	were	very	red	.
他	卫星	向上	在	床	和	他的	脸颊	是	非常	红色的	.

他坐起身来，双颊通红。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .

"	I'll	show	you	how	to	play	the	baseball	game	.
"	患病的	展示	你	如何	到	玩	这	棒球	游戏	.

“我来教你玩棒球。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] .

You	don't	have	to	talk	to	play	that	.
你	不	有	到	讲话	到	玩	那	.

玩这个游戏不需要说话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ðæt] ['niːðər] [wʌn]

"	They	were	having	such	a	good	time	playing	the	baseball	game	that	neither	one
"	他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	玩耍	这	棒球	游戏	那	两者都不	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

of	them	heard	Grandpa	Horton	come	into	the	room	.
的	他们	听到	爷爷	霍顿	来	进入	这	房间	.

“他们玩棒球游戏玩得非常开心，以至于两人都没有听到霍顿爷爷走进房间。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

He	said	it	was	time	for	him	and	Sunny	Boy	to	go	home	,
他	说	它	曾是	时间	为了	他	和	阳光明媚	男生	到	去	家	,

他说他和桑尼男孩该回家了。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnɪŋ] [ðæt] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

but	Bob	was	so	eager	to	finish	an	inning	that	Grandpa	Horton	said	he	would
但	鲍勃	曾是	所以	渴望的	到	结束	一个	局	那	爷爷	霍顿	说	他	会

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

wait	a	few	minutes	.
等待	一个	很少	分钟	.

但鲍勃急于完成这一局，霍顿爷爷说他会等几分钟。

[bɑːb] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Bob	won	,	and	this	seemed	to	please	him	very	much	.
鲍勃	韩元	,	和	这	似乎	到	请	他	非常	很多	.

鲍勃赢了，他似乎对此非常高兴。

" [aɪv] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][æt; ət]['dɑːktər] ['steɪsiz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][pæst][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	I've	going	to	leave	word	at	Doctor	Stacy's	as	we	go	past	his	office	,
"	我已经	去	到	离开	单词	在	医生	斯泰西的	作为	我们	去	过去的	他的	办公室	,

“我们路过斯泰西医生的办公室时，我会给他留个口信。”

" [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , ['bʌtnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	said	Grandpa	Horton	,	buttoning	Sunny	Boy	into	his	coat	.
"	说	爷爷	霍顿	,	扣纽扣	阳光明媚	男生	进入	他的	外套	.

“霍顿爷爷一边说着，一边帮桑尼·博伊穿上外套。”

" [hiː; hi] [wɪl] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [bɑːb] .

"	He	will	drop	in	to	-	day	to	see	your	father	and	look	you	over	,	Bob	.
"	他	将要	降低	在	到	-	天	到	看	你的	父亲	和	看	你	超过	,	鲍勃	.

“他今天会顺道来看望你父亲，顺便给你检查一下，鲍勃。”

[wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] ,

We	won't	try	to	pay	you	for	what	you	did	for	Sunny	Boy	,
我们	惯于	尝试	到	支付	你	为了	什么	你	做过	为了	阳光明媚	男生	,

我们不会就你为Sunny Boy所做的一切向你支付报酬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [gʊd] [frendz]

but	you	must	understand	that	you	have	made	at	least	four	good	friends
但	你	必须	理解	那	你	有	制成	在	至少	四	好的	朋友们

[fɔːr; fər][laɪf] — [ˈsʌni] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] —

for	life	—	Sunny	Boy's	father	and	mother	and	his	grandma	and	grandpa	—
为了	生活	—	阳光明媚	男孩们	父亲	和	母亲	和	他的	奶奶	和	爷爷	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .

and	we	claim	the	right	of	friends	to	look	after	you	.
和	我们	宣称	这	正确的	的	朋友们	到	看	后	你	.

但你必须明白，你至少结交了四个终生挚友——桑尼男孩的父母、祖父母——我们作为朋友，有权照顾你。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [vjuː] ,

Your	father	has	taken	the	sensible	view	,
你的	父亲	有	已采取	这	明智的	看法	,

你父亲采取了明智的做法。

[ænd; ənd] [wiːv] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tɪl] [jʊr; jər]

and	we've	arranged	matters	so	that	you	will	all	be	more	comfortable	till	your
和	我们已经	安排	事情	所以	那	你	将要	全部	是	更多的	舒服的	直到	你的

[ˈfɑːðɚz] [ɑːrm] [hiːlz] .

father's	arm	heals	.
父亲的	手臂	治愈	.

我们已经安排好一切，让你们在父亲手臂痊愈之前都能更舒适一些。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] ,

Then	,	when	he	has	a	job	and	you're	rid	of	that	cold	,
然后	,	什么时候	他	有	一个	工作	和	你是	摆脱	的	那	寒冷的	,

然后，等他找到工作，你的感冒也好了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

you	must	go	back	to	school	.
你	必须	去	后退	到	学校	.

你必须回学校上学。

[ˈsʌni] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðɪs] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

Sunny	Boy's	father	may	have	a	place	in	his	office	this	summer	for	a	boy	who
阳光明媚	男孩们	父亲	可能	有	一个	地方	在	他的	办公室	这	夏天	为了	一个	男生	WHO

[goʊz][tuː; tə] [skuːl] [ˈregjələrli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

goes	to	school	regularly	through	the	winter	.
去	到	学校	经常	通过	这	冬天	.

今年夏天，阳光男孩的父亲或许会在办公室里给一个冬天也坚持上学的男孩安排一个位置。

" [bɑːb] [ˈpɑːzətɪvli] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ˈgrænpɑː] [ˈhɔrtən] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ʃʊk]

"	Bob	positively	grinned	with	delight	as	Grandpa	Horton	and	Sunny	Boy	shook
"	鲍勃	积极地	咧嘴一笑	和	喜	作为	爷爷	霍顿	和	阳光明媚	男生	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

hands	with	him	and	said	good	-	bye	.
双手	和	他	和	说	好的	-	再见	.

“当霍顿爷爷和桑尼男孩与鲍勃握手道别时，鲍勃脸上露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn]

He	looked	so	happy	that	Sunny	Boy	asked	his	grandfather	,	when	they	were	out	in
他	看起来	所以	快乐的	那	阳光明媚	男生	问	他的	祖父	,	什么时候	他们	是	出去	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他看起来非常高兴，以至于桑尼男孩和爷爷在街上时，桑尼男孩问爷爷：

[ɪf] [bɑːb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

if	Bob	wanted	to	go	to	school	.
如果	鲍勃	通缉	到	去	到	学校	.

如果鲍勃想去上学的话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] , " [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	replied	Grandpa	Horton	,	"	though	I	think	he	does	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回复	爷爷	霍顿	,	"	尽管	我	思考	他	做	.

“我不知道，”霍顿爷爷回答说，“不过我认为他会的。”

[bʌt; bət]['bɑ:bz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz][waɪld][tu:; tə][get][ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] .

But	Bob's	mother	told	me	he	is	wild	to	get	in	an	office	.
但	鲍勃的	母亲	讲述	我	他	是	荒野	到	得到	在	一个	办公室	.

但鲍勃的母亲告诉我，他非常渴望能进办公室。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

He	wants	to	learn	to	use	the	typewriter	.
他	想要	到	学习	到	使用	这	打字机	.

他想学习使用打字机。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [sɪns]

The	poor	lad	has	been	staying	out	of	school	trying	to	earn	a	little	money	since
这	贫穷的	小伙子	有	到过	入住	出去	的	学校	尝试	到	赚	一个	小的	钱	自从

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hɜ:rt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	father	hurt	his	arm	.
他的	父亲	伤害	他的	手臂	.

自从父亲手臂受伤后，这个可怜的孩子就一直辍学打工挣钱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [pə'li:smən] , ['sʌni] [bɔɪ] .

That	is	why	he	is	afraid	of	policemen	,	Sunny	Boy	.
那	是	为什么	他	是	害怕的	的	警察	,	阳光明媚	男生	.

这就是他害怕警察的原因，阳光男孩。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] , [ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

He	is	really	playing	hookey	,	though	not	for	his	own	pleasure	.
他	是	真的	玩耍	钩子	,	尽管	不是	为了	他的	自己的	乐趣	.

他真的在逃学，不过不是为了自己开心。

[stɪl] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [steɪz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

Still	,	we	must	see	that	he	stays	in	school	and	has	a	fair	chance	.
仍然	,	我们	必须	看	那	他	停留	在	学校	和	有	一个	公平的	机会	.

但是，我们必须确保他能继续上学，并拥有公平的机会。

" [ðoʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Though	Sunny	Boy	was	in	a	great	hurry	to	get	home	and	tell	his	mother
"	尽管	阳光明媚	男生	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	家	和	告诉	他的	母亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['hɛri:ət] [ə'baʊt] [bɑ:b] ,

and	his	grandma	and	Harriet	about	Bob	,
和	他的	奶奶	和	哈丽特	关于	鲍勃	,

“虽然桑尼·博伊急着回家告诉妈妈、奶奶和哈丽特关于鲍勃的事，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] [waɪl] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['ɑ:fɪs]

he	was	willing	to	wait	while	Grandpa	Horton	stopped	at	the	doctor's	office
他	曾是	愿意的	到	等待	尽管	爷爷	霍顿	停止	在	这	医生的	办公室

[ænd; ənd] [left] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər][stɑ:p][æt; ət] - [waɪt]

and	left	word	with	the	nurse	there	to	have	the	doctor	stop	at	674	White
和	左边	单词	和	这	护士	那里	到	有	这	医生	停止	在	-	白色的

[stri:t] .

Street	.
街道	.

他愿意等霍顿爷爷去医生办公室，并嘱咐那里的护士让医生到怀特街 674 号停一下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli] [lɪvd] .

That	was	the	house	in	which	the	Parkney	family	lived	.
那	曾是	这	房子	在	哪个	这	-	家庭	居住地	.

那是帕克尼一家居住的房子。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

What	a	lot	Sunny	Boy	and	Grandpa	Horton	had	to	tell	when	they	reached
什么	一个	很多	阳光明媚	男生	和	爷爷	霍顿	有	到	告诉	什么时候	他们	达到

[hoʊm] !

home	!
家	!

阳光男孩和霍顿爷爷回到家后，有很多故事要讲!

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌki] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [dɪ'klerd] ['hɛriːət] ,

"	I	never	heard	anything	so	lucky	in	my	life	,	"	declared	Harriet	,
"	我	绝不	听到	任何事物	所以	幸运的	在	我的	生活	,	"	声明	哈丽特	,

“我这辈子都没听过这么幸运的事，”哈丽特说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	always	was	counted	one	of	the	family	.
WHO	总是	曾是	计数	一	的	这	家庭	.

他一直被视为家庭的一份子。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [suːp] [fɔːr; fər] [ðæt]

"	Mrs	.	Horton	,	don't	you	think	I	ought	to	make	some	chicken	soup	for	that
"	太太	.	霍顿	,	不	你	思考	我	应该	到	制作	一些	鸡	汤	为了	那

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

霍顿太太，您不觉得我应该给那个孩子做点鸡汤吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld][hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [niːdz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz]

If	he	has	a	cold	he	is	probably	all	run	down	and	needs	nourishing	things
如果	他	有	一个	寒冷的	他	是	大概	全部	跑步	向下	和	需求	滋养	事物

[tuː; tə] [iːt] . "

to	eat	.	"
到	吃	.	"

如果他感冒了，他可能全身虚弱，需要吃些有营养的东西。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [nɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['swetər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm]

"	I	wonder	if	I	would	have	time	to	knit	him	a	sweater	before	we	go	home
"	我	想知道	如果	我	会	有	时间	到	针织	他	一个	毛衣	前	我们	去	家

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

“我不知道在周五回家之前我有没有时间给他织一件毛衣。”

" [sed] ['grænmɑː] ['hɔrtən] .

"	said	Grandma	Horton	.
"	说	奶奶	霍顿	.

霍顿奶奶说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ['kudnt] [aɪ] , ['ɑːlɪv] ?

"	I	could	start	it	anyway	,	couldn't	I	,	Olive	?
"	我	可以	开始	它	反正	,	不能	我	,	橄榄	?

“我还是可以开始的，对吧，奥利弗？”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [pjʊr] [wʊl] ['swetər] [fɔːr; fər][bɑːb] . "

I	would	love	to	knit	a	pure	wool	sweater	for	Bob	.	"
我	会	爱	到	针织	一个	纯的	羊毛	毛衣	为了	鲍勃	.	"

我真想给鲍勃织一件纯羊毛衫。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I must see that he has good clothes to wear to school , " said Mrs .
" 我 必须 看 那 他 有 好的 衣服 到 穿 到 学校 , " 说 太太 .
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

“我必须确保他有体面的衣服穿去上学，”霍顿太太说。

['grænpɑː] ['hɔrtən] ['lisnd] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Grandpa Horton listened and laughed a little .
爷爷 霍顿 听着 和 笑了 一个 小的 .

霍顿爷爷听着，不时笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
He was sitting before the fire , and he held Sunny Boy on his knee .
他 曾是 坐着 前 这 火 , 和 他 握住 阳光明媚 男生 在 他的 膝盖 .

他坐在火堆前，把桑尼男孩抱在膝上。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][bɑːb] , ['lædi] ?
" What would you like to do for Bob , laddie ?
" 什么 会 你 喜欢 到 做 为了 鲍勃 , 小伙子 ?

“小伙子，你想为鲍勃做些什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
" he asked his grandson .
" 他 问 他的 孙子 .

他问他的孙子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" If you can think of something I'll give you the money to buy it and
" 如果 你 能 思考 的 某物 患病的 给 你 这 钱 到 买 它 和
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
you and I will go downtown and shop to - morrow . "
你 和 我 将要 去 市中心 和 店铺 到 - 明天 . "

“如果你能想到什么，我就给你钱去买，明天我们一起去市中心购物。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [skeɪts] [ɑːn] [ʃuːz] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [bleɪk] ['gærɪsn] [hæz; həz] ,
" I'd like to give him skates on shoes , like the ones Blake Garrison has ,
" ID 喜欢 到 给 他 冰鞋 在 鞋 , 喜欢 这 一个 布莱克 驻军 有 ,

“我想送他一双溜冰鞋，就像布雷克·加里森穿的那种。”

" [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['prɑːmptli] .
" said Sunny Boy promptly .
" 说 阳光明媚 男生 及时 .

“阳光男孩立刻说道。”

" ['bɑːbz] [skeɪts] [wɜːr; wər][oʊld] , ['rʌsti] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] [taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,
" Bob's skates were old , rusty ones , and he had ' em tied on with string ,
" 鲍勃的 冰鞋 是 老的 , 生锈的 一个 , 和 他 有 - 呃 系 在 和 细绳 ,
['grænpɑː] .
Grandpa .
爷爷 .

“鲍勃的溜冰鞋又旧又生锈，而且是用绳子绑着的，爷爷。”

[wʊd] [skeɪts] [ɑːn] [ʃuːz] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ? "
Would skates on shoes cost too much ? "
会 冰鞋 在 鞋 成本 也 很多 ? "

鞋式溜冰鞋会不会太贵?

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ! " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .
" They certainly would not ! " said Grandpa Horton .
" 他们 当然 会 不是 ! " 说 爷爷 霍顿 .

“他们肯定不会！”霍顿爷爷说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [stɔːr] ['selɪŋ] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [ɪn]

"	To	-	morrow	morning	we'll	go	down	to	the	best	store	selling	sporting	goods	in
"	到	-	明天	早晨	出色地	去	向下	到	这	最好的	店铺	销售	体育	商品	在

- [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

Centronia	and	buy	the	best	pair	of	skates	we	can	find	.
-	和	买	这	最好的	一对	的	冰鞋	我们	能	寻找	.

“明天早上我们将去森特罗尼亚最好的体育用品商店，买一双我们能找到的最好的溜冰鞋。”

" [wen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][bɑːb] , [ʌv; əv]

"	When	Mr	.	Horton	came	home	that	night	he	had	to	hear	all	about	Bob	,	of
"	什么时候	先生	.	霍顿	来了	家	那	夜晚	他	有	到	听到	全部	关于	鲍勃	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“霍顿先生那天晚上回家后，当然要听听关于鲍勃的一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

And	he	was	as	surprised	and	pleased	as	the	others	had	been	,
和	他	曾是	作为	惊讶	和	高兴	作为	这	其他的	有	到过	,

他和其他人一样，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	at	once	began	to	plan	to	do	something	for	the	boy	who	had	been
和	在	一次	开始	到	计划	到	做	某物	为了	这	男生	WHO	有	到过

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] .

so	kind	to	his	own	boy	.
所以	种类	到	他的	自己的	男生	.

他立刻开始计划要为那个善待自己儿子的男孩做些什么。

" [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] ,

"	He	must	go	back	to	school	as	soon	as	he	is	well	,
"	他	必须	去	后退	到	学校	作为	很快	作为	他	是	出色地	,

“他一旦康复就必须回学校上学。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪsi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

and	from	what	Dr	.	Stacey	tells	me	that	will	be	by	the	time	the
和	从	什么	博士	.	斯泰西	讲述	我	那	将要	是	经过	这	时间	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ,

vacation	is	over	,
假期	是	超过	,

据斯泰西医生所说，那应该会在假期结束时发生。

" ['dædi] ['hɔrtən] [sed] .

"	Daddy	Horton	said	.
"	爸爸	霍顿	说	.

霍顿爸爸说。

" [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	stopped	in	at	the	doctor's	office	on	my	way	home	to	-	night	.
"	我	停止	在	在	这	医生的	办公室	在	我的	方式	家	到	-	夜晚	.

“我今晚回家途中顺便去了趟医生诊所。”

[wiːl] [pər'sweɪd] [bɑːb][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː]

We'll	persuade	Bob	to	go	back	to	school	on	the	promise	that	he	shall	come	into
出色地	说服	鲍勃	到	去	后退	到	学校	在	这	承诺	那	他	将	来	进入

[maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] ['taɪpɪŋ] .

my	office	for	the	summer	vacation	and	be	taught	shorthand	and	typing	.
我的	办公室	为了	这	夏天	假期	和	是	教授	速记	和	打字	.

我们将说服鲍勃重返校园，条件是他暑假期间要到我的办公室来学习速记和打字。

['dɑːktər] ['steɪsi] [sez] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [goʊ] [sloʊ]

Doctor	Stacey	says	Mr	.	Parkney	has	overworked	himself	and	must	go	slow
医生	斯泰西	说道	先生	.	-	有	过度劳累	他自己	和	必须	去	慢的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

for	a	year	.
为了	一个	年	.

斯泰西医生说帕克尼先生工作过度，必须放慢节奏休息一年。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wer] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['hevi] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

I	am	trying	to	find	him	a	job	where	he	won't	have	heavy	work	to	do	.
我	是	尝试	到	寻找	他	一个	工作	在哪里	他	惯于	有	重的	工作	到	做	.

我正在努力帮他找一份不用做重体力活的工作。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['hɔrtən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - ,

"	The	next	day	Mother	and	Grandma	Horton	went	to	call	on	Mrs	.	Parkney	,
"	这	下一个	天	母亲	和	奶奶	霍顿	去	到	称呼	在	太太	.	-	,

第二天，霍顿妈妈和奶奶去拜访了帕克尼太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['hæriːəts] ['feɪməs] ['tʃɪkɪn] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	they	carried	some	of	Harriet's	famous	chicken	soup	with	them	.
和	他们	携带	一些	的	哈里特的	著名的	鸡	汤	和	他们	.

他们还带了一些哈丽特著名的鸡汤。

" ['hɛriːət] ['ɔːlweɪz] [sendz] [sʌm; səm] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] ,

"	Harriet	always	sends	some	to	my	friends	when	they	are	sick	,
"	哈丽特	总是	发送	一些	到	我的	朋友们	什么时候	他们	是	生病的	,

“哈丽特总会在我朋友生病的时候送些东西给他们。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mʌðər] ['hɔrtən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]

"	explained	Mother	Horton	to	Mrs	.	Parkney	and	,	of	course	,	when	she	said	that
"	解释	母亲	霍顿	到	太太	.	-	和	,	的	课程	,	什么时候	她	说	那

,

,

,

霍顿太太向帕克尼太太解释说，当然，当她说这话的时候，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] ['tʃærəti] .

no	one	could	feel	they	were	being	offered	charity	.
不	一	可以	感觉	他们	是	存在	提供	慈善机构	.

没有人会觉得自己是在接受施舍。

[waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['hɔrtən] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . - ,

While	Mother	and	Grandma	Horton	were	visiting	Mrs	.	Parkney	,
尽管	母亲	和	奶奶	霍顿	是	访问	太太	.	-	,

霍顿夫人和奶奶去拜访帕克尼太太时，

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [skeɪts] [fɔːr; fər] [bɑːb] .

Sunny	Boy	and	Grandpa	Horton	went	downtown	to	buy	the	skates	for	Bob	.
阳光明媚	男生	和	爷爷	霍顿	去	市中心	到	买	这	冰鞋	为了	鲍勃	.

阳光男孩和霍顿爷爷去市中心给鲍勃买溜冰鞋。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skeɪts] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]

They	spent	a	long	time	in	the	shop	,	looking	at	the	skates	and	asking	the
他们	花费	一个	长的	时间	在	这	店铺	,	寻找	在	这	冰鞋	和	问	这

[klɜːrk] ['kwestʃənz] ,

clerk	questions	,
职员	问题	,

他们在店里待了很久，一边看溜冰鞋一边问店员问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] " [ɑːn] [ʃuːz] " [ʌv; əv][ðə; ði][best]

and	finally	they	bought	a	beautiful	pair	of	skates	"	on	shoes	"	of	the	best
和	最后	他们	买	一个	美丽的	一对	的	冰鞋	"	在	鞋	"	的	这	最好的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

最后，他们买了一双用最好的皮革制成的漂亮的溜冰鞋。

[ðə; ði][klɜːrk][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hoʊm]

The	clerk	put	them	in	a	box	and	told	Sunny	Boy	he	was	carrying	home
这	职员	放	他们	在	一个	盒子	和	讲述	阳光明媚	男生	他	曾是	携带	家

[ðə; ði][best] [skeɪts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

the	best	skates	in	the	store	.
这	最好的	冰鞋	在	这	店铺	.

店员把它们装进一个盒子里，告诉桑尼·博伊，他带回家的可是店里最好的溜冰鞋。

" [aɪ][hoʊp][bɑːb] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .

"	I	hope	Bob	will	like	them	,	"	said	Sunny	Boy	,	skipping	along	beside	Grandpa	Horton	.
"	我	希望	鲍勃	将要	喜欢	他们	,	"	说	阳光明媚	男生	,	跳过	沿着	旁	爷爷	霍顿	.

“我希望鲍勃会喜欢它们，”阳光男孩一边说着，一边蹦蹦跳跳地跟在霍顿爷爷旁边。

" [oʊ] , [lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grænpɑː] !

"	Oh	,	look	,	here	comes	the	other	grandpa	!
"	哦	,	看	,	这里	来	这	其他	爷爷	!

“哦，看，另一位爷爷来了！”

" [ðə; ði][tɔːl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [sɔː] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	tall	old	gentleman	coming	toward	them	saw	Sunny	Boy	,	and	smiled	.
"	这	高的	老的	绅士	未来	朝向	他们	锯	阳光明媚	男生	,	和	微笑	.

“迎面走来的一位高个老先生看到了阳光男孩，笑了。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	stopped	and	held	out	his	hand	.
他	停止	和	握住	出去	他的	手	.

他停下脚步，伸出手。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪs] - [pɑːnd] [frend] !

"	Well	,	if	it	isn't	my	little	ice	-	pond	friend	!
"	出色地	,	如果	它	不是	我的	小的	冰	-	池塘	朋友	!

“哟，这不是我的小冰池朋友吗！”

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	he	said	cordially	.
"	他	说	诚挚地	.

他亲切地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [koʊld][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wet] [fiːt] ?

"	Did	you	catch	cold	from	those	wet	feet	?
"	做过	你	抓住	寒冷的	从	那些	湿的	脚	?

“你是不是因为脚湿了而着凉了？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ,

"	He	shook	hands	with	Grandpa	Horton	,
"	他	摇晃	双手	和	爷爷	霍顿	,

他与霍顿爷爷握了手，

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][koʊld][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]

and	Sunny	Boy	answered	that	he	had	not	taken	cold	and	asked	if	he
和	阳光明媚	男生	回答	那	他	有	不是	已采取	寒冷的	和	问	如果	他

[hæd; həd] " [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

had	"	found	his	little	girl	?	"
有	"	成立	他的	小的	女孩	?	"

阳光男孩回答说他没有着凉，并问他是否“找到了他的小女儿？”

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə'del] [tɜːrnd] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]
" Oh , yes , thank you , Adele turned up safe and sound and smiling , " replied
" 哦 , 是的 , 感谢 你 , 阿黛尔 转向 向上安全的 和 声音 和 微笑 , " 回复
[ə'dɛlz] ['grænfɑːðər] .
Adele's grandfather .
阿黛尔的 祖父 .

"哦，是的，谢谢，阿黛尔平安无事地回来了，而且笑容满面，"阿黛尔的祖父回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] .
" By the way , I think friends should at least know each other's names .
" 经过 这 方式 , 我 思考 朋友们 应该 在 至少 知道 每个 其他的 姓名 .

顺便说一句，我认为朋友至少应该知道彼此的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] . "
I am Judge Layton . "
我 是 法官 莱顿 . "

我是莱顿法官。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːrθər] [biː] . ['hɔrtən] , " ['ænsər] ['sʌni] ['bɔɪz] ['grænpɑː] .
" I am Arthur B . Horton , " answered Sunny Boy's grandpa .
" 我 是 亚瑟 B . 霍顿 , " 回答 阳光明媚 男孩们 爷爷 .

"我是亚瑟·B·霍顿，"桑尼男孩的爷爷回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] , [kɔːld] ['sʌni] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] .
" This is my grandson and namesake , called Sunny Boy for convenience .
" 这 是 我的 孙子 和 同名者 , 称为 阳光明媚 男生 为了 方便 .

"这是我的孙子，也是我的同名孙子，为了方便起见，我叫他阳光男孩。"

[aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [sʌn] , ['hæri] ['hɔrtən] . "
I'm visiting my son , Harry Horton . "
我是 访问 我的 儿子 , 哈里 霍顿 . "

我正在探望我的儿子哈里·霍顿。

" [aɪv] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [kɔːrt] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] .
" I've met him a number of times in court , " said Judge Layton .
" 我已经 遇见 他 一个 数字 的 时代 在 法庭 , " 说 法官 莱顿 .

"我在法庭上见过他好几次，"莱顿法官说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" And I am more than glad to know his father and his son .
" 和 我 是 更多的 比 高兴的 到 知道 他的 父亲 和 他的 儿子 .

"我非常高兴能认识他的父亲和他的儿子。"

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ?
You live on a farm , I believe Mr . Horton ?
你 居住 在 一个 农场 , 我 相信 先生 . 霍顿 ?

霍顿先生，我想您是住在农场的吧?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [sʌn] ['menʃ(ə)n] - ['brʊkˌsaɪd] . -
I think I've heard your son mention ' Brookside . '
我 思考 我已经 听到 你的 儿子 提到 - 布鲁克赛德 . -

我好像听你儿子提起过"布鲁克赛德"。

" [ðə; ði] [tuː] ['grændˌfɑːðəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɑːrmz] — [dʒʌdʒ] ['leɪtən]
" The two grandfathers talked about the country and about farms — Judge Layton
" 这 二 祖父们 谈话 关于 这 国家 和 关于 农场 — 法官 莱顿
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ]
had been brought up on a farm and had never lost his interest in farming
有 到过 带来 向上 在 一个 农场 和 有 绝不 丢失的 他的 兴趣 在 农业
— [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
— and Sunny Boy ,
— 和 阳光明媚 男生 ,

两位祖父谈论着乡村和农场——莱顿法官在农场长大，从未失去对农业的兴趣——还有桑尼·博伊，

['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['lɪsnɪŋ] .

waiting	politely	and	patiently	,	was	not	exactly	listening	.
等待	礼貌地	和	耐心	,	曾是	不是	确切地	聆听	.

他礼貌而耐心地等待着，但并没有真正倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['grænpɑː]

He	was	playing	with	a	piece	of	snow	and	ice	and	wishing	that	Grandpa
他	曾是	玩耍	和	一个	片	的	雪	和	冰	和	祝	那	爷爷

['hɔrtən] [wʊd] ['hɜːri] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Horton	would	hurry	so	that	he	could	,
霍顿	会	匆忙	所以	那	他	可以	,

他正玩着一块冰雪，盼着霍顿爷爷快点儿过来，好让他也能玩。

[teɪk] [ðə; ði] [skeɪts] [tuː; tə][bɑːb] - .

take	the	skates	to	Bob	Parkney	.
拿	这	冰鞋	到	鲍勃	-	.

把溜冰鞋交给鲍勃·帕克尼。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Then	,	suddenly	,	he	heard	the	Judge	say	something	that	sounded	very	interesting	.
然后	,	突然	,	他	听到	这	法官	说	某物	那	听起来	非常	有趣的	.

然后，他突然听到法官说了一些听起来很有意思的话。

" [aɪ] [niːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

"	I	need	an	honest	man	,
"	我	需要	一个	诚实的	男人	,

我需要一个诚实的男人，

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] , " [hiː; hi] [sed] .

for	while	the	work	is	light	the	place	must	be	well	looked	after	,	"	he	said	.
为了	尽管	这	工作	是	光	这	地方	必须	是	出色地	看起来	后	,	"	他	说	.

“虽然工作量不大，但这个地方必须好好照看，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [wʌn] [aɪl] [trʌst] .

"	I	can't	get	any	one	I'll	trust	.
"	我	不能	得到	任何	一	患病的	相信	.

我找不到一个可以信任的人。

[fjuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] ,

Few	men	with	families	are	willing	to	go	outside	the	city	limits	,
很少	男人	和	家庭	是	愿意的	到	去	外部	这	城市	限制	,

很少有有家室的男人愿意离开市区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

and	there	is	no	one	to	board	a	single	man	.
和	那里	是	不	一	到	木板	一个	单身的	男人	.

而且没有船可以载一个单身汉。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] . "

I'd	give	a	good	deal	to	get	hold	of	the	right	kind	of	man	.	"
ID	给	一个	好的	交易	到	得到	抓住	的	这	正确的	种类	的	男人	.	"

为了找到合适的人，我愿意付出很多。

" ['grænpɑː] , " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [koʊt] [sliːv] .

"	Grandpa	,	"	whispered	Sunny	Boy	,	pulling	Grandpa	Horton's	coat	sleeve	.
"	爷爷	,	"	低声说道	阳光明媚	男生	,	拉	爷爷	霍顿	外套	袖子	.

“爷爷，”桑尼男孩轻声说道，拉了拉霍顿爷爷的衣袖。

" ['grænpɑː] , ['dædi] [sez] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][duː] [laɪt] [wɜːrk] .

"	Grandpa	,	Daddy	says	Mr	.	Parkney	should	do	light	work	.
"	爷爷	,	爸爸	说道	先生	.	-	应该	做	光	工作	.

“爷爷，爸爸说帕克尼先生应该做些轻松的工作。”

" [truː θ] [tuː; tə] [tel] ,

"	Truth	to	tell	,
"	真相	到	告诉	,

说实话，

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] " [laɪt] [wɜːrk] " [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Sunny	Boy	had	a	hazy	idea	that	"	light	work	"	meant	something	to	do	with
阳光明媚	男生	有	一个	朦胧	主意	那	"	光	工作	"	意思是	某物	到	做	和

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɔːr][gæs] ;

electric	lights	or	gas	;
电的	灯	或者	气体	;

阳光男孩模糊地认为“轻体力劳动”是指与电灯或煤气有关的工作；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	though	it	turned	out	that	Judge	Layton	wanted	a	man	to	take	care	of	a
但	尽管	它	转向	出去	那	法官	莱顿	通缉	一个	男人	到	拿	关心	的	一个

[smɔːl] ['kʌntri] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['wɪntər] ,

small	country	place	he	had	bought	that	winter	,
小的	国家	地方	他	有	买	那	冬天	,

但后来发现，莱顿法官只是想找个人照看他冬天买的一处乡下小房子。

['sʌni] ['bɔɪz] [kwɪk] [θɔːt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

Sunny	Boy's	quick	thought	proved	a	happy	one	.
阳光明媚	男孩们	快的	想法	已证实	一个	快乐的	一	.

阳光男孩的机智之举被证明是明智之举。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ['kwɪkli] .

"	I	do	believe	that	is	the	man	for	you	,	"	said	Grandpa	Horton	quickly	.
"	我	做	相信	那	是	这	男人	为了	你	,	"	说	爷爷	霍顿	迅速地	.

“我相信他就是适合你的人，”霍顿爷爷连忙说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['fæməli] .

Then	,	in	a	few	words	,	he	told	the	Judge	about	the	Parkney	family	.
然后	,	在	一个	很少	字	,	他	讲述	这	法官	关于	这	-	家庭	.

然后，他简短地向法官讲述了帕克尼一家的情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Of	course	nothing	was	settled	that	morning	,
的	课程	没有什么	曾是	定居	那	早晨	,

当然，那天早上所有的事情都还没有定论。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrtənz]

but	Judge	Layton	and	his	wife	came	over	in	the	evening	to	see	the	Hortons
但	法官	莱顿	和	他的	妻子	来了	超过	在	这	晚上	到	看	这	霍顿

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

and	to	learn	more	about	the	Parkneys	.
和	到	学习	更多的	关于	这	-	.

但莱顿法官和他的妻子晚上过来拜访霍顿一家，并想更多地了解帕克尼一家。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ,

In	a	day	or	two	the	Judge	went	to	see	Mr	.	Parkney	,
在	一个	天	或者	二	这	法官	去	到	看	先生	.	-	,

一两天后，法官去拜访了帕克尼先生。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt]

and	before	the	month	was	out	the	Parkneys	were	comfortably	established
和	前	这	月	曾是	出去	这	-	是	舒适地	已确立的

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	farmhouse	which	Judge	Layton	insisted	on	putting	in	good	order	for	them	.
在	这	农家	哪个	法官	莱顿	坚持	在	推杆	在	好的	命令	为了	他们	.

不到一个月，帕克尼一家就舒适地住进了农舍，莱顿法官坚持要把农舍好好整理好，让他们住得舒舒服服。

['mɪstər] . - [ɑːrm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]['bɑːbz][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [baɪ]

Mr	.	Parkney's	arm	was	much	better	and	Bob's	cold	was	entirely	cured	by
先生	.	-	手臂	曾是	很多	更好的	和	鲍勃的	寒冷的	曾是	完全	治愈	经过

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [muːvd] .

the	time	they	moved	.
这	时间	他们	已搬	.

搬家的时候，帕克尼先生的胳膊好多了，鲍勃的感冒也完全好了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] - ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	four	children	who	were	of	school	age	came	into	Centronia	every	day	on	the
这	四	孩子们	WHO	是	的	学校	年龄	来了	进入	-	每一个	天	在	这

['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][bɑːb] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

trolley	car	and	Bob	declared	that	nothing	could	keep	him	from	going	to
手推车	车	和	鲍勃	声明	那	没有什么	可以	保持	他	从	去	到

[skuːl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ðæt]

school	now	that	he	had	a	prospect	of	learning	to	use	the	typewriter	that
学校	现在	那	他	有	一个	前景	的	学习	到	使用	这	打字机	那

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

四个学龄儿童每天都乘有轨电车来到森特罗尼亚，鲍勃宣称，既然他有机会在那个夏天学习使用打字机，那么没有什么能阻止他去上学了。

[dʒʌdʒ] ['leɪtən] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

Judge	Layton	engaged	Mr	.	Parkney	to	look	after	the	farm	during	the	winter
法官	莱顿	已订婚的	先生	.	-	到	看	后	这	农场	期间	这	冬天

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][træmps] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] [ɔːr] [kʌt]

and	to	see	that	no	tramps	came	along	and	set	fire	to	the	barns	or	cut
和	到	看	那	不	流浪汉	来了	沿着	和	放	火	到	这	谷仓	或者	切

[daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [triːz] .

down	any	of	the	valuable	trees	.
向下	任何	的	这	有价值的	树木	.

莱顿法官聘请帕克尼先生在冬季照看农场，并确保没有流浪汉前来放火烧毁谷仓或砍伐任何珍贵的树木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːəli] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

There	was	no	really	hard	work	for	him	to	do	,
那里	曾是	不	真的	难的	工作	为了	他	到	做	,

他不需要做任何真正辛苦的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [seɪm]

and	he	was	so	contented	and	happy	that	he	did	not	seem	like	the	same
和	他	曾是	所以	满足	和	快乐的	那	他	做过	不是	似乎	喜欢	这	相同的

[mæn] .

man	.
男人	.

他非常满足和快乐，看起来就像变了一个人。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .

Mrs	.	Parkney	was	happy	,	too	.
太太	.	-	曾是	快乐的	,	也	.

帕克尼太太也很高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['fɛəriz]

As	for	the	children	,	they	thought	Mr	.	Horton	and	his	family	were	fairies
作为	为了	这	孩子们	,	他们	想法	先生	.	霍顿	和	他的	家庭	是	仙女

.

:
.

至于孩子们，他们认为霍顿先生和他的家人是仙女。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['dændi] [skeɪts] , " [sed] [bɑ:b] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
" I never saw such dandy skates , " said Bob , when Sunny Boy gave them to him
" 我 绝不 锯 这样的 花花公子 冰鞋 , " 说 鲍勃 , 什么时候 阳光明媚 男生 给予 他们 到 他
.
.
.

“我从来没见过这么漂亮的溜冰鞋，”当桑尼·博伊把溜冰鞋送给鲍勃时，鲍勃说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:st] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" They must have cost a heap of money .
" 他们 必须 有 成本 一个 堆 的 钱 .

“它们肯定花了不少钱。”

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
I can't say thank you right . "
我 不能 说 感谢 你 正确的 . "

我不好意思说谢谢。

" [dəunt] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Don't try , " replied Grandpa Horton , with a smile .
" 不 尝试 , " 回复 爷爷 霍顿 , 和 一个 微笑 .

“别试了，”霍顿爷爷笑着回答道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [əd'maiəz] [ju:; jʊ] ['veri]
" Just think of them as a gift from a little boy who admires you very
" 只是 思考 的 他们 作为 一个 礼物 从 一个 小的 男生 WHO 钦佩 你 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“就把它们当作一个非常崇拜你的小男孩送给你的礼物吧。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[wen] [tɔɪz] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l]
WHEN TOYS GO TO SCHOOL
什么时候 玩具 去 到 学校

玩具上学记

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['leɪtənz] [fɑ:rm] , [mɪs] ['meɪz] [sku:l] [hæd; həd]
Before the Parkney family moved to Judge Layton's farm , Miss May's school had
前 这 - 家庭 已搬 到 法官 莱顿 农场 , 错过 五月份 学校 有
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

在帕克尼一家搬到莱顿法官的农场之前，梅小姐的学校已经开学了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪr] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['hɔrtən]
the Christmas holidays were over , and dear Grandpa and Grandma Horton
这 圣诞节 假期 是 超过 , 和 亲爱的 爷爷 和 奶奶 霍顿
[hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] ['brʊkˌsaɪd] .
had gone home to Brookside .
有 已消失 家 到 布鲁克赛德 .

圣诞假期结束了，亲爱的霍顿爷爷和奶奶回到了布鲁克赛德的家。

['grænmɑ:] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['swetər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][bɑ:b] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Grandma	had	to	take	the	sweater	she	was	knitting	for	Bob	home	with
奶奶	有	到	拿	这	毛衣	她	曾是	针织	为了	鲍勃	家	和

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

her	to	finish	,
她	到	结束	,

奶奶不得不把她正在给鲍勃织的毛衣带回家完成。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	she	sent	it	to	him	as	soon	as	it	was	done	.
但	她	发送	它	到	他	作为	很快	作为	它	曾是	完毕	.

但她一完成就立刻发给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['swetər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɑ:rk] [greɪ] [ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd]

And	a	handsome	sweater	it	was	,	dark	gray	and	warm	and
和	一个	英俊的	毛衣	它	曾是	,	黑暗的	灰色的	和	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

而且那是一件很漂亮的毛衣，深灰色，保暖又舒适。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Bob	was	delighted	with	it	.
鲍勃	曾是	高兴极了	和	它	.

鲍勃对此非常满意。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] , ['æftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʒesi] ['smaɪli] ,

The	first	day	of	school	,	after	the	holiday	vacation	,	Jessie	Smiley	,
这	第一的	天	的	学校	,	后	这	假期	假期	,	杰西	笑脸	,

假期结束后的开学第一天，杰西·斯迈利

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [sæt] [nɪr] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [mɪs] ['deivis] - [ru:m] ,

a	little	girl	who	sat	near	Sunny	Boy	in	Miss	Davis	'	room	,
一个	小的	女孩	WHO	卫星	靠近	阳光明媚	男生	在	错过	戴维斯	-	房间	,

坐在戴维斯小姐房间里阳光男孩旁边的小女孩

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [dɑ:l] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

brought	her	walking	doll	to	school	with	her	.
带来	她	步行	玩具娃娃	到	学校	和	她	.

她把她的会走路的玩偶带到了学校。

" [aɪ] ['kudnt] [li:v] ['kɔ:rə] ['flɔrəns] [æt; ət] [hoʊm] , " ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mɪs] ['deivis] .

"	I	couldn't	leave	Cora	Florence	at	home	,	"	Jessie	explained	to	Miss	Davis	.
"	我	不能	离开	科拉	佛罗伦萨	在	家	,	"	杰西	解释	到	错过	戴维斯	.

“我不能把科拉·弗洛伦斯独自留在家里，”杰西向戴维斯小姐解释道。

" ['sæntə] ['klɔz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Santa	Claus	brought	her	to	me	.
"	圣诞老人	克劳斯	带来	她	到	我	.

“圣诞老人把她带到我身边。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['mɔ:rnɪŋz] .

I	thought	she	could	sit	in	a	chair	and	wait	for	me	,	mornings	.
我	想法	她	可以	坐	在	一个	椅子	和	等待	为了	我	,	早晨	.

我以为她可以坐在椅子上等我，在清晨。

" [mɪs] ['deivis] [ʃʊk] [hændz] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [steɪ] .

"	Miss	Davis	shook	hands	politely	with	Cora	Florence	and	said	that	she	might	stay	.
"	错过	戴维斯	摇晃	双手	礼貌地	和	科拉	佛罗伦萨	和	说	那	她	可能	停留	.

戴维斯小姐礼貌地和科拉·弗洛伦斯握手，并表示她可能会留下来。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

The	girls	were	much	interested	in	the	doll	,	and	even	the	boys	wanted	to
这	女孩们	是	很多	感兴趣的	在	这	玩具娃娃	,	和	甚至	这	男孩们	通缉	到

[meɪk] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,

make	her	walk	,
制作	她	走	,

女孩们对这个娃娃非常感兴趣，甚至男孩们也想让娃娃走路。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['praɪvətli] [θɔ:t] [ðæt] ['dɑ:lz][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['sɪli] [θɪŋz] .

though	of	course	they	privately	thought	that	dolls	were	rather	silly	things	.
尽管	的	课程	他们	私下	想法	那	娃娃	是	相当	愚蠢的	事物	.

当然，他们私下里认为玩偶是很愚蠢的东西。

[bʌt; bət]['kɔ:rə] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - [tʃaɪld][ænd; ənd] [wɔ:r] "

But	Cora	Florence	was	as	large	as	the	youngest	Parkney	child	and	wore	"
但	科拉	佛罗伦萨	曾是	作为	大的	作为	这	最小的	-	孩子	和	穿着	"

['ri:əl] " [kloʊðz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['tʃaɪldz] .

real	"	clothes	that	one	could	take	off	like	a	real	child's	.
真实的	"	衣服	那	一	可以	拿	离开	喜欢	一个	真实的	孩子的	.

但科拉·弗洛伦斯和帕克尼家最小的孩子一样高大，穿着可以像真正的孩子一样脱掉的“真正的”衣服。

['dʒesi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪnɪts] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [hæt][ænd; ənd] [koʊt][ænd; ənd]

Jessie	spent	a	good	many	minutes	taking	off	her	doll's	hat	and	coat	and
杰西	花费	一个	好的	许多	分钟	采取	离开	她	娃娃的	帽子	和	外套	和

[hɜ:r; hər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] .

her	leggings	and	mittens	and	putting	them	on	again	.
她	绑腿	和	连指手套	和	推杆	他们	在	再次	.

杰西花了很长时间脱下娃娃的帽子、外套、紧身裤和手套，然后再重新穿上。

" [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] , " [ə'naʊnst] ['kɑ:rltən] [mɑ:rʃ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I	brought	my	railroad	train	,	"	announced	Carleton	Marsh	,	the	next	morning	.
"	我	带来	我的	铁路	火车	,	"	宣布	卡尔顿	沼泽	,	这	下一个	早晨	.

“我带来了我的火车，”卡尔顿·马什第二天早上宣布。

[hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] .

He	unwrapped	a	long	train	of	cars	and	an	engine	.
他	拆开	一个	长的	火车	的	汽车	和	一个	引擎	.

他打开了一长串车厢和一台机车。

" [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	got	'	em	for	Christmas	,	"	he	said	.
"	我	得到	-	呃	为了	圣诞节	,	"	他	说	.

“这是我圣诞节收到的礼物，”他说。

" [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [træk] ,

"	They	wind	up	with	a	key	and	you	don't	have	to	have	any	track	,
"	他们	风	向上	和	一个	钥匙	和	你	不	有	到	有	任何	追踪	,

“他们最终会拿到一把钥匙，而你不需要任何追踪记录。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [went] ['kɑ:rltən] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz] [treɪn] .

"	and	down	on	his	hands	and	knees	went	Carleton	to	start	his	train	.
"	和	向下	在	他的	双手	和	膝盖	去	卡尔顿	到	开始	他的	火车	.

于是卡尔顿跪倒在地，开始启动他的火车。

[ðə; ði] [ə'sembli] [bel] [ræŋ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The	assembly	bell	rang	while	the	train	was	still	running	around	,
这	集会	钟	响铃	尽管	这	火车	曾是	仍然	跑步	大约	,

火车还在行驶的时候，集合铃声响了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deivis][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	Miss	Davis	had	to	catch	it	and	leave	it	turned	upside	down	with
和	错过	戴维斯	有	到	抓住	它	和	离开	它	转向	上行	向下	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːlz] [hwɜːɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [klæs] ['ɪntuː] [mɪs] ['meɪz] [ruːm]

the	little	wheels	whirring	around	while	she	marched	her	class	into	Miss	May's	room
这	小的	车轮	嗡嗡声	大约	尽管	她	行军	她	班级	进入	错过	五月份	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

for	the	morning	exercises	.
为了	这	早晨	练习	.

戴维斯小姐不得不接住它，然后把它翻过来，让小轮子飞快地转着，同时带着她的学生走进梅小姐的房间进行晨练。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [nuː] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Several	of	the	children	brought	new	toys	with	them	to	school	the	next	day	.
一些	的	这	孩子们	带来	新的	玩具	和	他们	到	学校	这	下一个	天	.

第二天，好几个孩子都带着新玩具来上学了。

['peri] [felps] ['kærid] [ə; eɪ][sænd] [tɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Perry	Phelps	carried	a	sand	toy	which	was	a	little	car	that	ran	up	and	down
佩里	菲尔普斯	携带	一个	沙	玩具	哪个	曾是	一个	小的	车	那	跑	向上	和	向下

[æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] .

an	inclined	plane	when	filled	with	sand	.
一个	倾斜	飞机	什么时候	已填	和	沙	.

佩里·菲尔普斯带着一个沙滩玩具，那是一个装满沙子后可以在斜坡上上下行驶的小汽车。

['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ræbɪt] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːp] [wen] [juː; jʊ] [prest]

Jimmie	Butterworth	had	a	jumping	rabbit	that	took	a	long	hop	when	you	pressed
吉米	巴特沃斯	有	一个	跳	兔子	那	采取	一个	长的	跳	什么时候	你	按下

[ə; eɪ] ['rʌbər] [bʌlb] .

a	rubber	bulb	.
一个	橡皮	电灯泡	.

吉米·巴特沃斯有一个跳兔玩具，当你按下橡胶球时，它会跳很长一段距离。

['lɔti] ['kɑːr] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['piːtəz]['iːv(ə)n] ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔɪ]

Lottie	Carr	brought	her	new	doll	,	and	Dorothy	Peters	even	carried	her	toy
洛蒂	卡尔	带来	她	新的	玩具娃娃	,	和	多萝西	彼得斯	甚至	携带	她	玩具

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

洛蒂·卡尔带来了她的新娃娃，多萝西·彼得斯甚至还带着她的玩具钢琴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] .

though	it	was	rather	heavy	.
尽管	它	曾是	相当	重的	.

虽然它有点重。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ! " [sed] [mɪs] ['deivis] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [tɔɪz] ,

"	My	dear	little	people	!	"	said	Miss	Davis	,	when	she	saw	all	these	toys	,
"	我的	亲爱的	小的	人们	!	"	说	错过	戴维斯	,	什么时候	她	锯	全部	这些	玩具	,

“我亲爱的小宝贝们！”戴维斯小姐看到这些玩具时说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	do	you	think	you	will	be	able	to	keep	your	mind	on	lessons	with	these
"	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	保持	你的	头脑	在	课程	和	这些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['prez(ə)nts] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ?

delightful	and	distracting	presents	arranged	around	the	room	?
愉快	和	分散注意力	礼物	安排	大约	这	房间	?

“你觉得房间里摆放着这些令人愉悦又容易分散注意力的礼物，你还能专心上课吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] ['riːses] ?

Or	shall	I	put	them	in	the	cloak	room	for	you	till	recess	?
或者	将	我	放	他们	在	这	披风	房间	为了	你	直到	凹陷处	?

或者我帮你把它们放到衣帽间，等课间休息的时候再拿出来？

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [stɪl] [lʊk]

"	The	children	were	sure	they	could	pay	attention	to	lessons	and	still	look
"	这	孩子们	是	当然	他们	可以	支付	注意力	到	课程	和	仍然	看

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [tɔɪz] ,

at	the	Christmas	toys	,
在	这	圣诞节	玩具	,

孩子们确信他们可以一边上课一边看圣诞玩具。

[soʊ] [mɪs] ['deivis] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts]['ʌndər][ðə; ði][sænd]['teɪbl] ,

so	Miss	Davis	allowed	them	to	put	the	presents	under	the	sand	table	,
所以	错过	戴维斯	允许	他们	到	放	这	礼物	在下面	这	沙	桌子	,

所以戴维斯小姐允许他们把礼物放在沙桌下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] ['riːses] .

and	she	said	no	one	must	touch	a	thing	till	recess	.
和	她	说	不	一	必须	触碰	一个	事物	直到	凹陷处	.

她说，课间休息前，谁都不准碰任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] !

And	then	,	goodness	me	,	wasn't	there	a	gay	time	!
和	然后	,	善良	我	,	不是	那里	一个	同性恋	时间	!

然后，我的天哪，那段时光真是太美好了！

['dʒɛsiz] [dɑːl] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['kɑːrlətənz] [treɪn] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

Jessie's	doll	walked	and	Carleton's	train	ran	around	and	around	,
杰西的	玩具娃娃	步行	和	卡尔顿的	火车	跑	大约	和	大约	,

杰西的娃娃走了起来，卡尔顿的火车绕着圈跑了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd][kɑːr] [dʒɜːrk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [træk] ,

the	little	sand	car	jerked	up	and	down	its	track	,
这	小的	沙	车	猛地一抖	向上	和	向下	它是	追踪	,

那辆小沙地车在轨道上上下颠簸，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] ,

the	rabbit	hopped	on	top	of	the	desks	,
这	兔子	跳跃	在	顶部	的	这	桌子	,

兔子跳到了桌子上。

[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][pi'ænoʊ] ['tɪŋkəld] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]['sev(ə)n] ['dɪfrənt]

and	Dorothy's	piano	tinkled	seven	different	tunes	at	once	as	seven	different
和	多萝西的	钢琴	叮叮当当	七	不同的	曲调	在	一次	作为	七	不同的

['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

children	tried	to	play	on	it	.
孩子们	尝试	到	玩	在	它	.

当七个不同的孩子同时尝试弹奏多萝西的钢琴时，钢琴同时发出七种不同的曲调。

[mɪs] [meɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [klæs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Miss	May	came	across	the	hall	to	see	what	the	class	could	be	doing	to	make
错过	可能	来了	穿过	这	大厅	到	看	什么	这	班级	可以	是	正在做	到	制作

[soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

so	much	noise	.
所以	很多	噪音	.

梅老师穿过走廊，想看看班上的孩子们在干什么，才会制造这么大的噪音。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['krɪsməs] !

"	Why	,	it	looks	like	Christmas	!
"	为什么	,	它	看起来	喜欢	圣诞节	!

“哇，看起来像圣诞节一样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	said	,	smiling	.
"	她	说	,	微笑	.

她笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]

"	Yes	,	and	I	don't	know	whether	we	can	settle	down	after	so	much	excitement
"	是的	,	和	我	不	知道	无论	我们	能	定居	向下	后	所以	很多	激动

,

,

,

“是的，我不知道经历了这么多刺激之后，我们是否还能平静下来。”

" ['ænsər] [mɪs] ['deivis] ['daʊtfəli] .

"	answered	Miss	Davis	doubtfully	.
"	回答	错过	戴维斯	怀疑地	.

“戴维斯小姐疑惑地回答道。”

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [bel] .

"	There	goes	the	bell	.
"	那里	去	这	钟	.

铃声响了。

[pʊt][ðə; ði] [tɔɪz] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] .

Put	the	toys	back	under	the	table	,	children	,	and	take	your	seats	.
放	这	玩具	后退	在下面	这	桌子	,	孩子们	,	和	拿	你的	座位	.

孩子们，把玩具放回桌子底下，然后坐下。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ['θɔːtfəli] .

"	Sunny	Boy	walked	home	thoughtfully	.
"	阳光明媚	男生	步行	家	深思熟虑	.

阳光男孩若有所思地走回家。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

He	usually	walked	most	of	the	way	to	school	and	home	again	alone	,
他	通常	步行	最多	的	这	方式	到	学校	和	家	再次	独自的	,

他通常独自步行上下学。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

for	none	of	the	pupils	lived	very	near	him	.
为了	没有任何	的	这	学生	居住地	非常	靠近	他	.

因为没有一个学生住在他附近。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	take	something	to	show	'	em	,	to	-	morrow	,	"	he	said	to
"	我是	去	到	拿	某物	到	展示	-	呃	,	到	-	明天	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“明天我要带点东西去给他们看，”他自言自语道。

" [maɪ][aɪs] [skeɪts] [ænd; ənd][sled] [ɑːnt] [mʌtʃ] [fʌn] .

"	My	ice	skates	and	sled	aren't	much	fun	.
"	我的	冰	冰鞋	和	雪橇	不是	很多	乐趣	.

“我的冰鞋和雪橇没什么好玩的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

I	know	what	I'll	do	!
我	知道	什么	患病的	做	!

我知道我该怎么做了！

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] !

I'll	take	the	lead	soldiers	!
患病的	拿	这	带领	士兵	!

士兵们，我来带头！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][ðɪs][aɪˈdiːə][ðæt][hiː; hi][ræn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ][hoʊm]

"	He	was	so	excited	over	this	idea	that	he	ran	the	rest	of	the	way	home
"	他	曾是	所以	兴奋的	超过	这	主意	那	他	跑	这	休息	的	这	方式	家

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][breθ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][riːtʃt][hɪz; ɪz][frʌnt][dɔːr].

and	was	quite	out	of	breath	by	the	time	he	reached	his	front	door	.
和	曾是	相当	出去	的	气息	经过	这	时间	他	达到	他的	正面	门	.

“他对这个想法非常兴奋，一路小跑回家，到家门口时已经气喘吁吁了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][liːd]['soʊldʒərz][bæk][ɪn]

He	had	to	go	up	in	the	playroom	and	put	his	lead	soldiers	back	in
他	有	到	去	向上	在	这	游戏室	和	放	他的	带领	士兵	后退	在

[ðə; ði][bɑːks][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][ɪn][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][kʌm][tuː; tə][lʌntʃ].

the	box	they	had	come	in	before	he	could	come	to	lunch	.
这	盒子	他们	有	来	在	前	他	可以	来	到	午餐	.

他必须先到游戏室把他的铅兵放回原来的盒子里，才能来吃午饭。

" [wʌt][wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ], ['preʃəs] ?

"	What	were	you	doing	,	precious	?
"	什么	是	你	正在做	,	宝贵的	?

“宝贝，你刚才在做什么？”

" [hɪz; ɪz]['mʌðər] [æskt][hɪm; ɪm], [wen] [hiː; hi][keɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm].

"	his	mother	asked	him	,	when	he	came	into	the	dining	-	room	.
"	他的	母亲	问	他	,	什么时候	他	来了	进入	这	用餐	-	房间	.

“他走进餐厅时，他母亲问他。”

" ['dɪdnt][juː; jʊ][hɪr]['hɛriːət]['kɔːlɪŋ][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	you	hear	Harriet	calling	you	?	"
"	没有	你	听到	哈丽特	呼叫	你	?	"

“你没听到哈丽特叫你吗？”

" [jes], ['mʌðər], [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['hɜːri], " [rɪ'plaɪd]['sʌni][bɔɪ].

"	Yes	,	Mother	,	and	I	did	hurry	,	"	replied	Sunny	Boy	.
"	是的	,	母亲	,	和	我	做过	匆忙	,	"	回复	阳光明媚	男生	.

“是的，妈妈，我的确赶时间，”阳光男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][maɪ][liːd]['soʊldʒərz][tuː; tə][skuːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ][ænd; ənd][aɪ]

"	But	I	have	to	take	my	lead	soldiers	to	school	to	-	morrow	and	I
"	但	我	有	到	拿	我的	带领	士兵	到	学校	到	-	明天	和	我

[wʌz; wəz]['pʊtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks].

was	putting	them	in	the	box	.
曾是	推杆	他们	在	这	盒子	.

“但我明天得带我的先锋士兵去学校，我当时正在把他们放进箱子里。”

" [ðen][hiː; hi][toʊld]['mʌðər][əˈbaʊt][ðə; ði][tɔɪz][ðə; ði]['ʌðər]['tʃɪldrən][hæd; həd][brɔːt][tuː; tə][skuːl]

"	Then	he	told	Mother	about	the	toys	the	other	children	had	brought	to	school
"	然后	他	讲述	母亲	关于	这	玩具	这	其他	孩子们	有	带来	到	学校

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][ðeɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][liːd]['soʊldʒərz].

and	that	he	was	sure	they	would	like	to	see	his	lead	soldiers	.
和	那	他	曾是	当然	他们	会	喜欢	到	看	他的	带领	士兵	.

然后他告诉妈妈其他孩子带到学校的玩具，并说他确信他们会喜欢看他的铅兵。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][bɪ'liːv] [mɪs]['deivis][wɪl][biː; bi] [pliːzd], " [sed]['mɪsɪz]. ['hɔrtən].

"	But	I	don't	believe	Miss	Davis	will	be	pleased	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	但	我	不	相信	错过	戴维斯	将要	是	高兴	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“但我认为戴维斯小姐不会高兴，”霍顿太太说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [klæs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	She	must	find	it	hard	to	teach	her	class	when	they	are	thinking	about
"	她	必须	寻找	它	难的	到	教	她	班级	什么时候	他们	是	思维	关于

[ðer; ðər] [tɔɪz] .

their	toys	.
他们的	玩具	.

“当学生们都在想着玩具的时候，她肯定很难教好她的课。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] , [dɪr] ? "

Do	you	think	you	ought	to	take	the	lead	soldiers	,	dear	?	"
做	你	思考	你	应该	到	拿	这	带领	士兵	,	亲爱的	?	"

亲爱的士兵们，你们觉得应该带头冲锋吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [pliːz] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	Mother	,	please	,	"	Sunny	Boy	said	.
"	哦	,	是的	,	母亲	,	请	,	"	阳光明媚	男生	说	.

“哦，是的，妈妈，求求您了，”阳光男孩说。

" [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sænd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɪl]

"	We	put	them	under	the	sand	table	and	we	don't	play	with	them	till
"	我们	放	他们	在下面	这	沙	桌子	和	我们	不	玩	和	他们	直到

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

“我们把它们放在沙桌下面，直到课间休息才玩。”

[liːd] ['soʊldʒərz][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Lead	soldiers	don't	make	a	noise	,	Mother	,	and	Miss	Davis	will	like	them	.
带领	士兵	不	制作	一个	噪音	,	母亲	,	和	错过	戴维斯	将要	喜欢	他们	.

铅兵不会发出声音，妈妈，戴维斯小姐会喜欢它们的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['kwaɪət] [tɔɪz] .

She	said	she	likes	quiet	toys	.
她	说	她	点赞	安静的	玩具	.

她说她喜欢安静的玩具。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt]

"	So	Mrs	.	Horton	said	he	might	take	the	lead	soldiers	if	he	would	promise	not
"	所以	太太	.	霍顿	说	他	可能	拿	这	带领	士兵	如果	他	会	承诺	不是

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

to	play	with	them	during	school	hours	and	if	he	would	put	them	away
到	玩	和	他们	期间	学校	小时	和	如果	他	会	放	他们	离开

[ðə; ði]['moʊmənt] ['riːses] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [mɪs] ['deivis] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [twaɪs] .

the	moment	recess	was	over	and	not	make	Miss	Davis	speak	to	him	twice	.
这	片刻	凹陷处	曾是	超过	和	不是	制作	错过	戴维斯	说话	到	他	两次	.

“所以霍顿太太说，如果他能保证上课时间不和士兵们玩耍，课间休息一结束就把他们收起来，并且不让戴维斯小姐和他说话两次，他就可以带头当士兵了。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , ['sʌni] [bɔɪ] ? " [æskt] ['kɑːrltən] ,

"	What	you	got	,	Sunny	Boy	?	"	asked	Carleton	,
"	什么	你	得到	,	阳光明媚	男生	?	"	问	卡尔顿	,

“你有什么本事，阳光男孩？”卡尔顿问道。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['deivis] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

when	Sunny	Boy	came	into	Miss	Davis	'	room	the	next	morning	,	a	box	under	his
什么时候	阳光明媚	男生	来了	进入	错过	戴维斯	-	房间	这	下一个	早晨	,	一个	盒子	在下面	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

第二天早上，桑尼·博伊走进戴维斯小姐的房间时，胳膊下夹着一个盒子。

['sʌni] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] ,

Sunny	**Boy**	**,**	**though**	**he**	**would**	**not**	**have**	**said**	**so**	**,**
阳光明媚	男生	,	尽管	他	会	不是	有	说	所以	,

阳光男孩，虽然他不会这么说，

['ræðər] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] ['soʊldʒərz] .

rather	**wished**	**he**	**had**	**not**	**decided**	**to**	**bring**	**his**	**lead**	**soldiers**	**.**
相当	希望	他	有	不是	决定	到	带来	他的	带领	士兵	.

他倒希望自己当初没决定带他的主力部队来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	**were**	**heavy**	**to**	**carry**	**and**	**it**	**was**	**a**	**very**	**cold**	**morning**	**,**
他们	是	重的	到	携带	和	它	曾是	一个	非常	寒冷的	早晨	,

它们很重，背起来很费劲，而且那天早晨非常冷。

[soʊ][koʊld] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

so	**cold**	**that**	**although**	**he**	**kept**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
所以	寒冷的	那	虽然	他	保留	他的	双手	在	他的	口袋	,

冷得他虽然把手插在口袋里，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [stɪf] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .

his	**fingers**	**were**	**red**	**and**	**stiff**	**when**	**he**	**pulled**	**off**	**his**	**mittens**	**.**
他的	手指	是	红色的	和	僵硬的	什么时候	他	拉	离开	他的	连指手套	.

他脱下手套时，手指又红又硬。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði][bɑːks] ['fɜːrðər] [ʌp] ['ʌndər]

He	**had**	**had**	**to**	**stop**	**all**	**along**	**the**	**way**	**to**	**poke**	**the**	**box**	**further**	**up**	**under**
他	有	有	到	停止	全部	沿着	这	方式	到	戳	这	盒子	更远	向上	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

他一路上不得不停下来，把盒子往腋下塞得更深一些。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**once**	**he**	**had**	**dropped**	**it**	**.**
和	一次	他	有	掉落	它	.

他把它扔掉之后。

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

But	**,**	**never**	**mind**	**,**	**now**	**he**	**had**	**something**	**to**	**show**	**the**	**boys**	**.**
但	,	绝不	头脑	,	现在	他	有	某物	到	展示	这	男孩们	.

不过没关系，现在他有东西可以给孩子们看了。

" [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [liːd] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɑːrltən] .

"	**I**	**brought**	**my**	**lead**	**soldiers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Carleton**	**.**
"	我	带来	我的	带领	士兵	,	"	他	说	到	卡尔顿	.

“我带来了我的主力士兵，”他对卡尔顿说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	**Want**	**to**	**see**	**them**	**?**
"	想	到	看	他们	?

想看看吗?

" ['kɑːrltən] [dɪd] ,

"	**Carleton**	**did**	**,**
"	卡尔顿	做过	,

卡尔顿确实做到了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['sʌni] [bɔɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm]

and	he	helped	Sunny	Boy	take	them	out	of	the	box	and	stand	them
和	他	帮助	阳光明媚	男生	拿	他们	出去	的	这	盒子	和	站立	他们

[ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

up	on	his	desk	.
向上	在	他的	桌子	.

他帮着阳光男孩把它们从盒子里拿出来，放在桌子上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər]

The	boys	and	girls	came	crowding	around	to	look	and	the	other	toys	were
这	男孩们	和	女孩们	来了	拥挤	大约	到	看	和	这	其他	玩具	是

[fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

forgotten	for	a	moment	.
被遗忘的	为了	一个	片刻	.

男孩女孩们蜂拥而至，围观观看，其他玩具暂时被遗忘了。

[wen] [mɪs] ['deivis] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Miss	Davis	came	in	she	found	the	train	rushing	around	on	the	floor	and	the
什么时候	错过	戴维斯	来了	在	她	成立	这	火车	匆忙	大约	在	这	地面	和	这

[dɑːl] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] ,

doll	walking	and	the	toy	piano	playing	,
玩具娃娃	步行	和	这	玩具	钢琴	玩耍	,

戴维斯小姐进来时，发现小火车在地板上飞驰，娃娃在走路，玩具钢琴在弹奏。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

照常，

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ə'raʊnd] ['sʌni] ['bɔɪz] [desk][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " ['bæt(ə)l] " [wɪð; wɪθ][wɑːdz]

but	half	a	dozen	boys	around	Sunny	Boy's	desk	were	playing	"	battle	"	with	wads
但	一半	一个	打	男孩们	大约	阳光明媚	男孩们	桌子	是	玩耍	"	战斗	"	和	垫片

[ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər] ['bulits] [ænd; ənd] ['penslz] [fɔːr; fər]['gʌnz] .

of	paper	for	bullets	and	pencils	for	guns	.
的	纸	为了	子弹	和	铅笔	为了	枪支	.

但是，桑尼男孩的桌子周围有六七个男孩正在玩“战斗”游戏，他们用纸团当子弹，用铅笔当枪。

" [ðə; ði] [ə'sembli] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] ['deivis] ['wɔrnɪŋli] .

"	The	assembly	bell	will	ring	in	five	minutes	,	children	,	"	said	Miss	Davis	warningly	.
"	这	集会	钟	将要	戒指	在	五	分钟	,	孩子们	,	"	说	错过	戴维斯	警告	.

“孩子们，集合铃声还有五分钟就要响了。”戴维斯小姐警告道。

" [pʊt][ðə; ði] [tɔɪz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] ['teɪbl] [æt; ət] [wʌns] .

"	Put	the	toys	away	under	the	sand	table	at	once	.
"	放	这	玩具	离开	在下面	这	沙	桌子	在	一次	.

“立刻把玩具放到沙桌下面去。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [liːd] ['soʊldʒərz] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

Are	these	your	lead	soldiers	,	Sunny	Boy	?
是	这些	你的	带领	士兵	,	阳光明媚	男生	?

这些是你的先锋部队吗，阳光男孩?

" [mɪs] ['deivis] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [toʊld] ['sʌni]

"	Miss	Davis	looked	at	the	soldiers	and	admired	them	and	then	told	Sunny
"	错过	戴维斯	看起来	在	这	士兵	和	钦佩	他们	和	然后	讲述	阳光明媚

[bɔɪ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Boy	to	put	them	back	in	the	box	and	put	the	box	under	the	table	.
男生	到	放	他们	后退	在	这	盒子	和	放	这	盒子	在下面	这	桌子	.

戴维斯小姐看着这些士兵，赞叹不已，然后告诉桑尼·博伊把他们放回盒子里，再把盒子放在桌子底下。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['riːses] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] .

"	You	may	get	them	out	again	at	recess	,	"	she	said	,	smiling	.
"	你	可能	得到	他们	出去	再次	在	凹陷处	，	"	她	说	，	微笑	.

“课间休息的时候你们可以再把它们带出来，”她笑着说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mɪs] ['deivis] ? " ['bɛgd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Could	I	keep	the	general	,	Miss	Davis	?	"	begged	Sunny	Boy	.
"	可以	我	保持	这	一般的	，	错过	戴维斯	？	"	乞求	阳光明媚	男生	.

“戴维斯小姐，我可以留下将军吗？”桑尼·博伊恳求道。

" [kʊd; kəd][aɪ][let][hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][maɪ][desk] ?

"	Could	I	let	him	stand	on	my	desk	?
"	可以	我	让	他	站立	在	我的	桌子	？

我可以让他站在我的桌子上吗?

[aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt] ; [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

I	won't	play	with	him	the	tiniest	bit	;	I'd	just	like	to	have	him	to	look
我	惯于	玩	和	他	这	最小的	少量	；	ID	只是	喜欢	到	有	他	到	看

[æt; ət] . "

at	.	"
在	.	"

我一点儿也不会跟他玩；我只是想看看他而已。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['ɜːdʒd] [mɪs] ['deivis]

"	Well	,	are	you	sure	you	won't	forget	and	play	with	him	?	"	urged	Miss	Davis
"	出色地	，	是	你	当然	你	惯于	忘记	和	玩	和	他	？	"	敦促	错过	戴维斯

.

:
.

“那么，你确定你不会忘记他，不会和他一起玩吗？”戴维斯小姐催促道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	He	is	a	beautiful	general	,	isn't	he	?
"	他	是	一个	美丽的	一般的	，	不是	他	？

“他是一位英俊的将军，不是吗？”

[ɔːl] [raɪt] ， [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [skuːl] [taɪm] ,

All	right	,	if	you	promise	me	not	to	play	with	him	during	school	time	,
全部	正确的	，如果	你	承诺	我	不是	到	玩	和	他	期间	学校	时间	，

好吧，如果你答应我上课时间不和他玩，

[juː; jʊ] [meɪ] [let][hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][jʊr; jər][desk] .

you	may	let	him	stand	on	your	desk	.
你	可能	让	他	站立	在	你的	桌子	.

你可以让他站在你的桌子上。

" [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs]

"	So	Sunny	Boy	put	all	the	soldiers	away	except	the	general	who	rode	a	horse
"	所以	阳光明媚	男生	放	全部	这	士兵	离开	除了	这	一般的	WHO	骑	一个	马

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ɪn'diːd] .

and	was	very	handsome	indeed	.
和	曾是	非常	英俊的	的确	.

“于是，阳光男孩把所有的士兵都赶走了，只剩下那位骑马的将军，他长得确实非常英俊。”

[hiː; hi] [stʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [klæs] [went] ['ɪntuː]

He	stood	him	up	on	his	desk	and	left	him	there	while	the	class	went	into
他	站立	他	向上	在	他的	桌子	和	左边	他	那里	尽管	这	班级	去	进入

[mɪs] ['meɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'sembli] .

Miss	May's	room	for	assembly	.
错过	五月份	房间	为了	集会	.

他把孩子扶到桌子上，然后把他留在那里，而全班同学则去梅老师的教室集合。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

When	they	came	back	,
什么时候	他们	来了	后退	,

他们回来的时候，

[mɪs] ['deivis] [sent] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] ['kʌlər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] .

Miss	Davis	sent	Sunny	Boy	to	the	board	to	color	a	picture	she	had	drawn	.
错过	戴维斯	发送	阳光明媚	男生	到	这	木板	到	颜色	一个	图片	她	有	绘制	.

戴维斯小姐让桑尼·博伊去黑板前给她画的一幅画涂色。

['sʌni] [bɔɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɔːk] ,

Sunny	Boy	loved	to	use	the	colored	chalk	,
阳光明媚	男生	喜爱	到	使用	这	有色	粉笔	,

阳光男孩喜欢用彩色粉笔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər] ['dʒen(ə)rəl] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət]

and	he	forgot	all	about	the	lead	soldier	general	while	he	worked	away	at
和	他	忘了	全部	关于	这	带领	士兵	一般的	尽管	他	工作	离开	在

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

他埋头于董事会的工作中，完全忘记了那位首席军官将军。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

When	he	had	finished	the	picture	—	and	Miss	Davis	said	he	had	done
什么时候	他	有	完成的	这	图片	—	和	错过	戴维斯	说	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] .

it	very	nicely	—	it	was	time	for	the	writing	lesson	.
它	非常	很好	—	它	曾是	时间	为了	这	写作	课	.

当他完成这幅画时——戴维斯小姐说他画得非常好——就到了写作课的时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [ɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] .

"	I	think	we	will	try	to	use	ink	to	-	day	,	"	the	teacher	said	.
"	我	思考	我们	将要	尝试	到	使用	墨水	到	-	天	,	"	这	老师	说	.

“我想我们今天会尝试用墨水，”老师说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hɜːri] .

"	We	will	take	great	pains	and	not	hurry	.
"	我们	将要	拿	伟大的	疼痛	和	不是	匆忙	.

我们会不遗余力，不会操之过急。

[ænd; ənd] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

And	please	be	careful	of	your	fingers	.
和	请	是	小心	的	你的	手指	.

请注意保护您的手指。

" [wen'evər] [mɪs] ['deivis] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] " [em] " [ɔːr] [ə; eɪ] " [tiː]

"	Whenever	Miss	Davis	tried	to	teach	her	class	to	make	an	"	M	"	or	a	"	T
"	每当	错过	戴维斯	尝试	到	教	她	班级	到	制作	一个	"	M	"	或者	一个	"	T

" [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['letər] [ɪn] [ɪŋk] ,

"	or	some	other	letter	in	ink	,
"	或者	一些	其他	信	在	墨水	,

“每当戴维斯小姐试图教她的学生用墨水写‘M’、‘T’或其他字母时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən]

it	was	strange	,	but	more	ink	seemed	to	get	on	their	fingers	than
它	曾是	奇怪的	,	但	更多的	墨水	似乎	到	得到	在	他们的	手指	比

['eniwer] [els] !

anywhere	else	!
任何地方	别的	!

很奇怪，但他们手指上沾的墨水似乎比其他任何地方都多！

[bʌt; bət] [mɪs] ['deivis] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪŋkt]

But	Miss	Davis	said	they	would	learn	in	good	time	and	that	she	had	inked
但	错过	戴维斯	说	他们	会	学习	在	好的	时间	和	那	她	有	墨迹

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

但戴维斯小姐说他们迟早会明白的，而且她已经把墨水涂在了手指上。

[tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

too	,	when	she	was	a	little	girl	and	was	learning	to	write	.
也	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	曾是	学习	到	写	.

她小时候学写字的时候也是如此。

['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] ,

Sunny	Boy	took	his	seat	to	be	ready	for	the	writing	lesson	,
阳光明媚	男生	采取	他的	座位	到	是	准备好	为了	这	写作	课	,

阳光男孩坐下，准备上写作课。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːd] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	first	thing	he	saw	was	the	lead	general	lying	on	his	back	.
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	带领	一般的	说谎	在	他的	后退	.

他首先看到的是领头的将军仰面躺着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] !

He	had	fallen	off	his	horse	!
他	有	倒下	离开	他的	马	!

他从马上摔下来了！

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] [ɔːf] , " ['ɑːrgjuːd] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Though	I	don't	see	how	he	could	fall	off	,	"	argued	Sunny	Boy	to	himself	.
"	尽管	我	不	看	如何	他	可以	落下	离开	,	"	争论	阳光明媚	男生	到	他自己	.

“虽然我看不出他怎么会掉下去，”阳光男孩自言自语道。

" [hiː; hi] [skruːz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skruː] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	He	screws	on	the	little	screw	in	the	saddle	.
"	他	螺丝	在	这	小的	拧紧	在	这	鞍	.

他把马鞍上的小螺丝拧了上去。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʌnsk'ruːd] [hɪm; ɪm] !

I	wonder	if	somebody	unscrewed	him	!
我	想知道	如果	某人	拧开	他	!

我怀疑是不是有人把他的螺丝拧下来了！

" ['kɑːrltən] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n]

"	Carleton	Marsh	was	beginning	to	hand	out	the	papers	for	the	writing	lesson
"	卡尔顿	沼泽	曾是	开始	到	手	出去	这	文件	为了	这	写作	课

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['smaɪli] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [penz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['deivis] .

and	Jessie	Smiley	took	the	box	of	pens	from	Miss	Davis	.
和	杰西	笑脸	采取	这	盒子	的	钢笔	从	错过	戴维斯	.

“卡尔顿·马什开始分发写作课用的试卷，杰西·斯迈利从戴维斯小姐手中接过一盒钢笔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [wiːk] .

It	was	her	turn	to	distribute	them	to	the	children	this	week	.
它	曾是	她	转动	到	分发	他们	到	这	孩子们	这	星期	.

这周轮到她把这些东西分发给孩子们了。

" [aɪl] [bet] ['dʒesi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [laʊd] .

"	I'll	bet	Jessie	did	it	,	"	said	Sunny	Boy	,	but	not	out	loud	.
"	患病的	赌注	杰西	做过	它	,	"	说	阳光明媚	男生	,	但	不是	出去	大声	.

“我敢打赌是杰西干的，”阳光男孩心想，但没说出口。

" [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

"	I'll	bet	she	unscrewed	the	general	while	I	was	at	the	blackboard	.
"	患病的	赌注	她	拧开	这	一般的	尽管	我	曾是	在	这	黑板	.

“我敢打赌，我上黑板的时候，她把将军的螺丝拧下来了。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɔːf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Sunny	Boy	knew	that	Jessie	was	mischievous	and	he	also	knew	that	she	could	not	keep	her	little	fingers	off	anything	that	might	be	lying	on	his	desk	.
"	阳光明媚	男生	知道	那	杰西	曾是	恶作剧	和	他	还	知道	那	她	可以	不是	保持	她	小的	手指	离开	任何事物	那	可能	是	说谎	在	他的	桌子	.

“阳光男孩知道杰西很调皮，他也知道她总是忍不住要摸摸他桌子上的任何东西。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɔːtifaid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [skwiːk] [ɪn] [klæs] ,

She	had	mortified	him	very	much	the	first	week	he	came	to	school	by	making	his	camel	squeak	in	class	,
她	有	羞愧难当	他	非常	很多	这	第一的	星期	他	来了	到	学校	经过	制作	他的	骆驼	吱	在	班级	,

她在他上学第一周就让他非常难堪，因为她故意让他的骆驼在课堂上发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['pjuːp(ə)l] .

and	it	would	be	just	like	her	to	play	with	the	lead	soldier	when	Sunny	Boy	was	at	the	board	and	Miss	Davis	was	busy	helping	some	pupil	.
和	它	会	是	只是	喜欢	她	到	玩	和	这	带领	士兵	什么时候	阳光明媚	男生	曾是	在	这	木板	和	错过	戴维斯	曾是	忙碌的	帮助	一些	瞳孔	.

当桑尼·博伊在棋盘前，戴维斯小姐忙着帮助某个学生时，她很可能会和领头的士兵玩耍。

" [aɪl] [bet] ['dʒesi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	bet	Jessie	did	it	,	"	said	Sunny	Boy	again	to	himself	.
"	患病的	赌注	杰西	做过	它	,	"	说	阳光明媚	男生	再次	到	他自己	.

“我敢打赌是杰西干的，”阳光男孩再次自言自语道。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Just	then	Jessie	looked	at	him	.
只是	然后	杰西	看起来	在	他	.

就在这时，杰西看向了他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [raɪt] .

She	smiled	,	an	impish	,	naughty	little	smile	,	and	then	Sunny	Boy	knew	he	had	guessed	right	.
她	微笑	,	一个	顽皮的	,	淘气	小的	微笑	,	和	然后	阳光明媚	男生	知道	他	有	猜对了	正确的	.

她笑了，一个顽皮、淘气的小笑容，然后阳光男孩就知道他猜对了。

['dʒesi] [hæd; həd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər] ['dʒen(ə)rəl] .

Jessie	had	unscrewed	the	lead	soldier	general	.
杰西	有	拧开	这	带领	士兵	一般的	.

杰西把领头的士兵将军拧了下来。

" [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] , " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

"	I'll	just	put	him	back	,	"	whispered	Sunny	Boy	,	putting	out	a	cautious	hand	toward	the	soldier	.
"	患病的	只是	放	他	后退	,	"	低声说道	阳光明媚	男生	,	推杆	出去	一个	谨慎	手	朝向	这	士兵	.

“我把他放回去就行了，”桑尼男孩低声说道，小心翼翼地向士兵伸出手。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['deivis] [maɪt] [kɔːl]

He	wasn't	going	to	play	with	him	,	he	argued	,	but	Miss	Davis	might	call
他	不是	去	到	玩	和	他	,	他	争论	,	但	错过	戴维斯	可能	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] ,

it	playing	,
它	玩耍	,

他辩解说他不会和他一起玩，但戴维斯小姐可能会把这称为玩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

if	she	saw	him	.
如果	她	锯	他	.

如果她看到他的话。

" [hɪəz] [jʊr; jər][pen] , " [sed] ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] .

"	Here's	your	pen	,	"	said	Jessie	suddenly	.
"	这里是	你的	笔	,	"	说	杰西	突然	.

“这是你的笔，”杰西突然说道。

['sʌni] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sunny	Boy	jumped	a	little	,	for	he	had	not	heard	her	come	up	to	his
阳光明媚	男生	跳了起来	一个	小的	,	为了	他	有	不是	听到	她	来	向上	到	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

阳光男孩吓了一跳，因为他没有听到她走到他的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [blaʊs] [sliːv] [brʌʃt] [ə'gen] [ðə; ði] [liːd] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

His	blouse	sleeve	brushed	again	the	lead	general	,	and	what	do	you	think
他的	女式衬衫	袖子	刷过	再次	这	带领	一般的	,	和	什么	做	你	思考

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

他的衬衫袖子又碰到了领头的将军，你猜发生了什么事?

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅!

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ɑːn] ['sʌni] ['bɔɪz] [desk] [went] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['soʊldʒər] ,

Down	into	the	inkwell	on	Sunny	Boy's	desk	went	that	beautiful	soldier	,
向下	进入	这	墨水瓶	在	阳光明媚	男孩们	桌子	去	那	美丽的	士兵	,

那位英俊的士兵掉进了桑尼男孩桌上的墨水瓶里。

[daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mesi] [ɪŋk] !

down	out	of	sight	in	the	messy	ink	!
向下	出去	的	视线	在	这	凌乱的	墨水	!

消失在凌乱的墨汁中!

['dʒesi] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

Jessie	looked	startled	,	but	she	did	not	say	anything	.
杰西	看起来	惊慌	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	.

杰西看起来很吃惊，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv][penz] .

She	walked	on	with	her	box	of	pens	.
她	步行	在	和	她	盒子	的	钢笔	.

她拿着那盒笔继续往前走。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ʌnsk'ru:ɪŋ] [ðə; ði] [li:d] ['soʊldʒər]['dʒen(ə)rəl]

Perhaps	she	thought	it	was	her	fault	for	unscrewing	the	lead	soldier	general
也许	她	想法	它	曾是	她	过错	为了	拧开	这	带领	士兵	一般的

,

,

,

或许她认为是自己把领头的将军弄丢了是自己的错。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

but	Jessie	did	not	like	to	blame	herself	for	anything	.
但	杰西	做过	不是	喜欢	到	责备	她自己	为了	任何事物	.

但杰西不喜欢责怪自己。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜ:rst] [neɪm] , " [ə'naʊnst] [mɪs] ['deivis]

"	This	morning	you	may	draw	the	initial	of	your	first	name	,	"	announced	Miss	Davis
"	这	早晨	你	可能	画	这	最初的	的	你的	第一的	姓名	,	"	宣布	错过	戴维斯

.

:

.

“今天上午，你们可以抽取自己名字的首字母，”戴维斯小姐宣布道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪŋk] .

"	And	then	you	may	go	over	it	in	ink	.
"	和	然后	你	可能	去	超过	它	在	墨水	.

然后你可以用墨水描一遍。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] .

I	will	come	around	and	help	you	,	if	you	need	help	.
我	将要	来	大约	和	帮助	你	,	如果	你	需要	帮助	.

如果你需要帮助，我会过来帮忙。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪŋk] [wel] [ænd; ənd] ['skersli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

"	Sunny	Boy	was	gazing	down	into	his	ink	well	and	scarcely	heard	her	.
"	阳光明媚	男生	曾是	凝视	向下	进入	他的	墨水	出色地	和	几乎	听到	她	.

“阳光男孩正低头看着他的墨水瓶，几乎没听到她的话。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['reskju:][ðə; ði] [li:d] ['soʊldʒər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [draʊnd] ?

How	could	he	rescue	the	lead	soldier	before	he	drowned	?
如何	可以	他	救援	这	带领	士兵	前	他	溺水	?

他怎样才能在领头士兵溺水前救他?

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][best]['pens(ə)l][ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋkwel] .

He	took	his	best	pencil	and	poked	it	down	into	the	inkwell	.
他	采取	他的	最好的	铅笔	和	戳	它	向下	进入	这	墨水瓶	.

他拿起自己最好的铅笔，插进墨水瓶里。

['gʊdnəs] , [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] ,

Goodness	,	the	ink	was	deeper	than	he	thought	,
善良	,	这	墨水	曾是	更深	比	他	想法	,

天哪，墨水比他想象的还要深。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [steɪnd] [blæk] .

and	before	he	knew	it	his	fingers	were	stained	black	.
和	前	他	知道	它	他的	手指	是	染色	黑色的	.

他还没反应过来，手指就被染成了黑色。

[ðen] [hi:; hi] [poʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ['dʒesi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Then	he	poked	around	with	the	pen	Jessie	had	given	him	,
然后	他	戳	大约	和	这	笔	杰西	有	给定	他	,

然后他用杰西给他的笔四处翻找，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwel] ,

but	though	he	could	feel	the	soldier	at	the	bottom	of	the	inkwell	,
但	尽管	他	可以	感觉	这	士兵	在	这	底部	的	这	墨水瓶	,

但他虽然能感觉到墨水瓶底部的士兵，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][pen] [stɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	could	not	make	the	pen	stick	in	him	.
他	可以	不是	制作	这	笔	戳	在	他	.

他没办法让笔插进他的身体里。

[wʌns] [ðə; ði][pen] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [splæʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][desk] .

Once	the	pen	slipped	and	the	ink	splashed	out	on	the	desk	.
一次	这	笔	滑倒了	和	这	墨水	溅起	出去	在	这	桌子	.

钢笔滑落，墨水溅到了桌子上。

['sʌni] [bɔɪ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Sunny	Boy	wiped	it	up	with	his	hands	.
阳光明媚	男生	擦拭	它	向上	和	他的	双手	.

阳光男孩用手擦干净了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋki] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wʊdnt] [hɜːrt] .

They	were	inky	anyway	,	and	a	little	more	wouldn't	hurt	.
他们	是	墨色	反正	,	和	一个	小的	更多的	不会	伤害	.

反正它们身上已经沾满了墨水，再多涂一点也无妨。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] " [es] " [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

He	began	to	draw	an	"	S	"	on	his	paper	.
他	开始	到	画	一个	"	S	"	在	他的	纸	.

他开始在纸上画一个“S”。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['truːli] " [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [laɪk] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] .

Then	he	remembered	that	his	"	truly	"	name	was	Arthur	like	Grandpa	Horton's	.
然后	他	记得	那	他的	"	真的	"	姓名	曾是	亚瑟	喜欢	爷爷	霍顿	.

然后他想起，他的“真正”名字是亚瑟，和霍顿爷爷的名字一样。

['sʌni] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] " [ə; eɪ] . " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

Sunny	Boy	turned	the	paper	over	and	tried	to	draw	an	"	A	.	"	But	all	the
阳光明媚	男生	转向	这	纸	超过	和	尝试	到	画	一个	"	一个	.	"	但	全部	这

[taɪm] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [liːd] ['soʊldʒər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

time	he	kept	thinking	of	the	poor	lead	soldier	down	at	the	bottom	of	the
时间	他	保留	思维	的	这	贫穷的	带领	士兵	向下	在	这	底部	的	这

['ɪŋkwel] .

inkwell	.
墨水瓶	.

阳光男孩把纸翻过来，试着画一个“A”。但他一直想着墨水瓶底那个可怜的铅兵。

" [ðæt] [lʊks] ['veri] [naɪs] , ['kɑːrltən] , " [sed] [mɪs] ['deivis] .

"	That	looks	very	nice	,	Carleton	,	"	said	Miss	Davis	.
"	那	看起来	非常	好的	,	卡尔顿	,	"	说	错过	戴维斯	.

“看起来真不错，卡尔顿，”戴维斯小姐说。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .

Sunny	Boy	looked	up	.
阳光明媚	男生	看起来	向上	.

阳光男孩抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['kɑːrlətənz] [desk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [aɪl] .

She	was	standing	at	Carleton's	desk	in	the	next	aisle	.
她	曾是	常设	在	卡尔顿的	桌子	在	这	下一个	走道	.

她当时站在隔壁过道卡尔顿的办公桌旁。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌni] ['bɔɪz] [desk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['letər] .

In	a	few	minutes	she	would	come	to	Sunny	Boy's	desk	to	see	his	letter	.
在	一个	很少	分钟	她	会	来	到	阳光明媚	男孩们	桌子	到	看	他的	信	.

几分钟后，她会来到阳光男孩的桌子旁看他的信。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [liːd] ['soʊldʒər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] .

If	he	was	ever	going	to	get	that	lead	soldier	,	it	must	be	now	.
如果	他	曾是	曾经	去	到	得到	那	带领	士兵	,	它	必须	是	现在	.

如果他要抓到那个领头士兵，那一定是现在了。

['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['deivis] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ]

Sunny	Boy	took	another	quick	glance	at	Miss	Davis	,	saw	that	she	was	busy	helping
阳光明媚	男生	采取	其他	快的	瞥一眼	在	错过	戴维斯	,	锯	那	她	曾是	忙碌的	帮助

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] ,

another	child	,
其他	孩子	,

阳光男孩又迅速瞥了一眼戴维斯小姐，发现她正忙着帮助另一个孩子。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] !

and	down	went	his	little	right	hand	into	the	ink	-	well	!
和	向下	去	他的	小的	正确的	手	进入	这	墨水	-	出色地	!

于是，他的小右手伸进了墨水瓶里！

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	I've	got	him	!
"	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .

"	he	said	aloud	,	as	he	brought	up	the	lead	soldier	,	dripping	with	ink	.
"	他	说	大声	,	作为	他	带来	向上	这	带领	士兵	,	滴落	和	墨水	.

“他一边说着，一边把领头的士兵带了上来，士兵身上滴着墨水。”

[ðə; ði] [klæs] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	class	looked	at	Sunny	Boy	in	surprise	.
这	班级	看起来	在	阳光明媚	男生	在	惊喜	.

全班同学惊讶地看着桑尼·博伊。

[soʊ][dɪd] [mɪs] ['deivis] .

So	did	Miss	Davis	.
所以	做过	错过	戴维斯	.

戴维斯小姐也这么认为。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [blaʊs] ,

They	saw	a	little	boy	with	ink	spots	on	his	face	and	blouse	,
他们	锯	一个	小的	男生	和	墨水	地点	在	他的	脸	和	女式衬衫	,

他们看到一个小男孩脸上和衬衫上都有墨点，

[hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] — [wel] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [ænd; ənd][ɪŋk] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [striːmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] .

his	hands	as	black	as	—	well	,	as	black	as	ink	,	and	ink	running	in	streams	over	his	desk	.
他的	双手	作为	黑色的	作为	—	出色地	,	作为	黑色的	作为	墨水	,	和	墨水	跑步	在	溪流	超过	他的	桌子	.

他的双手黑得像——嗯，像墨水一样黑，墨水像溪流一样流淌在他的桌子上。

" ['sʌni] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['deivis] .

"	Sunny	Boy	!	"	cried	Miss	Davis	.
"	阳光明媚	男生	!	"	哭	错过	戴维斯	.

“阳光男孩！”戴维斯小姐喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər] .

I	thought	you	promised	not	to	play	with	the	lead	soldier	.
我	想法	你	承诺	不是	到	玩	和	这	带领	士兵	.

你不是答应过不跟领头的士兵玩吗?

['kɑːrltən] , [get] [ðə; ði] ['blɑːtər] [ɑːn][maɪ] [desk] , [kwɪk] !

Carleton	,	get	the	blotter	on	my	desk	,	quick	!
卡尔顿	,	得到	这	吸墨纸	在	我的	桌子	,	快的	!

卡尔顿，快把吸墨纸拿到我桌上!

" ['kɑːrltən] [gɑːt][ðə; ði] ['blɑːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][mɑːp] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] .

"	Carleton	got	the	blotter	and	that	helped	to	mop	up	some	of	the	ink	.
"	卡尔顿	得到	这	吸墨纸	和	那	帮助	到	拖把	向上	一些	的	这	墨水	.

“卡尔顿拿到了吸墨纸，这有助于吸走一些墨水。”

[mɪs] ['deivis] [sent] ['dʒesi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɔːθ] [frʌm; frəm][mə'riːə] , [ðə; ði] [meɪd] ,

Miss	Davis	sent	Jessie	to	get	a	cloth	from	Maria	,	the	maid	,
错过	戴维斯	发送	杰西	到	得到	一个	布	从	玛丽亚	,	这	女佣	,

戴维斯小姐派杰西去女仆玛丽亚那里拿块布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [desk] .

and	she	used	that	to	wipe	the	ink	off	the	desk	.
和	她	用过的	那	到	擦拭	这	墨水	离开	这	桌子	.

她用它擦掉了桌子上的墨迹。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

Sunny	Boy	and	the	lead	soldier	she	sent	upstairs	to	the	bathroom	,
阳光明媚	男生	和	这	带领	士兵	她	发送	楼上	到	这	浴室	,

阳光男孩和她派上楼去洗手间的领头士兵，

[wer] [mə'riːə] [skrʌbd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] .

where	Maria	scrubbed	them	both	with	water	and	a	stiff	little	brush	.
在哪里	玛丽亚	擦洗过	他们	两个都	和	水	和	一个	僵硬的	小的	刷子	.

玛丽亚用清水和一把硬毛小刷子把它们都擦洗了一遍。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ɪŋk] [keɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Not	all	the	ink	came	off	,	but	most	of	it	did	.
不是	全部	这	墨水	来了	离开	,	但	最多	的	它	做过	.

虽然墨迹没有完全消失，但大部分都消失了。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['dʊrɪŋ] ['riːses] [waɪl] [mɪs] ['deivis] [tɔːkt]

Sunny	Boy	had	to	sit	quietly	at	his	desk	during	recess	while	Miss	Davis	talked
阳光明媚	男生	有	到	坐	悄悄	在	他的	桌子	期间	凹陷处	尽管	错过	戴维斯	谈话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

课间休息时，戴维斯老师要和桑尼·博伊说话，博伊必须安静地坐在课桌前。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz]

He	explained	that	he	was	not	playing	with	the	soldier	and	Jessie	was
他	解释	那	他	曾是	不是	玩耍	和	这	士兵	和	杰西	曾是

['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnsk'ruːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

honest	enough	to	say	that	she	had	unscrewed	him	from	his	horse	,
诚实的	足够的	到	说	那	她	有	拧开	他	从	他的	马	,

他解释说他并没有和那个士兵玩耍，而杰西也坦诚地说，是她把他从马上弄下来的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt]

and	Miss	Davis	said	she	was	very	glad	to	know	that	Sunny	Boy	had	not
和	错过	戴维斯	说	她	曾是	非常	高兴的	到	知道	那	阳光明媚	男生	有	不是

['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

broken	his	promise	.
破碎的	他的	承诺	.

戴维斯小姐说，她很高兴得知桑尼·博伊没有违背诺言。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔɪz]

"	But	I	think	I	shall	have	to	say	that	there	must	be	no	more	toys
"	但	我	思考	我	将	有	到	说	那	那里	必须	是	不	更多的	玩具

[brɔːt] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər] [ðɪs] ,

brought	to	school	after	this	,
带来	到	学校	后	这	,

“但我认为我必须说，从今以后绝对不能再带玩具来学校了。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	she	declared	,
"	她	声明	,

她宣称：“

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

when	she	had	heard	all	about	the	rescue	of	the	lead	soldier	general	and
什么时候	她	有	听到	全部	关于	这	救援	的	这	带领	士兵	一般的	和

[hæd; həd] [kɪst] ['sʌni]

had	kissed	Sunny
有	亲吻	阳光明媚

当她听说了营救领头将领的故事后，她吻了桑尼。

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	he	might	know	she	was	not	scolding	him	.
所以	他	可能	知道	她	曾是	不是	责骂	他	.

这样他就能知道她不是在责骂他。

" [tɔɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .

"	Toys	and	school	do	not	seem	to	go	very	well	together	.
"	玩具	和	学校	做	不是	似乎	到	去	非常	出色地	一起	.

“玩具和学校似乎不太搭调。”

" [ænd; ənd] ['sʌni] ['bɔɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs]

"	And	Sunny	Boy's	mother	,	when	she	heard	about	that	morning	,	said	she	thought	Miss
"	和	阳光明媚	男孩们	母亲	,	什么时候	她	听到	关于	那	早晨	,	说	她	想法	错过

['deivis][wʌz; wəz] [raɪt] .

Davis	was	right	.
戴维斯	曾是	正确的	.

“桑尼男孩的母亲在听到那天早上发生的事情后说，她认为戴维斯小姐是对的。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzərd]

OUT	IN	THE	BLIZZARD
出去	在	这	暴风雪

暴风雪中

" ['dædi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

" Daddy , " said Mrs . Horton at the breakfast table one morning ,

" 爸爸 , " 说 太太 . 霍顿 在 这 早餐 桌子 一 早晨 ,

一天早晨，霍顿太太在餐桌旁说：“爸爸……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光男孩和他的玩伴们(Sunny Boy and His Playmates)

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" what do you think about sending Sunny Boy to school to - day ?
" 什么 做 你 思考 关于 发送 阳光明媚 男生 到 学校 到 - 天 ?

“你觉得今天送桑尼男孩去上学怎么样？”

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Mr . Horton glanced out of the window .
" 先生 . 霍顿 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

霍顿先生向窗外望去。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]
The snow was piled high on the sill and the white flakes were still falling
这 雪 曾是 堆积 高的 在 这 窗台 和 这 白色的 薄片 是 仍然 坠落
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

窗台上积雪很高，白色的雪花还在不停地飘落。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't know , " he said slowly .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ['ɑːlɪv] .
" I don't believe the storm will be much worse , Olive .
" 我 不 相信 这 风暴 将要 是 很多 更糟 , 橄榄 .

“我不认为这场风暴会更糟，奥利弗。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [snəud] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stɔrmz] ['seldəm] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
It has snowed all night , and our storms seldom last twenty - four hours .
它 有 下雪了 全部 夜晚 , 和 我们的 暴风雨 很少 最后的 二十 - 四 小时 .

昨晚下了一整夜的雪，而我们这里的暴风雪很少持续24小时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
It may be a little hard going this morning ,
它 可能 是 一个 小的 难的 去 这 早晨 ,

今天早上可能会有点难熬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːks] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
but the walks will be cleared before it is time for him to come home .
但 这 散步 将要 是 已清除 前 它 是 时间 为了 他 到 来 家 .

但在他回家之前，人行道就会被清理干净。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] ,
And if the wind rises ,
和 如果 这 风 上升 ,

如果风力增大，

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] ['hɛriːət] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
let him stay at school till Harriet or some one can go after him .
让 他 停留 在 学校 直到 哈丽特 或者 一些 一 能 去 后 他 .

让他待在学校，直到哈丽特或其他什么人来接他。

" ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] .
" Sunny Boy had listened anxiously .
" 阳光明媚 男生 有 听着 焦虑地 .

阳光男孩焦急地听着。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [snoʊ] .

He	loved	to	go	to	school	and	he	did	not	mind	the	snow	.
他	喜爱	到	去	到	学校	和	他	做过	不是	头脑	这	雪	.

他喜欢上学，也不怕下雪。

['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['riːəl] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

Didn't	he	have	a	pair	of	real	rubber	boots	and	a	fur	cap	that	covered	his	ears	?
没有	他	有	一个	一对	的	真实的	橡皮	靴子	和	一个	毛皮	帽	那	涵盖	他的	耳朵	?

他难道没有一双真正的橡胶靴和一顶遮住耳朵的毛皮帽吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

And	this	was	the	first	chance	he	had	had	to	go	to	school	in	a	snowstorm	.
和	这	曾是	这	第一的	机会	他	有	有	到	去	到	学校	在	一个	暴风雪	.

这是他第一次有机会在暴风雪中去上学。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [snoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	had	been	snow	,	of	course	,
那里	有	到过	雪	,	的	课程	,

当然，之前下过雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [snəud] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr]['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

but	it	had	always	snowed	in	the	night	or	after	school	was	out	,	or	during	the	holidays	.
但	它	有	总是	下雪了	在	这	夜晚	或者	后	学校	曾是	出去	,	或者	期间	这	假期	.

但通常都是在夜里、放学后或者假期里下雪。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ,

Now	he	was	going	to	go	to	school	while	it	was	snowing	,
现在	他	曾是	去	到	去	到	学校	尽管	它	曾是	下雪了	,

现在他要去上学，外面正在下雪。

[dʒʌst][æz; əz] ['dædi] ['hɔrtən] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	as	Daddy	Horton	had	done	when	he	was	a	little	boy	.
只是	作为	爸爸	霍顿	有	完毕	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

就像霍顿爸爸小时候做的那样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bɑːb][hæz; həz] ['rʌbər] [buːts] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hɛriːət] , ['æftər] ['brekfəst] .

"	I	wonder	if	Bob	has	rubber	boots	?	"	said	Sunny	Boy	to	Harriet	,	after	breakfast	.
"	我	想知道	如果	鲍勃	有	橡皮	靴子	?	"	说	阳光明媚	男生	到	哈丽特	,	后	早餐	.

“不知道鲍勃有没有橡胶靴？”桑尼男孩早餐后对哈丽特说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

She	was	watching	him	put	on	his	boots	in	the	hall	.
她	曾是	观看	他	放	在	他的	靴子	在	这	大厅	.

她看着他在走廊里穿靴子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , "

But	he	won't	be	able	to	come	to	school	to	-	day	if	he	has	,	"
但	他	惯于	是	有能力的	到	来	到	学校	到	-	天	如果	他	有	,	"

[rɪ'plaɪd] ['hɛriːət] .

replied	Harriet	.
回复	哈丽特	.

“但如果他真的生病了，今天就不能来上学了，”哈丽特回答说。

" [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['trɔliz] [wəʊnt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] .

"	The	suburban	trolleys	won't	run	in	a	storm	like	this	.
"	这	郊区	电车	惯于	跑步	在	一个	风暴	喜欢	这	.

“像这样的暴风雨天气，郊区电车不会运行。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] [soʊ]

I	don't	think	your	mother	ought	to	let	you	go	to	school	when	it	is	snowing	so
我	不	思考	你的	母亲	应该	到	让	你	去	到	学校	什么时候	它	是	下雪了	所以

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

我觉得你妈妈不应该让你在雪下这么大的时候去上学。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

"	Mr	.	Horton	came	downstairs	,	putting	on	his	overcoat	.
"	先生	.	霍顿	来了	楼下	,	推杆	在	他的	大衣	.

霍顿先生走下楼，穿上了他的大衣。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['sɪriəs] .

He	looked	rather	serious	.
他	看起来	相当	严肃的	.

他看上去表情相当严肃。

" [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	storm	is	worse	than	I	thought	,	"	he	said	.
"	这	风暴	是	更糟	比	我	想法	,	"	他	说	.

“这场风暴比我想象的还要严重，”他说。

" ['sʌni] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Sunny	Boy	,	do	you	want	to	go	to	school	very	much	this	morning	?
"	阳光明媚	男生	,	做	你	想	到	去	到	学校	非常	很多	这	早晨	?

“阳光男孩，你今天早上很想去上学吗？”

" ['sʌni] ['bɔɪz] [lɪp] ['kwivəd] .

"	Sunny	Boy's	lip	quivered	.
"	阳光明媚	男孩们	唇	颤抖	.

阳光男孩的嘴唇颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

His	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

['kudnt] [hiː; hi][goʊ] , ['æftər][ɔːl] ?

Couldn't	he	go	,	after	all	?
不能	他	去	,	后	全部	?

他最终还是不能去吗?

" [aɪ][pʊt][maɪ] ['rʌbər] [buːts] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

"	I	put	my	rubber	boots	on	,	"	he	said	,	trying	not	to	cry	,
"	我	放	我的	橡皮	靴子	在	,	"	他	说	,	尝试	不是	到	哭	,

“我穿上了橡胶靴，”他说道，努力不让自己哭出来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər] ['dædi] [tuː; tə] [siː] .

and	holding	out	his	foot	for	Daddy	to	see	.
和	保持	出去	他的	脚	为了	爸爸	到	看	.

他伸出脚给爸爸看。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['dɪrli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

Mr	.	Horton	loved	his	little	son	dearly	and	he	wanted	him	to	be	happy	.
先生	.	霍顿	喜爱	他的	小的	儿子	亲爱的	和	他	通缉	他	到	是	快乐的	.

霍顿先生非常疼爱他的小儿子，他希望儿子幸福快乐。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .

He	saw	that	Sunny	Boy	would	be	sadly	disappointed	if	he	had	to	miss	a	day	in	school	.
他	锯	那	阳光明媚	男生	会	是	令人遗憾的是	失望的	如果	他	有	到	错过	一个	天	在	学校	.

他看出，如果阳光男孩不得不缺课一天，他会非常失望。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	All	right	,	you	shall	go	,	"	he	said	cheerfully	.
"	全部	正确的	,	你	将	去	,	"	他	说	愉快地	.

“好吧，你去吧。”他兴高采烈地说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

"	I'll	take	you	myself	,	and	I	think	we'll	manage	to	get	there	.
"	患病的	拿	你	我	,	和	我	思考	出色地	管理	到	得到	那里	.

“我亲自带你去，我想我们一定能到达那里。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] .

Good	-	bye	,	Mother	.
好的	-	再见	,	母亲	.

再见了，母亲。

[ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

And	don't	worry	about	us	.
和	不	担心	关于	我们	.

别担心我们。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['sʌni] [bɔɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Mrs	.	Horton	and	Harriet	stood	at	the	parlor	windows	and	watched	Sunny	Boy	go	down	the	street	,
"	太太	.	霍顿	和	哈丽特	站立	在	这	客厅	视窗	和	观看	阳光明媚	男生	去	向下	这	街道	,

霍顿太太和哈丽特站在客厅的窗边，看着桑尼男孩沿着街道走下去。

['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dædiːz] [hænd] .

holding	fast	to	his	daddy's	hand	.
保持	快速地	到	他的	爸爸的	手	.

他紧紧地抓着爸爸的手。

[ðə; ði] [snoʊ] [dɪd] [nɑːt] [draɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [koʊld] .

The	snow	did	not	drive	in	their	faces	,	and	it	did	not	seem	very	cold	.
这	雪	做过	不是	驾驶	在	他们的	面孔	,	和	它	做过	不是	似乎	非常	寒冷的	.

雪花没有扑面而来，天气似乎也不太冷。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	like	it	,	don't	you	?	"	cried	Sunny	Boy	,
"	我	喜欢	它	,	不	你	?	"	哭	阳光明媚	男生	,

“我喜欢它，你不喜欢吗？”阳光男孩喊道。

['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dædi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl]

tramping	along	in	his	rubber	boots	and	wishing	that	Daddy	could	walk	to	school
徒步旅行	沿着	在	他的	橡皮	靴子	和	祝	那	爸爸	可以	走	到	学校

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

with	him	every	morning	.
和	他	每一个	早晨	.

他穿着橡胶靴，步履蹒跚地走着，希望爸爸每天早上都能陪他一起去上学。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Here	and	there	they	saw	a	man	shoveling	the	sidewalk	,
这里	和	那里	他们	锯	一个	男人	铲雪	这	人行道	,

他们不时看到有人在铲人行道上的积雪。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz]

and	already	teams	of	horses	and	carts	were	standing	at	the	street	corners
和	已经	团队	的	马匹	和	购物车	是	常设	在	这	街道	角落

[waɪl] [gæŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʃʌvəld] [snoʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

while	gangs	of	men	and	boys	shoveled	snow	into	them	.
尽管	帮派	的	男人	和	男孩们	铲	雪	进入	他们	.

街角已经停着几队马车，一群群男人和男孩正在用铲子把雪铲进车里。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [snoʊ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Where	do	they	take	the	snow	?	"	asked	Sunny	Boy	.
"	在哪里	做	他们	拿	这	雪	?	"	问	阳光明媚	男生	.

“他们把雪运到哪里去？”阳光男孩问道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [soʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][goʊ] ['koʊstɪŋ] ? "

"	Why	don't	they	leave	it	on	the	street	so	people	can	go	coasting	?	"
"	为什么	不	他们	离开	它	在	这	街道	所以	人们	能	去	滑行	?	"

“为什么不把它留在街上，让人们可以滑行呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔznt] ['kærid] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	you	see	,	Sunny	Boy	,	if	the	snow	wasn't	carried	away	,
"	出色地	,	你	看	,	阳光明媚	男生	,	如果	这	雪	不是	携带	离开	,

“你看，阳光男孩，如果雪没有被运走的话……”

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [hɔːrs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [roʊlz][fɔːr; fər] ['brekfəst]

the	baker's	horse	might	not	be	able	to	bring	us	any	rolls	for	breakfast
这	面包师的	马	可能	不是	是	有能力的	到	带来	我们	任何	卷	为了	早餐

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['mɪlkmən] ['kudnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɪlk] ,

and	perhaps	the	milkman	couldn't	bring	us	any	milk	,
和	也许	这	送奶工	不能	带来	我们	任何	牛奶	,

面包师的马可能没法给我们送早餐面包卷，送奶工或许也送不了牛奶。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['ænsər] .

"	Mr	.	Horton	answered	.
"	先生	.	霍顿	回答	.

霍顿先生回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][koʊld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [koʊl] [fɔːr; fər]

"	And	the	people	who	are	cold	would	not	be	able	to	get	any	coal	for
"	和	这	人们	WHO	是	寒冷的	会	不是	是	有能力的	到	得到	任何	煤炭	为了

[ðer; ðər][fairz] .

their	fires	.
他们的	火灾	.

“而那些挨冻的人们将无法获得任何煤炭来生火。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [maɪt] [goʊ] ['koʊstɪŋ] ,

The	boys	and	girls	might	go	coasting	,
这	男孩们	和	女孩们	可能	去	滑行	,

男孩女孩们可能会去滑行，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd]['moʊtər] [trʌks] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['goʊɪŋ] .

but	the	horses	and	wagons	and	motor	trucks	would	find	it	hard	going	.
但	这	马匹	和	马车	和	发动机	卡车	会	寻找	它	难的	去	.

但马车和卡车通行会很困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

It	is	much	wiser	to	carry	the	snow	away	as	fast	as	it	falls	.
它	是	很多	更明智	到	携带	这	雪	离开	作为	快速地	作为	它	瀑布	.

最好是雪下得快的时候就把它清理掉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['emptid] [ɑːn] [weɪst] [lænd] . "

I	think	it	is	taken	out	into	the	country	and	there	emptied	on	waste	land	.	"
我	思考	它	是	已采取	出去	进入	这	国家	和	那里	清空	在	浪费	土地	.	"

我认为这些垃圾被运到乡下，倾倒在荒地上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . - [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [snoʊ] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	wonder	if	Mr	.	Parkney	likes	it	to	snow	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	我	想知道	如果	先生	.	-	点赞	它	到	雪	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“我不知道帕克尼先生喜不喜欢下雪，”桑尼·博伊说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [wen] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	always	thought	of	the	Parkney	family	when	any	one	mentioned	the	country	.
WHO	总是	想法	的	这	-	家庭	什么时候	任何	一	提及	这	国家	.

每当有人提到这个国家，他总是会想到帕克尼一家。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dædi] ? "

"	When	can	we	go	see	him	,	Daddy	?	"
"	什么时候	能	我们	去	看	他	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们什么时候可以去看他？”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['plezntli] .

"	By	and	by	,	when	spring	comes	,	if	not	before	,	"	said	Mr	.	Horton	pleasantly	.
"	经过	和	经过	,	什么时候	春天	来	,	如果	不是	前	,	"	说	先生	.	霍顿	愉快	.

“不久之后，等到春天来临，如果不是在此之前的话，”霍顿先生愉快地说。

" [naʊ] , [sʌn] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [mɪs] ['meɪz] .

"	Now	,	Son	,	here	we	are	at	Miss	May's	.
"	现在	,	儿子	,	这里	我们	是	在	错过	五月份	.

“儿子，我们现在到了梅小姐家。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] ['snoʊɪŋ] ['prɪti] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪfoʊn] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɛriːət]

If	it	doesn't	stop	snowing	pretty	soon	I	shall	telephone	Mother	to	have	Harriet
如果	它	不	停止	下雪了	漂亮的	很快	我	将	电话	母亲	到	有	哈丽特

[kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [nuːn] .

come	for	you	this	noon	.
来	为了	你	这	中午	.

如果雪再不停，我就打电话给妈妈，让哈丽特今天中午来接你。

" ['sʌni] [bɔɪ] [kɪst] ['dædi] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	Sunny	Boy	kissed	Daddy	and	ran	up	the	steps	.
"	阳光明媚	男生	亲吻	爸爸	和	跑	向上	这	步骤	.

“阳光男孩亲吻了爸爸，然后跑上台阶。”

[mɪs] [meɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Miss	May	opened	the	door	for	him	.
错过	可能	打开	这	门	为了	他	.

梅小姐为他打开了门。

" [wel] , ['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	Sunny	Boy	,	you	are	not	afraid	of	the	weather	,	are	you	?
"	出色地	,	阳光明媚	男生	,	你	是	不是	害怕的	的	这	天气	,	是	你	?

“阳光男孩，你不怕这种天气吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I'm	sure	some	of	the	children	will	not	be	able	to	come	to	-	day	.
"	我是	当然	一些	的	这	孩子们	将要	不是	是	有能力的	到	来	到	-	天	.

“我确信今天有些孩子无法前来。”

[ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz][hæv; həv] [stɑːpt] , [mɪs] ['deivis] [telz] [ˌem 'iː] ,

The	trolley	cars	have	stopped	,	Miss	Davis	tells	me	,
这	手推车	汽车	有	停止	,	错过	戴维斯	讲述	我	,

“电车停了，”戴维斯小姐告诉我。

[ænd; ənd] ['lɔti] ['kɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	Lottie	Carr	and	her	sister	live	in	the	suburbs	,	you	know	.
和	洛蒂	卡尔	和	她	姐姐	居住	在	这	郊区	,	你	知道	.

你知道，洛蒂·卡尔和她的妹妹住在郊区。

" [wen] [ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [bel] [ræŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɪs] ['deivis] - [ruːm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

"	When	the	nine	o'clock	bell	rang	all	the	children	in	Miss	Davis	'	room	were	there	,
"	什么时候	这	九	点钟	钟	响铃	全部	这	孩子们	在	错过	戴维斯	-	房间	是	那里	,

“九点钟铃响的时候，戴维斯小姐房间里的所有孩子都在那里。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːr]['gɜːlz] .

except	the	two	Carr	girls	.
除了	这	二	卡尔	女孩们	.

除了卡尔家的两个女儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['trɑːli] [kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd]

They	could	not	come	because	there	were	no	trolley	cars	running	and	they	lived
他们	可以	不是	来	因为	那里	是	不	手推车	汽车	跑步	和	他们	居住地

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .

too	far	away	to	walk	.
也	远的	离开	到	走	.

他们来不了，因为没有电车运行，而且他们住得太远，走过去太费劲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] [mɪs] ['meɪz] [ruːm] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

There	were	three	or	four	little	girls	in	Miss	May's	room	who	stayed	at	home	,
那里	是	三	或者	四	小的	女孩们	在	错过	五月份	房间	WHO	入住	在	家	,

梅小姐的房间里有三四个待在家里的小女孩。

[tuː] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [keɪm] .

too	,	but	nearly	every	one	came	.
也	,	但	几乎	每一个	一	来了	.

也来了，但几乎每个人都来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	children	thought	it	great	fun	to	scramble	through	the	snow	,	and	then	,
这	孩子们	想法	它	伟大的	乐趣	到	争夺	通过	这	雪	,	和	然后	,

孩子们觉得在雪地里攀爬玩耍非常有趣，然后，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [mɪs] ['meɪz] ,

when	they	reached	Miss	May's	,
什么时候	他们	达到	错过	五月份	,

当他们到达梅小姐家时，

[tuː; tə][hæv; həv][məˈriːə][stænd][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv][lɪˈnoʊliəm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ɔːf]

to	have	Maria	stand	them	on	a	mat	of	linoleum	and	brush	them	off
到	有	玛丽亚	站立	他们	在	一个	垫	的	油布	和	刷子	他们	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kæri] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] .

with	a	whisk	broom	so	that	they	should	not	carry	snow	into	the	school	rooms	.
和	一个	拂	扫帚	所以	那	他们	应该	不是	携带	雪	进入	这	学校	房间	.

让玛丽亚把它们放在油毡垫上，用扫帚把它们扫掉，以免它们把雪带进教室。

[mɪs] ['deivis] - [klæs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [dʒʌst]['æftər] ['riːses] ,

Miss	Davis	'	class	was	having	a	reading	lesson	just	after	recess	,
错过	戴维斯	-	班级	曾是	拥有	一个	阅读	课	只是	后	凹陷处	,

戴维斯老师的班级在课间休息后正在进行阅读课。

[wen] [mɪs] [meɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['deivis] .

when	Miss	May	came	in	to	speak	to	Miss	Davis	.
什么时候	错过	可能	来了	在	到	说话	到	错过	戴维斯	.

梅小姐进来和戴维斯小姐谈话的时候。

[ðə; ði] [tuː] ['tiːtʃərz] [went] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	two	teachers	went	over	by	the	window	to	talk	and	the	children	could	not
这	二	教师	去	超过	经过	这	窗户	到	讲话	和	这	孩子们	可以	不是

[hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

hear	what	they	said	.
听到	什么	他们	说	.

两位老师走到窗边谈话，孩子们听不到他们在说什么。

[mɪs] [meɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] ,

Miss	May	went	back	to	her	own	room	in	a	few	moments	and	then	,
错过	可能	去	后退	到	她	自己的	房间	在	一个	很少	时刻	和	然后	,

梅小姐过了一会儿就回到了自己的房间，然后.....

[tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] ,

to	every	one's	surprise	,
到	每一个	一个人的	惊喜	,

令所有人惊讶的是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

instead	of	telling	Sunny	Boy	to	finish	the	story	he	had	been	reading	to
反而	的	讲述	阳光明媚	男生	到	结束	这	故事	他	有	到过	阅读	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

没有让桑尼男孩把正在给她读的故事讲完，

[mɪs] ['deivis] [æskt] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [bʊks] .

Miss	Davis	asked	her	class	to	close	their	books	.
错过	戴维斯	问	她	班级	到	关闭	他们的	图书	.

戴维斯老师让学生们合上书。

" [mɪs] [meɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Miss	May	is	going	to	send	you	home	earlier	than	usual	to	-	day	,
"	错过	可能	是	去	到	发送	你	家	早些时候	比	通常	到	-	天	,

“梅小姐今天会比平时早点送你回家。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

"	she	told	them	when	the	books	were	closed	and	the	boys	and	girls
"	她	讲述	他们	什么时候	这	图书	是	关闭	和	这	男孩们	和	女孩们

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] " [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

were	sitting	"	at	attention	,
是	坐着	"	在	注意力	,

她告诉他们，当书本合上，男孩女孩们“立正坐好”的时候，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	as	she	liked	to	have	them	.
"	作为	她	喜欢	到	有	他们	.

“因为她喜欢拥有它们。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ðiː][stɔːrm][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	She	thinks	the	storm	is	getting	worse	,	and	,	of	course	,
"	她	思考	这	风暴	是	获得	更糟	,	和	,	的	课程	,

“她认为风暴正在加剧，当然，

[ðə; ðiː][lɔːŋgər][juː; jʊ] [steɪ] [ðə; ðiː] [mɔːr] [snoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] .

the	longer	you	stay	the	more	snow	you	will	have	to	plough	through	.
这	更长	你	停留	这	更多的	雪	你	将要	有	到	犁	通过	.

停留时间越长，需要铲过的雪就越多。

[aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ræps] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

I	will	help	you	put	on	your	wraps	,	and	then	I	want	you	to	hurry	home	.
我	将要	帮助	你	放	在	你的	卷饼	,	和	然后	我	想	你	到	匆忙	家	.

我会帮你穿上绷带，然后你赶紧回家。

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [snoʊ] [ænd; ənd][dəunt] [bɪld] [snoʊ] [men] [ɔːr] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] .

Don't	stop	to	play	in	the	snow	and	don't	build	snow	men	or	throw	snowballs	.
不	停止	到	玩	在	这	雪	和	不	建造	雪	男人	或者	扔	雪球	.

不要停下来玩雪，不要堆雪人，也不要打雪仗。

[goʊ] [streɪt] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðərz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Go	straight	home	,	because	your	mothers	may	begin	to	worry	about	you	.
去	直的	家	,	因为	你的	母亲们	可能	开始	到	担心	关于	你	.

直接回家，因为你妈妈可能会开始担心你。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ræps] ,

"	They	went	into	the	cloakroom	to	get	their	wraps	,
"	他们	去	进入	这	衣帽间	到	得到	他们的	卷饼	,

他们走进衣帽间去拿披肩，

[ænd; ənd] [mɪs] ['deivis][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðiː] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	Miss	Davis	had	to	turn	on	the	light	for	them	because	it
和	错过	戴维斯	有	到	转动	在	这	光	为了	他们	因为	它

[wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .

was	so	dark	.
曾是	所以	黑暗的	.

由于天太黑，戴维斯小姐不得不为他们开灯。

[ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːl] ,

The	window	was	high	in	the	wall	,
这	窗户	曾是	高的	在	这	墙	,

窗户开在墙的高处，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] " [laɪk] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

and	the	wind	had	blown	so	much	snow	against	it	that	the	room	was	"	like	five	o'clock	at	night	,
和	这	风	有	吹	所以	很多	雪	反对	它	那	这	房间	曾是	"	喜欢	五	点钟	在	夜晚	,

风把大量的雪吹到房间里，以至于房间里“就像晚上五点钟一样”。

" ['kɑːrltən] [mɑːrʃ] [sed] .

"	Carleton	Marsh	said	.
"	卡尔顿	沼泽	说	.

卡尔顿·马什说道。

" [naʊ] [rɪ'membər] , [dəunt] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['hɜ:ri] [hoʊm] , " [sed] [mɪs] ['deivis] ,
" Now remember , don't play , but hurry home , " said Miss Davis ,
" 现在 记住 , 不 玩 , 但 匆忙 家 , " 说 错过 戴维斯 ,

“记住，别玩了，赶紧回家，”戴维斯小姐说。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['legɪŋ] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪtnz] [wɜ:r; wər] [mætʃt] .
when the last legging was buttoned and all the mittens were matched .
什么时候 这 最后的 裹腿 曾是 纽扣 和 全部 这 连指手套 是 匹配 .

当最后一条紧身裤扣好，所有手套都配齐了。

['peri] [felps] [lɔ:st] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] ['ɔ:lweɪz]
Perry Phelps lost one of his mittens regularly every day and Miss Davis always
佩里 菲尔普斯 丢失的 一 的 他的 连指手套 经常 每一个 天 和 错过 戴维斯 总是
[hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
had to find it for him .
有 到 寻找 它 为了 他 .

佩里·菲尔普斯每天都会丢一只手套，戴维斯小姐总是要帮他找回来。

" [dəunt] [stɑ:p] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [jʊr; jər]
" Don't stop to play in the snow till you have been home and had your
" 不 停止 到 玩 在 这 雪 直到 你 有 到过 家 和 有 你的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

“回家吃过午饭之前，不要停下来玩雪。”

[ju:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .
You'll have the whole afternoon to play in .
你会 有 这 所有的 下午 到 玩 在 .

你将有整个下午的时间玩耍。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" It was much colder than it had been in the morning .
" 它 曾是 很多 更冷 比 它 有 到过 在 这 早晨 .

“比早上冷多了。”

['sʌni] [bɔɪ] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] .
Sunny Boy knew that as soon as he went out on the steps .
阳光明媚 男生 知道 那 作为 很快 作为 他 去 出去 在 这 步骤 .

阳光男孩一踏上台阶就知道了这一点。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɪl] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
But he did not know how cold it was till he and the other children
但 他 做过 不是 知道 如何 寒冷的 它 曾是 直到 他 和 这 其他 孩子们
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɔ:rnər] .
turned the first corner .
转向 这 第一的 角落 .

但直到他和孩子们转过第一个弯道，他才知道天气有多冷。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['pi:təz] [kraɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bri:ð] !
Then the wind struck them and Dorothy Peters cried that she couldn't breathe !
然后 这 风 击 他们 和 多萝西 彼得斯 哭 那 她 不能 呼吸 !

然后狂风袭来，多萝西·彼得斯哭着说她喘不过气来！

" [tɜ:rn] [jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " ['sʌni] [bɔɪ] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] ,
" Turn your back to it , " Sunny Boy advised her ,
" 转动 你的 后退 到 它 , " 阳光明媚 男生 建议 她 ,

“背对着它，”桑尼男孩劝告她。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] [kæp] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
pulling his fur cap down over his ears .
拉 他的 毛皮 帽 向下 超过 他的 耳朵 .

他把毛皮帽拉下来盖住耳朵。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][bloʊ][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

But	the	wind	seemed	to	blow	in	several	directions	at	once	.
但	这	风	似乎	到	吹	在	一些	方向	在	一次	.

但风似乎同时从好几个方向吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bluː] ['stɪŋɪŋ] ['snəufleiks] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz]

It	swooped	down	around	the	children	and	blew	stinging	snowflakes	into	their	eyes
它	俯冲	向下	大约	这	孩子们	和	吹	刺痛	雪花	进入	他们的	眼睛

. : .

它俯冲下来，围着孩子们转，吹来刺痛的雪花，飞进他们的眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː] [hauld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

It	howled	and	shrieked	and	tore	over	the	roofs	of	the	houses	,
它	嚎叫	和	尖叫	和	撕裂	超过	这	屋顶	的	这	房屋	,

它咆哮着、尖叫着，撕扯着房屋的屋顶。

['brɪŋɪŋ] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

bringing	great	sheets	of	snow	with	it	.
带来	伟大的	纸张	的	雪	和	它	.

它带来了大片大雪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [ðɪs] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] ['kɑːrltən] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]

"	It	wasn't	like	this	,	this	morning	,	"	complained	Carleton	,	stamping	his	feet	to
"	它	不是	喜欢	这	,	这	早晨	,	"	抱怨	卡尔顿	,	冲压	他的	脚	到

[wɔːrm][ðem; ðəm] .

warm	them	.
温暖的	他们	.

“今天早上可不是这样的，”卡尔顿抱怨道，一边跺着脚取暖。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	none	of	them	knew	it	,
尽管	没有任何	的	他们	知道	它	,

虽然他们谁也不知道，

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['wɪndi]

the	storm	was	now	a	blizzard	and	it	was	cold	enough	and	windy
这	风暴	曾是	现在	一个	暴风雪	和	它	曾是	寒冷的	足够的	和	刮风

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['snoʊi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [groʊn] - [ʌps][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

enough	and	snowy	enough	to	make	grown	-	ups	most	uncomfortable	,
足够的	和	下雪的	足够的	到	制作	生长	-	UPS	最多	不舒服	,

暴风雪已经发展成特大暴风雪，天气寒冷、风很大、雪也很大，让成年人感到非常不舒服。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm]

to	say	nothing	of	small	boys	and	girls	who	had	to	walk	through	the	storm
到	说	没有什么	的	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到	走	通过	这	风暴

. : .

更不用说那些不得不冒着暴风雨行走的小男孩和小女孩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [ə'loʊn] .

It	was	a	mistake	for	the	teacher	to	send	the	children	home	alone	.
它	曾是	一个	错误	为了	这	老师	到	发送	这	孩子们	家	独自的	.

老师让孩子们独自回家是个错误。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ! " [gɑːspt] ['dʒɪmi] ['bʌtɝˌwɝːθ] ,

"	I	can't	see	where	I'm	going	!	"	gasped	Jimmie	Butterworth	,
"	我	不能	看	在哪里	我是	去	!	"	倒吸一口气	吉米	巴特沃斯	,

“我看不见路了！”吉米·巴特沃斯喘着气说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .

trying	to	wipe	the	snow	from	his	face	with	his	mittens	.
尝试	到	擦拭	这	雪	从	他的	脸	和	他的	连指手套	.

他正试图用手套擦掉脸上的雪。

['dʒesi] ['smaɪli] [stʌbd] [hɜːr; hər] [toʊ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Jessie	Smiley	stubbed	her	toe	against	something	and	began	to	cry	.
杰西	笑脸	桩	她	脚趾	反对	某物	和	开始	到	哭	.

杰西·斯迈利的脚趾撞到了什么东西，开始哭了起来。

" [aɪm] [soʊ] [koʊld] !

"	I'm	so	cold	!
"	我是	所以	寒冷的	!

“我好冷！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [maɪ] [noʊz] [ɪz] ['froʊz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	My	nose	is	frozen	,	I	know	it	is	.
"	我的	鼻子	是	冷冻	,	我	知道	它	是	.

“我的鼻子冻僵了，我知道。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['fʌni] [fens] [bɪ'fɔːr] .

And	I	never	saw	that	funny	fence	before	.
和	我	绝不	锯	那	有趣的	栅栏	前	.

我以前从没见过这种奇特的栅栏。

" ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [fens] .

"	Sunny	Boy	looked	up	at	the	great	iron	fence	.
"	阳光明媚	男生	看起来	向上	在	这	伟大的	铁	栅栏	.

阳光男孩抬头望着高大的铁栅栏。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] .

The	snow	had	blown	against	it	till	it	was	almost	covered	.
这	雪	有	吹	反对	它	直到	它	曾是	几乎	涵盖	.

雪花吹拂，几乎将它完全覆盖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [æʃ] [kænz] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fens]

There	was	a	row	of	ash	cans	set	out	on	the	curb	in	front	of	this	fence
那里	曾是	一个	排	的	灰	罐头	放	出去	在	这	抑制	在	正面	的	这	栅栏

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [pʊr] ['dʒesi] [hæd; həd] [wɔːkt]

and	they	were	so	completely	covered	with	snow	that	poor	Jessie	had	walked
和	他们	是	所以	完全地	涵盖	和	雪	那	贫穷的	杰西	有	步行

['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

into	them	without	seeing	them	.
进入	他们	没有	看到	他们	.

栅栏前的路边摆放着一排垃圾桶，它们完全被雪覆盖着，可怜的杰西没看见就走了进去。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [fens] , ['iːðər] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	No	,	I	never	saw	that	fence	,	either	,	"	declared	Jimmie	.
"	不	,	我	绝不	锯	那	栅栏	,	任何一个	,	"	声明	吉米	.

“不，我也没见过那道栅栏，”吉米说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , ['sʌni] [bɔɪ] ? "

"	Is	this	the	way	you	go	home	to	your	house	,	Sunny	Boy	?	"
"	是	这	这	方式	你	去	家	到	你的	房子	,	阳光明媚	男生	?	"

“这就是你回家的路吗，阳光男孩？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [fens] [ðæt] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	don't	know	whose	fence	that	is	,	"	replied	Sunny	Boy	.
"	我	不	知道	谁	栅栏	那	是	,	"	回复	阳光明媚	男生	.

“我不知道那是谁的篱笆，”阳光男孩回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	it	before	.
"	我	绝不	锯	它	前	.

我以前从未见过。

[dʒiː] , ['dʌznt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] !

Gee	,	doesn't	the	wind	blow	!
吉	,	不	这	风	吹	!

哎呀，风真大！

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	The	wind	was	blowing	harder	than	ever	and	the	snow	seemed	to	be
"	这	风	曾是	吹	更难	比	曾经	和	这	雪	似乎	到	是

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

coming	down	faster	and	faster	.
未来	向下	快点	和	快点	.

“风刮得比以往任何时候都猛烈，雪也下得越来越快。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['wægən] [ɔːr] ['moʊtər] [trʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	was	not	a	horse	or	wagon	or	motor	truck	to	be	seen	on	the	street	,
那里	曾是	不是	一个	马	或者	车皮	或者	发动机	卡车	到	是	已见	在	这	街道	,

街上看不到马车或卡车。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

and	not	even	a	single	person	.
和	不是	甚至	一个	单身的	人	.

连一个人都没有。

['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

Every	one	who	could	get	in	out	of	the	storm	had	done	so	.
每一个	一	WHO	可以	得到	在	出去	的	这	风暴	有	完毕	所以	.

所有能躲避暴风雨的人都躲了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrk] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

And	as	it	was	noon	by	this	time	even	those	whose	work	forced	them	to
和	作为	它	曾是	中午	经过	这	时间	甚至	那些	谁	工作	强制	他们	到

[biː; bi] [aʊt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltər] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] .

be	out	had	managed	to	find	shelter	somewhere	for	the	lunch	hour	.
是	出去	有	管理	到	寻找	庇护所	某处	为了	这	午餐	小时	.

这时已是中午，就连那些因工作需要外出的人也都设法找到了地方吃午饭。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ['piːtəz] ,

"	I	want	to	go	home	!	"	cried	Dorothy	Peters	,
"	我	想	到	去	家	!	"	哭	多萝西	彼得斯	,

“我想回家！”多萝西·彼得斯喊道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ruːθ] ['beɪkər] [hæd; həd] [kraɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['koʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd]

just	as	Ruth	Baker	had	cried	the	day	she	went	coasting	with	Sunny	Boy	and
只是	作为	露丝	贝克	有	哭	这	天	她	去	滑行	和	阳光明媚	男生	和

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

就像露丝·贝克和桑尼·博伊、纳尔逊一起去海边玩的那天她哭过一样。

['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] ['gɜːlz] ['æktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Sunny	Boy	decided	that	all	girls	acted	the	same	way	.
阳光明媚	男生	决定	那	全部	女孩们	行动	这	相同的	方式	.

阳光男孩认定所有女孩的行为都一样。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Well , come on , " said Jimmie Butterworth , putting his hands deeper into his
" 出色地 , 来 在 , " 说 吉米 巴特沃斯 , 推杆 他的 双手 更深 进入 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

“好吧，走吧，”吉米·巴特沃斯说着，把手更深地插进口袋里。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dɔːrəθi] ; [juː; jʊ][wəʊnt][get] [hoʊm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , Dorothy ; you won't get home standing there and crying about it .
" 来 在 , 多萝西 ; 你 惯于 得到 家 常设 那里 和 哭泣 关于 它 .

“别这样，多萝西；你站在那里哭着回家可不行。”

['hɜːri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ,
" The children began to walk again ,
" 这 孩子们 开始 到 走 再次 ,

孩子们又开始走路了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ['blaɪndɪd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [breθ]
but the snow blinded their eyes and the wind continued to take their breath
但 这 雪 失明 他们的 眼睛 和 这 风 持续 到 拿 他们的 气息
[wei] .
way .
方式 .

但大雪模糊了他们的双眼，狂风也让他们喘不过气来。

['dʒesi] ['smaɪli] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][kɜːrb] [stoʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['helən] ['greɪəm] ,
Jessie Smiley fell over a curb stone and began to cry and Helen Graham ,
杰西 笑脸 跌倒 超过 一个 抑制 石头 和 开始 到 哭 和 海伦 格雷厄姆 ,

杰西·斯迈利被路沿石摔倒了，开始哭泣，海伦·格雷厄姆也哭了起来。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
who had not said a word ,
WHO 有 不是 说 一个 单词 ,

他一句话也没说。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .
sat down in the snow and declared she wasn't going a step further .
卫星 向下 在 这 雪 和 声明 她 不是 去 一个 步 更远 .

她坐在雪地里，宣布她不会再往前走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [lɔːst][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [faʊnd]
" I think we're lost and we'll be buried in the snow and never , never found
" 我 思考 是 丢失的 和 出色地 是 埋葬 在 这 雪 和 绝不 , 绝不 成立
['eni] [mɔːr] !
any more !
任何 更多的 !

“我想我们迷路了，我们会被埋在雪里，永远、永远都找不到了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['helən] [laɪkt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Helen	liked	exciting	stories	and	she	had	heard	so	many	she	thought	she	could
海伦	喜欢	激动人心	故事	和	她	有	听到	所以	许多	她	想法	她	可以

[tel] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːr'self][ænd; ənd] ,

tell	a	few	herself	and	,
告诉	一个	很少	她自己	和	,

海伦喜欢精彩的故事，她听过很多故事，所以她觉得自己也能讲几个。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	it	proved	,	she	could	.
作为	它	已证实	,	她	可以	.

事实证明，她确实可以做到。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] !

"	I	don't	want	to	be	buried	in	the	snow	!
"	我	不	想	到	是	埋葬	在	这	雪	!

“我不想被埋在雪里！”

" [kraɪd] ['dʒesi] .

"	cried	Jessie	.
"	哭	杰西	.

“杰西喊道。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['berid] [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [faʊnd] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	won't	be	buried	and	never	,	never	found	any	more	.	"
"	我	惯于	是	埋葬	和	绝不	,	绝不	成立	任何	更多的	.	"

“我不会被埋葬，也永远不会再被人找到。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , " ['helən] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	You	can't	help	yourself	,	"	Helen	informed	her	.
"	你	不能	帮助	你自己	,	"	海伦	知情的	她	.

“你控制不住自己，”海伦告诉她。

" [oʊ] - [eɪtʃ] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] ! "

"	Oh	-	h	,	my	feet	are	cold	!	"
"	哦	-	h	,	我的	脚	是	寒冷的	!	"

“哎呀，我的脚好冷！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bliːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] ,

"	Well	,	I	don't	b'lieve	we're	going	home	,	"	admitted	Jimmie	Butterworth	,
"	出色地	,	我	不	相信	是	去	家	,	"	承认	吉米	巴特沃斯	,

“嗯，我觉得我们回不了家了，”吉米·巴特沃斯承认道。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][wɔːrm] .

working	his	arms	up	and	down	to	get	them	warm	.
在职的	他的	武器	向上	和	向下	到	得到	他们	温暖的	.

他上下摆动双臂，让手臂暖和起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	I	think	we'd	better	walk	the	other	way	.
"	我	思考	我们会	更好的	走	这	其他	方式	.

“我觉得我们最好还是往反方向走。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	So	they	all	turned	around	and	began	to	walk	in	the	opposite	direction	.
"	所以	他们	全部	转向	大约	和	开始	到	走	在	这	对面的	方向	.

于是他们都转身朝相反的方向走去。

[ðə; ði][wɪnd] [tɜːrnd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

The	wind	turned	,	too	,	and	the	snow	came	into	their	faces	faster	than	ever	.
这	风	转向	,	也	,	和	这	雪	来了	进入	他们的	面孔	快点	比	曾经	.

风向也变了，雪花以前所未有的速度扑面而来。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

" [skriːmd] ['helən] ['greɪəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːt] .
" **screamed Helen Graham , as they stumbled across a street .**
" 尖叫 海伦 格雷厄姆 , 作为 他们 踉跄 穿过 一个 街道 .

“海伦·格雷厄姆尖叫着，他们跌跌撞撞地穿过一条街道。”

" [hɪr] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] !
" **Here comes something !**
" 这里 来 某物 !

“来了！”

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] .
" **Something big and black was coming toward them out of the snowstorm .**
" 某物 大的 和 黑色的 曾是 未来 朝向 他们 出去 的 这 暴风雪 .

“一个又大又黑的东西正从暴风雪中向他们走来。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bʌtɚˌwɝːθ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It moved slowly and Jimmie Butterworth said he thought it was a
它 已搬 缓慢地 和 吉米 巴特沃斯 说 他 想法 它 曾是 一个
['bætlʃɪp] .
battleship .
战列舰 .

它移动得很慢，吉米·巴特沃斯说他以为那是一艘战舰。

" [huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ? " [sed] ['peri] [felps] .
" **Who ever saw a battleship on the land ? " said Perry Phelps .**
" WHO 曾经 锯 一个 战列舰 在 这 土地 ? " 说 佩里 菲尔普斯 .

“谁见过陆地上的战舰？”佩里·菲尔普斯说道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kaʊ] .
" **I'll bet you it is a — a cow .**
" 患病的 赌注 你 它 是 一个 — 一个 奶牛 .

我敢打赌，它就是一头——一头牛。

" ['peri] [sed] [ðɪs] ['heɪstɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ]
" **Perry said this hastily because he had thought at first the thing coming**
" 佩里 说 这 草草 因为 他 有 想法 在 第一的 这 事物 未来
[tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] ,
toward them was a motor truck ,
朝向 他们 曾是 一个 发动机 卡车 ,

佩里匆匆说道，因为他起初以为朝他们驶来的东西是一辆卡车。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [fɔːr] ['muːvɪŋ] [legz] .
but before he could say so his quick eyes had made out four moving legs .
但 前 他 可以 说 所以 他的 快的 眼睛 有 制成 出去 四 移动 腿 .

但他还没来得及开口，敏锐的目光就捕捉到了四条移动的腿。

" [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" **It's a horse and wagon , " said Sunny Boy .**
" 它是 一个 马 和 车皮 , " 说 阳光明媚 男生 .

“那是一辆马车，”阳光男孩说。

" [lets] [æsk][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] . "
" **Let's ask the driver to give us a ride home . "**
" 我们来吧 问 这 司机 到 给 我们 一个 骑 家 . "

“我们请司机送我们回家吧。”

" [heɪ] , ['mɪstər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Hey	,	mister	!	"	shouted	the	boys	as	the	wagon	came	close	to	them	.
"	嘿	,	先生	!	"	喊叫	这	男孩们	作为	这	车皮	来了	关闭	到	他们	.

“嘿，先生！”马车靠近时，男孩们喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ?

"	Let	us	in	?
"	让	我们	在	?

“让我们进去吗？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[let] [ˌjuː 'es][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pliːz] ?

Let	us	ride	with	you	,	please	?
让	我们	骑	和	你	,	请	?

请让我们搭乘你们的车好吗?

" [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	The	horse	stopped	,	but	no	one	answered	.
"	这	马	停止	,	但	不	一	回答	.

“马停了下来，但没有人回应。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['taɪərd] , [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,

It	seemed	,	tired	,	poor	animal	,
它	似乎	,	疲劳的	,	贫穷的	动物	,

它看起来很疲惫，真是可怜的动物。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	stood	with	its	head	down	and	winking	its	eyes	to	keep	the	snow	out	of	them	.
和	站立	和	它是	头	向下	和	眨眼	它是	眼睛	到	保持	这	雪	出去	的	他们	.

它低着头，眨着眼睛，不让雪进入眼睛里。

" [let] [ˌjuː 'es][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] [pə'laɪtli] .

"	Let	us	ride	with	you	?	"	said	Jimmie	Butterworth	politely	.
"	让	我们	骑	和	你	?	"	说	吉米	巴特沃斯	礼貌地	.

“让我们搭你们的车吗？”吉米·巴特沃斯礼貌地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][lɔːst] .

"	I	think	some	of	us	are	lost	.
"	我	思考	一些	的	我们	是	丢失的	.

我认为我们当中有些人迷失了方向。

" ['sʌni] [bɔɪ] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

"	Sunny	Boy	moved	closer	to	the	wagon	.
"	阳光明媚	男生	已搬	更近	到	这	车皮	.

“阳光男孩”向马车走近了。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['draɪvər][ʃʊd; ʃəd][sɪt] .

He	peered	in	where	the	driver	should	sit	.
他	窥视	在	在哪里	这	司机	应该	坐	.

他向驾驶员的座位往里看了看。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] ,

He	could	not	see	any	one	,
他	可以	不是	看	任何	一	,

他一个人也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪp] ['hænd(ə)l] .

and	he	noticed	that	the	reins	were	tied	around	the	whip	handle	.
和	他	注意到	那	这	缰绳	是	系	大约	这	鞭	处理	.

他注意到缰绳系在了鞭柄上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][ɪz]['draɪvɪŋ] [ðɪs] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	believe	any	one	is	driving	this	horse	,	"	he	said	suddenly	.
"	我	不	相信	任何	一	是	驾驶	这	马	,	"	他	说	突然	.

“我不认为有人在操控这匹马，”他突然说道。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [lɪvd]

WHERE	THE	HORSE	LIVED
在哪里	这	马	居住地

马儿居住的地方

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Sunny	Boy	was	right	.
阳光明媚	男生	曾是	正确的	.

阳光男孩说得对。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]

The	children	stared	at	each	other	in	surprise	and	the	little	girls	forgot	that	their
这	孩子们	凝视	在	每个	其他	在	惊喜	和	这	小的	女孩们	忘了	那	他们的

[fiːt] [wɜːr; wər][koʊld] .

feet	were	cold	.
脚	是	寒冷的	.

孩子们惊讶地互相瞪大了眼睛，小女孩们都忘了她们的脚很冷。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['draɪvər] ?

Who	ever	heard	of	a	horse	and	wagon	without	a	driver	?
WHO	曾经	听到	的	一个	马	和	车皮	没有	一个	司机	?

谁听说过没有车夫的马车?

" [ɪz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['dʒesi] ['smaɪli] .

"	Is	he	running	away	?	"	asked	Jessie	Smiley	.
"	是	他	跑步	离开	?	"	问	杰西	笑脸	.

“他是在逃跑吗？”杰西·斯迈利问道。

" ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] , " [ri'tɔːtid] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] .

"	Silly	,	of	course	he	isn't	,	"	retorted	Jimmie	Butterworth	.
"	愚蠢的	,	的	课程	他	不是	,	"	反驳	吉米	巴特沃斯	.

“他当然不傻，”吉米·巴特沃斯反驳道。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

"	A	horse	can't	run	away	in	a	snowstorm	.
"	一个	马	不能	跑步	离开	在	一个	暴风雪	.

“马在暴风雪中是跑不掉的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] — [lets] [get] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ! "

I	tell	you	what	let's	do	—	let's	get	in	and	drive	him	home	!	"
我	告诉	你	什么	我们来吧	做	—	我们来吧	得到	在	和	驾驶	他	家	!	"

我告诉你，咱们这么做吧——我们上车送他回家!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? " [sed] ['helən] ['greɪəm] .

"	How	do	you	know	where	he	lives	?	"	said	Helen	Graham	.
"	如何	做	你	知道	在哪里	他	生活	?	"	说	海伦	格雷厄姆	.

“你怎么知道他住在哪里？”海伦·格雷厄姆问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ,
" Oh , I guess I can find out , " replied Jimmie ,
" 哦 , 我 猜测 我 能 寻找 出去 , " 回复 吉米 ,

“哦，我想我可以查一下，”吉米回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
though he was wondering how to find the answer to that question .
尽管 他 曾是 好奇 如何 到 寻找 这 回答 到 那 问题 .

虽然他还在思考如何找到这个问题的答案。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Do you know how to drive a horse ? " asked Sunny Boy .
" 做 你 知道 如何 到 驾驶 一个 马 ? " 问 阳光明媚 男生 .

“你会骑马吗？”阳光男孩问道。

" [wel] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" Well I never did , but I think I could , " said Jimmie ,
" 出色地 我 绝不 做过 , 但 我 思考 我 可以 , " 说 吉米 ,

“嗯，我从来没做过，但我认为我可以，”吉米说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuː]
who was a good - natured boy and quite ready to try any kind of new
WHO 曾是 一个 好的 - 自然 男生 和 相当 准备好 到 尝试 任何 种类 的 新的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

他是一个性情温和的男孩，非常乐意尝试任何新的实验。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ? " [sed] ['peri] [felps] .
" You know how , don't you , Sunny Boy ? " said Perry Phelps .
" 你 知道 如何 , 不 你 , 阳光明媚 男生 ? " 说 佩里 菲尔普斯 .

“你知道该怎么做，对吧，阳光男孩？”佩里·菲尔普斯说道。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You went to see your grandfather in the country , didn't you ?
" 你 去 到 看 你的 祖父 在 这 国家 , 没有 你 ?

你去乡下看望你祖父了，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
And he has horses and things .
和 他 有 马匹 和 事物 .

他还有马匹和其他东西。

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . "
You drive us home . "
你 驾驶 我们 家 . "

你开车送我们回家。

" [noʊ] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ðɪs] .
" No , " said Sunny Boy , " I don't know how to drive a horse like this .
" 不 , " 说 阳光明媚 男生 , " 我 不 知道 如何 到 驾驶 一个 马 喜欢 这 .

“不，”桑尼·博伊说，“我不知道怎么这样驾驭马。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] .
Wait a minute , and I'll think .
等待 一个 分钟 , 和 患病的 思考 .

稍等片刻，我想想。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
" The other children waited for him to think .
" 这 其他 孩子们 等待 为了 他 到 思考 .

其他孩子等着他思考。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

Though	he	was	the	youngest	in	his	class	,
尽管	他	曾是	这	最小的	在	他的	班级	,

虽然他是班上年龄最小的学生，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

they	had	found	out	that	Sunny	Boy	was	often	wiser	than	they	were	and
他们	有	成立	出去	那	阳光明媚	男生	曾是	经常	更明智	比	他们	是	和

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

that	he	could	be	trusted	to	find	a	way	to	do	things	.
那	他	可以	是	可信	到	寻找	一个	方式	到	做	事物	.

他们发现，阳光男孩往往比他们更有智慧，而且值得信赖，他总能找到解决问题的方法。

[mɪs] ['deivis] [sed] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] " [raɪt] - [hænd][mæn] . "

Miss	Davis	said	that	Sunny	Boy	was	her	"	right	-	hand	man	.	"
错过	戴维斯	说	那	阳光明媚	男生	曾是	她	"	正确的	-	手	男人	.	"

戴维斯小姐说，桑尼·博伊是她的“得力助手”。

" [maɪ] ['dædi] [sez] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	My	daddy	says	,	"	announced	Sunny	Boy	,	after	he	had	thought	a	minute	,
"	我的	爸爸	说道	,	"	宣布	阳光明媚	男生	,	后	他	有	想法	一个	分钟	,

“我爸爸说，”阳光男孩想了一会儿后宣布道。

" [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , [soʊ][aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən] .

"	that	horses	can	go	home	all	by	themselves	,	so	I	guess	this	one	can	.
"	那	马匹	能	去	家	全部	经过	他们自己	,	所以	我	猜测	这	一	能	.

“既然马都能自己回家，那我想这匹马也可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

But	if	we	all	got	into	the	wagon	,
但	如果	我们	全部	得到	进入	这	车皮	,

但如果我们都坐上那辆马车，

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] . "

the	girls	would	cry	and	be	afraid	he	would	run	away	.	"
这	女孩们	会	哭	和	是	害怕的	他	会	跑步	离开	.	"

女孩们会哭，会害怕他会逃走。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] , ['iːðər] ! " [sed] ['dʒesi] ['smaɪli] ['krɔːsli] .

"	We	wouldn't	,	either	!	"	said	Jessie	Smiley	crossly	.
"	我们	不会	,	任何一个	!	"	说	杰西	笑脸	生气	.

“我们也不会！”杰西·斯迈利生气地说。

" [jes] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Yes	you	would	,	"	Sunny	Boy	told	her	.
"	是的	你	会	,	"	阳光明媚	男生	讲述	她	.

“是的，你会的，”阳光男孩告诉她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][raɪd][ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [ænd; ənd]

"	I	think	the	girls	ought	to	get	in	the	wagon	and	ride	and	we'll	stay	and
"	我	思考	这	女孩们	应该	到	得到	在	这	车皮	和	骑	和	出色地	停留	和

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

walk	with	the	horse	.
走	和	这	马	.

“我觉得女孩们应该坐马车去，我们留下来骑马走。”

[ðen] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

Then	he'll	go	home	and	we'll	find	out	where	he	lives	.
然后	地狱	去	家	和	出色地	寻找	出去	在哪里	他	生活	.

然后他会回家，我们会打听他住在哪里。

" [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn] ,

"	They	argued	a	few	minutes	about	this	plan	,
"	他们	争论	一个	很少	分钟	关于	这	计划	,

他们就这个计划争论了几分钟，

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [ðə; ði]['gɜːlz] , ['helən] [ænd; ənd] ['dʒesi]

but	as	no	one	could	think	of	a	better	one	,	the	girls	,	Helen	and	Jessie
但	作为	不	一	可以	思考	的	一个	更好的	一	,	这	女孩们	,	海伦	和	杰西

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

and	Dorothy	,
和	多萝西	,

但由于没有人能想到更好的办法，女孩们，海伦、杰西和多萝西，

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [huː]

climbed	into	the	wagon	and	the	four	boys	trudged	along	beside	the	horse	who
攀登	进入	这	车皮	和	这	四	男孩们	艰难跋涉	沿着	旁	这	马	WHO

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [kɔːld] " [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

started	to	walk	slowly	the	minute	Sunny	Boy	called	"	gid	-	ap	"	to	him	.
开始	到	走	缓慢地	这	分钟	阳光明媚	男生	称为	"	吉德	-	ap	"	到	他	.

四个男孩爬上马车，跟在马旁边艰难地走着。桑尼男孩一喊“驾！”，马就开始慢慢地走。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] ,

He	wasn't	a	fast	horse	,
他	不是	一个	快速地	马	,

他不是一匹跑得很快的马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

and	it	did	seem	as	though	his	home	must	be	at	the	very	end	of
和	它	做过	似乎	作为	尽管	他的	家	必须	是	在	这	非常	结尾	的

-

Centronia	,
-	,

他的家似乎一定位于森特罗尼亚的最尽头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [leɪm] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm]

for	he	continued	to	walk	long	after	the	boys	were	lame	and	tired	from
为了	他	持续	到	走	长的	后	这	男孩们	是	瘸	和	疲劳的	从

['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

slipping	around	in	the	snow	.
滑倒	大约	在	这	雪	.

因为男孩们在雪地里滑倒后都瘸了腿、累了，但他仍然继续走着。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][nɑːt]

The	three	little	girls	were	more	comfortable	,	for	while	the	wagon	was	not
这	三	小的	女孩们	是	更多的	舒服的	,	为了	尽管	这	车皮	曾是	不是

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

三个小女孩感觉更舒服些，因为虽然马车里并不暖和，

[ðə; ði] ['kʌvər] [kept] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðem; ðəm] .

the	cover	kept	the	snow	off	them	.
这	覆盖	保留	这	雪	离开	他们	.

盖子挡住了雪。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [hɔːrs] , " ['grʌmbld] ['dʒesi] ,

"	I	never	saw	much	a	slow	horse	,	"	grumbled	Jessie	,
"	我	绝不	锯	很多	一个	慢的	马	,	"	咕哝	杰西	,

“我从来没见过几匹慢马，”杰西抱怨道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

putting	her	head	out	to	see	where	they	were	,
推杆	她	头	出去	到	看	在哪里	他们	是	,

她探出头去看他们在哪儿，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] [hɪd] ['evriθɪŋ] .

though	it	was	impossible	to	tell	because	the	whirling	snow	hid	everything	.
尽管	它	曾是	不可能的	到	告诉	因为	这	旋转	雪	隐藏	一切	.

虽然漫天飞雪遮蔽了一切，根本无法分辨。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [koʊld] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ['piːtəz] .

"	My	feet	are	cold	!	"	cried	Dorothy	Peters	.
"	我的	脚	是	寒冷的	!	"	哭	多萝西	彼得斯	.

“我的脚好冷！”多萝西·彼得斯喊道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [hɔːrs] [laɪvz; lɪvz] ['eniwer] , " ['ʃaʊtɪd] ['helən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

"	I	don't	think	this	horse	lives	anywhere	,	"	shouted	Helen	,	so	that	the	boys	could
"	我	不	思考	这	马	生活	任何地方	,	"	喊叫	海伦	,	所以	那	这	男孩们	可以

[ber] [hɜːr; hər] .

bear	her	.
熊	她	.

“我觉得这匹马不属于任何地方，”海伦喊道，好让男孩们抬着她。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [friːz] [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [wɪl]

"	He's	probably	going	out	into	the	country	and	we'll	all	freeze	and	Miss	May	will
"	他是	大概	去	出去	进入	这	国家	和	出色地	全部	冻结	和	错过	可能	将要

['wʌndər] [wer] [wiː; wi] [went] ,

wonder	where	we	went	,
想知道	在哪里	我们	去	,

“他可能要去乡下，我们都会冻僵，梅小姐会纳闷我们都去哪儿了。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ʃiːl] ['nevər] [faɪnd] [juː 'es] !

and	is	she	does	come	looking	for	us	,	she'll	never	find	us	!
和	是	她	做	来	寻找	为了	我们	,	壳	绝不	寻找	我们	!

即使她真的来找我们，也永远找不到我们!

" ['sʌni] [bɔɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dʒentli] .

"	Sunny	Boy	patted	the	horse	gently	.
"	阳光明媚	男生	轻拍	这	马	轻轻地	.

阳光男孩轻轻拍了拍马。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [koʊld] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	guess	you're	cold	,	too	,	"	he	said	gently	.
"	我	猜测	你是	寒冷的	,	也	,	"	他	说	轻轻地	.

“看来你也很冷啊，”他轻声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['mɪstər] . [hɔːrs] .

"	I	wish	I	had	a	blanket	for	you	Mr	.	Horse	.
"	我	希望	我	有	一个	毯子	为了	你	先生	.	马	.

“我真希望我能有一条毯子送给您，马先生。”

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Maybe	there	is	one	in	the	wagon	.
或许	那里	是	一	在	这	车皮	.

或许马车里有一个。

" [hiː; hi] [sed] " [woʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] .

"	He	said	"	whoa	"	and	the	horse	stopped	.
"	他	说	"	哇	"	和	这	马	停止	.

他说了声“停”，马就停了下来。

[ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

Then	Sunny	Boy	climbed	into	the	wagon	and	felt	under	the	seat	.
然后	阳光明媚	男生	攀登	进入	这	车皮	和	毛毡	在下面	这	座位	.

然后，桑尼男孩爬进马车，摸索着座位底下。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Sure	enough	there	was	a	blanket	.
当然	足够的	那里	曾是	一个	毯子	.

果然那里有一条毯子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sʌni] [bɔɪ] ? " [æskt] ['helən] ['greɪəm] .

"	What	are	you	going	to	do	with	that	,	Sunny	Boy	?	"	asked	Helen	Graham	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	,	阳光明媚	男生	?	"	问	海伦	格雷厄姆	.

“你打算拿它做什么，阳光男孩？”海伦·格雷厄姆问道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Put	it	on	the	horse	,	"	replied	Sunny	Boy	.
"	放	它	在	这	马	,	"	回复	阳光明媚	男生	.

“把它放在马背上，”阳光男孩回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [koʊld] .

"	I	think	he	must	be	awfully	cold	.
"	我	思考	他	必须	是	非常	寒冷的	.

“我觉得他一定很冷。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːl] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['dʒɪmi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

He's	a	pretty	tall	horse	,	but	I	guess	Jimmie	will	help	me	.
他是	一个	漂亮的	高的	马	,	但	我	猜测	吉米	将要	帮助	我	.

这匹马个子很高，但我相信吉米会帮到我的。

" ['dʒɪmi] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['peri] [ænd; ənd] ['kɑːrltən] ,

"	Jimmie	helped	him	and	so	did	Perry	and	Carleton	,
"	吉米	帮助	他	和	所以	做过	佩里	和	卡尔顿	,

“吉米帮了他，佩里和卡尔顿也帮了他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][get][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	it	took	them	all	to	get	the	blanket	spread	over	the	horse	.
和	它	采取	他们	全部	到	得到	这	毯子	传播	超过	这	马	.

他们所有人一起才把毯子铺在马身上。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	got	it	on	wrong	and	there	was	no	way	to	fasten	it	,
他们	得到	它	在	错误的	和	那里	曾是	不	方式	到	系	它	,

他们把它系错了，而且根本没办法扣上。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

so	they	took	turns	holding	it	around	the	horse's	neck	as	he	walked	.
所以	他们	采取	转弯	保持	它	大约	这	马匹	脖子	作为	他	步行	.

于是他们轮流把绳子挂在马的脖子上，看着它走。

['sʌni] [bɔɪ] [held] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [pleɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][koʊld] ,

Sunny	Boy	held	the	blanket	in	place	till	his	hands	were	cold	,
阳光明媚	男生	握住	这	毯子	在	地方	直到	他的	双手	是	寒冷的	,

阳光男孩紧紧抓着毯子，直到双手冰凉。

[ðen] ['dʒɪmi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sʌni] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] .

then	Jimmie	held	it	while	Sunny	warmed	his	hands	.
然后	吉米	握住	它	尽管	阳光明媚	温暖	他的	双手	.

然后吉米拿着它，桑尼则在一旁暖手。

[wen] ['dʒɪmiz] [hændz][wɜːr; wər][koʊld] , ['peri] [held] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrltən] .

When	Jimmie's	hands	were	cold	,	Perry	held	the	blanket	,	and	then	Carleton	.
什么时候	吉米的	双手	是	寒冷的	,	佩里	握住	这	毯子	,	和	然后	卡尔顿	.

吉米的手冰凉时，佩里拿着毯子，然后是卡尔顿。

[ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ˈeni] [ˈfæstər] .

The	**horse**	**looked**	**surprised**	**at**	**such**	**kindness**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**walk**	**any**	**faster**	**.**
这	马	看起来	惊讶	在	这样的	仁慈	,	但	他	做过	不是	走	任何	快点	.

马儿似乎对这种善意感到惊讶，但它并没有走得更快。

[hiː; hi] [ˈkudnt] .

He	**couldn't**	**.**
他	不能	.

他做不到。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈsʌni] [bɔɪ] [held] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [pleɪs] .]

[	**Illustration**	**:**	**Sunny**	**Boy**	**held**	**the**	**blanket**	**in**	**place**	**.**	**]**
[	插图	:	阳光明媚	男生	握住	这	毯子	在	地方	.	]

【插图：阳光男孩按住毯子。】

" [aɪ] [ges] [wiːv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , " [sed] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈwɪrəli] ,

"	**I**	**guess**	**we've**	**walked**	**a**	**hundred**	**miles**	**,**	**"**	**said**	**Sunny**	**Boy**	**wearily**	**,**
"	我	猜测	我们已经	步行	一个	百	英里	,	"	说	阳光明媚	男生	疲劳	,

“我想我们已经走了一百英里了，”桑尼·博伊疲惫地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

when	**they**	**had**	**trudged**	**through**	**the**	**wind**	**and**	**snow**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
什么时候	他们	有	艰难跋涉	通过	这	风	和	雪	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

当他们顶着风雪艰难跋涉了很久很久之后。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

Then	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**heard**	**,**	**the**	**horse**	**stopped**	**suddenly**	**.**
然后	,	作为	尽管	他	有	听到	,	这	马	停止	突然	.

仿佛听到了什么，马突然停了下来。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wægən] [əˈraʊnd] [soʊ] [ˈkwɪkli]

He	**pointed**	**his**	**ears**	**straight**	**ahead**	**and**	**then**	**turned**	**the**	**wagon**	**around**	**so**	**quickly**
他	尖	他的	耳朵	直的	前方	和	然后	转向	这	车皮	大约	所以	迅速地

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ˌɪn'saɪd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] .

that	**the**	**girls**	**inside**	**cried**	**out**	**in**	**fright**	**.**
那	这	女孩们	里面	哭	出去	在	惊吓	.

他将耳朵直指前方，然后迅速调转马车方向，车厢里的女孩们吓得尖叫起来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

They	**thought**	**they**	**were**	**going**	**to**	**be**	**tipped**	**out**	**in**	**the**	**snow**	**.**
他们	想法	他们	是	去	到	是	倾斜	出去	在	这	雪	.

他们以为自己会被翻到雪地里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ,

But	**the**	**horse**	**was**	**walking**	**slowly**	**up**	**a**	**driveway**	**,**
但	这	马	曾是	步行	缓慢地	向上	一个	车道	,

但那匹马正缓缓地沿着车道走上来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**now**	**he**	**stopped**	**again**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**saw**	**that**	**he**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**a**
和	现在	他	停止	再次	和	阳光明媚	男生	锯	那	他	站立	在	正面	的	一个

[bɑːrn] .

barn	**.**
谷仓	.

现在他又停了下来，阳光男孩看到他站在一个谷仓前。

[ðə; ði][bɑːrn] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌɪn'saɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd]

The	**barn**	**doors**	**were**	**closed**	**and**	**the**	**children**	**heard**	**a**	**horse**	**inside**	**give**	**a**	**loud**
这	谷仓	门	是	关闭	和	这	孩子们	听到	一个	马	里面	给	一个	大声

[neɪ] .

neigh	**.**
嘶	.

谷仓门关着，孩子们听到里面一匹马发出响亮的嘶鸣声。

[ðer; ðər] [oʊn] [hɔːrs] ['ænsər] .

Their	own	horse	answered	.
他们的	自己的	马	回答	.

他们自己的马回答了这个问题。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " [sed] ['dʒɪmi] ['bʌtɚˌwɝːθ] .

"	I'll	bet	he	lives	here	,	"	said	Jimmie	Butterworth	.
"	患病的	赌注	他	生活	这里	,	"	说	吉米	巴特沃斯	.

“我敢打赌他就住在这里，”吉米·巴特沃斯说道。

['sʌni] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːz] ,

Sunny	Boy	waited	a	minute	,	and	then	,	as	no	one	opened	the	barn	doors	,
阳光明媚	男生	等待	一个	分钟	,	和	然后	,	作为	不	一	打开	这	谷仓	门	,

阳光男孩等了一会儿，见没人打开谷仓门，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] .

he	looked	around	for	a	house	.
他	看起来	大约	为了	一个	房子	.

他四处寻找房子。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] ; [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ʃoʊɪŋ] [θruː]

Yes	,	there	was	a	house	;	at	least	there	was	a	chimney	showing	through
是的	,	那里	曾是	一个	房子	;	在	至少	那里	曾是	一个	烟囱	显示	通过

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

the	driving	snow	.
这	驾驶	雪	.

是的，那里有一栋房子；至少在漫天飞雪中可以看到一根烟囱。

" [aɪl] [goʊ] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	tell	the	folks	the	horse	is	here	,	"	he	said	.
"	患病的	去	告诉	这	各位	这	马	是	这里	,	"	他	说	.

“我去告诉大家马在这里，”他说。

" [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	You	wait	for	me	.
"	你	等待	为了	我	.

你等我。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [goʊ] [ɔːf]

"	They	all	wanted	to	come	,	but	Sunny	Boy	pointed	out	that	the	horse	might	go	off
"	他们	全部	通缉	到	来	,	但	阳光明媚	男生	尖	出去	那	这	马	可能	去	离开

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“他们都想来，但阳光男孩指出，那匹马可能会再次跑掉。”

[soʊ] ['peri] [felps] [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [əˈgriːd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɑːn]

So	Perry	Phelps	and	Carleton	agreed	to	hold	him	and	keep	the	blanket	on
所以	佩里	菲尔普斯	和	卡尔顿	同意	到	抓住	他	和	保持	这	毯子	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是佩里·菲尔普斯和卡尔顿同意按住他，并给他盖上毯子。

[waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bʌtɚˌwɝːθ] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

while	Sunny	Boy	and	Jimmie	Butterworth	went	to	tell	the	people	in	the	house	that
尽管	阳光明媚	男生	和	吉米	巴特沃斯	去	到	告诉	这	人们	在	这	房子	那

[ðer; ðər] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

their	horse	had	come	home	.
他们的	马	有	来	家	.

而桑尼·博伊和吉米·巴特沃斯则去告诉屋里的人，他们的马回家了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wei] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	two	little	boys	walked	out	of	the	drive	way	and	started	to	go	across	the
这	二	小的	男孩们	步行	出去	的	这	驾驶	方式	和	开始	到	去	穿过	这

[fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

field	to	the	house	.
场地	到	这	房子	.

两个小男孩走出车道，开始穿过田野向房子走去。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sunny	Boy	was	ahead	,	and	suddenly	he	went	into	a	snowdrift	up	to	his
阳光明媚	男生	曾是	前方	,	和	突然	他	去	进入	一个	雪堆	向上	到	他的

[nek] !

neck	!
脖子	!

阳光男孩走在前面，突然间，他陷进了齐脖子深的雪堆里！

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ?

"	Do	you	suppose	it	is	as	deep	as	that	all	the	way	there	?
"	做	你	认为	它	是	作为	深的	作为	那	全部	这	方式	那里	?

你认为那里一直都有那么深吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [wen] ['dʒɪmi] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	he	gasped	,	when	Jimmie	helped	him	out	.
"	他	倒吸一口气	,	什么时候	吉米	帮助	他	出去	.

“吉米帮他脱困时，他倒吸了一口气。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] .

There	was	snow	inside	his	rubber	boots	and	down	under	his	coat	collar	.
那里	曾是	雪	里面	他的	橡皮	靴子	和	向下	在下面	他的	外套	衣领	.

他的橡胶靴里和外套领子下面都积满了雪。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['seldəm] [fʌst] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

But	Sunny	Boy	seldom	fussed	even	when	he	was	not	quite	comfortable	.
但	阳光明媚	男生	很少	烦躁不安	甚至	什么时候	他	曾是	不是	相当	舒服的	.

但即使感觉不太舒服，阳光男孩也很少闹脾气。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [diːp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Luckily	,	it	was	not	as	deep	all	the	way	to	the	house	,
幸运的是	,	它	曾是	不是	作为	深的	全部	这	方式	到	这	房子	,

幸运的是，水位并没有一直涨到房子那么深。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	after	they	had	walked	and	stumbled	and	even	run	a	little	,
和	后	他们	有	步行	和	踉跄	和	甚至	跑步	一个	小的	,

他们走了一段路，跌跌撞撞地走着，甚至还跑了一小段，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

they	reached	the	front	door	of	the	farmhouse	.
他们	达到	这	正面	门	的	这	农家	.

他们到达了农舍的前门。

['sʌni] [bɔɪ] [ræpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .

Sunny	Boy	rapped	on	it	,	and	a	woman	came	in	answer	to	his	knock	.
阳光明媚	男生	说唱	在	它	,	和	一个	女士	来了	在	回答	到	他的	敲	.

阳光男孩对着镜头说唱，然后一个女人应门了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	held	a	small	child	in	her	arms	.
她	握住	一个	小的	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着一个小孩。

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] !
" Why , Sunny Boy !
" 为什么 , 阳光明媚 男生 !

“为什么，阳光男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [hɪr] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] ?
" How did you ever get here in weather like this ?
" 如何 做过 你 曾经 得到 这里 在 天气 喜欢 这 ?

“在这种天气下，你是怎么来到这里的？”

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Where is your mother ?
在哪里 是 你的 母亲 ?

你妈妈在哪里?

[kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .
Come in quickly , out of the storm .
来 在 迅速地 , 出去 的 这 风暴 .

快进来，躲开这场风暴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . - ,
" It was Mrs . Parkney ,
" 它 曾是 太太 . - ,

“是帕克尼夫人，

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [faʊnd]
and Sunny Boy was so surprised that before he could say a word he found
和 阳光明媚 男生 曾是 所以 惊讶 那 前 他 可以 说 一个 单词 他 成立
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]
himself in the warm kitchen with the seven Parkney children and Mr . and
他自己 在 这 温暖的 厨房 和 这 七 - 孩子们 和 先生 . 和
['mɪsɪz] . - [ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
Mrs . Parkney all standing around him and Jimmie .
太太 . - 全部 常设 大约 他 和 吉米 .

阳光男孩惊讶极了，还没来得及开口，就发现自己身处温暖的厨房里，帕克尼家的七个孩子、帕克尼先生和太太都围着他和吉米。

" [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [wʌz; wəz] ['sʌni] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['kwestʃən] .
" Does a horse live here ? " was Sunny Boy's first question .
" 做 一个 马 居住 这里 ? " 曾是 阳光明媚 男孩们 第一的 问题 .

“这里有马吗？”这是阳光男孩提出的第一个问题。

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [bɑːrn] .
" He's waiting outside your barn .
" 他是 等待 外部 你的 谷仓 .

“他正在你的谷仓外面等着。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [tuː] .
And the other children are there , too .
和 这 其他 孩子们 是 那里 , 也 .

其他孩子也都在那里。

" ['mɪstər] . - , [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] , [suːn] [hæd; həd]

"	Mr	.	Parkney	,	who	by	the	way	looked	strong	and	well	again	,	soon	had
"	先生	.	-	,	WHO	经过	这	方式	看起来	强的	和	出色地	再次	,	很快	有

['evriθɪŋ] [ɔːl] [streɪt] .

everything	all	straight	.
一切	全部	直的	.

“帕克尼先生看起来精神焕发，身体也恢复了健康，很快一切都安排妥当了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl][ænd; ənd]

He	and	Bob	went	out	to	the	barn	and	put	the	horse	in	his	stall	and
他	和	鲍勃	去	出去	到	这	谷仓	和	放	这	马	在	他的	摊位	和

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

brought	back	the	five	children	.
带来	后退	这	五	孩子们	.

他和鲍勃走到马厩，把马牵回马厩，然后把五个孩子带了回来。

['mɪsɪz] . - [spred] [ə; eɪ] [red] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

Mrs	.	Parkney	spread	a	red	cloth	on	the	kitchen	table	,
太太	.	-	传播	一个	红色的	布	在	这	厨房	桌子	,

帕克尼太太在厨房桌子上铺了一块红布。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm]

for	the	kitchen	was	cozy	and	warm	and	no	amount	of	snow	from
为了	这	厨房	曾是	舒适	和	温暖的	和	不	数量	的	雪	从

['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [kʊd; kəd][hɑːrm][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] ,

rubber	boots	and	little	shoes	could	harm	the	linoleum	floor	,
橡皮	靴子	和	小的	鞋	可以	伤害	这	油布	地面	,

因为厨房温馨舒适，橡胶靴和小鞋子上的雪再多也不会损坏油毡地板。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	began	to	get	them	something	to	eat	.
和	开始	到	得到	他们	某物	到	吃	.

然后开始给他们弄点吃的。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] , [pʊr] [læmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

"	They	must	be	starved	,	poor	lambs	,	"	she	said	,	"	It	is	almost	three	o'clock	.
"	他们	必须	是	饥饿	,	贫穷的	羔羊	,	"	她	说	,	"	它	是	几乎	三	点钟	.

“它们一定饿坏了，可怜的小羊羔们，”她说，“现在都快三点了。”

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['evər] [sɪns] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

the	children	had	been	walking	ever	since	half	-	past	eleven	o'clock	that	morning
这	孩子们	有	到过	步行	曾经	自从	一半	-	过去的	十一	点钟	那	早晨

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðer; ðər] ['brekfəsts] .

and	had	had	nothing	to	eat	since	their	breakfasts	.
和	有	有	没有什么	到	吃	自从	他们的	早餐	.

孩子们从早上十一点半就开始走路，早餐后就没吃过东西了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

No	wonder	they	were	tired	and	hungry	.
不	想知道	他们	是	疲劳的	和	饥饿的	.

难怪他们又累又饿。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [bɑːb] - ,

"	I	don't	see	how	you	could	walk	away	out	here	,	"	said	Bob	Parkney	,
"	我	不	看	如何	你	可以	走	离开	出去	这里	,	"	说	鲍勃	-	,

“我不明白你怎么能就这么离开这里，”鲍勃·帕克尼说道。

['pɔːrɪŋ] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊlz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

pouring	milk	into	the	bowls	his	mother	had	put	out	on	the	table	.
浇注	牛奶	进入	这	碗	他的	母亲	有	放	出去	在	这	桌子	.

他把牛奶倒进母亲放在桌上的碗里。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] . "

"	I	did	it	this	forenoon	,	and	I	was	dead	tired	when	I	got	home	.	"
"	我	做过	它	这	午前	,	和	我	曾是	死的	疲劳的	什么时候	我	得到	家	.	"

“我今天上午做的，到家的时候累得筋疲力尽。”

" [bɑːb] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Bob	walked	to	school	,	because	the	trolley	cars	were	not	running	,	"	explained
"	鲍勃	步行	到	学校	,	因为	这	手推车	汽车	是	不是	跑步	,	"	解释

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Parkney	.
太太	.	-	.

“因为有轨电车停运了，所以鲍勃步行去上学，”帕克尼太太解释说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] ['æftər]

"	His	father	took	the	light	wagon	and	one	of	the	horses	and	went	after
"	他的	父亲	采取	这	光	车皮	和	一	的	这	马匹	和	去	后

[hɪm; ɪm] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] .

him	right	after	dinner	to	save	him	the	walk	home	.
他	正确的	后	晚餐	到	节省	他	这	走	家	.

“他父亲晚饭后就赶着他，带着一辆轻便的马车和一匹马去追他，免得他走回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['ɜːrli] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [meɪ] [dɪd][juː; jʊ] ,

But	the	public	schools	dismissed	the	pupils	early	,	just	as	Miss	May	did	you	,
但	这	民众	学校	解雇	这	学生	早期的	,	只是	作为	错过	可能	做过	你	,

但是公立学校都提前放学了，就像梅小姐放你学一样。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] . "

and	Bob	had	started	before	his	father	got	to	the	school	.	"
和	鲍勃	有	开始	前	他的	父亲	得到	到	这	学校	.	"

鲍勃在他父亲到学校之前就开始上学了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb] ,

"	And	while	I	was	in	the	building	,	asking	for	Bob	,
"	和	尽管	我	曾是	在	这	建筑	,	问	为了	鲍勃	,

“当时我在楼里，到处找鲍勃，

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . - .

the	horse	took	it	into	its	head	to	walk	away	without	me	,	"	said	Mr	.	Parkney	.
这	马	采取	它	进入	它是	头	到	走	离开	没有	我	,	"	说	先生	.	-	.

“那匹马一心想撇下我走，”帕克尼先生说。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [maɪ'self] . "

"	So	I	had	to	walk	all	the	way	back	home	myself	.	"
"	所以	我	有	到	走	全部	这	方式	后退	家	我	.	"

“所以我只好自己走回家了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	How	are	we	to	get	these	children	home	?	"	said	Mrs	.	Parkney	to	her
"	如何	是	我们	到	得到	这些	孩子们	家	?	"	说	太太	.	-	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“我们该怎么把这些孩子送回家呢？”帕克尼太太问她丈夫。

[waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [hoʊm] -

while	Sunny	Boy	and	his	six	playmates	were	busy	with	the	delicious	home	-
尽管	阳光明媚	男生	和	他的	六	玩伴	是	忙碌的	和	这	可口的	家	-

[meɪd] [bred] [ænd; ənd] ['kʌntri] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

made	bread	and	country	milk	she	had	given	them	.
制成	面包	和	国家	牛奶	她	有	给定	他们	.

阳光男孩和他的六个玩伴正忙着享用她给他们的美味自制面包和乡村牛奶。

" [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪl] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , ['rɑːbərt] .

"	Their	mothers	will	be	wild	with	anxiety	,	Robert	.
"	他们的	母亲们	将要	是	荒野	和	焦虑	,	罗伯特	.

“他们的母亲会焦虑得发狂，罗伯特。”

['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

Our	telephone	is	out	of	order	,
我们的	电话	是	出去	的	命令	,

我们的电话坏了。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ['oʊvər]

or	we	could	telephone	and	let	them	know	and	keep	the	children	here	over
或者	我们	可以	电话	和	让	他们	知道	和	保持	这	孩子们	这里	超过

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

或者我们可以打电话通知他们，让孩子们在这里过夜。

" [bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - [æt; ət] [wʌns]

"	Bob	and	I	will	take	them	home	in	the	sleigh	,	"	said	Mr	.	Parkney	at	once
"	鲍勃	和	我	将要	拿	他们	家	在	这	雪橇	,	"	说	先生	.	-	在	一次

.

:
.

“我和鲍勃会用雪橇把他们送回家，”帕克尼先生立刻说道。

" [its] [æn; ən][oʊld] ['rætlˌtræp] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]

"	It's	an	old	rattletrap	affair	,	and	I	don't	believe	it	has	been	used	for
"	它是	一个	老的	响尾蛇	事务	,	和	我	不	相信	它	有	到过	用过的	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

“这是一台老旧的破机器，我相信它已经很多年没用过了。”

[stɪl] , [aɪ] ['rekən] [bɑːb]

Still	,	I	reckon	Bob
仍然	,	我	估计	鲍勃

不过，我估计鲍勃

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn] [trɪp] .

and	I	can	make	it	hold	together	for	one	trip	.
和	我	能	制作	它	抓住	一起	为了	一	旅行	.

我可以让它撑过一次旅行。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	,	Mother	,	find	out	where	these	little	folks	live	before	they	go	to	sleep	.
但	,	母亲	,	寻找	出去	在哪里	这些	小的	各位	居住	前	他们	去	到	睡觉	.

但是，妈妈，在小家伙们睡觉之前，你得先查清楚他们住在哪里。

[aɪ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] .

I	might	leave	the	wrong	child	at	the	wrong	house	.
我	可能	离开	这	错误的	孩子	在	这	错误的	房子	.

我可能把错的孩子送到错的人家了。

" [ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['veri] ['sliːpi] .

"	The	cold	and	the	long	walk	had	made	the	children	very	sleepy	.
"	这	寒冷的	和	这	长的	走	有	制成	这	孩子们	非常	困	.

“寒冷的天气和漫长的步行让孩子们非常困倦。”

['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒesi] ['smaɪli] [went] [tuː; tə] [sliːp]

Sunny	Boy	could	hardly	hold	his	eyes	open	and	Jessie	Smiley	went	to	sleep
阳光明媚	男生	可以	几乎	抓住	他的	眼睛	打开	和	杰西	笑脸	去	到	睡觉

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	her	spoon	in	her	hand	.
和	她	勺子	在	她	手	.

阳光男孩几乎睁不开眼了，而杰西·斯迈利手里拿着勺子就睡着了。

[wen] ['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

When	Mrs	.	Parkney	tried	to	wake	her	up	and	ask	her	where	she	lived	,
什么时候	太太	.	-	尝试	到	唤醒	她	向上	和	问	她	在哪里	她	居住地	,

当帕克尼太太试图叫醒她并问她住在哪里时，

['dʒesi] ['oʊnli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Jessie	only	opened	her	eyes	and	smiled	and	closed	them	again	.
杰西	仅有的	打开	她	眼睛	和	微笑	和	关闭	他们	再次	.

杰西只是睁开眼睛笑了笑，然后又闭上了眼睛。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .

"	My	feet	are	warm	now	,	"	she	murmured	.
"	我的	脚	是	温暖的	现在	,	"	她	低声说道	.

“我的脚现在暖和了，”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

"	I	know	where	she	lives	,	"	said	Sunny	Boy	to	Mrs	.	Parkney	.
"	我	知道	在哪里	她	生活	,	"	说	阳光明媚	男生	到	太太	.	-	.

“我知道她住在哪里，”桑尼男孩对帕克尼太太说。

" [aɪl] [tel] [bɑːb] .

"	I'll	tell	Bob	.
"	患病的	告诉	鲍勃	.

我会告诉鲍勃。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] , [dəunt][aɪ] , ['dʒɪmi] ?

I	know	where	all	the	children	live	,	don't	I	,	Jimmie	?
我	知道	在哪里	全部	这	孩子们	居住	,	不	我	,	吉米	?

我知道所有孩子都住在哪里，对吧，吉米?

" ['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Mrs	.	Parkney	said	she	would	have	to	depend	on	Sunny	Boy	,
"	太太	.	-	说	她	会	有	到	依赖	在	阳光明媚	男生	,

帕克尼太太说她只能依靠桑尼男孩了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['stændɪŋ] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	the	others	were	so	sleepy	they	almost	tumbled	over	standing	up	when	she
为了	这	其他的	是	所以	困	他们	几乎	翻滚	超过	常设	向上	什么时候	她

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ɑːn][ðem; ðəm] .

tried	to	put	their	hats	and	coats	on	them	.
尝试	到	放	他们的	帽子	和	外套	在	他们	.

因为其他人都太困了，当她试图给他们戴上帽子和穿上外套时，他们站起来差点摔倒。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðə; ðɪ][oʊld] [sleɪ] [tuː; tə] [tuː] [blæk]

Bob	and	his	father	went	out	and	harnessed	the	old	sleigh	to	two	black
鲍勃	和	他的	父亲	去	出去	和	已掌握	这	老的	雪橇	到	二	黑色的

['hɔːrsɪz] ([nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,

horses	(	not	the	one	the	children	had	brought	home	,
马匹	(	不是	这	一	这	孩子们	有	带来	家	,

鲍勃和他的父亲出去，把那辆旧雪橇套在了两匹黑马上（不是孩子们带回家的那匹马）。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	he	was	tired	out	,	of	course	,
为了	他	曾是	疲劳的	出去	,	的	课程	,

他当然是累坏了。

) [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [fɪld] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [ræpt] [hɑːt]['flætaɪərn][ɪn]

)	and	Mrs	.	Parkney	filled	bottles	with	hot	water	and	wrapped	hot	flatirons	in
)	和	太太	.	-	已填	瓶子	和	热的	水	和	包装	热的	熨斗	在

[oʊld] [klɔːðz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

old	cloths	to	keep	them	warm	.
老的	布料	到	保持	他们	温暖的	.

) 帕克尼太太用热水装满瓶子，用旧布包裹着热的熨斗，以保持它们的温度。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz]

She	insisted	on	coming	out	to	the	sleigh	and	tucking	away	the	seven	boys
她	坚持	在	未来	出去	到	这	雪橇	和	塞进	离开	这	七	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

她坚持要到雪橇边出来，把七个男孩女孩安顿好。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	every	one	of	her	own	children	followed	to	watch	her	.
和	每一个	一	的	她	自己的	孩子们	随后	到	手表	她	.

她的每个孩子都跟在后面观看她。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ,

Perhaps	they	wanted	a	sleigh	ride	,
也许	他们	通缉	一个	雪橇	骑	,

或许他们想坐雪橇。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][hiː; hi]

but	Mr	.	Parkney	said	he	would	have	his	hands	full	with	the	load	he
但	先生	.	-	说	他	会	有	他的	双手	满的	和	这	加载	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但帕克尼先生说，他手头的工作量已经让他应接不暇了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni]['ekstrə] ['pæsndʒə˞] .

and	he	did	not	want	any	extra	passengers	.
和	他	做过	不是	想	任何	额外的	乘客	.

他不想让任何额外的乘客上车。

" [wiːl] [tʌk] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bɑːb] ,

"	We'll	tuck	Sunny	Boy	up	in	the	front	seat	between	us	,	"	said	Bob	,
"	出色地	塞进	阳光明媚	男生	向上	在	这	正面	座位	之间	我们	,	"	说	鲍勃	,

“我们会把桑尼男孩放在我们中间的前排座位上，”鲍勃说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['jʌŋstəz] [lɪv; laɪv] .

"	and	then	he	can	tell	us	where	the	different	youngsters	live	.
"	和	然后	他	能	告诉	我们	在哪里	这	不同的	年轻人	居住	.

然后他就可以告诉我们各个孩子住在哪里了。

" [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] ,

"	And	Sunny	Boy	did	,
"	和	阳光明媚	男生	做过	,

“而阳光男孩也做到了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli]

though	he	was	so	sleepy	Bob	had	to	wake	him	by	shaking	him	gently
尽管	他	曾是	所以	困	鲍勃	有	到	唤醒	他	经过	摇晃	他	轻轻地

['evri] [taɪm] .

every	time	.
每一个	时间	.

虽然他非常困，但鲍勃每次都得轻轻摇醒他。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] - ,

They	soon	reached	Centronia	,
他们	很快	达到	-	,

他们很快到达了森特罗尼亚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [draɪv] [fɔːr; fər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] [wɪtʃ]

for	it	was	not	a	very	long	drive	for	two	horses	and	a	sleigh	which
为了	它	曾是	不是	一个	非常	长的	驾驶	为了	二	马匹	和	一个	雪橇	哪个

[kæn; kən]['træv(ə)l] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

can	travel	swiftly	over	the	snow	.
能	旅行	迅速地	超过	这	雪	.

因为对于两匹马拉着一辆可以在雪地上快速行驶的雪橇来说，这并不是一段很长的路程。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bɑːb][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]

Once	in	the	city	,	Bob	began	shaking	Sunny	Boy	awake	and	asking	him	where	his
一次	在	这	城市	,	鲍勃	开始	摇晃	阳光明媚	男生	醒	和	问	他	在哪里	他的

['pleɪˌmeɪts] [lɪvd] .

playmates	lived	.
玩伴	居住地	.

一到城里，鲍勃就开始摇醒桑尼男孩，问他玩伴住在哪里。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒesi] ['smaɪliz] [haʊs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] ,

They	came	to	Jessie	Smiley's	house	first	,	and	she	did	not	wake	up	,
他们	来了	到	杰西	笑脸	房子	第一的	,	和	她	做过	不是	唤醒	向上	,

他们先到了杰西·斯迈利家，但她没有醒过来。

['iːv(ə)n] [wen] [bɑːb] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn] .

even	when	Bob	lifted	her	and	carried	her	in	.
甚至	什么时候	鲍勃	抬起	她	和	携带	她	在	.

即使鲍勃把她抱起来带进来的时候也是如此。

['mɪsɪz] . ['smaɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Mrs	.	Smiley	wanted	to	hear	the	whole	story	,
太太	.	笑脸	通缉	到	听到	这	所有的	故事	,

斯迈利太太想听听事情的全貌。

[bʌt; bət][bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] ['seɪfli] [hoʊm] ,

but	Bob	explained	that	he	had	more	children	to	see	safely	home	,
但	鲍勃	解释	那	他	有	更多的	孩子们	到	看	安全	家	,

但鲍勃解释说，他还有其他孩子需要安全送回家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smaɪli] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒesi] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Smiley	was	so	glad	and	thankful	to	have	Jessie	back	that	she
和	太太	.	笑脸	曾是	所以	高兴的	和	感恩	到	有	杰西	后退	那	她

[toʊld][bɑːb][tuː; tə] ['hɜːri] .

told	Bob	to	hurry	.
讲述	鲍勃	到	匆忙	.

斯迈利太太非常高兴杰西回来了，她催促鲍勃快点。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	I	know	the	other	mothers	are	as	anxious	as	I	have	been	,	"	she	said	.
"	为了	我	知道	这	其他	母亲们	是	作为	焦虑的	作为	我	有	到过	,	"	她	说	.

“因为我知道其他母亲也和我一样焦虑，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] .

"	We	have	had	a	terrible	day	.
"	我们	有	有	一个	糟糕的	天	.

“我们今天过得糟透了。”

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] ,

The	telephone	wires	are	all	down	,
这	电话	电线	是	全部	向下	,

电话线全部断了。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪz] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	my	husband	has	been	to	Miss	May's	school	and	to	the	house	of
和	我的	丈夫	有	到过	到	错过	五月份	学校	和	到	这	房子	的

['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['dʒɛsiz] [klæs] ,

every	child	in	Jessie's	class	,
每一个	孩子	在	杰西的	班级	,

我丈夫去过梅小姐的学校，也去过杰西班上每个孩子的家。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

trying	to	find	some	trace	of	her	.
尝试	到	寻找	一些	痕迹	的	她	.

试图找到她的一些线索。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [naʊ] .

He	is	out	hunting	now	.
他	是	出去	打猎	现在	.

他现在出去打猎了。

" [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . - [droʊv] ,

"	Around	and	around	Mr	.	Parkney	drove	,
"	大约	和	大约	先生	.	-	驾驶	,

帕克尼先生驾车兜了好几圈，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɑːb] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

and	at	every	house	they	stopped	Bob	carried	in	a	sleeping	child	.
和	在	每一个	房子	他们	停止	鲍勃	携带	在	一个	睡眠	孩子	.

他们每到一户人家停下来，鲍勃就抱着一个熟睡的孩子进去。

[haʊ] [glæd][ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] , [soʊ][glæd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌg] [bɑːb] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

How	glad	the	mothers	were	,	so	glad	they	wanted	to	hug	Bob	,	and	some
如何	高兴的	这	母亲们	是	,	所以	高兴的	他们	通缉	到	拥抱	鲍勃	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

of	them	did	.
的	他们	做过	.

母亲们多么高兴啊，她们都想拥抱鲍勃，其中一些人也确实拥抱了鲍勃。

[æt; ət][læst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [hoʊm] [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ,

At	last	every	one	was	safe	home	but	Sunny	Boy	,
在	最后的	每一个	一	曾是	安全的	家	但	阳光明媚	男生	,

最后大家都安全到家了，除了阳光男孩。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [meɪd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	then	Mr	.	Parkney	made	the	horses	go	as	fast	as	they	could	.
和	然后	先生	.	-	制成	这	马匹	去	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后帕克尼先生让马匹跑得飞快。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [haʊs] ,

When	he	stopped	them	at	the	Horton's	house	,
什么时候	他	停止	他们	在	这	霍顿	房子	,

当他把他们拦在霍顿家时，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] .

both	he	and	Bob	got	out	and	went	in	with	Sunny	Boy	.
两个都	他	和	鲍勃	得到	出去	和	去	在	和	阳光明媚	男生	.

他和鲍勃都下了车，和桑尼男孩一起进去了。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [hɪəz] ['sʌni] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['hɛriːət] ,

"	Mrs	.	Horton	,	here's	Sunny	Boy	!	"	cried	Harriet	,
"	太太	.	霍顿	,	这里是	阳光明媚	男生	!	"	哭	哈丽特	,

“霍顿太太，看，桑尼男孩来了！”哈丽特喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

when	she	answered	the	ring	at	the	doorbell	and	found	Sunny	Boy	standing	there
什么时候	她	回答	这	戒指	在	这	门铃	和	成立	阳光明媚	男生	常设	那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with	the	Parkneys	.
和	这	-	.

当她去开门时，发现桑尼·博伊和帕克尼一家站在那里。

['dædi] ['hɔrtən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [græbd]

Daddy	Horton	came	down	the	front	stairs	three	steps	at	a	time	and	grabbed
爸爸	霍顿	来了	向下	这	正面	楼梯	三	步骤	在	一个	时间	和	抓住

['sʌni] .

Sunny	.
阳光明媚	.

霍顿爸爸一步跨下前台阶，抱起了桑尼。

['mʌðər] ['hɔrtən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Mother	Horton	came	running	down	after	him	,
母亲	霍顿	来了	跑步	向下	后	他	,

霍顿太太跟在他后面跑了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['sʌni] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði] [wei]

and	she	was	so	glad	to	see	Sunny	Boy	that	she	cried	just	a	little	—	the	way
和	她	曾是	所以	高兴的	到	看	阳光明媚	男生	那	她	哭	只是	一个	小的	—	这	方式

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə'gen] .

she	had	cried	in	New	York	when	he	was	lost	and	then	found	again	.
她	有	哭	在	新的	约克	什么时候	他	曾是	丢失的	和	然后	成立	再次	.

见到阳光男孩，她高兴极了，忍不住哭了起来——就像当年在纽约阳光男孩走失又被找到时她哭的那样。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ]

She	held	him	in	her	lap	all	the	time	Mr	.	Parkney	and	Bob	were	explaining
她	握住	他	在	她	膝	全部	这	时间	先生	.	-	和	鲍勃	是	解释

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

how	they	came	to	bring	him	home	.
如何	他们	来了	到	带来	他	家	.

在帕克尼先生和鲍勃解释他们是如何把他带回家的时候，她一直把他抱在腿上。

[wen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

When	Mr	.	Horton	tried	to	thank	them	,	Mr	.	Parkney	stopped	him	.
什么时候	先生	.	霍顿	尝试	到	感谢	他们	,	先生	.	-	停止	他	.

霍顿先生想向他们道谢，却被帕克尼先生阻止了。

" [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli][wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn]

"	I'm	only	trying	to	do	for	your	family	one	-	tenth	part	of	what	you've	done
"	我是	仅有的	尝试	到	做	为了	你的	家庭	一	-	第十	部分	的	什么	你已经	完毕

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ,

for	me	and	mine	,
为了	我	和	矿	,

“我只想为你们家做你们为我和我的家人所做的十分之一。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ðoʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]
though Sunny Boy was so sleepy he didn't hear him very well and had
尽管 阳光明媚 男生 曾是 所以 困 他 没有 听到 他 非常 出色地 和 有
[tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
to ask Mother the next day what he had said .
到 问 母亲 这 下一个 天 什么 他 有 说 .

虽然桑尼男孩当时很困，没听清他的话，第二天不得不问妈妈他说了什么。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][tuː; tə]['mɪsɪz] . -
" There isn't anything the Parkneys , from the two - year - old to Mrs . Parkney
" 那里 不是 任何事物 这 - , 从 这 二 - 年 - 老的 到 太太 . -
[ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and me , wouldn't do for you ,
和 我 , 不会 做 为了 你 ,

“从两岁的孩子到帕克尼太太和我，帕克尼一家人什么都愿意为你做。”

['mɪstər] . ['hɔrtən] .
Mr . Horton .
先生 . 霍顿 .

霍顿先生。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['mɪstər] . ['hærɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['letər]
MR . HARRIS BRINGS A LETTER
先生 . 哈里斯 带来 一个 信

哈里斯先生带来了一封信

['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Sunny BOY did not go to school the next day .
阳光明媚 男生 做过 不是 去 到 学校 这 下一个 天 .

第二天，阳光男孩没有去上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
There was no school to go to .
那里 曾是 不 学校 到 去 到 .

没有学校可去。

[ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ,
Though , even if there had been , he would not have gone ,
尽管 , 甚至 如果 那里 有 到过 , 他 会 不是 有 已消失 ,

即使有那样的机会，他也不会去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [hæf][pæst][ten] ,
because he did not wake up till half past ten ,
因为 他 做过 不是 唤醒 向上 直到 一半 过去的 十 ,

因为他直到十点半才醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and then Mother and Harriet brought his breakfast up to him on the
和 然后 母亲 和 哈丽特 带来 他的 早餐 向上 到 他 在 这
['prɪti] ['wɪkər] [treɪ] .
pretty wicker tray .
漂亮的 柳条 托盘 .

然后，母亲和哈丽特用漂亮的柳条托盘把他的早餐端了上来。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dres] .

When	Sunny	Boy	had	had	his	breakfast	,	he	started	to	dress	.
什么时候	阳光明媚	男生	有	有	他的	早餐	,	他	开始	到	裙子	.

阳光男孩吃完早饭后，就开始穿衣服。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɛri:ət] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

While	he	was	dressing	he	told	his	mother	and	Harriet	all	the	things	that
尽管	他	曾是	敷料	他	讲述	他的	母亲	和	哈丽特	全部	这	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

had	happened	to	him	and	the	other	children	the	day	before	.
有	发生	到	他	和	这	其他	孩子们	这	天	前	.

他一边穿衣服，一边把前一天发生在他和其他孩子身上的事情都告诉了他的母亲和哈丽特。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . - [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

He	had	gone	to	sleep	almost	as	soon	as	Mr	.	Parkney	brought	him
他	有	已消失	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	先生	.	-	带来	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

帕克尼先生把他带回家后，他几乎立刻就睡着了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Of	course	Mrs	.	Horton	was	anxious	to	hear	what	had	happened	to	him
的	课程	太太	.	霍顿	曾是	焦虑的	到	听到	什么	有	发生	到	他

['æftər] [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðæt] ['snoʊi] ['mɔ:rnɪŋ] .

after	school	was	dismissed	that	snowy	morning	.
后	学校	曾是	解雇	那	下雪的	早晨	.

当然，霍顿太太很想知道那天早上下雪后，放学后他身上发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] ['snoʊɪŋ] — ['hɛri:ət] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd]

It	had	stopped	snowing	—	Harriet	said	it	stopped	during	the	night	—	and
它	有	停止	下雪了	—	哈丽特	说	它	停止	期间	这	夜晚	—	和

[ðə; ði] [wɔ:ks] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [went]

the	walks	rang	with	the	cheerful	sound	of	shovels	as	men	and	boys	went
这	散步	响铃	和	这	快乐	声音	的	铲子	作为	男人	和	男孩们	去

[ə'baʊt] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [stri:ts] .

about	cleaning	the	pavements	and	streets	.
关于	打扫	这	人行道	和	街道	.

雪停了——哈丽特说雪在夜里停了——人行道上回荡着铲雪的欢快声响，男人们和男孩们正在清理人行道和街道。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	sun	came	out	,	too	,	and	the	outdoors	was	very	beautiful	,
这	太阳	来了	出去	,	也	,	和	这	户外	曾是	非常	美丽的	,

太阳也出来了，户外景色非常优美。

[bʌt; bət][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evər] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]

but	so	dazzling	it	made	Sunny	Boy	blink	his	eyes	whenever	he	looked	out	of
但	所以	耀眼的	它	制成	阳光明媚	男生	眨	他的	眼睛	每当	他	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

但窗外的景色太耀眼了，以至于每当阳光男孩看向窗外时，他都会忍不住眨眨眼。

" [dɪd] [mɪs] [meɪ] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] ?

"	Did	Miss	May	know	we	were	lost	?
"	做过	错过	可能	知道	我们	是	丢失的	?

梅小姐知道我们迷路了吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

"	Sunny	Boy	asked	his	mother	while	she	was	brushing	his	hair	.
"	阳光明媚	男生	问	他的	母亲	尽管	她	曾是	刷牙	他的	头发	.

“阳光男孩一边问他妈妈，一边看着她给他梳头。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	could	brush	his	own	hair	,	of	course	,
他	可以	刷子	他的	自己的	头发	,	的	课程	,

他当然可以自己梳头。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	Mrs	.	Horton	said	she	liked	to	do	it	for	him
但	太太	.	霍顿	说	她	喜欢	到	做	它	为了	他

但霍顿太太说她喜欢为他做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fər'get] .

and	then	she	was	quite	sure	he	wouldn't	forget	.
和	然后	她	曾是	相当	当然	他	不会	忘记	.

于是她确信他不会忘记。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ? "

"	Did	she	wonder	where	we	were	?	"
"	做过	她	想知道	在哪里	我们	是	?	"

她有没有想过我们去了哪里?

" [pʊr] [mɪs] [meɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Poor	Miss	May	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	贫穷的	错过	可能	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“可怜的梅小姐！”霍顿太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] .

"	She	had	a	terrible	day	.
"	她	有	一个	糟糕的	天	.

她今天过得很糟糕。

[dɪr] ['dædi] [went] [ə'raʊnd] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] .

Dear	Daddy	went	around	last	night	to	tell	her	you	were	all	safe	.
亲爱的	爸爸	去	大约	最后的	夜晚	到	告诉	她	你	是	全部	安全的	.

亲爱的爸爸昨晚去告诉她你们都很安全。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ][læp] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	and	sit	in	my	lap	,	Sunny	Boy	,	and	I	will	tell	you	about	it	.
来	和	坐	在	我的	膝	,	阳光明媚	男生	,	和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

阳光男孩，过来坐在我的腿上，我给你讲讲这件事。

" ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [nɪr]

"	Sunny	Boy	climbed	into	his	mother's	lap	and	she	moved	her	rocking	chair	near
"	阳光明媚	男生	攀登	进入	他的	母亲的	膝	和	她	已搬	她	摇滚	椅子	靠近

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

the	window	so	that	she	could	see	the	postman	when	he	came	down	the	street	.
这	窗户	所以	那	她	可以	看	这	邮差	什么时候	他	来了	向下	这	街道	.

“阳光男孩爬到妈妈的腿上，妈妈把摇椅搬到窗边，这样她就能看到邮递员沿着街道走过来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

She	was	expecting	a	letter	from	a	friend	.
她	曾是	期待	一个	信	从	一个	朋友	.

她正等着朋友的来信。

" [juː; jʊ] [siː] , ['preʃəs] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [bɪ'gæn] , " ['dædi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ,

"	You	see	,	precious	,	"	Mrs	.	Horton	began	,	"	Daddy	saw	that	the	storm	was	getting	worse	,
"	你	看	,	宝贵的	,	"	太太	.	霍顿	开始	,	"	爸爸	锯	那	这	风暴	曾是	获得	更糟	,

“你看，宝贝，”霍顿太太开口说道，“爸爸看到暴风雨越来越严重了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə][tel] ['hɛriːət] [tuː; tə][goʊ]['æftər][juː; jʊ] .

and	he	tried	to	telephone	me	to	tell	Harriet	to	go	after	you	.
和	他	尝试	到	电话	我	到	告诉	哈丽特	到	去	后	你	.

他还试图打电话给我，让哈丽特去找你。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌjuː 'es] ;

But	the	telephone	wires	were	out	of	order	and	he	couldn't	get	us	;
但	这	电话	电线	是	出去	的	命令	和	他	不能	得到	我们	;

但是电话线路出了故障，他联系不上我们；

[soʊ][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

so	he	sent	a	messenger	.
所以	他	发送	一个	信使	.

于是他派了个使者。

['hɛriːət] ['stɑːrtɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [meɪ] [sent][juː; jʊ][hoʊm] ['ɜːrli] ,

Harriet	started	out	at	once	,	but	,	as	you	know	,	Miss	May	sent	you	home	early	,
哈丽特	开始	出去	在	一次	,	但	,	作为	你	知道	,	错过	可能	发送	你	家	早期的	,

哈丽特立刻出发了，但是，你知道，梅小姐让你提前回家了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['hɛriːət] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	by	the	time	Harriet	reached	the	school	you	were	gone	.
和	经过	这	时间	哈丽特	达到	这	学校	你	是	已消失	.

等哈丽特到达学校时，你已经走了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

She	hurried	home	,	expecting	to	find	you	here	.
她	慌忙	家	,	期待	到	寻找	你	这里	.

她匆匆赶回家，以为会在这里见到你。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔznt] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [went] [baɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] !

And	then	wasn't	I	frightened	when	the	afternoon	went	by	and	you	didn't	come	!
和	然后	不是	我	害怕	什么时候	这	下午	去	经过	和	你	没有	来	!

下午过去了，你却没来，我当时是不是很害怕啊！

[aɪ][sent] ['hɛriːət] [daʊn] [tuː; tə] ['dædiːz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

I	sent	Harriet	down	to	Daddy's	office	,	and	he	came	home	.
我	发送	哈丽特	向下	到	爸爸的	办公室	,	和	他	来了	家	.

我让哈丽特去爸爸的办公室，然后他就回家了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['smaɪli] [keɪm] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['fɑːðəz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi]

By	and	by	Mr	.	Smiley	came	and	one	or	two	other	fathers	to	ask	if	we
经过	和	经过	先生	.	笑脸	来了	和	一	或者	二	其他	父亲们	到	问	如果	我们

[nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

knew	anything	about	their	children	.
知道	任何事物	关于	他们的	孩子们	.

过了一会儿，斯迈利先生和一两位父亲来了，问我们是否知道他们孩子的情况。

[mɪs] [meɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][stɔːrm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Miss	May	started	out	in	all	the	storm	to	look	for	you	,
错过	可能	开始	出去	在	全部	这	风暴	到	看	为了	你	,

梅小姐冒着暴风雨出发寻找你，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz] [tuː]

and	a	policeman	had	to	bring	her	back	,	for	the	wind	was	too
和	一个	警察	有	到	带来	她	后退	,	为了	这	风	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

much	for	her	.	"
很多	为了	她	.	"

一名警察不得不把她带回来，因为风太大了，她走不动了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [laɪk] — [laɪk] ['eniθɪŋ] ! " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Yes , it blew like — like anything ! " agreed Sunny Boy .
" 是的 , 它 吹 喜欢 — 喜欢 任何事物 ! " 同意 阳光明媚 男生 .

“是啊，风刮得——刮得特别猛！”阳光男孩附和道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ['mʌðər] ? "
" Did you think I was lost , Mother ? "
" 做过 你 思考 我 曾是 丢失的 , 母亲 ? "

“妈妈，您以为我迷路了吗？”

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , ['preʃəs] .
" Yes , I did , precious .
" 是的 , 我 做过 , 宝贵的 .

“是的，我做了，亲爱的。”

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
And so you were , you know , " said Mrs . Horton , kissing the back of his neck .
和 所以 你 是 , 你 知道 , " 说 太太 . 霍顿 , 接吻 这 后退 的 他的 脖子 .

“原来你就是这样，”霍顿太太说着，吻了吻他的后颈。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['hærɪs] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊstmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" There comes Mr . Harris ! " cried Sunny Boy , as the postman came down the street .
" 那里 来 先生 . 哈里斯 ! " 哭 阳光明媚 男生 , 作为 这 邮差 来了 向下 这 街道 .

“哈里斯先生来了！”当邮递员沿着街道走过来时，阳光男孩喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['mʌðər] .
" Let me go , Mother .
" 让 我 去 , 母亲 .

“放开我，母亲。”

[pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
Perhaps there is a letter for me !
也许 那里 是 一个 信 为了 我 !

或许有一封信是给我的！

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['letərz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [roʊt] ['eni] .
" Sunny Boy was always expecting letters , though he seldom wrote any .
" 阳光明媚 男生 曾是 总是 期待 信件 , 尽管 他 很少 写道 任何 .

“阳光男孩总是期待收到信件，尽管他很少写信。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
He wrote to Grandpa Horton now and then , to be sure ,
他 写道 到 爷爷 霍顿 现在 和 然后 , 到 是 当然 ,

他确实偶尔会给霍顿爷爷写信。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] " [θæŋk] [juː; jʊ] " ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
and at Christmas time he wrote one or two " thank you " letters to the relatives and friends who sent him Christmas presents .
和 在 圣诞节 时间 他 写道 一 或者 二 " 感谢 你 " 信件 到 这 亲属 和 朋友们 WHO 发送 他 圣诞节 礼物 .

圣诞节期间，他给送他圣诞礼物的亲朋好友写了一两封“感谢信”。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] ['letərz] ,
But , as a rule , he did not write letters ,
但 , 作为 一个 规则 , 他 做过 不是 写 信件 ,

但他通常不写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['meni] .

and	that	is	probably	the	reason	he	did	not	receive	many	.
和	那	是	大概	这	原因	他	做过	不是	收到	许多	.

这或许就是他收视率不高的原因。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['letərz] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] : " ['eni] [fɔːr; fər]

Still	,	it	is	fun	to	expect	letters	,	and	Sunny	Boy	liked	to	say	:	"	Any	for
仍然	,	它	是	乐趣	到	预计	信件	,	和	阳光明媚	男生	喜欢	到	说	:	"	任何	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

不过，期待收到信件还是很有趣的，阳光男孩喜欢说："有给我的吗？"

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmən] .

"	to	the	postman	.
"	到	这	邮差	.

给邮递员。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [snəud] [ɪn] ['æftər] [ɔːl] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] [kaɪnd] ['mɪstər] . ['hærɪs] ,

"	Hello	,	you	didn't	get	snowed	in	after	all	,	did	you	?	"	said	kind	Mr	.	Harris	,
"	你好	,	你	没有	得到	下雪了	在	后	全部	,	做过	你	?	"	说	种类	先生	.	哈里斯	,

"你好，你最终没有被大雪困住吧？"和蔼的哈里斯先生问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

smiling	at	Sunny	Boy	when	he	opened	the	door	.
微笑	在	阳光明媚	男生	什么时候	他	打开	这	门	.

阳光男孩打开门时，他面带微笑地看着他。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] ['jestərdeɪ] , [jʌŋ] [mæn] . "

"	You	had	this	house	in	a	turmoil	yesterday	,	young	man	.	"
"	你	有	这	房子	在	一个	动荡	昨天	,	年轻的	男人	.	"

"年轻人，你昨天把这房子弄得一团糟。"

" [wɒts] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	What's	a	turmoil	?	"	asked	Sunny	Boy	.
"	是什么	一个	动荡	?	"	问	阳光明媚	男生	.

"什么是动乱？"阳光男孩问道。

" [its] [æn; ən] [ˌʌp'set] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['poʊstmən] .

"	It's	an	upset	,	"	replied	the	postman	.
"	它是	一个	沮丧的	,	"	回复	这	邮差	.

"真是意外，"邮递员回答道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

"	What	happened	to	you	,	anyway	?
"	什么	发生	到	你	,	反正	?

"你到底经历了什么？"

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Sunny	Boy	explained	,
"	阳光明媚	男生	解释	,

"阳光男孩"解释道：

[waɪl] ['mɪstər] . ['hærɪs] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	Mr	.	Harris	went	through	his	package	of	letters	which	he	carried	in	his
尽管	先生	.	哈里斯	去	通过	他的	包裹	的	信件	哪个	他	携带	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

哈里斯先生一边翻阅着手里拿着的那包信件，一边做着其他事情。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn]['mɪstər] . - [sleɪ] , " ['fɪnɪʃt] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	And	we	came	home	in	Mr	.	Parkney's	sleigh	,	"	finished	Sunny	Boy	.
"	和	我们	来了	家	在	先生	.	-	雪橇	,	"	完成的	阳光明媚	男生	.

“然后我们坐着帕克尼先生的雪橇回家了，”桑尼·博伊说完。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hærɪs] ? "

"	Have	you	any	letters	for	me	,	Mr	.	Harris	?	"
"	有	你	任何	信件	为了	我	,	先生	.	哈里斯	?	"

哈里斯先生，您有信件要给我吗?

" [tuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dædi] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærɪs]

"	Two	for	your	mother	,	and	a	paper	for	your	daddy	,	"	said	Mr	.	Harris
"	二	为了	你的	母亲	,	和	一个	纸	为了	你的	爸爸	,	"	说	先生	.	哈里斯

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“两份给你妈妈，一份给你爸爸，”哈里斯先生缓缓说道。

" [ænd; ənd] — [let] — [ˌem 'iː] — [siː] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] [ə'gen] , ['veri]

"	And	—	let	—	me	—	see	—	"	He	began	to	go	over	his	letters	again	,	very
"	和	—	让	—	我	—	看	—	"	他	开始	到	去	超过	他的	信件	再次	,	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“然后——让我——看看——”他开始再次仔细阅读他的信件，速度非常慢。

" [let] — [ˌem 'iː] — [siː] — " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Let	—	me	—	see	—	"	he	said	again	.
"	让	—	我	—	看	—	"	他	说	再次	.

“让我看看——”他又说。

" [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	here	it	is	!
"	哦	,	这里	它	是	!

“哦，找到了！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I'd	lost	it	.
我	想法	ID	丢失的	它	.

我以为我把它弄丢了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɑːrθər] ['brædfərd] ['hɔrtən] ?

Are	you	Arthur	Bradford	Horton	?
是	你	亚瑟	布拉德福德	霍顿	?

你是亚瑟·布拉德福德·霍顿吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

You	are	?
你	是	?

你是?

[wel] , ['sʌni] [bɔɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg] , [skwer] [waɪt] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	,	Sunny	Boy	,	here's	a	nice	,	big	,	square	white	letter	for	you	.
出色地	,	阳光明媚	男生	,	这里是	一个	好的	,	大的	,	正方形	白色的	信	为了	你	.

阳光男孩，这是一封漂亮、又大又方的白色信给你。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] ['blɪzərd] ['dɪdnt] [bloʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

And	I'm	glad	the	blizzard	didn't	blow	you	away	.
和	我是	高兴的	这	暴风雪	没有	吹	你	离开	.

我很高兴暴风雪没有把你吹走。

" ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letər] ['i:gərli] , ['mʌmbld] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Sunny Boy took his letter eagerly , mumbled " thank you ,
" 阳光明媚 男生 采取 他的 信 急切地 , 喃喃自语 " 感谢 你 ,

阳光男孩急切地接过信，喃喃地说："谢谢。"

" [ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
" and ran upstairs as fast as he could go .
" 和 跑 楼上 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

然后他以最快的速度跑上楼。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [lʊk] !
" Oh , Mother , look !
" 哦 , 母亲 , 看 !

"哦，妈妈，快看！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] !
" I have a letter !
" 我 有 一个 信 !

我收到一封信!

[its] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] .
It's addressed to me from somebody .
它是 已解决 到 我 从 某人 .

这是某人寄给我的。

[dɪd] [ænt] ['besi] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
Did Aunt Bessie write to me ? "
做过 阿姨 贝西 写 到 我 ? "

贝西阿姨给我写信了吗?

" ['oʊpən][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['læfɪŋli] .
" Open your letter and read it , " said Mrs . Horton laughingly .
" 打开 你的 信 和 读 它 , " 说 太太 . 霍顿 笑着 .

"打开信读读吧，"霍顿太太笑着说。

['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [naɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [æz; əz][hi:; hi]
Sunny Boy took the paper knife she gave him and cut the envelope as he
阳光明媚 男生 采取 这 纸 刀 她 给予 他 和 切 这 信封 作为 他
[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['dædi] [du:] .
had seen his daddy do .
有 已见 他的 爸爸 做 .

阳光男孩接过她给他的裁纸刀，像他爸爸那样把信封裁开了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] [ə; eɪ] ['letər] ; [its] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" It isn't a letter ; it's a Christmas card , " he said in disappointment .
" 它 不是 一个 信 ; 它是 一个 圣诞节 卡片 , " 他 说 在 失望 .

"这不是信，这是圣诞贺卡，"他失望地说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['preʃəs] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑ:rd][ɪn]['dʒænjueri] , " [dɪ'klerd]
" Oh , no , precious , no one would sent you a Christmas card in January , " declared
" 哦 , 不 , 宝贵的 , 不 一 会 发送 你 一个 圣诞节 卡片 在 一月 , " 声明
['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
Mrs . Horton .
太太 . 霍顿 .

"哦，不，宝贝，一月份没人会给你寄圣诞贺卡的，"霍顿太太说道。

" [siː] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

"	See	,	dear	,	it	is	an	invitation	to	a	party	.
"	看	,	亲爱的	,	它	是	一个	邀请	到	一个	派对	.

“你看，亲爱的，这是一张派对邀请函。”

['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Oliver	Dunlap	is	eight	years	old	next	week	and	he	is	going	to	have	a
奥利弗	邓拉普	是	八	年	老的	下一个	星期	和	他	是	去	到	有	一个

['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

birthday	party	.
生日	派对	.

奥利弗·邓拉普下周就满八岁了，他要举办生日派对。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !

Won't	that	be	fun	!
惯于	那	是	乐趣	!

那岂不是很有趣吗!

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd]['ɑːlɪvər][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti]

"	Sunny	Boy	was	glad	Oliver	had	sent	him	an	invitation	to	his	party
"	阳光明媚	男生	曾是	高兴的	奥利弗	有	发送	他	一个	邀请	到	他的	派对

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] .

and	not	a	Christmas	card	.
和	不是	一个	圣诞节	卡片	.

阳光男孩很高兴奥利弗寄给他的是派对邀请函而不是圣诞贺卡。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

He	spent	the	greater	part	of	the	afternoon	writing	an	answer	to	the	letter	.
他	花费	这	更大的	部分	的	这	下午	写作	一个	回答	到	这	信	.

他花了下午的大部分时间回复这封信。

[fɜːrst][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['pens(ə)l] ,

First	he	wrote	it	in	pencil	,
第一的	他	写道	它	在	铅笔	,

他先用铅笔写了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l]['kɑːpi][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [ænd; ənd]

and	when	he	had	shown	the	pencil	copy	to	Mother	and	Harriet	and
和	什么时候	他	有	所示	这	铅笔	复制	到	母亲	和	哈丽特	和

[ænt] ['besi] ([huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ['æftər]

Aunt	Bessie	(	who	came	to	lunch	and	to	see	if	Sunny	Boy	was	quite	well	after
阿姨	贝西	(	WHO	来了	到	午餐	和	到	看	如果	阳光明媚	男生	曾是	相当	出色地	后

[hɪz; ɪz] [snoʊ] [stɔːrm] [ɪk'spɪriəns]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

his	snow	storm	experience	)	and	they	had	all	said	it	was	a	very	nice
他的	雪	风暴	经验	)	和	他们	有	全部	说	它	曾是	一个	非常	好的

['ænsər] [ɪn'diːd] ,

answer	indeed	,
回答	的确	,

当他把铅笔稿拿给妈妈、哈丽特和贝西阿姨（她们来吃午饭，顺便看看桑尼男孩在暴风雪后是否安好）看时，她们都说这真是一个非常好的答案。

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪŋk] .

he	copied	it	in	ink	.
他	复制	它	在	墨水	.

他用墨水抄写了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

He	had	to	do	this	five	times	before	it	satisfied	him	.
他	有	到	做	这	五	时代	前	它	使满意	他	.

他必须这样做五次才满意。

['sʌni] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['taɪniːəst][spɑːt][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn]

Sunny	Boy	would	not	send	a	letter	to	Oliver	with	the	tiniest	spot	of	ink	on
阳光明媚	男生	会	不是	发送	一个	信	到	奥利弗	和	这	最小的	点	的	墨水	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

阳光男孩不会给奥利弗寄一封信，哪怕信上只有一丝墨迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][get]

and	he	was	willing	to	do	a	thing	over	and	over	and	over	to	get
和	他	曾是	愿意的	到	做	一个	事物	超过	和	超过	和	超过	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

it	right	.
它	正确的	.

他愿意一遍又一遍地做同一件事，直到把它做好。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][stæmp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] — ['hɛriːət] [sed] ['sʌni]

Before	he	had	finished	putting	the	stamp	on	the	envelope	—	Harriet	said	Sunny
前	他	有	完成的	推杆	这	邮票	在	这	信封	—	哈丽特	说	阳光明媚

[bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][stæmp][ɑːn][ə; eɪ] ['letər] ,

Boy	shook	the	house	when	he	put	a	stamp	on	a	letter	,
男生	摇晃	这	房子	什么时候	他	放	一个	邮票	在	一个	信	,

哈里特说，桑尼·博伊贴邮票的时候，房子都会跟着震动，但他还没来得及把邮票贴完，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [θʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] —

and	indeed	he	thumped	it	as	though	he	were	pounding	with	a	brick	—
和	的确	他	猛击	它	作为	尽管	他	是	猛击	和	一个	砖	—

['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['beɪkər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Nelson	and	Ruth	Baker	came	over	to	see	him	.
纳尔逊	和	露丝	贝克	来了	超过	到	看	他	.

他真的像用砖头砸东西一样用力地砸着它——纳尔逊和露丝·贝克夫妇都过来看他。

" [dɪd][juː; jʊ][get][lɔːst] ['jestərdeɪ] ? " [æskt] ['nelsn] .

"	Did	you	get	lost	yesterday	?	"	asked	Nelson	.
"	做过	你	得到	丢失的	昨天	?	"	问	纳尔逊	.

“你昨天迷路了吗？”纳尔逊问道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hoʊm] ?

"	When	did	you	get	home	?
"	什么时候	做过	你	得到	家	?

你什么时候到家的?

[wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] .

We	only	had	one	session	in	school	.
我们	仅有的	有	一	会议	在	学校	.

我们在学校只上了一节课。

" ['nelsn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Nelson	went	to	the	public	school	and	he	had	to	go	to	school	in	the
"	纳尔逊	去	到	这	民众	学校	和	他	有	到	去	到	学校	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ən'les] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['seʃ(ə)n] ,

afternoon	unless	the	principal	decided	to	have	only	one	session	,
下午	除非	这	主要的	决定	到	有	仅有的	一	会议	,

“纳尔逊上的是公立学校，除非校长决定只上一节课，否则他下午必须去上学。”

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] .

as	he	often	did	when	it	stormed	.
作为	他	经常	做过	什么时候	它	暴风雨	.

就像他经常在暴风雨来临时做的那样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɑːlɪvɝz] ['pɑːrti] ? " [sed] [ruːθ] .

"	Are	you	going	to	Oliver's	party	?	"	said	Ruth	.
"	是	你	去	到	奥利弗的	派对	?	"	说	露丝	.

“你要去参加奥利弗的派对吗？”露丝问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	are	.
"	我们	是	.

我们是。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

What	are	you	going	to	take	him	?
什么	是	你	去	到	拿	他	?

你要带他去哪儿?

" ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['nelsn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

"	Sunny	Boy	could	tell	Nelson	all	about	getting	lost	and	when	he	came	home	,
"	阳光明媚	男生	可以	告诉	纳尔逊	全部	关于	获得	丢失的	和	什么时候	他	来了	家	,

“阳光男孩可以把迷路和回家后的经历都告诉纳尔逊，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɑːlɪvɝz] ['pɑːrti] .

and	he	could	explain	to	Ruth	that	he	was	going	to	Oliver's	party	.
和	他	可以	解释	到	露丝	那	他	曾是	去	到	奥利弗的	派对	.

他可以向露丝解释他要去参加奥利弗的派对。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːlɪvər] ,

But	he	could	not	tell	her	what	birthday	gift	he	meant	to	take	Oliver	,
但	他	可以	不是	告诉	她	什么	生日	礼物	他	意思是	到	拿	奥利弗	,

但他无法告诉她他打算送给奥利弗的生日礼物是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	hadn't	thought	about	it	.
因为	他	之前没有	想法	关于	它	.

因为他之前没想过这个问题。

[hiː; hi] [æskt] ['mʌðər] , ['æftər] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

He	asked	Mother	,	after	Nelson	and	Ruth	had	gone	home	,
他	问	母亲	,	后	纳尔逊	和	露丝	有	已消失	家	,

纳尔逊和露丝回家后，他问母亲：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd]

and	she	said	they	would	go	down	town	some	afternoon	before	the	party	and
和	她	说	他们	会	去	向下	镇	一些	下午	前	这	派对	和

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

find	something	nice	.
寻找	某物	好的	.

她说他们会在聚会前的某个下午去市中心逛逛，找些漂亮的东西。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	telephone	man	came	to	fix	the	wires	that	afternoon	,
这	电话	男人	来了	到	使固定	这	电线	那	下午	,

那天下午，电话维修员来修电线了。

[ænd; ənd] [wen] ['dædi] ['hɔrtən] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

and	when	Daddy	Horton	came	home	to	dinner	he	said	that	much	of	the	snow
和	什么时候	爸爸	霍顿	来了	家	到	晚餐	他	说	那	很多	的	这	雪

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

had	been	cleared	away	in	the	streets	.
有	到过	已清除	离开	在	这	街道	.

霍顿爸爸回家吃晚饭时说，街上的大部分积雪已经被清理掉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['dædi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	next	morning	Sunny	Boy	started	off	to	school	and	Daddy	walked	with	him
这	下一个	早晨	阳光明媚	男生	开始	离开	到	学校	和	爸爸	步行	和	他

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

up	to	the	steps	,
向上	到	这	步骤	,

第二天早上，桑尼男孩去上学了，爸爸陪他走到台阶前。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	had	done	the	snowy	morning	.
作为	他	有	完毕	这	下雪的	早晨	.

就像他在那个下雪的早晨所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

It	was	very	cold	,
它	曾是	非常	寒冷的	,

天气很冷。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

but	all	the	walks	were	clear	and	the	great	high	walls	of	snow	that	had
但	全部	这	散步	是	清除	和	这	伟大的	高的	墙壁	的	雪	那	有

[bɪn] [paɪld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [meɪd] [faɪn] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['dʒʌmpɪŋ] [bɔɪz] .

been	piled	up	along	the	pavements	made	fine	places	for	jumping	boys	.
到过	堆积	向上	沿着	这	人行道	制成	美好的	地方	为了	跳	男孩们	.

但所有的小路都畅通无阻，沿着人行道堆积起来的高高的雪墙成了男孩们跳跃玩耍的好地方。

['sʌni] [bɔɪ] [traɪd] ['sevrəl] [hɪm'self] ,

Sunny	Boy	tried	several	himself	,
阳光明媚	男生	尝试	一些	他自己	,

阳光男孩自己也尝试了好几种。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] ,

and	Daddy	had	to	remind	him	that	it	was	a	quarter	to	nine	,
和	爸爸	有	到	提醒	他	那	它	曾是	一个	四分之一	到	九	,

爸爸不得不提醒他，现在已经是九点四十五分了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .

or	he	might	have	been	late	for	school	.
或者	他	可能	有	到过	晚的	为了	学校	.

或者他可能上学迟到了。

['evri] [wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blɪzərd] [ɪn] [skuːl] .

Every	one	talked	about	the	blizzard	in	school	.
每一个	一	谈话	关于	这	暴风雪	在	学校	.

学校里每个人都在谈论这场暴风雪。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

All	the	children	wanted	to	hear	from	those	who	had	been	lost	,
全部	这	孩子们	通缉	到	听到	从	那些	WHO	有	到过	丢失的	,

所有的孩子都想听到那些失踪者的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光男孩和他的玩伴们(Sunny Boy and His Playmates)
第5/6页

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['peri] [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

and	Sunny	Boy	and	Jimmie	and	Perry	and	Carleton	and	the	three	little
和	阳光明媚	男生	和	吉米	和	佩里	和	卡尔顿	和	这	三	小的

['gɜːlz][wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

girls	were	kept	busy	answering	questions	.
女孩们	是	保留	忙碌的	回答	问题	.

阳光男孩、吉米、佩里、卡尔顿和三个小女孩忙着回答问题。

[mɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [æskt] ['kwestʃənz] , [tuː] ,

Miss	May	and	Miss	Davis	asked	questions	,	too	,
错过	可能	和	错过	戴维斯	问	问题	,	也	,

梅小姐和戴维斯小姐也问了问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [riːd] [snoʊ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

and	even	when	they	did	get	at	their	lessons	they	read	snow	stories	and
和	甚至	什么时候	他们	做过	得到	在	他们的	课程	他们	读	雪	故事	和

[druː] [sleɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

drew	sleighs	and	horses	and	snow	forts	on	the	blackboard	.
画	雪橇	和	马匹	和	雪	堡垒	在	这	黑板	.

即使他们上了课，他们也会读关于雪的故事，并在黑板上画雪橇、马和雪堡。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪ] , ['ɑːlɪvər] ['dʌnˌlæps] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

But	after	that	day	,	Oliver	Dunlap's	party	was	the	most	exciting	thing	talked	about	.
但	后	那	天	,	奥利弗	邓拉普的	派对	曾是	这	最多	激动人心	事物	谈话	关于	.

但从那天起，奥利弗·邓拉普的派对成了人们谈论最多的令人兴奋的事情。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['snoʊstɔːrm] [bʌt; bət] , [æz; əz]['ɑːlɪvər] [sed] ,

There	might	be	another	snowstorm	but	,	as	Oliver	said	,
那里	可能	是	其他	暴风雪	但	,	作为	奥利弗	说	,

可能还会有另一场暴风雪，但是，正如奥利弗所说，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ə'gen] [ðæt] ['wɪntər] .

he	wouldn't	be	eight	years	old	again	that	winter	.
他	不会	是	八	年	老的	再次	那	冬天	.

那年冬天，他再也不会是八岁了。

" ['ɑːlɪvɜ-z] ['pɑːrti][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Oliver's	party	is	to	-	morrow	,	and	I	haven't	any	birthday	present	for	him
"	奥利弗的	派对	是	到	-	明天	,	和	我	还没有	任何	生日	展示	为了	他

[jet] ,

yet	,
然而	,

“奥利弗的生日派对就在明天，但我还没有给他准备生日礼物。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Sunny	Boy	said	to	his	family	at	breakfast	the	day	before	the	party	.
"	阳光明媚	男生	说	到	他的	家庭	在	早餐	这	天	前	这	派对	.

“阳光男孩在派对前一天吃早餐时对家人说。”

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [ɪz]['oʊvər] ,

"	We'll	go	down	town	and	get	it	this	afternoon	,	as	soon	as	lunch	is	over	,
"	出色地	去	向下	镇	和	得到	它	这	下午	,	作为	很快	作为	午餐	是	超过	,

“我们今天下午午饭后就去市中心买。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['prɑːmɪst] .
" Mrs . Horton promised .
" 太太 . 霍顿 承诺 .

霍顿夫人承诺道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ['mɪnɪt] , [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
" I didn't mean to leave it till the last minute , dear , but I have been very
" 我 没有 意思是 到 离开 它 直到 这 最后的 分钟 , 亲爱的 , 但 我 有 到过 非常
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“亲爱的，我不是故意拖到最后一刻才做的，只是我最近太忙了。”

['hɜːri] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
Hurry home from school , and we'll go and buy him something nice .
匆忙 家 从 学校 , 和 出色地 去 和 买 他 某物 好的 .

快点放学回家，我们去给他买点好东西。

" ['æftər] [skuːl] ['sʌni] [bɔɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] ,
" After school Sunny Boy hurried home ,
" 后 学校 阳光明媚 男生 慌忙 家 ,

放学后，阳光男孩匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [daʊn] [taʊn] ['ʃɑːpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and he and Mother went down town shopping as soon as they had
和 他 和 母亲 去 向下 镇 购物 作为 很快 作为 他们 有
[hæd; həd] [lʌntʃ] .
had lunch .
有 午餐 .

他和母亲吃完午饭后就去市中心购物了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [pliːz] ['ɑːlɪvər] ,
They looked at ever so many things which might please Oliver ,
他们 看起来 在 曾经 所以 许多 事物 哪个 可能 请 奥利弗 ,

他们仔细查看了许多可能会让奥利弗高兴的东西，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
and finally they decided that a little flashlight he could carry in his pocket
和 最后 他们 决定 那 一个 小的 手电筒 他 可以 携带 在 他的 口袋
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
would be a good birthday gift for him .
会 是 一个 好的 生日 礼物 为了 他 .

最后，他们决定送他一个可以放在口袋里随身携带的小手电筒作为生日礼物。

[ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
They bought it ,
他们 买 它 ,

他们买下了它。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
and Mrs . Horton wrapped it up nicely and Sunny Boy wrote on a little white
和 太太 . 霍顿 包装 它 向上 很好 和 阳光明媚 男生 写道 在 一个 小的 白色的
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

霍顿太太把它包装得很好，桑尼男孩在一张小白卡片上写道：

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ɑːlɪvər] ,
" Many Happy Returns of the Day from Sunny Boy to Oliver ,
" 许多 快乐的 返回 的 这 天 从 阳光明媚 男生 到 奥利弗 ,

“阳光男孩祝奥利弗生日快乐！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	and	this	was	tied	on	the	outside	of	the	package	.
"	和	这	曾是	系	在	这	外部	的	这	包裹	.

“然后把它系在包裹外面。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːlɪvɝz] ['bɜːrθdeɪ] .

The	next	day	was	Oliver's	birthday	.
这	下一个	天	曾是	奥利弗的	生日	.

第二天是奥利弗的生日。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

It	happened	to	be	a	Saturday	.
它	发生	到	是	一个	周六	.

那天恰好是星期六。

[mɪs] ['deivis] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] .

Miss	Davis	said	this	was	lucky	,	or	she	didn't	know	what	might	have	happened	in	school	.
错过	戴维斯	说	这	曾是	幸运的	,	或者	她	没有	知道	什么	可能	有	发生	在	学校	.

戴维斯小姐说这是幸运的，否则她不知道在学校里会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	said	no	one	could	expect	children	who	were	going	to	a	party	in	the	afternoon	to	be	very	much	interested	in	learning	to	spell	and	write	in	the	morning	.
她	说	不	一	可以	预计	孩子们	WHO	是	去	到	一个	派对	在	这	下午	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	学习	到	拼写	和	写	在	这	早晨	.

她说，没有人能指望下午要去参加聚会的孩子们在上午对学习拼写和写作非常感兴趣。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

The	party	was	to	be	from	two	to	five	o'clock	,	and	Sunny	Boy	,
这	派对	曾是	到	是	从	二	到	五	点钟	,	和	阳光明媚	男生	,

派对时间定在下午两点到五点，而桑尼男孩

[ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [waɪt] ['flænl] [suːt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɑːlɪvɝz] ['prez(ə)nt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

in	his	best	white	flannel	suit	,	and	carrying	Oliver's	present	under	his	arm	,
在	他的	最好的	白色的	绒布	套装	,	和	携带	奥利弗的	展示	在下面	他的	手臂	,

他穿着最好的白色法兰绒西装，腋下夹着奥利弗送的礼物。

['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['bɔɪz] [haʊs] .

started	about	quarter	of	two	for	the	birthday	boy's	house	.
开始	关于	四分之一	的	二	为了	这	生日	男孩们	房子	.

大约两点一刻开始，为寿星家做准备。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkərz] - [haʊs] ['oʊpənd] .

At	the	same	time	the	door	of	the	Bakers	'	house	opened	.
在	这	相同的	时间	这	门	的	这	面包师	-	房子	打开	.

与此同时，贝克家的门开了。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? " [kɔːld] ['nelsn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ruːθ] .

"	Going	to	the	party	?	"	called	Nelson	,	running	down	the	steps	of	his	house	,	followed	by	Ruth	.
"	去	到	这	派对	?	"	称为	纳尔逊	,	跑步	向下	这	步骤	的	他的	房子	,	随后	经过	露丝	.

“去参加派对吗？”纳尔逊一边喊着，一边跑下家门口的台阶，露丝跟在他身后。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] ?

"	What	did	you	get	for	Oliver	?
"	什么	做过	你	得到	为了	奥利弗	?

你给奥利弗买了什么?

" ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sunny	Boy	told	him	.
"	阳光明媚	男生	讲述	他	.

“阳光男孩告诉他。”

['nelsn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːlɪvər] .

Nelson	said	he	had	a	story	book	to	give	Oliver	.
纳尔逊	说	他	有	一个	故事	书	到	给	奥利弗	.

纳尔逊说他有一本故事书要送给奥利弗。

[ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Ruth	had	a	little	silver	pencil	,	she	said	.
露丝	有	一个	小的	银	铅笔	,	她	说	.

露丝说，她有一支银色的小铅笔。

['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ruːθ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

Sunny	Boy	thought	that	Ruth	looked	very	pretty	,
阳光明媚	男生	想法	那	露丝	看起来	非常	漂亮的	,

阳光男孩觉得露丝长得非常漂亮。

[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] ['rʌbər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [fɜːr][hæt] .

dressed	all	in	white	from	her	white	rubbers	to	her	white	fur	hat	.
穿着	全部	在	白色的	从	她	白色的	橡胶	到	她	白色的	毛皮	帽子	.

她从白色橡胶鞋到白色皮草帽，一身白色装扮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] ['biːɪŋ] [koʊld] , ['iːðər] .

She	didn't	complain	about	her	feet	being	cold	,	either	.
她	没有	抱怨	关于	她	脚	存在	寒冷的	,	任何一个	.

她也没有抱怨脚冷。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑːlɪvər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	that	may	have	been	because	Oliver	did	not	live	very	far	away	.
但	那	可能	有	到过	因为	奥利弗	做过	不是	居住	非常	远的	离开	.

但这可能是因为奥利弗住得离得不远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]

There	were	about	twenty	children	at	the	party	,	when	all	the	guests	had
那里	是	关于	二十	孩子们	在	这	派对	,	什么时候	全部	这	客人	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

当所有客人都到齐时，聚会上大约有二十个孩子。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ,

Mrs	.	Dunlap	and	Oliver	shook	hands	with	each	,
太太	.	邓拉普	和	奥利弗	摇晃	双手	和	每个	,

邓拉普夫人和奥利弗分别与对方握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ɪn] ['ɑːlɪvɚz] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pʊt]

and	the	boys	put	their	hats	and	coats	in	Oliver's	room	while	the	little	girls	put
和	这	男孩们	放	他们的	帽子	和	外套	在	奥利弗的	房间	尽管	这	小的	女孩们	放

[ðerz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

theirs	in	his	mother's	.
他们的	在	他的	母亲的	.

男孩们把帽子和外套放在奥利弗的房间里，而小女孩们则把她们的帽子和外套放在他妈妈的房间里。

['sʌni] [bɔɪ] [nuː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [wʌn] ,

Sunny	Boy	knew	nearly	all	the	children	except	one	,
阳光明媚	男生	知道	几乎	全部	这	孩子们	除了	一	,

阳光男孩几乎认识所有的孩子，只有一个例外。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [huː] , [wen'evər] [hiː; hi]

a	boy	who	seemed	older	than	any	of	the	others	and	who	,	whenever	he
一个	男生	WHO	似乎	老	比	任何	的	这	其他的	和	WHO	,	每当	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

had	a	chance	,
有	一个	机会	,

一个看起来比其他孩子都年长的男孩，每当他有机会的时候，

[tiːzd] [ðə; ði]['gɜːlz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [her] - ['rɪbənz] [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [trɪp]

teased	the	girls	by	pulling	their	hair	-	ribbons	or	putting	out	his	foot	to	trip
戏弄	这	女孩们	经过	拉	他们的	头发	-	丝带	或者	推杆	出去	他的	脚	到	旅行

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

them	as	they	went	past	him	in	the	games	.
他们	作为	他们	去	过去的	他	在	这	游戏	.

在游戏中，他会故意拽女孩们的发带，或者伸脚绊倒她们，以此来戏弄她们。

" [ðæts] ['dʒeri] ['mʌlɪt] , " ['wɪspəd] ['ɑːlɪvər][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	That's	Jerry	Mullet	,	"	whispered	Oliver	to	Sunny	Boy	.
"	那就是	杰瑞	鲻	,	"	低声说道	奥利弗	到	阳光明媚	男生	.

“那是杰瑞·穆莱特，”奥利弗低声对桑尼·博伊说。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['peri] [felps] - .

"	He's	a	cousin	of	Perry	Phelps	'	.
"	他是	一个	表哥	的	佩里	菲尔普斯	-	.

“他是佩里·菲尔普斯的表弟。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['peri] [wen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

I	didn't	know	he	was	visiting	Perry	when	I	sent	the	invitations	,
我	没有	知道	他	曾是	访问	佩里	什么时候	我	发送	这	邀请函	,

我发出邀请函的时候并不知道他要去佩里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [felps] [kɔːld] [ʌp] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['dʒeri] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Mrs	.	Phelps	called	up	Mother	and	asked	if	Jerry	couldn't	come	to	the
但	太太	.	菲尔普斯	称为	向上	母亲	和	问	如果	杰瑞	不能	来	到	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

但菲尔普斯太太打电话给母亲，问杰瑞能不能来参加聚会。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] ? "

I	don't	like	him	very	much	,	do	you	?	"
我	不	喜欢	他	非常	很多	,	做	你	?	"

我不太喜欢他，你呢?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“哦，我想也是，”阳光男孩说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] ['peri] [felps] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

who	wanted	to	be	polite	and	who	liked	Perry	Phelps	so	much	he	wanted	to
WHO	通缉	到	是	有礼貌的	和	WHO	喜欢	佩里	菲尔普斯	所以	很多	他	通缉	到

[laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

like	his	cousin	,
喜欢	他的	表哥	,

他想表现得礼貌，而且非常喜欢佩里·菲尔普斯，所以他也想喜欢自己的表弟。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]
Among **the** **games** **they** **played** **were** **several** **in** **which** **prizes** **were** **given** **to** **those**
之中 这 游戏 他们 玩 是 一些 在 哪个 奖品 是 给定 到 那些
[huː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
who **won** **the** **game** **.**
WHO 韩元 这 游戏 .

他们玩的游戏中，有好几个游戏获胜者都会获得奖品。

[ruːθ] [ˈbeɪkər] [wʌn] [ðə; ði][ˈspaɪdər] [web] [praɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,
Ruth **Baker** **won** **the** **spider** **web** **prize** **,** **much** **to** **her** **delight** **,**
露丝 贝克 韩元 这 蜘蛛 网站 奖 , 很多 到 她 喜 ,

露丝·贝克赢得了蜘蛛网奖，她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] ,
for **she** **was** **the** **youngest** **of** **the** **little** **girls** **,**
为了 她 曾是 这 最小的 的 这 小的 女孩们 ,

因为她是这些小女孩中最小的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] -
and **it** **made** **her** **feel** **quite** **grown** **up** **to** **be** **asked** **to** **an** **eight** **-** **year** **-**
和 它 制成 她 感觉 相当 生长 向上 到 是 问 到 一个 八 - 年 -
[oʊld][ˈpɑːrti][ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz][ˈɔːlsoʊ] .
old **party** **and** **to** **win** **a** **prize** **also** **.**
老的 派对 和 到 赢 一个 奖 还 .

受邀参加八岁孩子的派对，还赢得了奖品，这让她觉得自己像个大人了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [geɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] , " [əˈnaʊnst] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp]
" **We** **are** **going** **to** **play** **the** **donkey** **game** **before** **supper** **,** **"** **announced** **Mrs** **.** **Dunlap**
" 我们 是 去 到 玩 这 驴 游戏 前 晚餐 , " 宣布 太太 . 邓拉普
,
,
,

“晚饭前我们要玩驴子游戏，”邓拉普太太宣布道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [geɪmz] .
after **they** **had** **played** **several** **other** **games** **.**
后 他们 有 玩 一些 其他 游戏 .

在他们玩了其他几场比赛之后。

" [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [geɪm] [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][ˈɑːlɪvər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
" **The** **donkey** **game** **is** **old** **,** **but** **Oliver** **thinks** **you** **will** **like** **it** **,** **"** **went** **on** **Mrs** **.**
" 这 驴 游戏 是 老的 , 但 奥利弗 思考 你 将要 喜欢 它 , " 去 在 太太 .
[ˈdʌnlæp] .
Dunlap **.**
邓拉普 .

“驴子游戏虽然很老套，但奥利弗觉得你会喜欢的，”邓拉普太太继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈblaɪndfoʊld][juː; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] .
" **I** **will** **blindfold** **you** **,** **children** **.**
" 我 将要 眼罩 你 , 孩子们 .

孩子们，我会蒙住你们的眼睛。

[juː; jʊ][fɜːrst] , [ˈdʒeri] .
You **first** **,** **Jerry** **.**
你 第一的 , 杰瑞 .

你先来，杰瑞。

" ['dʒeri][wʌz; wəz]['blaındfoʊldɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [θriː] [taımz] .

"	Jerry	was	blindfolded	and	turned	around	three	times	.
"	杰瑞	曾是	蒙眼	和	转向	大约	三	时代	.

“杰瑞被蒙上眼睛，转了三圈。”

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [pɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Then	he	started	for	the	picture	of	the	donkey	pinned	up	on	the	wall	.
然后	他	开始	为了	这	图片	的	这	驴	已置顶	向上	在	这	墙	.

然后他走向墙上贴着的那幅驴子照片。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði][teɪl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	shout	of	laughter	greeted	him	when	he	pinned	the	tail	on	one	of	the
一个	喊	的	笑声	问候	他	什么时候	他	已置顶	这	尾巴	在	一	的	这

['dɑːŋkiz] [lɔːŋ] [ɪrz] .

donkey's	long	ears	.
驴的	长的	耳朵	.

当他把尾巴别到驴的一只长耳朵上时，一群人爆发出哄堂大笑。

['nelsn] ['beɪkər][wʌz; wəz][nekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði][teɪl][ɑːn][ə; eɪ][leg] .

Nelson	Baker	was	next	,	and	he	pinned	the	tail	on	a	leg	.
纳尔逊	贝克	曾是	下一个	,	和	他	已置顶	这	尾巴	在	一个	腿	.

接下来是纳尔逊·贝克，他把尾巴钉在了腿上。

['helən] ['greɪəm] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

Helen	Graham	pinned	it	on	his	neck	.
海伦	格雷厄姆	已置顶	它	在	他的	脖子	.

海伦·格雷厄姆把它别在了他的脖子上。

['dɔːrəθi] ['piːtəz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stæb][hɜːr; hər][pɪn][ænd; ənd]

Dorothy	Peters	took	a	long	time	to	decide	where	she	would	stab	her	pin	and
多萝西	彼得斯	采取	一个	长的	时间	到	决定	在哪里	她	会	刺	她	别针	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

多萝西·彼得斯花了很长时间才决定要把别针插在哪里，然后，

['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [noʊz] .

after	all	her	trouble	,	only	succeeded	in	pinning	the	tail	on	the	donkey's	nose	.
后	全部	她	麻烦	,	仅有的	成功了	在	钉住	这	尾巴	在	这	驴的	鼻子	.

她费了九牛二虎之力，结果却只成功地把尾巴钉在了驴鼻子上。

[tʃaɪld] ['æftər] [tʃaɪld] [went] [ʌp] ,

Child	after	child	went	up	,
孩子	后	孩子	去	向上	,

一个接一个的孩子上去，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪnd] [ðə; ði][teɪl] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]

and	not	one	of	them	pinned	the	tail	anywhere	near	the	place	where	a
和	不是	一	的	他们	已置顶	这	尾巴	任何地方	靠近	这	地方	在哪里	一个

['dɑːŋkiz] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] .

donkey's	tail	should	grow	.
驴的	尾巴	应该	生长	.

没有一个人把尾巴固定在驴尾巴应该生长的位置附近。

" [naʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	Now	,	Sunny	Boy	,	you	come	and	try	it	,	"	said	Mrs	.	Dunlap	,	smiling	at
"	现在	,	阳光明媚	男生	,	你	来	和	尝试	它	,	"	说	太太	.	邓拉普	,	微笑	在

['sʌni] [bɔɪ] .

Sunny	Boy	.
阳光明媚	男生	.

“现在，阳光男孩，你过来试试吧，”邓拉普太太笑着对阳光男孩说。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [duː] [læf] .
" Never mind if these children do laugh .
" 绝不 头脑 如果 这些 孩子们 做 笑 .

“就算这些孩子笑了也没关系。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
They are ready to laugh at nothing now .
他们 是 准备好 到 笑 在 没有什么 现在 .

他们现在什么都笑不出来。

[juː; jʊ][pɪn][ðə; ði][teɪl][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
You pin the tail on the donkey ,
你 别针 这 尾巴 在 这 驴 ,

你把尾巴钉在驴身上，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [keit] [hæz; həz][tuː; tə]
and then we'll go out to the dining - room and see what Kate has to
和 然后 出色地 去 出去 到 这 用餐 - 房间 和 看 什么 凯特 有 到
[sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .
surprise us .
惊喜 我们 .

然后我们去餐厅看看凯特会给我们带来什么惊喜。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['dʒeri] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər]
JERRY LOSES HIS TEMPER
杰瑞 失败 他的 脾气

杰瑞发脾气了

['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] ['veri] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sunny Boy stood very still to have the handkerchief tied over his eyes .
阳光明媚 男生 站立 非常 仍然 到 有 这 手帕 系 超过 他的 眼睛 .

阳光男孩一动不动地站着，任由别人把手帕蒙在他的眼睛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
He was glad it was his turn ,
他 曾是 高兴的 它 曾是 他的 转动 ,

他很高兴轮到自己了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pɪn] [ðæt] ['dɑːŋkiz] [teɪl]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
and he meant to pin that donkey's tail almost in the right place ,
和 他 意思是 到 别针 那 驴的 尾巴 几乎 在 这 正确的 地方 ,

他本想把那头驴的尾巴固定在几乎正确的位置上，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] .
if not the exact spot .
如果 不是 这 精确的 点 .

如果不是确切地点的话。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['geɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]
" There you are , Sunny Boy , " said Mrs . Dunlap gaily , turning him around
" 那里 你 是 , 阳光明媚 男生 , " 说 太太 . 邓拉普 兴高采烈地 , 转弯 他 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['dʒentli] ,
and around gently ,
和 大约 轻轻地 ,

“瞧你这阳光男孩，”邓拉普太太兴高采烈地说着，轻轻地把他转了个圈。

[θriː] [taɪmz] .
three **times** **.**
三 时代 .

三次。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] .
" **Now** **you** **are** **ready** **to** **try** **your** **luck** **.**
" 现在 你 是 准备好 到 尝试 你的 运气 .

现在你可以试试运气了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [pɪnd] .
" **Sunny** **Boy** **tried** **to** **remember** **where** **the** **donkey** **was** **pinned** **.**
" 阳光明媚 男生 尝试 到 记住 在哪里 这 驴 曾是 已置顶 .

“阳光男孩努力回想驴子被钉在哪里。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [steps] .
He **walked** **forward** **slowly** **,** **taking** **queer** **little** **short** **steps** **.**
他 步行 向前 缓慢地 , 采取 酷儿 小的 短的 步骤 .

他缓缓向前走去，迈着奇怪的小短步。

[wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['blaɪndfoʊldɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
When **your** **eyes** **are** **blindfolded** **,** **you** **know** **,**
什么时候 你的 眼睛 是 蒙眼 , 你 知道 ,

当你的眼睛被蒙住时，你知道，

[juː; jʊ] [fiːl] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .
you **feel** **every** **moment** **as** **though** **you** **were** **going** **to** **step** **down** **into** **a** **hole** **.**
你 感觉 每一个 片刻 作为 尽管 你 是 去 到 步 向下 进入 一个 洞 .

你感觉每一刻都像是要掉进一个深渊里。

['sʌd(ə)nli] ['sʌni] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][pɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Suddenly **Sunny** **Boy** **lifted** **his** **pin** **with** **the** **donkey's** **tail** **on** **it** **and** **made** **a**
突然 阳光明媚 男生 抬起 他的 别针 和 这 驴的 尾巴 在 它 和 制成 一个
[kwɪk] [dʒæb] .
quick **jab** **.**
快的 戳 .

突然，阳光男孩举起别着驴尾巴的别针，迅速刺了一针。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
He **was** **sure** **he** **had** **reached** **the** **picture** **of** **the** **donkey** **.**
他 曾是 当然 他 有 达到 这 图片 的 这 驴 .

他确信自己已经看到了驴的图片。

" [aʊtʃ] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
" **Ouch** **!** **"** **shrieked** **a** **boy's** **voice** **.**
" 哎哟 ! " 尖叫 一个 男孩们 嗓音 .

“哎哟！”一个男孩尖叫道。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
After **that** **came** **a** **moment** **of** **perfect** **silence** **;** **and** **then** **,** **such** **a** **shout** **of**
后 那 来了 一个 片刻 的 完美的 沉默 ; 和 然后 , 这样的 一个 喊 的
['læftər] !
laughter **!**
笑声 !

随后是一阵寂静；然后，爆发出一阵哄堂大笑！

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi]
Girls **and** **boys** **seemed** **to** **be** **shouting** **together** **and** **Sunny** **Boy** **thought** **he**
女孩们 和 男孩们 似乎 到 是 喊叫 一起 和 阳光明媚 男生 想法 他
[hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
heard **Mrs** **.** **Dunlap** **laughing** **with** **them** **.**
听到 太太 . 邓拉普 笑 和 他们 .

男孩女孩们似乎在一起大声喊叫，阳光男孩觉得他听到邓拉普太太也和他们一起笑了。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]

He	pulled	off	the	handkerchief	,	and	then	he	saw	what	they	were	laughing	at	.
他	拉	离开	这	手帕	,	和	然后	他	锯	什么	他们	是	笑	在	.

他扯下手帕，然后才看到他们在笑什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl][ɑːn]['dʒeri] ['mʌlɪt] !

He	had	pinned	the	donkey's	tail	on	Jerry	Mullet	!
他	有	已置顶	这	驴的	尾巴	在	杰瑞	鲻	!

他把驴尾巴钉在了杰瑞·穆莱特身上！

" [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [maɪ] ! " [læft] ['peri] [felps] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Oh	,	my	!	Oh	,	my	!	"	laughed	Perry	Phelps	,	rolling	over	on	the	floor	.
"	哦	,	我的	!	哦	,	我的	!	"	笑了	佩里	菲尔普斯	,	滚动	超过	在	这	地面	.

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！”佩里·菲尔普斯大笑着，在地板上翻滚起来。

" [oʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	Oh	,	Sunny	Boy	,	I	never	saw	anything	so	funny	in	my	life	!
"	哦	,	阳光明媚	男生	,	我	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	在	我的	生活	!

“哦，阳光男孩，我这辈子都没见过这么好笑的事！”

[juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðæt] [pɪn][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['dʒɛriːz][ɑːrm] [bɪ'fɔːr]

You	lifted	that	pin	so	high	in	the	air	and	brought	it	down	on	Jerry's	arm	before
你	抬起	那	别针	所以	高的	在	这	空气	和	带来	它	向下	在	杰瑞的	手臂	前

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

he	knew	what	you	were	going	to	do	.
他	知道	什么	你	是	去	到	做	.

你把别针高高举起，在杰瑞还没反应过来之前就狠狠地砸在了他的胳膊上。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] !

I	never	saw	anything	so	funny	!
我	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	!

我从没见过这么搞笑的事！

" [ænd; ənd] ['peri] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

"	and	Perry	rolled	over	on	the	rug	and	began	to	laugh	again	.
"	和	佩里	滚动	超过	在	这	小地毯	和	开始	到	笑	再次	.

“然后佩里在地毯上翻了个身，又开始大笑起来。”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,

All	the	children	were	laughing	,
全部	这	孩子们	是	笑	,

孩子们都在笑，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft]

and	pretty	Mrs	.	Dunlap	had	tears	in	her	eyes	because	she	had	laughed
和	漂亮的	太太	.	邓拉普	有	眼泪	在	她	眼睛	因为	她	有	笑了

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

美丽的邓拉普太太因为笑得太厉害，眼里都噙满了泪水。

['oʊnli]['dʒeri] ['mʌlɪt] [lʊkt] [krɔːs] .

Only	Jerry	Mullet	looked	cross	.
仅有的	杰瑞	鲻	看起来	叉	.

只有杰瑞·穆莱特一脸不悦。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	hope	I	didn't	hurt	you	,	"	Sunny	Boy	said	to	him	.
"	我	希望	我	没有	伤害	你	,	"	阳光明媚	男生	说	到	他	.

“我希望我没有伤害到你，”阳光男孩对他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	mean	to	stick	a	pin	into	you	.
"	我	没有	意思是	到	戳	一个	别针	进入	你	.

“我不是故意要用针扎你的。”

" [bɪ'fɔːr] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skaʊl] , ['peri] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Before	Jerry	could	do	more	than	scowl	,	Perry	sat	up	on	the	floor	wiping	his	eyes	.
"	前	杰瑞	可以	做	更多的	比	皱眉头	,	佩里	卫星	向上	在	这	地面	擦拭	他的	眼睛	.

“杰瑞还没来得及皱眉，佩里就从地上坐了起来，擦了擦眼睛。”

" [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] — " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ?

"	What	I	want	to	know	—	"	he	said	,	"	is	Jerry	a	donkey	?
"	什么	我	想	到	知道	—	"	他	说	,	"	是	杰瑞	一个	驴	?

“我想知道的是——”他说，“杰瑞是头驴吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	And	then	he	began	to	laugh	again	,	and	this	time	the	children	shouted	with	him	.
"	和	然后	他	开始	到	笑	再次	,	和	这	时间	这	孩子们	喊叫	和	他	.

“然后他又开始大笑起来，这次孩子们也跟着他一起大笑。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kwestʃən] ,

They	thought	this	was	the	funniest	question	,
他们	想法	这	曾是	这	最搞笑	问题	,

他们觉得这是最搞笑的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : " [ɪz] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

and	they	laughed	and	laughed	and	kept	saying	to	each	other	:	"	Is	Jerry	a	donkey	,
和	他们	笑了	和	笑了	和	保留	说	到	每个	其他	:	"	是	杰瑞	一个	驴	,

他们哈哈大笑，不停地互相问道：“杰瑞是头驴吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌni] [bɔɪ] [pɪnd] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?

because	Sunny	Boy	pinned	the	donkey's	tail	on	him	?
因为	阳光明媚	男生	已置顶	这	驴的	尾巴	在	他	?

因为阳光男孩把驴尾巴钉在了他身上?

[ɪz] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ? "

Is	Jerry	a	donkey	?	"
是	杰瑞	一个	驴	?	"

杰瑞是头驴吗?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɔːr] [nɑːt] , " [grauld] ['dʒeri] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	I'll	show	you	whether	I'm	a	donkey	or	not	,	"	growled	Jerry	,	frowning	at	them	all	.
"	患病的	展示	你	无论	我是	一个	驴	或者	不是	,	"	咆哮	杰瑞	,	皱眉	在	他们	全部	.

“我倒要让你们看看我是不是头驴，”杰瑞怒吼道，皱着眉头看着他们所有人。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	I'll	show	you	!
"	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər][oʊld]['pɑːrti] !

I	won't	stay	at	your	old	party	!
我	惯于	停留	在	你的	老的	派对	!

我不会留在你以前的派对上!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ɑːlɪvɝz] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt]

"	And	he	dashed	upstairs	and	into	Oliver's	room	where	his	hat	and	coat
"	和	他	虚线	楼上	和	进入	奥利弗的	房间	在哪里	他的	帽子	和	外套

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“然后他冲上楼，进了奥利弗的房间，那里放着他的帽子和外套。”

[ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

Downstairs	he	came	flying	,
楼下	他	来了	飞行	,

他飞奔下楼，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr][tuː; tə]

and	never	stopped	in	the	parlor	to	tell	Mrs	.	Dunlap	he	was	going	or	to
和	绝不	停止	在	这	客厅	到	告诉	太太	.	邓拉普	他	曾是	去	或者	到

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

say	that	he	had	had	a	pleasant	time	.
说	那	他	有	有	一个	令人愉快的	时间	.

他从未在客厅停下来告诉邓拉普太太他要走了，也没有说他玩得很开心。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

['dʒeri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk]

Jerry	opened	the	front	door	and	banged	it	after	him	with	a	crash	that	shook
杰瑞	打开	这	正面	门	和	砰的一声	它	后	他	和	一个	碰撞	那	摇晃

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

杰瑞打开前门，砰的一声关上，房子都震动了。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [dɪs'meɪd] .

"	He's	gone	!	"	said	Sunny	Boy	,	dismayed	.
"	他是	已消失	!	"	说	阳光明媚	男生	,	沮丧	.

“他走了！”阳光男孩沮丧地说。

" ['hiːz] [mæd] ! "

"	He's	mad	!	"
"	他是	疯狂的	!	"

他疯了!

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] .

"	I'm	afraid	he	is	,	"	admitted	Mrs	.	Dunlap	.
"	我是	害怕的	他	是	,	"	承认	太太	.	邓拉普	.

“恐怕他就是，”邓拉普夫人承认道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] .

"	And	I'm	sorry	.
"	和	我是	对不起	.

我很抱歉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] . "

He	didn't	have	his	ice	-	cream	.	"
他	没有	有	他的	冰	-	奶油	.	"

他没吃到冰淇淋。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪ] [pɪnd] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ]

"	He	didn't	like	it	'	cause	I	pinned	the	donkey's	tail	on	him	,	"	said	Sunny	Boy
"	他	没有	喜欢	它	-	原因	我	已置顶	这	驴的	尾巴	在	他	,	"	说	阳光明媚	男生

['sɑːroʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

“他不喜欢，因为我把驴尾巴别在他身上了，”阳光男孩悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

"	But	I	didn't	mean	to	.	"
"	但	我	没有	意思是	到	.	"

但我并非有意如此。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] .

"	No	,	of	course	you	didn't	,	"	answered	Mrs	.	Dunlap	.
"	不	,	的	课程	你	没有	,	"	回答	太太	.	邓拉普	.

“不，你当然没有，”邓拉普太太回答道。

" [dəunt] [fiːl] [bæd]['oʊvər] [ðæt] , ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Don't	feel	bad	over	that	,	Sunny	Boy	.
"	不	感觉	坏的	超过	那	,	阳光明媚	男生	.

“别为此难过，阳光男孩。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [tiːzd] ['dʒeri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I'm	afraid	we	teased	Jerry	too	much	about	it	,	though	.
我是	害怕的	我们	戏弄	杰瑞	也	很多	关于	它	,	尽管	.

不过，恐怕我们拿这件事取笑杰瑞太多了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [ɪn] - ,

He	is	a	stranger	here	in	Centronia	,
他	是	一个	陌生人	这里	在	-	,

他是个陌生人，来自森特罗尼亚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	we	should	have	tried	to	be	extra	kind	to	him	.
和	我们	应该	有	尝试	到	是	额外的	种类	到	他	.

我们本应该对他格外友善一些。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['dʒeri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , ['peri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	shouldn't	have	said	that	about	Jerry	being	a	donkey	,	Perry	,	"	she	added	,
你	不应该	有	说	那	关于	杰瑞	存在	一个	驴	,	佩里	,	"	她	额外	,

“你不该那样说杰瑞是头驴，佩里，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['peri] [felps] .

turning	to	Perry	Phelps	.
转弯	到	佩里	菲尔普斯	.

转向佩里·菲尔普斯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	You	must	have	hurt	his	feelings	.
"	你	必须	有	伤害	他的	情怀	.

你一定伤了他的心。

" [mɪs] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['peri] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['mænərz] [ʌv; əv]['eni] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl]

"	Miss	May	often	said	that	Perry	had	the	best	manners	of	any	boy	in	her	school
"	错过	可能	经常	说	那	佩里	有	这	最好的	礼仪	的	任何	男生	在	她	学校

.

:

.

梅小姐常说，佩里是她学校里所有男生中最具礼貌的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [naʊ] ,

He	did	not	laugh	now	,
他	做过	不是	笑	现在	,

他现在没有笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	came	up	to	Mrs	.	Dunlap	and	said	he	was	sorry	he	had
但	他	来了	向上	到	太太	.	邓拉普	和	说	他	曾是	对不起	他	有

[æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

asked	his	cousin	if	he	were	a	donkey	.
问	他的	表哥	如果	他	是	一个	驴	.

但他走到邓拉普太太面前，说他很抱歉问他的表弟是不是驴。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	he	could	take	a	joke	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	他	可以	拿	一个	开玩笑	,	"	他	说	.

“我觉得他应该能开得起玩笑，”他说。

" ['hiːz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

"	He's	ten	years	old	.
"	他是	十	年	老的	.

他十岁了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] ['dʒeri] [left] [jʊr; jər]

But	I'm	sorry	,	Mrs	.	Dunlap	,	and	Mother	will	be	,	too	,	that	Jerry	left	your
但	我是	对不起	,	太太	.	邓拉普	,	和	母亲	将要	是	,	也	,	那	杰瑞	左边	你的

['pɑːrti] [laɪk] [ðɪs] .

party	like	this	.
派对	喜欢	这	.

但我很抱歉，邓拉普夫人，母亲也会很抱歉，杰瑞就这样离开了你们的聚会。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] - [skjuːz][hɪm; ɪm] ['bæŋɪŋ] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] .

And	I	hope	you'll	'	scuse	him	banging	your	front	door	.
和	我	希望	你会	-	借口	他	砰砰作响	你的	正面	门	.

希望您能原谅他用力敲您的前门。

" ['peri] [felps] - ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bæŋ] [dɔːz] .

"	Perry	Phelps	'	mother	did	not	allow	him	to	bang	doors	.
"	佩里	菲尔普斯	-	母亲	做过	不是	允许	他	到	砰	门	.

佩里·菲尔普斯的母亲不允许他摔门。

[ɪf] [hiː; hi][fər'gɑːt][ænd; ənd] [slæmd] [wʌn] ,

If	he	forgot	and	slammed	one	,
如果	他	忘了	和	猛烈抨击	一	,

如果他忘了，砰地一声关上了门，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [faɪv] [taɪmz] .

he	had	to	come	back	and	open	and	close	it	softly	five	times	.
他	有	到	来	后退	和	打开	和	关闭	它	轻轻	五	时代	.

他不得不回来，轻轻地打开再关上五次。

[ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] .

This	helped	him	to	remember	.
这	帮助	他	到	记住	.

这帮助他记住了。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ɪz] [spɔɪld] [fɔːr; fər] ['dʒeri] , " [said] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] .

"	Well	,	I'm	sorry	our	party	is	spoiled	for	Jerry	,	"	sighed	Mrs	.	Dunlap	.
"	出色地	,	我是	对不起	我们的	派对	是	被宠坏了	为了	杰瑞	,	"	叹了口气	太太	.	邓拉普	.

“唉，真遗憾，杰瑞的聚会泡汤了。”邓拉普太太叹了口气。

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpər] [naʊ] .

"	But	we'll	go	out	into	the	dining	-	room	and	have	supper	now	.
"	但	出色地	去	出去	进入	这	用餐	-	房间	和	有	晚餐	现在	.

“但我们现在要去餐厅吃晚饭了。”

['dʒini,'dʒeni] [raɪs] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] ,

Jennie	Rice	wins	the	prize	for	pinning	the	donkey's	tail	nearer	to	the	right	place	than	any	other	child	,
珍妮	米	胜利	这	奖	为了	钉住	这	驴的	尾巴	更近	到	这	正确的	地方	比	任何	其他	孩子	,

珍妮·赖斯因为把驴尾巴别得比其他任何孩子都更接近正确位置而赢得了奖项。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] .

so	she	gets	the	first	prize	.
所以	她	获得	这	第一的	奖	.

所以她获得了第一名。

['sʌni] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gets] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] .

Sunny	Boy	,	of	course	,	gets	the	consolation	prize	.
阳光明媚	男生	,	的	课程	,	获得	这	安慰	奖	.

当然，《阳光男孩》只能获得安慰奖了。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , ['ɑːlɪvər] , [dɪr] .

Give	them	the	prizes	,	Oliver	,	dear	.
给	他们	这	奖品	,	奥利弗	,	亲爱的	.

把奖品给他们吧，亲爱的奥利弗。

" ['ɑːlɪvər] ['hændɪd] ['dʒini,'dʒeni] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvər] ['dɑːŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['rɪbən] , [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

"	Oliver	handed	Jennie	a	tiny	silver	donkey	on	a	pretty	red	ribbon	,	to	wear	around	her	neck	.
"	奥利弗	递交	珍妮	一个	微小的	银	驴	在	一个	漂亮的	红色的	丝带	,	到	穿	大约	她	脖子	.

奥利弗递给珍妮一个系着漂亮红丝带的小银驴，让她戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn] .

She	was	delighted	and	put	it	right	on	.
她	曾是	高兴极了	和	放	它	正确的	在	.

她欣喜若狂，立刻穿上了。

['sʌni] ['bɔɪz] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːŋki] [huːz] [hed] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['gʌmdrɑːp] .

Sunny	Boy's	prize	was	a	gray	donkey	whose	head	came	off	and	whose	body	was	filled	with	small	gumdrops	.
阳光明媚	男孩们	奖	曾是	一个	灰色的	驴	谁	头	来了	离开	和	谁	身体	曾是	已填	和	小的	软糖	.

阳光男孩的奖品是一头灰色的驴，它的头可以掉下来，身体里装满了小软糖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [praɪz] .

He	thought	it	was	a	very	nice	prize	.
他	想法	它	曾是	一个	非常	好的	奖	.

他觉得这是个非常好的奖品。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒeri][wʌz; wəz]['hɑːrdli]
They **had** **a** **beautiful** **time** **at** **the** **supper** **table** **,** **and** **poor** **Jerry** **was** **hardly**
他们 有 一个 美丽的 时间 在 这 晚餐 桌子 , 和 贫穷的 杰瑞 曾是 几乎
[mɪst] .
missed **.**
错过 .

他们在餐桌上度过了美好的时光，可怜的杰瑞几乎没人想念。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['koʊkoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .
They **had** **chicken** **sandwiches** **and** **cocoa** **with** **whipped** **cream** **.**
他们 有 鸡 三明治 和 可可 和 鞭打 奶油 .

他们吃了鸡肉三明治和加了鲜奶油的热可可。

[ðen] [keɪm] [və'nɪlə] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [aɪs] [kriːm] .
Then **came** **vanilla** **and** **chocolate** **ice** **cream** **.**
然后 来了 香草 和 巧克力 冰 奶油 .

接着是香草冰淇淋和巧克力冰淇淋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['frɔːstɪd] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [wɪtʃ]
And **there** **was** **a** **large** **slice** **of** **the** **white** **-** **frosted** **birthday** **cake** **,** **which**
和 那里 曾是 一个 大的 片 的 这 白色的 - 磨砂 生日 蛋糕 , 哪个
['ɑːlɪvər] [hɪm'self] [kʌt] ,
Oliver **himself** **cut** **,**
奥利弗 他自己 切 ,

还有一大块涂着白色糖霜的生日蛋糕，是奥利弗自己切的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] .
for **each** **child** **.**
为了 每个 孩子 .

每个孩子。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
After **supper** **they** **played** **a** **few** **more** **games** **,** **and** **then** **it** **was** **time** **to** **go**
后 晚餐 他们 玩 一个 很少 更多的 游戏 , 和 然后 它 曾是 时间 到 去
[hoʊm] .
home **.**
家 .

晚饭后，他们又玩了几局游戏，然后就到了回家的时间。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
Mrs **.** **Dunlap** **was** **almost** **smothered** **by** **the** **little** **girls** **who** **all** **tried** **to** **kiss** **her**
太太 . 邓拉普 曾是 几乎 窒息 经过 这 小的 女孩们 WHO 全部 尝试 到 吻 她
[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] [æt; ət] ['ɑːlɪvɝz] ['pɑːrti] .
at **once** **and** **tell** **her** **they** **had** **had** **the** **nicest** **time** **at** **Oliver's** **party** **.**
在 一次 和 告诉 她 他们 有 有 这 最友善的 时间 在 奥利弗的 派对 .

邓拉普太太几乎被一群小女孩淹没了，她们都想同时亲吻她，并告诉她她们在奥利弗的派对上玩得非常开心。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [sed] - [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn]
Nearly **every** **one** **said** **-** **good** **-** **bye** **to** **Oliver** **and** **his** **mother** **and** **started** **down**
几乎 每一个 一 说 - 好的 - 再见 到 奥利弗 和 他的 母亲 和 开始 向下
[ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **steps** **at** **the** **same** **time** **.**
这 步骤 在 这 相同的 时间 .

几乎所有人都向奥利弗和他的母亲道别，然后同时走下台阶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [ə; eɪ]
At **the** **first** **corner** **every** **one** **but** **the** **Baker** **children** **and** **Sunny** **Boy** **went** **a**
在 这 第一的 角落 每一个 一 但 这 贝克 孩子们 和 阳光明媚 男生 去 一个
['dɪfrənt] [wei] .
different **way** **.**
不同的 方式 .

在第一个拐角处，除了贝克家的孩子们和桑尼·博伊之外，每个人都走了不同的路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [hoʊm] [tə'geðər] ,

They	could	walk	home	together	,
他们	可以	走	家	一起	,

他们可以一起走回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['hɛriːət] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər]

and	that	was	why	Mrs	.	Horton	had	said	that	Harriet	need	not	come	for
和	那	曾是	为什么	太太	.	霍顿	有	说	那	哈丽特	需要	不是	来	为了

['sʌni] [bɔɪ] .

Sunny	Boy	.
阳光明媚	男生	.

所以霍顿太太才说哈丽特不必来接桑尼男孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	they	were	passing	a	house	some	one	tapped	on	the	window	.
作为	他们	是	通过	一个	房子	一些	一	轻敲	在	这	窗户	.

他们路过一户人家时，有人敲了敲窗户。

['nelsn] [ænd; ənd] ['ruːθs] [ænt] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Nelson	and	Ruth's	aunt	lived	there	,	and	she	had	been	waiting	to	see
纳尔逊	和	露丝的	阿姨	居住地	那里	,	和	她	有	到过	等待	到	看

[ðem; ðəm] [pæs] .

them	pass	.
他们	经过	.

纳尔逊和露丝的姑妈住在那里，她一直盼望着他们去世。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['telifəund] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] ['dʌnˌlæps] ['pɑːrti][ænd; ənd] [wʊd] [goʊ]

"	Your	mother	telephoned	me	you	went	to	Oliver	Dunlap's	party	and	would	go
"	你的	母亲	电话	我	你	去	到	奥利弗	邓拉普的	派对	和	会	去

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] ,

by	our	house	on	your	way	home	,
经过	我们的	房子	在	你的	方式	家	,

“你妈妈打电话告诉我，你去参加了奥利弗·邓拉普的聚会，回家的时候会经过我们家。”

" [sed] [ænt] ['ɪdɪθ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	said	Aunt	Edith	,	coming	out	on	the	steps	,	with	a	coat	thrown	over	her
"	说	阿姨	伊迪丝	,	未来	出去	在	这	步骤	,	和	一个	外套	抛掷	超过	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“伊迪丝阿姨说着，披着外套走上台阶。”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	asked	her	to	let	you	stay	and	visit	us	till	eight	o'clock	this	evening	.
"	我	问	她	到	让	你	停留	和	访问	我们	直到	八	点钟	这	晚上	.

“我请求她让你留下来和我们一起住到今晚八点。”

[ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Then	I'll	take	you	home	.
然后	患病的	拿	你	家	.

那我送你回家。

[ðə; ði][kæt][hæz; həz][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['kɪtnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ruːθ] . "

The	cat	has	a	basketful	of	new	kittens	for	you	to	play	with	,	Ruth	.	"
这	猫	有	一个	满篮	的	新的	小猫	为了	你	到	玩	和	,	露丝	.	"

露丝，猫咪叼着一篮子小猫咪等着你来玩呢。

" [meɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [steɪ] , [tuː] , [pliːz] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	May	Sunny	Boy	stay	,	too	,	please	?	"	asked	Ruth	.
"	可能	阳光明媚	男生	停留	,	也	,	请	?	"	问	露丝	.

“阳光男孩也能留下来吗？”露丝问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə] , [huː] [wʌz; wəz] ['ruːθs] [ænt] ['ɪdɪθ] .
" Yes , of course , " said Mrs . Tyler , who was Ruth's Aunt Edith .
" 是的 , 的 课程 , " 说 太太 . 泰勒 , WHO 曾是 露丝的 阿姨 伊迪丝 .

“是的，当然，”泰勒太太说道，她是露丝的姨妈伊迪丝。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] .
" Of course , he may .
" 的 课程 , 他 可能 .

“当然，他有可能。”

[aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
I will telephone to his mother so that she will not worry about him . "
我 将要 电话 到 他的 母亲 所以 那 她 将要 不是 担心 关于 他 . "

我会给他妈妈打电话，让她别担心他。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] ['ʃaɪli] .
I have to go home , " Sunny Boy said shyly .
我 有 到 去 家 , " 阳光明媚 男生 说 害羞地 .

“我得回家了，”阳光男孩害羞地说。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] .
" I said I would come right home .
" 我 说 我 会 来 正确的 家 .

我说过我会马上回家。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] . "
And I want to tell Mother about the party . "
和 我 想 到 告诉 母亲 关于 这 派对 . "

我想告诉妈妈关于聚会的事。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə]['kaɪndli] .
" All right , dear , just as you please , " said Mrs . Tyler kindly .
" 全部 正确的 , 亲爱的 , 只是 作为 你 请 , " 说 太太 . 泰勒 亲切地 .

“好的，亲爱的，随您便吧。”泰勒太太和蔼地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , ['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn] ?
" You are sure , Sunny Boy , you don't mind going the rest of the way alone ?
" 你 是 当然 , 阳光明媚 男生 , 你 不 头脑 去 这 休息 的 这 方式 独自的 ?

“阳光男孩，你确定你不介意独自走完剩下的路程吗？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [ænd; ənd] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Sunny Boy replied that he did not mind , and Nelson and Ruth went into the
" 阳光明媚 男生 回复 那 他 做过 不是 头脑 , 和 纳尔逊 和 露丝 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“桑尼男孩回答说他不介意，然后纳尔逊和露丝就进了屋。”

[waɪl] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [hɪm'self] .
while he trudged off down the street by himself .
尽管 他 艰难跋涉 离开 向下 这 街道 经过 他自己 .

他独自一人拖着沉重的步伐沿着街道走开了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
Presently he chuckled .
目前 他 轻笑 .

他随即轻笑起来。

" ['dɪdnt] ['dʒeri] [lʊk] ['fʌni] ? " ['snɪkəd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Didn't	Jerry	look	funny	?	"	snickered	Sunny	Boy	.
"	没有	杰瑞	看	有趣的	?	"	窃笑	阳光明媚	男生	.

“杰瑞看起来是不是很滑稽？”阳光男孩窃笑道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][pɪn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	I	wonder	what	made	me	pin	the	donkey's	tail	on	him	.	"
"	我	想知道	什么	制成	我	别针	这	驴的	尾巴	在	他	.	"

“我不知道当时我为什么会把驴尾巴别在他身上。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ? " [kraɪd] ['dʒeri] ,

"	Where	do	you	think	you're	going	so	fast	?	"	cried	Jerry	,
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	所以	快速地	?	"	哭	杰瑞	,

“你以为你要去哪儿？这么快！”杰瑞喊道。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

stepping	out	from	behind	a	barrel	where	he	had	been	hiding	.
步进	出去	从	在后面	一个	桶	在哪里	他	有	到过	隐藏	.

他从藏身的木桶后面走了出来。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Hello	!	"	said	Sunny	Boy	,	surprised	to	see	him	.
"	你好	!	"	说	阳光明媚	男生	,	惊讶	到	看	他	.

“你好！”阳光男孩惊讶地看着他说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I'm	going	home	.
"	我是	去	家	.

我要回家了。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] .

The	party	is	all	done	.
这	派对	是	全部	完毕	.

派对结束了。

[juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] . "

You	missed	it	—	we	had	two	kinds	of	ice	cream	.	"
你	错过	它	—	我们	有	二	种类	的	冰	奶油	.	"

你错过了——我们有两种冰淇淋。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['hæpi] , ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] [æt; ət]

"	I	hope	you're	happy	,	spoiling	my	afternoon	and	making	everybody	laugh	at
"	我	希望	你是	快乐的	,	破坏	我的	下午	和	制作	大家	笑	在

[ˌem 'iː] , " [skəuldid] ['dʒeri] ['mʌlɪt] .

me	,	"	scolded	Jerry	Mullet	.
我	,	"	责骂	杰瑞	鲻	.

“我希望你开心，毁了我的下午，让大家都嘲笑我，”杰瑞·穆莱特责备道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] .

"	You're	a	nice	kind	of	boy	.
"	你是	一个	好的	种类	的	男生	.

你是个很不错的男孩。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Do	you	know	what	I'm	going	to	do	to	you	?	"
做	你	知道	什么	我是	去	到	做	到	你	?	"

你知道我要怎么对你吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Sunny	Boy	,	trying	to	walk	past	him	.
"	不	,	我	不	,	"	说	阳光明媚	男生	,	尝试	到	走	过去的	他	.

“不，我没有，”阳光男孩说着，试图从他身边走过。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] .

"	Let	me	be	.
"	让	我	是	.

让我一个人待着吧。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] . "

I	told	my	mother	I'd	come	home	and	not	stop	to	play	on	the	way	.	"
我	讲述	我的	母亲	ID	来	家	和	不是	停止	到	玩	在	这	方式	.	"

我告诉妈妈我会回家，路上不会停下来玩。

" [ðɪs] ['iznt] ['pleɪɪŋ] , " [grauld] ['dʒeri] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	This	isn't	playing	,	"	growled	Jerry	disagreeably	.
"	这	不是	玩耍	,	"	咆哮	杰瑞	令人不快地	.

“这可不是闹着玩的，”杰瑞不悦地咆哮道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	You	can't	go	till	I	say	you	can	.
"	你	不能	去	直到	我	说	你	能	.

“未经允许，你不能走。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? "

Are	you	sorry	you	made	everybody	laugh	at	me	?	"
是	你	对不起	你	制成	大家	笑	在	我	?	"

你后悔让大家都嘲笑我吗?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [pɪnd] [ðə; ðɪ][teɪl][ɑːn][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	told	you	I	was	sorry	I	pinned	the	tail	on	you	,	"	answered	Sunny	Boy	.
"	我	讲述	你	我	曾是	对不起	我	已置顶	这	尾巴	在	你	,	"	回答	阳光明媚	男生	.

“我跟你说过，我很抱歉把尾巴钉在你身上，”阳光男孩回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [læf] .

"	I	can't	help	it	if	they	did	laugh	.
"	我	不能	帮助	它	如果	他们	做过	笑	.

“如果他们笑了，我也没办法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [lʊk] ['fʌni] . "

And	you	did	look	funny	.	"
和	你	做过	看	有趣的	.	"

你当时的样子确实很滑稽。

" [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [lɔːŋ] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Well	,	you	think	so	now	,	but	you	won't	long	,	"	Jerry	said	.
"	出色地	,	你	思考	所以	现在	,	但	你	惯于	长的	,	"	杰瑞	说	.

“嗯，你现在这么想，但你不会想太久的，”杰瑞说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [lʊk] ['fʌni] [jɔːr'self] .

"	I'm	going	to	wash	your	face	in	that	snow	and	then	you'll	look	funny	yourself	.
"	我是	去	到	洗	你的	脸	在	那	雪	和	然后	你会	看	有趣的	你自己	.

“我要用雪给你洗脸，然后你就会看起来很滑稽了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɜːrti] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtər] .

"	He	pointed	to	some	dirty	snow	that	was	banked	in	the	gutter	.
"	他	尖	到	一些	肮脏的	雪	那	曾是	银行	在	这	排水沟	.

他指着路边沟渠里堆积的一些脏雪。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [pæst]['dʒeri] .

"	You	let	me	alone	,	"	cried	Sunny	Boy	,	trying	to	run	past	Jerry	.
"	你	让	我	独自的	,	"	哭	阳光明媚	男生	,	尝试	到	跑步	过去的	杰瑞	.

“你别让我一个人待着！”桑尼男孩喊道，试图跑过杰瑞身边。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] .

"	I	won't	let	you	wash	my	face	.
"	我	惯于	让	你	洗	我的	脸	.

“我不会让你帮我洗脸。”

[goʊ] [ə'weɪ] , ['dʒeri] ['mʌlɪt] !
Go away , Jerry Mullet !
去 离开 , 杰瑞 鲻 !

杰瑞·穆莱特，滚开！

" ['dʒeri] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [snætʃ] ['sʌni] ['bɔɪz] [koʊt] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" Jerry reached out his hand to snatch Sunny Boy's coat , but , before he could
" 杰瑞 达到 出去 他的 手 到 抢夺 阳光明媚 男孩们 外套 , 但 , 前 他 可以
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
touch him ,
触碰 他 ,

杰瑞伸手想抢桑尼男孩的外套，但还没碰到他，

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [strʌk] ['dʒeri][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
down came a shower of snow that struck Jerry on the back of his neck and
向下 来了 一个 淋浴 的 雪 那 击 杰瑞 在 这 后退 的 他的 脖子 和
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
made him shut his eyes .
制成 他 关闭 他的 眼睛 .

一阵雪花飘落，打在杰瑞的后颈上，让他闭上了眼睛。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [di:p] , [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" Hey , you ! " called a deep , hoarse voice .
" 嘿 , 你 ! " 称为 一个 深的 , 嘶哑 嗓音 .

“嘿，你！”一个低沉沙哑的声音喊道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [pɪk] [ɑ:n] [bɔɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] !
" Why don't you pick on boys your own size !
" 为什么 不 你 挑选 在 男孩们 你的 自己的 尺寸 !

“你为什么不欺负和你体型相当的男孩呢！”

[ðæt] [kɪd] ['iznt] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
That kid isn't half as big as you are !
那 孩子 不是 一半 作为 大的 作为 你 是 !

那孩子连你一半都比不上！

" ['dʒeri][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" Jerry and Sunny Boy looked up .
" 杰瑞 和 阳光明媚 男生 看起来 向上 .

杰瑞和桑尼男孩抬起头来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi'ɑ:zə] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
The voice came from the roof of a piazza that overhung the sidewalk .
这 嗓音 来了 从 这 屋顶 的 一个 广场 那 悬垂 这 人行道 .

声音是从广场屋顶传来的，屋顶悬在人行道上方。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [blu:] ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['ʌndərʃɜ:rt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [noʊ]
A big man in blue overalls and a red flannel undershirt , and wearing no
一个 大的 男人 在 蓝色的 连体工作服 和 一个 红色的 绒布 汗衫 , 和 穿着 不
['oʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

一个身材魁梧的男人，穿着蓝色工装裤和红色法兰绒内衣，没穿外套。

[wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:f] .
was shoveling the snow off the roof .
曾是 铲雪 这 雪 离开 这 屋顶 .

当时正在铲屋顶上的积雪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒeri] ['skoʊldɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb]

He	had	heard	Jerry	scolding	Sunny	Boy	and	had	seen	him	trying	to	grab
他	有	听到	杰瑞	责骂	阳光明媚	男生	和	有	已见	他	尝试	到	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他听到杰瑞训斥桑尼·博伊，也看到杰瑞试图抓住他。

" [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [laɪk] [ðæt] !

"	The	likes	of	you	,	thinking	to	pick	a	fight	with	a	little	feller	like	that	!
"	这	点赞	的	你	,	思维	到	挑选	一个	斗争	和	一个	小的	伙计	喜欢	那	!

“像你这样的人，竟然想跟那么小的家伙打架！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

"	said	the	man	,	scooping	up	another	shovelful	of	snow	as	he	talked	.
"	说	这	男人	,	舀取	向上	其他	一铲子	的	雪	作为	他	谈话	.

“那人一边说着，一边又铲起一铲雪。”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [bɔɪ] ,

"	Why	,	if	you	were	my	boy	,
"	为什么	,	如果	你	是	我的	男生	,

“如果你是我儿子的话，

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

bread	and	water	for	a	week	would	be	too	good	for	you	.
面包	和	水	为了	一个	星期	会	是	也	好的	为了	你	.

一周只吃面包和喝水都对你来说太好了。

[teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʊli] !

Take	that	,	you	little	bully	!
拿	那	,	你	小的	欺负	!

瞧瞧你这小恶霸！

" [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['dʒeri] .

"	And	down	came	another	shower	of	snow	on	the	surprised	Jerry	.
"	和	向下	来了	其他	淋浴	的	雪	在	这	惊讶	杰瑞	.

“又一场雪倾盆而下，落在了措手不及的杰瑞身上。”

" [rʌn] , [kɪd] , [rʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Run	,	kid	,	run	!	"	shouted	the	man	to	Sunny	Boy	.
"	跑步	,	孩子	,	跑步	!	"	喊叫	这	男人	到	阳光明媚	男生	.

“快跑，孩子，快跑！”那人朝桑尼男孩喊道。

" [lets] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] .

"	Let's	see	how	well	you	can	run	.
"	我们来吧	看	如何	出色地	你	能	跑步	.

“让我们看看你的跑步水平如何。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [tɔːr'mentɪŋ] [wʌn] .

I'll	look	after	this	tormenting	one	.
患病的	看	后	这	折磨	一	.

我会好好照顾这个烦人的家伙。

" ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]['dʒeri] ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

"	Sunny	Boy	took	one	look	at	Jerry	sputtering	in	the	snow	,	and	then	turned
"	阳光明媚	男生	采取	一	看	在	杰瑞	溅射	在	这	雪	,	和	然后	转向

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

“阳光男孩看了一眼在雪地里挣扎的杰瑞，然后转身就跑了。”

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	ran	as	fast	as	he	could	,
他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拼尽全力地跑着，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	he	never	stopped	till	he	landed	on	his	own	doorstep	and	rang	the	bell	.
和	他	绝不	停止	直到	他	登陆	在	他的	自己的	家门口	和	响铃	这	钟	.

他一路不停，直到走到自家门口，按响了门铃。

[wen] ['hɛriːət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]

When	Harriet	came	to	the	door	he	was	so	out	of	breath	that	,	for	several
什么时候	哈丽特	来了	到	这	门	他	曾是	所以	出去	的	气息	那	,	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

当哈丽特走到门口时，他已经气喘吁吁，好几分钟都喘不过气来。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	couldn't	tell	her	what	had	happened	.
他	不能	告诉	她	什么	有	发生	.

他无法告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['dʒeri] ,

And	then	,	of	course	,	before	he	could	make	her	understand	about	Jerry	,
和	然后	,	的	课程	,	前	他	可以	制作	她	理解	关于	杰瑞	,

当然，在他能让她了解杰瑞之前，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] .

he	had	to	tell	all	about	the	party	.
他	有	到	告诉	全部	关于	这	派对	.

他必须把派对的一切都说出来。

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔrtən] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] , [tuː] .

Daddy	and	Mother	Horton	had	to	hear	about	the	party	,	too	.
爸爸	和	母亲	霍顿	有	到	听到	关于	这	派对	,	也	.

霍顿爸爸和霍顿妈妈也得听听关于派对的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌn] [huː]

And	they	said	that	they	would	rather	have	a	little	boy	for	their	son	who
和	他们	说	那	他们	会	相当	有	一个	小的	男生	为了	他们的	儿子	WHO

[bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['æktɪd][ðə; ði] [wei] ['dʒeri] ['mʌlɪt] [dɪd] .

behaved	as	Sunny	Boy	had	than	a	boy	who	acted	the	way	Jerry	Mullet	did	.
表现	作为	阳光明媚	男生	有	比	一个	男生	WHO	行动	这	方式	杰瑞	鲻	做过	.

他们说，他们宁愿儿子像桑尼·博伊那样举止得体，也不愿儿子像杰瑞·穆莱特那样行事。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]

"	But	no	one	likes	to	be	laughed	at	,	and	we	won't	be	too	hard	on
"	但	不	一	点赞	到	是	笑了	在	,	和	我们	惯于	是	也	难的	在

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

“但是没人喜欢被嘲笑，所以我们不会对杰瑞太苛刻。”

" [sed] ['mʌðər] ['hɔrtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['sʌni] [bɔɪ] [get] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

"	said	Mother	Horton	,	as	she	helped	Sunny	Boy	get	ready	for	bed	.
"	说	母亲	霍顿	,	作为	她	帮助	阳光明媚	男生	得到	准备好	为了	床	.

“霍顿太太一边帮桑尼男孩准备睡觉一边说道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][jʊr; jər] ['dɑːŋki] [praɪz] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

"	Shall	I	put	your	donkey	prize	up	here	on	the	mantel	shelf	for	you	,	Sunny	Boy	?
"	将	我	放	你的	驴	奖	向上	这里	在	这	壁炉架	架子	为了	你	,	阳光明媚	男生	?

“阳光男孩，要不要我把你的驴奖品放在壁炉架上给你看看？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Sunny	Boy	remembered	her	putting	his	donkey	on	the	shelf	for	him	,
"	阳光明媚	男生	记得	她	推杆	他的	驴	在	这	架子	为了	他	,

“阳光男孩记得她曾帮他把他的驴子放到架子上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [klaɪm] [daʊn] [ə'gen] .

but	he	did	not	remember	seeing	the	donkey	climb	down	again	.
但	他	做过	不是	记住	看到	这	驴	爬	向下	再次	.

但他不记得看到那头驴子再次爬下来过。

[jet] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Yet	the	next	time	he	looked	at	the	shelf	the	donkey	wasn't	there	.
然而	这	下一个	时间	他	看起来	在	这	架子	这	驴	不是	那里	.

然而，当他下次看向架子时，驴子却不见了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['læfɪŋ] .

Then	he	saw	it	sitting	on	the	foot	of	his	bed	,	laughing	.
然后	他	锯	它	坐着	在	这	脚	的	他的	床	,	笑	.

然后他看到它坐在床脚，笑着。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [læft] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] ['veri] [waɪd] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ]

The	donkey	laughed	so	hard	and	opened	his	mouth	so	very	wide	that	Sunny	Boy
这	驴	笑了	所以	难的	和	打开	他的	嘴	所以	非常	宽的	那	阳光明媚	男生

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gʌmdrɑːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

could	see	the	gumdrops	down	inside	him	.
可以	看	这	软糖	向下	里面	他	.

那头驴笑得前仰后合，嘴巴张得老大，阳光男孩都能看到它肚子里的软糖了。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	the	donkey	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	驴	.

“哈哈！”驴子大笑起来。

" ['dɪdnt] ['dʒeri] [lʊk] ['fʌni] ?

"	Didn't	Jerry	look	funny	?
"	没有	杰瑞	看	有趣的	?

杰瑞看起来是不是很滑稽?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈!

" ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , " ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Mother	says	we	mustn't	laugh	at	him	any	more	,	"	Sunny	Boy	told	the	donkey	.
"	母亲	说道	我们	不得	笑	在	他	任何	更多的	,	"	阳光明媚	男生	讲述	这	驴	.

“妈妈说我们不能再嘲笑他了，”阳光男孩对驴子说。

" [juːl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	You'll	hurt	his	feelings	.
"	你会	伤害	他的	情怀	.

你会伤了他的心。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['oʊnli] [læft] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [tuː] ,

"	But	the	donkey	only	laughed	harder	,	and	Sunny	Boy	began	to	laugh	,	too	,
"	但	这	驴	仅有的	笑了	更难	,	和	阳光明媚	男生	开始	到	笑	,	也	,

但驴子笑得更厉害了，桑尼男孩也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['læfɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	woke	up	laughing	to	find	that	it	was	morning	and	that	he
和	他	觉醒	向上	笑	到	寻找	那	它	曾是	早晨	和	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

had	been	dreaming	about	the	donkey	.
有	到过	做梦	关于	这	驴	.

他笑着醒来，发现已经是早上了，原来他梦见了那头驴。

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] ['peri] [felps] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət]['dʒeri][hæd; həd][nɑːt]

Sunny	Boy	saw	Perry	Phelps	in	Sunday	school	that	afternoon	,	but	Jerry	had	not
阳光明媚	男生	锯	佩里	菲尔普斯	在	星期日	学校	那	下午	,	但	杰瑞	有	不是

[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

come	with	him	.
来	和	他	.

那天下午，阳光男孩在主日学校看到了佩里·菲尔普斯，但杰里没有和他一起来。

" ['dʒeri][ɪz][soʊ] [krɔːs] ! " [dɪ'klerd] ['peri] .

"	Jerry	is	so	cross	!	"	declared	Perry	.
"	杰瑞	是	所以	叉	!	"	声明	佩里	.

“杰瑞非常生气！”佩里说道。

" [hiː; hi]['hɑːrdli] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	He	hardly	speaks	to	me	,	and	I'm	glad	he	is	going	home	to	-	morrow	.
"	他	几乎	说话	到	我	,	和	我是	高兴的	他	是	去	家	到	-	明天	.

“他几乎不跟我说话，我很高兴他明天就要回家了。”

" [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] ['peri] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

"	And	Monday	,	when	Perry	came	to	school	,	he	announced	that	his	cousin
"	和	周一	,	什么时候	佩里	来了	到	学校	,	他	宣布	那	他的	表哥

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

had	gone	home	.
有	已消失	家	.

“星期一，佩里来到学校时宣布，他的表弟已经回家了。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt] ['peri] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

He	lived	in	a	city	fifty	miles	from	Centronia	and	did	not	visit	Perry	very	often	.
他	居住地	在	一个	城市	五十	英里	从	-	和	做过	不是	访问	佩里	非常	经常	.

他住在距离森特罗尼亚五十英里的一个城市，并不经常去看望佩里。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [snoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] ,

"	My	father	said	it	might	snow	to	-	day	,	"	said	Oliver	Dunlap	,
"	我的	父亲	说	它	可能	雪	到	-	天	,	"	说	奥利弗	邓拉普	,

“我父亲说今天可能会下雪，”奥利弗·邓拉普说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

who	seemed	to	feel	very	happy	and	gay	after	his	party	.
WHO	似乎	到	感觉	非常	快乐的	和	同性恋	后	他的	派对	.

派对结束后，他看起来非常开心。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	And	if	it	does	,	let's	have	a	snowball	fight	,	shall	we	?
"	和	如果	它	做	,	我们来吧	有	一个	雪球效应	斗争	,	将	我们	?

“如果真的下雪了，我们来打雪仗吧？”

" ['ɑːlɪvər][hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] ['deivis] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] " [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪpər]

"	Oliver	had	brought	Miss	Davis	"	some	of	the	party	"	in	a	pretty	paper
"	奥利弗	有	带来	错过	戴维斯	"	一些	的	这	派对	"	在	一个	漂亮的	纸

['næpkɪn] ,

napkin	,
餐巾	,

奥利弗用漂亮的餐巾纸包着“派对上的一些物品”带给了戴维斯小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['evri] [wʌn]

and	she	said	he	was	a	very	thoughtful	boy	and	she	was	sure	every	one
和	她	说	他	曾是	一个	非常	周到	男生	和	她	曾是	当然	每一个	一

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

had	had	a	good	time	Saturday	afternoon	.
有	有	一个	好的	时间	周六	下午	.

她说他是个非常体贴的男孩，她确信每个人周六下午都玩得很开心。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] ,

All	the	boys	were	willing	to	have	a	snowball	fight	,
全部	这	男孩们	是	愿意的	到	有	一个	雪球效应	斗争	,

所有男孩都想打雪仗，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][æt; ət] ['riːses] [taɪm] ,

and	when	a	few	flakes	of	snow	began	to	fall	at	recess	time	,
和	什么时候	一个	很少	薄片	的	雪	开始	到	落下	在	凹陷处	时间	,

课间休息时，开始飘落几片雪花，

['ɑːlɪvər] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['bulits] [ænd; ənd]

Oliver	shouted	that	now	there	would	be	enough	snow	for	the	"	bullets	and
奥利弗	喊叫	那	现在	那里	会	是	足够的	雪	为了	这	"	子弹	和

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

奥利弗大喊，现在雪够多了，可以挡子弹之类的东西了。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , ['ɑːlɪvər] ? " [æskt] ['helən] ['greɪəm] ['koʊksɪŋli] .

"	Let	me	be	on	your	side	,	Oliver	?	"	asked	Helen	Graham	coaxingly	.
"	让	我	是	在	你的	边	,	奥利弗	?	"	问	海伦	格雷厄姆	哄骗地	.

“奥利弗，让我站在你这边好吗？”海伦·格雷厄姆恳求道。

" [ɑːn][maɪ][saɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪvər] .

"	On	my	side	?	"	repeated	Oliver	.
"	在	我的	边	?	"	重复	奥利弗	.

“站在我这边？”奥利弗重复道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni]['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] ['snoʊbɔːl] [faɪt] .

"	There	aren't	going	to	be	any	girls	in	this	snowball	fight	.
"	那里	不是	去	到	是	任何	女孩们	在	这	雪球效应	斗争	.

“这场雪仗里不会有女生。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ˌjuː 'es] [bɔɪz] . "

This	is	just	us	boys	.	"
这	是	只是	我们	男孩们	.	"

这只是我们几个男孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [miːn] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	I	think	you're	mean	!	"	cried	Helen	.
"	我	思考	你是	意思是	!	"	哭	海伦	.

“我觉得你很坏！”海伦喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] , [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

"	And	I	will	,	too	,	be	on	your	side	.
"	和	我	将要	,	也	,	是	在	你的	边	.

“我也会站在你这边。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌjuː 'es]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [faɪt] ,

If	you	don't	let	us	girls	in	the	snowball	fight	,
如果	你	不	让	我们	女孩们	在	这	雪球效应	斗争	,

如果你不让我们女生参加雪仗，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [bæk] [lɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['æftər]
I'll **go** **to** **Miss** **May** **and** **tell** **her** **we** **want** **the** **back** **lot** **to** **play** **in** **after**
患病的 去 到 错过 可能 和 告诉 她 我们 想 这 后退 很多 到 玩 在 后
[skuːl] .
school **.**
学校 .

我会去找梅老师，告诉她我们想放学后在后院玩耍。

[soʊ][ðer; ðər] !
So **there** **!**
所以 那里 !

就是这样！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːlɪvɚz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] .
" **And** **now** **it** **was** **Oliver's** **turn** **to** **be** **provoked** **.**
" 和 现在 它 曾是 奥利弗的 转动 到 是 挑衅 .

“现在轮到奥利弗被激怒了。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['gɚːlz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .
" **I** **think** **girls** **are** **perfectly** **horrid** **,** **"** **he** **said** **crossly** **.**
" 我 思考 女孩们 是 完美 可怕的 , " 他 说 生气 .

“我觉得女孩子简直太可怕了，”他生气地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ]
BRAVE **LITTLE** **SUNNY** **BOY**
勇敢的 小的 阳光明媚 男生

勇敢的小阳光男孩

[mɪs] ['deivis] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [glæs] [boʊl] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] ['ɑːlɪvər] [sed]
Miss **Davis** **,** **feeding** **the** **goldfish** **in** **the** **largest** **glass** **bowl** **,** **overheard** **what** **Oliver** **said**
错过 戴维斯 , 喂养 这 金鱼 在 这 最大 玻璃 碗 , 无意中听到 什么 奥利弗 说
[tuː; tə] ['helən] .
to **Helen** **.**
到 海伦 .

戴维斯小姐正在喂最大的玻璃缸里的金鱼，无意中听到了奥利弗对海伦说的话。

" [waɪ] , ['ɑːlɪvər] !
" **Why** **,** **Oliver** **!**
" 为什么 , 奥利弗 !

“为什么，奥利弗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **she** **said** **in** **surprise** **.**
" 她 说 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How** **impolite** **you** **are** **!**
" 如何 不礼貌 你 是 !

你真没礼貌！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['helən] ?
How **can** **you** **say** **such** **a** **thing** **to** **Helen** **?**
如何 能 你 说 这样的 一个 事物 到 海伦 ?

你怎么能对海伦说出这样的话?

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɝːlz][æt; ət][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ? "

Besides	**,**	**didn't**	**you**	**have**	**girls**	**at**	**your**	**birthday**	**party**	**?**	**"**
除了	,	没有	你	有	女孩们	在	你的	生日	派对	?	"

再说，你生日派对上难道没有女生吗?

" [oʊ] , ['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['pɑːrtiz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːlɪvər] .

"	**Oh**	**,**	**girls**	**are**	**all**	**right**	**at**	**parties**	**,**	**"**	**explained**	**Oliver**	**.**
"	哦	,	女孩们	是	全部	正确的	在	各方	,	"	解释	奥利弗	.

“哦，女孩子在派对上都很好，”奥利弗解释道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] .

"	**They**	**always**	**go**	**to**	**parties**	**.**
"	他们	总是	去	到	各方	.

他们总是去参加聚会。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] , [mɪs] ['deivis] . "

But	**I**	**don't**	**think**	**girls**	**should**	**want**	**to**	**be**	**in**	**a**	**snowball**	**fight**	**,**	**Miss**	**Davis**	**.**	**"**
但	我	不	思考	女孩们	应该	想	到	是	在	一个	雪球效应	斗争	,	错过	戴维斯	.	"

但我认为女孩子不应该喜欢打雪仗，戴维斯小姐。

" [mɪs] [meɪ] [sed] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [lɑːt] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	**Miss**	**May**	**said**	**the**	**girls**	**could**	**have**	**the**	**back**	**lot**	**whenever**	**they**	**wanted**	**it**	**,**	**"**
"	错过	可能	说	这	女孩们	可以	有	这	后退	很多	每当	他们	通缉	它	,	"

[sed] ['helən] .

said	**Helen**	**.**
说	海伦	.

“梅小姐说，女孩们随时都可以使用后院，”海伦说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni]

"	**And**	**if**	**you**	**don't**	**let**	**us**	**play**	**with**	**you**	**,**	**Oliver**	**Dunlap**	**,**	**there**	**won't**	**be**	**any**
"	和	如果	你	不	让	我们	玩	和	你	,	奥利弗	邓拉普	,	那里	惯于	是	任何

['snoʊbɔːl] [faɪt] ;

snowball	**fight**	**;**
雪球效应	斗争	;

“如果你不让我们和你一起玩，奥利弗·邓拉普，那就不会有雪仗了；

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .

you	**haven't**	**any**	**other**	**place**	**to**	**play**	**.**
你	还没有	任何	其他	地方	到	玩	.

你没有其他地方可以玩了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	**This**	**was**	**true**	**.**
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

['ɑːlɪvər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['helən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Oliver	**knew**	**it**	**,**	**and**	**Helen**	**knew**	**it**	**.**
奥利弗	知道	它	,	和	海伦	知道	它	.

奥利弗知道，海伦也知道。

[bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Boys	**who**	**live**	**in**	**a**	**city**	**can**	**not**	**have**	**a**	**snowball**	**fight**	**in**	**the**	**street**	**,**
男孩们	WHO	居住	在	一个	城市	能	不是	有	一个	雪球效应	斗争	在	这	街道	,

住在城市的男孩不能在街上打雪仗。

[lest] [ðeɪ] [hɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [pæst] .

lest	**they**	**hit**	**people**	**who**	**may**	**be**	**walking**	**past**	**.**
免得	他们	打	人们	WHO	可能	是	步行	过去的	.

以免撞到路过的行人。

[noʊ] [bæk] [jɑːrd][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən]

No	back	yard	is	a	safe	place	because	of	the	many	windows	that	may	be	broken	.
不	后退	院子	是	一个	安全的	地方	因为	的	这	许多	视窗	那	可能	是	破碎的	.

没有哪个后院是安全的，因为有很多窗户可能会被打破。

[ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] [mɪs] ['meɪz] [skuːl] ,

A	vacant	lot	,	like	the	one	behind	Miss	May's	school	,
一个	空缺	很多	,	喜欢	这	一	在后面	错过	五月份	学校	,

一块空地，就像梅小姐学校后面的那块一样，

[ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .

is	really	the	only	place	for	this	kind	of	fun	.
是	真的	这	仅有的	地方	为了	这	种类	的	乐趣	.

这里是唯一能体验这种乐趣的地方。

[mɪs] [meɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðɪs] [lɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]

Miss	May	early	in	the	school	year	had	made	a	rule	that	this	lot	should	be	for
错过	可能	早期的	在	这	学校	年	有	制成	一个	规则	那	这	很多	应该	是	为了

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	girls	in	her	school	whenever	they	wanted	it	.
这	女孩们	在	她	学校	每当	他们	通缉	它	.

梅小姐在学年伊始就定下了一条规矩：这块地应该随时供她学校的女生使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	might	use	it	,	she	said	when	the	girls	didn't	care	to	play	on	it	.
这	男孩们	可能	使用	它	,	她	说	什么时候	这	女孩们	没有	关心	到	玩	在	它	.

她说，女孩们不愿意在上面玩耍，男孩们可能会用它。

" [bɔɪz] [hæv; həv] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən]['gɝːlz] , " [kaɪnd] [mɪs] [meɪ] [hæd; həd] [sed] .

"	Boys	have	more	freedom	than	girls	,	"	kind	Miss	May	had	said	.
"	男孩们	有	更多的	自由	比	女孩们	,	"	种类	错过	可能	有	说	.

“男孩比女孩拥有更多的自由，”和蔼的梅小姐曾这样说过。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	They	can	run	and	climb	and	tumble	about	coming	to	school	and	going	home	.
"	他们	能	跑步	和	爬	和	翻滚	关于	未来	到	学校	和	去	家	.

“他们可以奔跑、攀爬、翻滚着上下学。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

But	little	girls	have	to	be	more	careful	.
但	小的	女孩们	有	到	是	更多的	小心	.

但小女孩要更加小心。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] .

So	I	think	they	should	have	the	lot	to	play	in	whenever	they	wish	.
所以	我	思考	他们	应该	有	这	很多	到	玩	在	每当	他们	希望	.

所以我认为他们应该可以随时自由参与。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mɪs] [meɪ] [hæd; həd] [swɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sænd][paɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] " ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] " [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

"	In	the	spring	Miss	May	had	swings	and	a	sand	pile	and	a	few	"	flying	rings	"	put	up	for	the	children	to	amuse	themselves	with	,
"	在	这	春天	错过	可能	有	摇摆	和	一个	沙	桩	和	一个	很少	"	飞行	戒指	"	放	向上	为了	这	孩子们	到	娱乐	他们自己	和	,

“春天的时候，梅小姐为孩子们准备了秋千、沙堆和几个飞圈，供他们玩耍。”

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

but	these	,	of	course	,	were	taken	down	during	the	winter	.
但	这些	,	的	课程	,	是	已采取	向下	期间	这	冬天	.

当然，这些都在冬季被拆除了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] , [ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [skwer] ,

When	it	snowed	,	the	lot	was	a	large	white	square	,
什么时候	它	下雪了	,	这	很多	曾是	一个	大的	白色的	正方形	,

下雪的时候，那块地变成了一大片白色的正方形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] .

and	it	certainly	was	an	ideal	spot	for	a	snowball	fight	.
和	它	当然	曾是	一个	理想的	点	为了	一个	雪球效应	斗争	.

这里无疑是打雪仗的理想场所。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][let][ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪ] , " [sed] [mɪs] ['deivis][tuː; tə]['ɑːlɪvər] .

"	I	don't	see	why	you	don't	let	the	girls	play	,	"	said	Miss	Davis	to	Oliver	.
"	我	不	看	为什么	你	不	让	这	女孩们	玩	,	"	说	错过	戴维斯	到	奥利弗	.

“我不明白你为什么不让女孩们玩，”戴维斯小姐对奥利弗说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi] .

"	You	will	probably	be	glad	to	have	them	in	your	army	.
"	你	将要	大概	是	高兴的	到	有	他们	在	你的	军队	.

“你或许会很高兴他们加入你的军队。”

['sʌni] [bɔɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ?

Sunny	Boy	,	don't	you	think	the	girls	ought	to	play	?
阳光明媚	男生	,	不	你	思考	这	女孩们	应该	到	玩	?

阳光男孩，你不觉得女孩们应该一起玩吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Sunny	Boy	looked	uncomfortable	.
"	阳光明媚	男生	看起来	不舒服	.

阳光男孩看起来很不自在。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [tuː] .

He	wanted	to	be	polite	,	but	he	had	to	be	truthful	,	too	.
他	通缉	到	是	有礼貌的	,	但	他	有	到	是	真实	,	也	.

他想表现得礼貌，但同时也必须说实话。

" [wel] , ['gɝːlz][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['deivis] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrnɪstli] .

"	Well	,	girls	are	a	lot	of	trouble	,	Miss	Davis	,	"	he	explained	earnestly	.
"	出色地	,	女孩们	是	一个	很多	的	麻烦	,	错过	戴维斯	,	"	他	解释	切实	.

“哎，戴维斯小姐，女孩子真是麻烦。”他认真地解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [fiːt] [get][koʊld] .

"	You	see	,	as	soon	as	they	start	to	play	their	feet	get	cold	.
"	你	看	,	作为	很快	作为	他们	开始	到	玩	他们的	脚	得到	寒冷的	.

你看，他们一开始踢球，脚就凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .

And	then	they	have	to	stop	.
和	然后	他们	有	到	停止	.

然后他们就不得不停下来。

" [mɪs] ['deivis] [sed] [jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['bɑːðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	Miss	Davis	said	yes	,	she	could	see	how	that	would	bother	a	general	.
"	错过	戴维斯	说	是的	,	她	可以	看	如何	那	会	打扰	一个	一般的	.

戴维斯小姐说是的，她能理解这会如何困扰一位将军。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	then	,	"	she	said	,
"	但	然后	,	"	她	说	,

“但是后来，”她说，

" [pərˈhæps][ðə; ði]['gɝ:lz][wəʊnt][get][koʊld] [fi:t] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [faɪt] .

"	perhaps	the	girls	won't	get	cold	feet	while	they	are	in	the	snowball	fight	.
"	也许	这	女孩们	惯于	得到	寒冷的	脚	尽管	他们	是	在	这	雪球效应	斗争	.

“或许女孩们在打雪仗的时候不会临阵退缩。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['koʊzi][ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]

They	will	be	running	about	and	they	will	be	quite	cozy	and	warm	all	the	time
他们	将要	是	跑步	关于	和	他们	将要	是	相当	舒适	和	温暖的	全部	这	时间

,

,

,

他们会到处跑来跑去，而且会一直感觉很舒适温暖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

I	am	sure	.	"
我	是	当然	.	"

我相信。”

" [wel] , [let] - [ɪm] [pleɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] .

"	Well	,	let	'	em	play	,	if	they	want	to	,	"	said	Oliver	.
"	出色地	,	让	-	呃	玩	,	如果	他们	想	到	,	"	说	奥利弗	.

“好吧，如果他们想玩，就让他们玩吧。”奥利弗说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [noʊ] ['noʊbɑ:di] ['wɒnts] - [ɪm] . "

"	I	shouldn't	think	they	would	want	to	play	when	they	know	nobody	wants	'	em	.	"
"	我	不应该	思考	他们	会	想	到	玩	什么时候	他们	知道	无人	想要	-	呃	.	"

“我觉得他们既然知道没人想要他们，就不会想上场比赛了。”

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , ['ɑ:lɪvər] , " [sed] .

"	Then	I'll	be	on	your	side	,	Oliver	,	"	said	.
"	然后	患病的	是	在	你的	边	,	奥利弗	,	"	说	.

“那我就会站在你这边，奥利弗，”他说。

['helən] ['greɪəm] , [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['snoʊbɔ:l] [faɪt] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪd]

Helen	Graham	,	who	intended	to	be	in	that	snowball	fight	whether	any	one	wanted
海伦	格雷厄姆	,	WHO	故意的	到	是	在	那	雪球效应	斗争	无论	任何	一	通缉

[hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] .

her	or	not	.
她	或者	不是	.

海伦·格雷厄姆打算不管有没有人想让她参加那场雪仗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['stedəli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɪs] ['deivis] -

It	was	snowing	steadily	by	this	time	and	all	the	children	in	Miss	Davis	'
它	曾是	下雪了	稳步	经过	这	时间	和	全部	这	孩子们	在	错过	戴维斯	-

[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .

rooms	were	excited	about	the	fight	.
房间	是	兴奋的	关于	这	斗争	.

这时雪下得很大，戴维斯小姐房间里的所有孩子都对这场战斗感到兴奋不已。

['ri:ses] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [saɪdz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['deivis]

Recess	was	over	before	they	had	chosen	generals	and	sides	,	but	Miss	Davis
休息	曾是	超过	前	他们	有	选定	将军们	和	侧面	,	但	错过	戴维斯

,

,

,

课间休息还没等他们选出将领和阵营就结束了，但是戴维斯小姐

[hu:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['ti:tʃər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

who	was	such	a	dear	teacher	it	was	no	wonder	her	pupils	loved	her	,
WHO	曾是	这样的	一个	亲爱的	老师	它	曾是	不	想知道	她	学生	喜爱	她	,

她是一位如此亲切的老师，难怪她的学生们都爱戴她。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈekstrə] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [plænz] .

said	that	she	would	allow	them	an	extra	ten	minutes	to	make	their	plans	.
说	那	她	会	允许	他们	一个	额外的	十	分钟	到	制作	他们的	计划	.

她说她会额外给他们十分钟时间来做计划。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ˈevər] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	Then	you	must	work	ever	so	hard	to	cover	the	lost	time	,	"	she	told	them	,
"	然后	你	必须	工作	曾经	所以	难的	到	覆盖	这	丢失的	时间	,	"	她	讲述	他们	,

“那么你们就必须加倍努力来弥补失去的时间，”她告诉他们。

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [meɪ] ,

slipping	out	of	the	room	to	speak	to	Miss	May	,
滑倒	出去	的	这	房间	到	说话	到	错过	可能	,

悄悄溜出房间去和梅小姐说话，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [əˈgen] .

while	the	boys	and	girls	began	to	chatter	again	.
尽管	这	男孩们	和	女孩们	开始	到	喋喋不休	再次	.

男孩女孩们又开始叽叽喳喳起来。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Sunny	Boy	was	made	a	general	for	one	side	,	and	Oliver	took	the	other	.
阳光明媚	男生	曾是	制成	一个	一般的	为了	一	边	,	和	奥利弗	采取	这	其他	.

阳光男孩被任命为一方的将军，而奥利弗则被任命为另一方的将军。

[ˈperi] [felps] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈbʌtɝˌwɝːθ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈsʌni] [ˈbɔɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈsmaɪli]

Perry	Phelps	and	Jimmie	Butterworth	were	on	Sunny	Boy's	side	and	Jessie	Smiley
佩里	菲尔普斯	和	吉米	巴特沃斯	是	在	阳光明媚	男孩们	边	和	杰西	笑脸

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈpiːtəz] .

and	Dorothy	Peters	.
和	多萝西	彼得斯	.

佩里·菲尔普斯和吉米·巴特沃斯站在桑尼·博伊一边，杰西·斯迈利和多萝西·彼得斯也站在桑尼·博伊一边。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ˈgɝːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] , [tuː] .

There	were	three	other	boys	and	two	more	girls	in	his	army	,	too	.
那里	是	三	其他	男孩们	和	二	更多的	女孩们	在	他的	军队	,	也	.

他的队伍里还有三个男孩和两个女孩。

[ˈhelən] [ˈgreɪəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈɑːlɪvɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrltən] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]

Helen	Graham	,	of	course	,	was	on	Oliver's	side	,	and	Carleton	Marsh	and
海伦	格雷厄姆	,	的	课程	,	曾是	在	奥利弗的	边	,	和	卡尔顿	沼泽	和

[ˈlezli] [brædɪn] .

Leslie	Bradin	.
莱斯利	布拉丹	.

当然，海伦·格雷厄姆站在奥利弗一边，卡尔顿·马什和莱斯利·布拉丁也站在奥利弗一边。

[ˈlɔti] [ˈkɑːr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

Lottie	Carr	and	her	sister	were	on	his	side	,	also	,	and	four	other	boys	.
洛蒂	卡尔	和	她	姐姐	是	在	他的	边	,	还	,	和	四	其他	男孩们	.

洛蒂·卡尔和她的妹妹也站在他这边，还有另外四个男孩。

[ðæt] [geɪv] [iːtʃ] [saɪd] [ten] , [juː; jʊ] [siː] .

That	gave	each	side	ten	,	you	see	.
那	给予	每个	边	十	,	你	看	.

这样一来，双方各得了十分。

" [aɪv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [meɪ] , " [əˈnaʊnst] [mɪs] ['deivis] ,

"	I've	been	speaking	to	Miss	May	,	"	announced	Miss	Davis	,
"	我已经	到过	请讲	到	错过	可能	,	"	宣布	错过	戴维斯	,

“我一直在和梅小姐谈，”戴维斯小姐宣布道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ʌp] .

coming	back	to	her	room	when	the	ten	minutes	was	up	.
未来	后退	到	她	房间	什么时候	这	十	分钟	曾是	向上	.

十分钟后，她回到了自己的房间。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

"	She	thinks	,
"	她	思考	,

她认为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

instead	of	having	you	children	go	home	at	noon	and	come	back	for	your
反而	的	拥有	你	孩子们	去	家	在	中午	和	来	后退	为了	你的

['snoʊbɔːl] [faɪt] ,

snowball	fight	,
雪球效应	斗争	,

与其让孩子们中午回家，然后再回来打雪仗，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

that	it	will	be	better	if	you	have	lunch	here	and	then	go	out	to	play	in
那	它	将要	是	更好的	如果	你	有	午餐	这里	和	然后	去	出去	到	玩	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

最好在这里吃午饭，然后出去玩雪。

[mɪs] [meɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] ['evri] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ]

Miss	May	will	telephone	every	child's	mother	and	ask	permission	to	have	you	stay
错过	可能	将要	电话	每一个	孩子的	母亲	和	问	允许	到	有	你	停留

[hɪr] ,

here	,
这里	,

梅小姐会给每个孩子的母亲打电话，征求她们是否同意让你们留在这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

and	she	is	going	to	promise	that	you	will	all	be	home	by	four	o'clock	.
和	她	是	去	到	承诺	那	你	将要	全部	是	家	经过	四	点钟	.

她保证你们所有人都会在四点钟之前到家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

And	now	I	want	you	to	have	the	best	reading	lesson	we	have	had
和	现在	我	想	你	到	有	这	最好的	阅读	课	我们	有	有

[sɪns] ['krɪsməs] .

since	Christmas	.
自从	圣诞节	.

现在，我希望你们能上一堂自圣诞节以来最棒的阅读课。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɪn] [mɪs] ['meɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

"	The	children	liked	to	have	luncheon	in	Miss	May's	blue	and	silver	dining	-	room
"	这	孩子们	喜欢	到	有	午餐	在	错过	五月份	蓝色的	和	银	用餐	-	房间

.

:
.

孩子们喜欢在梅小姐的蓝银色餐厅里吃午饭。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	invited	them	,	one	at	a	time	,	to	have	lunch	with	her	,
她	受邀	他们	,	一	在	一个	时间	,	到	有	午餐	和	她	,

她邀请他们一个接一个地和她一起吃午饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

and	it	was	always	a	pleasant	experience	.
和	它	曾是	总是	一个	令人愉快的	经验	.

而且每次都是一次愉快的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]

And	to	-	day	it	would	be	great	fun	not	to	have	to	go	home	and
和	到	-	天	它	会	是	伟大的	乐趣	不是	到	有	到	去	家	和

[kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

come	back	again	,
来	后退	再次	,

今天不用回家再回来该有多好啊!

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðer; ðər][snoʊ]['bæt(ə)l][æz; əz][suːn]

but	to	be	able	to	go	right	out	and	begin	their	snow	battle	as	soon
但	到	是	有能力的	到	去	正确的	出去	和	开始	他们的	雪	战斗	作为	很快

[æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

as	luncheon	was	over	.
作为	午餐	曾是	超过	.

但午餐结束后，他们却能立刻出去开始打雪仗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] ['smuːðli] ,

The	rest	of	the	morning	went	smoothly	,
这	休息	的	这	早晨	去	顺利	,

上午剩下的时间都很顺利。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['ekstrə] ['riːses] ,

and	Miss	Davis	said	she	was	glad	she	had	given	them	the	extra	recess	,
和	错过	戴维斯	说	她	曾是	高兴的	她	有	给定	他们	这	额外的	凹陷处	,

戴维斯小姐说，她很高兴给了他们额外的课间休息时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ri'saitid] ['veri] ['naɪsli] .

for	they	recited	very	nicely	.
为了	他们	背诵	非常	很好	.

因为他们朗诵得非常好。

[wen] [ðə; ði] [nuːn] [bel] [ræŋ] ,

When	the	noon	bell	rang	,
什么时候	这	中午	钟	响铃	,

当正午的钟声响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] [fɔːr; fər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts]

it	seemed	strange	instead	of	going	to	the	cloak	room	for	coats	and	hats
它	似乎	奇怪的	反而	的	去	到	这	披风	房间	为了	外套	和	帽子

[ænd; ənd] ['rʌbər] ,

and	rubbers	,
和	橡胶	,

感觉很奇怪，与其去衣帽间取外套、帽子和橡胶制品，不如.....

[tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz]

to	go	upstairs	and	wash	their	hands	and	faces	and	then	come	downstairs
到	去	楼上	和	洗	他们的	双手	和	面孔	和	然后	来	楼下

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis][ænd; ənd][hæv; həv]

and	go	into	the	dining	-	room	with	Miss	May	and	Miss	Davis	and	have
和	去	进入	这	用餐	-	房间	和	错过	可能	和	错过	戴维斯	和	有

[mə'riːə] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

Maria	bring	in	their	lunch	.
玛丽亚	带来	在	他们的	午餐	.

上楼去洗手洗脸，然后下楼和梅小姐、戴维斯小姐一起到餐厅去，让玛丽亚把他们的午餐端进来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [nuːn] , " [sed] [mɪs] [meɪ] ,

"	I'd	like	to	have	a	table	like	this	every	noon	,	"	said	Miss	May	,
"	ID	喜欢	到	有	一个	桌子	喜欢	这	每一个	中午	,	"	说	错过	可能	,

“我希望每天中午都能有这样一张桌子，”梅小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][bɪg] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] .

smiling	at	the	circle	of	little	faces	that	went	all	around	her	big	mahogany	table	.
微笑	在	这	圆圈	的	小的	面孔	那	去	全部	大约	她	大的	桃花心木	桌子	.

看着围坐在她那张大红木桌旁的小脸蛋，她露出了微笑。

" [wiːd] [bəuθ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] , [mɪs] ['deivis] ? "

"	We'd	both	like	it	,	shouldn't	we	,	Miss	Davis	?	"
"	我们会	两个都	喜欢	它	,	不应该	我们	,	错过	戴维斯	?	"

“我们俩都喜欢，对吧，戴维斯小姐？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪs] ['deivis] , ['skwiːzɪŋ] ['sʌni] ['bɔɪz] [hænd]

"	I	think	it	would	be	lovely	!	"	nodded	Miss	Davis	,	squeezing	Sunny	Boy's	hand
"	我	思考	它	会	是	迷人的	!	"	点头	错过	戴维斯	,	挤压	阳光明媚	男孩们	手

.

:

.

“我觉得那会很棒！”戴维斯小姐点点头，握紧了桑尼男孩的手。

[hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	sat	next	to	her	.
他	卫星	下一个	到	她	.

他坐在她旁边。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [mɪs] [meɪ] .

"	Think	of	all	the	questions	we	could	answer	,	Miss	May	.
"	思考	的	全部	这	问题	我们	可以	回答	,	错过	可能	.

“想想我们可以回答的所有问题吧，梅小姐。”

" [mɪs] [meɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

"	Miss	May	laughed	and	said	she	didn't	mind	answering	questions	at	all	.
"	错过	可能	笑了	和	说	她	没有	头脑	回答	问题	在	全部	.

梅小姐笑着说，她一点也不介意回答问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	lunch	was	over	,
作为	很快	作为	午餐	曾是	超过	,

午饭一结束，

[mɪs] ['deivis] [helpt] [ðem; ðəm] [get] ['ɪntuː][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

Miss	Davis	helped	them	get	into	their	coats	and	wraps	and	watched	them
错过	戴维斯	帮助	他们	得到	进入	他们的	外套	和	卷饼	和	观看	他们

[mɑːrtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [lɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʌn] .

march	out	to	the	back	lot	for	their	fun	.
行进	出去	到	这	后退	很多	为了	他们的	乐趣	.

戴维斯小姐帮他们穿上外套和披肩，看着他们列队走到后面的空地上玩耍。

['dʒesi] ['smaɪli] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['skɑːrlət] ['swetər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Jessie	Smiley	wore	a	new	scarlet	sweater	that	came	down	to	the	edge	of	her
杰西	笑脸	穿着	一个	新的	猩红	毛衣	那	来了	向下	到	这	边缘	的	她

[dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [wer]

dress	and	was	so	warm	and	snug	that	she	said	she	did	not	need	to	wear
裙子	和	曾是	所以	温暖的	和	舒适	那	她	说	她	做过	不是	需要	到	穿

[hɜːr; hər] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

her	coat	with	it	.
她	外套	和	它	.

杰西·斯迈利穿着一件新的猩红色毛衣，毛衣长度及到她的裙摆，又暖又舒服，她说她不需要再穿外套了。

[mɪs] ['deivis] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [koʊt] ,

Miss	Davis	said	she	thought	she	would	be	warm	enough	,	too	,	without	the	coat	,
错过	戴维斯	说	她	想法	她	会	是	温暖的	足够的	,	也	,	没有	这	外套	,

戴维斯小姐说，她觉得不穿外套也足够暖和了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [mɔːr] ['iːzəli] .

and	she	knew	she	could	run	more	easily	.
和	她	知道	她	可以	跑步	更多的	容易地	.

她知道自己跑起来会更轻松。

" [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [rʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Not	that	a	good	soldier	runs	,	"	she	explained	,
"	不是	那	一个	好的	士兵	跑步	,	"	她	解释	,

“并不是说一个好士兵会逃跑，”她解释说。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ðə; ði] ['swetər] ['ʌndər] ['dʒɛsiz] [tʃɪn] .

laughing	a	little	as	she	buttoned	the	sweater	under	Jessie's	chin	.
笑	一个	小的	作为	她	纽扣	这	毛衣	在下面	杰西的	下巴	.

她一边笑着一边帮杰西扣上毛衣扣子，扣子扣在杰西的下巴底下。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['ɑːrmi]['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] , [aɪ] [noʊ] .

"	But	a	snowball	army	soldier	has	to	run	,	I	know	.
"	但	一个	雪球效应	军队	士兵	有	到	跑步	,	我	知道	.

“但我知道，雪球大军的士兵必须奔跑。”

" ['dʒesi] [left] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [ɪn][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]

"	Jessie	left	her	rubbers	in	the	cloakroom	,	too	,	for	she	had	her
"	杰西	左边	她	橡胶	在	这	衣帽间	,	也	,	为了	她	有	她

['rʌbər] [buːts] .

rubber	boots	.
橡皮	靴子	.

“杰西也把她的橡胶衣留在了衣帽间，因为她有她的橡胶靴。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] ['rʌbər] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

She	had	worn	her	rubbers	to	school	that	morning	.
她	有	磨损	她	橡胶	到	学校	那	早晨	.

那天早上她穿着橡胶鞋去上学了。

[ðə; ði] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] [sɪns] [ðə; ði] [læst] ['snoʊstɔːrm] .

The	boots	had	been	left	in	the	cloakroom	since	the	last	snowstorm	.
这	靴子	有	到过	左边	在	这	衣帽间	自从	这	最后的	暴风雪	.

自上次暴风雪以来，那双靴子就一直放在衣帽间里。

['dʒesi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [wʌn] ['rʌbər] [ænd; ənd] [wʌn] [buːt] ,

Jessie	wanted	to	wear	one	rubber	and	one	boot	,
杰西	通缉	到	穿	一	橡皮	和	一	启动	,

杰西想穿一只橡胶鞋和一只靴子。

[bʌt; bət] [mɪs] ['deivis] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [buːts] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

but	Miss	Davis	said	she	thought	that	two	boots	would	be	better	,
但	错过	戴维斯	说	她	想法	那	二	靴子	会	是	更好的	,

但戴维斯小姐说她觉得两只靴子会更好。

[soʊ] ['dʒesi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

so	Jessie	had	taken	her	advice	.
所以	杰西	有	已采取	她	建议	.

所以杰西采纳了她的建议。

" [wiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Whee	,	there's	a	lot	of	snow	!	"	cried	Sunny	Boy	,
"	轮子	,	有	一个	很多	的	雪	!	"	哭	阳光明媚	男生	,

“哇，好多雪啊！”阳光男孩喊道。

['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

wading	out	into	the	middle	of	the	lot	,	followed	by	his	army	.
涉水	出去	进入	这	中间	的	这	很多	,	随后	经过	他的	军队	.

他涉水走到场地中央，他的军队紧随其后。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bulits] [meɪd] .

"	We	ought	to	get	a	lot	of	bullets	made	.
"	我们	应该	到	得到	一个	很多	的	子弹	制成	.

我们应该大量生产子弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt] .

And	a	fort	.
和	一个	堡	.

还有一座堡垒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt] .

We	must	build	a	fort	.
我们	必须	建造	一个	堡	.

我们必须建造一座堡垒。

" ['ɑːlɪvər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['oʊvər][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk]

"	Oliver	took	his	army	over	at	one	end	of	the	lot	and	set	them	to	work
"	奥利弗	采取	他的	军队	超过	在	一	结尾	的	这	很多	和	放	他们	到	工作

['meɪkɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] .

making	snowballs	.
制作	雪球	.

“奥利弗带着他的队伍来到场地的一端，让他们开始堆雪球。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [mɔːr] [bɔːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd] .

The	boys	made	more	balls	than	the	girls	did	.
这	男孩们	制成	更多的	球	比	这	女孩们	做过	.

男孩们比女孩们投出的球更多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðerz] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt]

But	then	the	girls	were	so	anxious	to	make	theirs	smooth	and	round	that
但	然后	这	女孩们	是	所以	焦虑的	到	制作	他们的	光滑的	和	圆形的	那

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ['veri] ['kwɪkli] .

they	did	not	work	very	quickly	.
他们	做过	不是	工作	非常	迅速地	.

但是，女孩们急于把自己的指甲弄得光滑圆润，所以动作并不快。

['sʌni] [bɔɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['piːtəz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [wʌn]

Sunny	Boy	soon	noticed	that	Dorothy	Peters	scraped	and	packed	and	patted	one
阳光明媚	男生	很快	注意到	那	多萝西	彼得斯	刮擦	和	包装	和	轻拍	一

['snoʊbɔːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr] .

snowball	while	he	was	making	four	.
雪球效应	尽管	他	曾是	制作	四	.

阳光男孩很快注意到，当他堆四个雪球的时候，多萝西·彼得斯却在刮、捏、拍一个雪球。

['faɪnəli] ['dʒen(ə)rəl]['dʌnlæp] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Finally	General	Dunlap	shouted	to	General	Sunny	Boy	and	the	battle	was	about
最后	一般的	邓拉普	喊叫	到	一般的	阳光明媚	男生	和	这	战斗	曾是	关于

[tuː; tə][stɑːrt] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [aʊt]

to	start	when	something	happened	that	put	all	thoughts	of	a	snowball	fight	out
到	开始	什么时候	某物	发生	那	放	全部	想法	的	一个	雪球效应	斗争	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ə'laɪk] .

of	the	heads	of	soldiers	and	generals	alike	.
的	这	头部	的	士兵	和	将军们	同样	.

最后，邓拉普将军向桑尼博伊将军大喊，战斗即将开始，这时发生了一件事，让士兵和将军们都打消了打雪仗的念头。

[ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [mɪs]

The	battlefield	,	that	is	the	back	lot	,	you	know	,	was	directly	back	of	Miss
这	战场	,	那	是	这	后退	很多	,	你	知道	,	曾是	直接地	后退	的	错过

['meɪz] [skuːl] .

May's	school	.
五月份	学校	.

战场，也就是后院，你知道，就在梅小姐学校的正后方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːrtʃ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

A	large	porch	ran	across	the	rear	of	the	building	and	the	back	yard	joined	the
一个	大的	门廊	跑	穿过	这	后部	的	这	建筑	和	这	后退	院子	加入	这

['veɪkənt][lɑːt] .

vacant	lot	.
空缺	很多	.

建筑物后部有一个宽敞的门廊，后院与空地相连。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sɪgnəl] ['ɑːlɪvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

Just	as	Sunny	Boy	waved	his	hand	to	signal	Oliver	that	he	was	ready	,
只是	作为	阳光明媚	男生	挥手	他的	手	到	信号	奥利弗	那	他	曾是	准备好	,

就在桑尼男孩挥手向奥利弗示意他准备好的时候，

[mə'riːə] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

Maria	came	out	on	the	porch	of	the	school	.
玛丽亚	来了	出去	在	这	门廊	的	这	学校	.

玛丽亚走到了学校的门廊上。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

The	school	is	on	fire	!
这	学校	是	在	火	!

学校着火了！

" [ɪf] [mɪs] [meɪ] [ɔːr] [mɪs] ['deivis][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	Miss	May	or	Miss	Davis	had	been	in	the	building	,	it	never	would	have
"	如果	错过	可能	或者	错过	戴维斯	有	到过	在	这	建筑	,	它	绝不	会	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“如果梅小姐或戴维斯小姐当时在楼里，这件事就不会发生了。”

[mɪs] [meɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv]

Miss	May	would	have	telephoned	the	fire	department	quietly	at	the	first	sign	of
错过	可能	会	有	电话	这	火	部门	悄悄	在	这	第一的	符号	的

[smoʊk] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bræs] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ðæt] [stʊd]

smoke	and	Miss	Davis	would	have	picked	up	the	brass	fire	extinguisher	that	stood
抽烟	和	错过	戴维斯	会	有	挑选	向上	这	黄铜	火	灭火器	那	站立

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

in	the	hall	and	at	least	have	tried	to	put	the	fire	out	.
在	这	大厅	和	在	至少	有	尝试	到	放	这	火	出去	.

梅小姐会在发现烟雾的第一时间悄悄打电话给消防部门，而戴维斯小姐会拿起放在走廊里的黄铜灭火器，至少会尝试把火扑灭。

[bʌt; bət] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [taʊn] ,

But	Miss	May	and	Miss	Davis	had	gone	down	town	,
但	错过	可能	和	错过	戴维斯	有	已消失	向下	镇	,

但是梅小姐和戴维斯小姐已经去了市中心。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

believing	that	the	children	were	safe	and	happy	,	playing	in	the	snow	,
相信	那	这	孩子们	是	安全的	和	快乐的	,	玩耍	在	这	雪	,

以为孩子们安全快乐地在雪地里玩耍，

[ænd; ənd][mə'ri:ə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	Maria	was	alone	in	the	house	.
和	玛丽亚	曾是	独自的	在	这	房子	.

玛丽亚独自一人待在房子里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [smoʊk] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] ['deivis] - ['skuːlruːm¦'skuːlrʊm] ,

When	she	saw	smoke	creeping	out	around	the	door	of	Miss	Davis	'	schoolroom	,
什么时候	她	锯	抽烟	爬行	出去	大约	这	门	的	错过	戴维斯	-	教室	,

当她看到戴维斯小姐的教室门口冒出缕缕青烟时，

[mə'ri:ə][lɔ:st][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn'taɪərli] .

Maria	lost	her	head	entirely	.
玛丽亚	丢失的	她	头	完全	.

玛丽亚彻底失去了理智。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	she	screamed	,	rushing	out	on	the	porch	and	beckoning	to	the	children	.
"	她	尖叫	,	匆忙	出去	在	这	门廊	和	招手	到	这	孩子们	.

她尖叫着冲到门廊上，向孩子们招手。

" [ðə; ði] ['sku:lz] [ɑ:n]['faɪər] !

"	The	school's	on	fire	!
"	这	学校的	在	火	!

学校着火了！

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['pel'mel] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər]

"	But	when	they	came	rushing	toward	her	,	pellmell	,	she	seemed	to	remember
"	但	什么时候	他们	来了	匆忙	朝向	她	,	佩尔梅尔	,	她	似乎	到	记住

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

what	she	ought	to	do	.
什么	她	应该	到	做	.

“但是当他们慌慌张张地朝她冲过来时，她似乎想起了自己应该做什么。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['pel'mel] .]

[	Illustration	:	They	came	rushing	toward	her	,	pellmell	.	]
[	插图	:	他们	来了	匆忙	朝向	她	,	佩尔梅尔	.	]

【插图：他们蜂拥而至，朝她冲过来。】

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	You	can't	come	in	,	"	she	told	them	,
"	你	不能	来	在	,	"	她	讲述	他们	,

“你们不能进来，”她告诉他们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .

as	they	gathered	at	the	bottom	of	the	porch	steps	.
作为	他们	聚集	在	这	底部	的	这	门廊	步骤	.

他们聚集在门廊台阶下。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [get] [bəːnd] !

"	You	can't	come	in	,	because	you'll	get	burned	!
"	你	不能	来	在	,	因为	你会	得到	烧伤	!

“你不能进来，因为你会被烧伤的！”

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] .

The	school	is	on	fire	.
这	学校	是	在	火	.

学校着火了。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [pɔːd] [smoʊk] .

"	She	opened	the	door	behind	her	and	,	sure	enough	,	out	poured	smoke	.
"	她	打开	这	门	在后面	她	和	,	当然	足够的	,	出去	倾倒	抽烟	.

她打开身后的门，果然，一股浓烟倾泻而出。

" [maɪ] [koʊt] ! " [weɪld] ['dʒesi] ['smaɪli] .

"	My	coat	!	"	wailed	Jessie	Smiley	.
"	我的	外套	!	"	哀嚎	杰西	笑脸	.

“我的外套！”杰西·斯迈利哭喊道。

" [maɪ] ['lʌvli] [nuː] [koʊt] .

"	My	lovely	new	coat	.
"	我的	迷人的	新的	外套	.

我漂亮的新外套。

['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['riːəl] ['biːvər] [fɜːr]

Santa	Claus	brought	it	to	me	for	Christmas	and	it	has	real	beaver	fur
圣诞老人	克劳斯	带来	它	到	我	为了	圣诞节	和	它	有	真实的	海狸	毛皮

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] !

on	the	collar	!
在	这	衣领	!

圣诞老人送给我的圣诞礼物，它的领子上竟然是真正的海狸毛！

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [maɪ] [koʊt] [bəːnd] [ʌp] !

Oh	,	oh	,	I	don't	want	my	coat	burned	up	!
哦	,	哦	,	我	不	想	我的	外套	烧伤	向上	!

哦，哦，我可不想我的外套被烧掉！

[ænd; ənd] [maɪ] ['rʌbər] [ɑːr; ər] [brænd] [nuː] , [tuː] . "

And	my	rubbers	are	brand	new	,	too	.	"
和	我的	橡胶	是	品牌	新的	,	也	.	"

我的橡胶件也是全新的。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I'll	get	them	for	you	,	"	promised	Sunny	Boy	.
"	患病的	得到	他们	为了	你	,	"	承诺	阳光明媚	男生	.

“我会帮你拿的，”阳光男孩承诺道。

" [dəunt][kraɪ] , ['dʒesi] .
" Don't cry , Jessie .
" 不 哭 , 杰西 .

“别哭，杰西。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] . "
I know where they are in the cloakroom . "
我 知道 在哪里 他们 是 在 这 衣帽间 . "

我知道它们在衣帽间的哪个位置。

" [wɪl] [juː; jʊ][get][maɪ] ['rʌbər] , [tuː] ? " [æskt] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" Will you get my rubbers , too ? " asked Jessie , smiling through her tears .
" 将要 你 得到 我的 橡胶 , 也 ? " 问 杰西 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“你也会帮我拿一下避孕套吗？”杰西含着泪笑着问道。

" [jes] , [aɪl] [get] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Yes , I'll get everything , " said Sunny Boy .
" 是的 , 患病的 得到 一切 , " 说 阳光明媚 男生 .

“是的，我会把所有东西都买下来，”阳光男孩说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [its] [ɑːn]['faɪər] !
" You can't go in there , it's on fire !
" 你 不能 去 在 那里 , 它是 在 火 !

“你不能进去，里面着火了！”

" [skriːmd] [mə'riːə] , [wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
" screamed Maria , when he ran up the steps .
" 尖叫 玛丽亚 , 什么时候 他 跑 向上 这 步骤 .

“当他跑上台阶时，玛丽亚尖叫起来。”

" ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] !
" Sunny Boy , I tell you the school is burning up !
" 阳光明媚 男生 , 我 告诉 你 这 学校 是 燃烧 向上 !

“阳光男孩，我告诉你，学校着火了！”

[kʌm] [bæk] [hɪr] !
Come back here !
来 后退 这里 !

回来!

" [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ɪn][pæst][hɜːr; hər] .
" But Sunny Boy opened the door and ran in past her .
" 但 阳光明媚 男生 打开 这 门 和 跑 在 过去的 她 .

“但是阳光男孩打开门，从她身边跑了进去。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒesi] ['smaɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['wɪntər] [koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]
He knew that Jessie Smiley was very proud of her new winter coat with its
他 知道 那 杰西 笑脸 曾是 非常 自豪的 的 她 新的 冬天 外套 和 它是
['prɪti] ['biːvər] ['kɑːlər] .
pretty beaver collar .
漂亮的 海狸 衣领 .

他知道杰西·斯迈利非常自豪于她那件带有漂亮海狸皮领子的新冬装。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [tʃoʊk] [ænd; ənd][gæsp] ,
The house was full of smoke , and it made Sunny Boy choke and gasp ,
这 房子 曾是 满的 的 抽烟 , 和 它 制成 阳光明媚 男生 呛 和 喘气 ,

屋里烟雾弥漫，吓得桑尼·博伊喘不过气来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɪs] ['deivis] - [ruːm] .
but he shut his eyes and felt his way to Miss Davis ' room .
但 他 关闭 他的 眼睛 和 毛毡 他的 方式 到 错过 戴维斯 - 房间 .

但他闭上眼睛，摸索着走向戴维斯小姐的房间。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	smoke	was	worse	in	here	than	in	the	hall	,
这	抽烟	曾是	更糟	在	这里	比	在	这	大厅	,

这里的烟味比大厅里还浓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [ænd; ənd] [bəːnd] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	eyes	smarted	and	burned	as	he	crept	slowly	to	the
和	他的	眼睛	聪明	和	烧伤	作为	他	悄悄地爬	缓慢地	到	这

['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] .

cloakroom	.
衣帽间	.

他的眼睛又疼又痛，他慢慢地蹑手蹑脚地走向衣帽间。

[ɪn][ðer; ðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] ,

In	there	there	was	not	so	much	smoke	,
在	那里	那里	曾是	不是	所以	很多	抽烟	,

里面烟雾并不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['pʊlɪŋ] ['dʒɛsiz] [koʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk]

and	he	had	no	trouble	at	all	in	pulling	Jessie's	coat	down	from	the	hook
和	他	有	不	麻烦	在	全部	在	拉	杰西的	外套	向下	从	这	钩

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

where	it	hung	,
在哪里	它	悬挂	,

他毫不费力地就把杰西的外套从挂钩上取了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	found	her	rubbers	on	the	floor	.
和	他	成立	她	橡胶	在	这	地面	.

他在地板上发现了她的避孕套。

[hiː; hi] [stʌft] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] .

He	stuffed	one	in	each	pocket	.
他	填充	一	在	每个	口袋	.

他把一个塞进了每个口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

Then	he	started	back	.
然后	他	开始	后退	.

然后他开始往回走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜːrt][soʊ] ['bædli] [ðæt] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

His	eyes	hurt	so	badly	that	,	brave	little	boy	as	he	was	,	he	began	to	cry	.
他的	眼睛	伤害	所以	糟糕	那	,	勇敢的	小的	男生	作为	他	曾是	,	他	开始	到	哭	.

他的眼睛疼得厉害，尽管他是个勇敢的小男孩，还是哭了起来。

" [aɪ][kɑːnt] [briːð] !

"	I	can't	breathe	!
"	我	不能	呼吸	!

“我无法呼吸！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

"	I	wish	I	had	a	drink	of	water	.	"
"	我	希望	我	有	一个	喝	的	水	.	"

“我真想喝杯水。”

" [dʒɔːrdʒ] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	George	!	"	suddenly	shouted	a	big	voice	in	his	ear	.
"	乔治	!	"	突然	喊叫	一个	大的	嗓音	在	他的	耳朵	.

“乔治！”一个洪亮的声音突然在他耳边响起。

" [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

"	Say	,	George	,	here	he	is	!
"	说	,	乔治	,	这里	他	是	!

“乔治，看，他在这儿！”

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

I've	found	him	!
我已经	成立	他	!

我找到他了！

" ['sʌmbɑːdi] [græbd] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn] [strɔːŋ] ,

"	Somebody	grabbed	Sunny	Boy	up	in	strong	,
"	某人	抓住	阳光明媚	男生	向上	在	强的	,

“有人用力抓住了桑尼男孩，

[rʌf] [ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

rough	arms	and	he	was	carried	swiftly	through	the	halls	and	out	to	the
粗糙的	武器	和	他	曾是	携带	迅速地	通过	这	大厅	和	出去	到	这

[pɔːrtʃ] [ə'gen] .

porch	again	.
门廊	再次	.

他被粗暴地抬着，迅速穿过走廊，又被抬到了门廊上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	children	shouted	when	they	saw	him	.
这	孩子们	喊叫	什么时候	他们	锯	他	.

孩子们看到他时都大声喊叫起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ?

"	Don't	you	know	any	better	than	to	go	into	a	house	that	is	on	fire	?
"	不	你	知道	任何	更好的	比	到	去	进入	一个	房子	那	是	在	火	?

“难道你不知道进着火的房子是不对的吗？”

" [sed] [ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ɑːrmz] .

"	said	a	big	,	rough	voice	that	seemed	to	belong	to	the	big	arms	.
"	说	一个	大的	,	粗糙的	嗓音	那	似乎	到	属于	到	这	大的	武器	.

“一个粗犷的声音说道，听起来像是来自那双粗壮的手臂。”

['sʌni] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sunny	Boy	opened	his	eyes	.
阳光明媚	男生	打开	他的	眼睛	.

阳光男孩睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [pə'liːsmən] !

It	was	the	tall	policeman	!
它	曾是	这	高的	警察	!

是那个高个子的警察！

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

And	before	he	could	speak	,
和	前	他	可以	说话	,

还没等他开口，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz]

with	a	clang	and	a	whistle	and	a	toot	and	a	great	deal	of	noise
和	一个	铛	和	一个	哨	和	一个	嘟	和	一个	伟大的	交易	的	噪音

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

伴随着叮当声、哨声、汽笛声以及巨大的喧闹和兴奋，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .

up	came	the	fire	engines	to	put	the	fire	out	.
向上	来了	这	火	发动机	到	放	这	火	出去	.

消防车赶到现场扑灭了大火。

[ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] ['dɪpt] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] ['sʌni]

The	tall	policeman	dipped	a	clean	white	handkerchief	in	water	and	bathed	Sunny
这	高的	警察	浸入	一个	干净的	白色的	手帕	在	水	和	洗澡	阳光明媚

['bɔɪz] [aɪz] [waɪl] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Boy's	eyes	while	another	policeman	kept	the	children	off	the	porch	.
男孩们	眼睛	尽管	其他	警察	保留	这	孩子们	离开	这	门廊	.

高个警察将一块干净的白手帕浸入水中，擦拭桑尼男孩的眼睛，而另一名警察则阻止孩子们靠近门廊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] " [tuː; tə] [huːm] ['sʌni] ['bɔɪz] [pə'liːsmən] [frend]

The	other	policeman	was	the	"	George	"	to	whom	Sunny	Boy's	policeman	friend
这	其他	警察	曾是	这	"	乔治	"	到	谁	阳光明媚	男孩们	警察	朋友

[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

had	shouted	.
有	喊叫	.

另一名警察就是“乔治”，桑尼男孩的警察朋友曾向他喊话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mə'riːə] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

They	had	heard	Maria	screaming	and	had	run	through	the	alley	to	see	what
他们	有	听到	玛丽亚	尖叫	和	有	跑步	通过	这	胡同	到	看	什么

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

the	matter	was	.
这	事情	曾是	.

他们听到玛丽亚的尖叫声，便跑过巷子去看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən]

And	then	George	had	sent	in	the	alarm	of	fire	while	the	tall	policeman
和	然后	乔治	有	发送	在	这	警报	的	火	尽管	这	高的	警察

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] .

had	come	to	look	for	Sunny	Boy	.
有	来	到	看	为了	阳光明媚	男生	.

然后乔治发出了火警警报，而那个高个子警察则来寻找桑尼男孩。

" [wʌt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] ,

"	What	possessed	you	to	go	in	there	,	anyway	?	"	asked	the	tall	policeman	,
"	什么	拥有	你	到	去	在	那里	,	反正	?	"	问	这	高的	警察	,

“你究竟是出于什么原因进去的？”高个子警察问道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faiəmən] ['rʌnɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

paying	no	attention	to	the	firemen	running	past	him	into	the	house	.
付费	不	注意力	到	这	消防员	跑步	过去的	他	进入	这	房子	.

他丝毫没有注意到从他身边跑进房子里的消防员。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	made	you	do	it	?	"
"	什么	制成	你	做	它	?	"

你为什么会这么做?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] ['dʒɛsiz] [koʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	had	to	get	Jessie's	coat	,	"	explained	Sunny	Boy	.
"	我	有	到	得到	杰西的	外套	,	"	解释	阳光明媚	男生	.

“我得去拿杰西的外套，”桑尼男孩解释道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌbər] .

"	And	her	rubbers	.
"	和	她	橡胶	.

还有她的避孕套。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [set] [aʊt]

THE	EXPLORERS	SET	OUT
这	探险家	放	出去

探险家们出发了

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi]

And	that	was	what	Sunny	Boy	said	to	every	one	who	asked	him	why	he
和	那	曾是	什么	阳光明媚	男生	说	到	每一个	一	WHO	问	他	为什么	他

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skuːl] .

had	gone	into	the	burning	school	.
有	已消失	进入	这	燃烧	学校	.

每当有人问桑尼男孩为什么冲进着火的学校时，桑尼男孩都会这样回答。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] ['dʒɛsiz] [koʊt][ænd; ənd] ['rʌbər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wen] [ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ]

"	I	had	to	get	Jessie's	coat	and	rubbers	,	"	he	repeated	,	when	the	"	George
"	我	有	到	得到	杰西的	外套	和	橡胶	,	"	他	重复	,	什么时候	这	"	乔治

" [pə'liːsmən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	policeman	asked	him	.
"	警察	问	他	.

“我得去拿杰西的外套和橡胶裤，”当“乔治”警察问他时，他重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['faiəmən] , [huː] [suːn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd]

And	the	big	firemen	,	who	soon	crowded	around	him	,	and	Miss	May	and
和	这	大的	消防员	,	WHO	很快	挤	大约	他	,	和	错过	可能	和

[mɪs] ['deivis] ,

Miss	Davis	,
错过	戴维斯	,

还有那些很快围拢在他身边的高大消防员，以及梅小姐和戴维斯小姐。

[huː] [keɪm] ['hʌriŋ] [hoʊm] , ['breθləs] ,

who	came	hurrying	home	,	breathless	,
WHO	来了	匆忙	家	,	喘不过气	,

他气喘吁吁地匆匆赶回家，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [stept] [ɔːf]

for	they	had	seen	the	crowd	around	the	school	the	moment	they	stepped	off
为了	他们	有	已见	这	人群	大约	这	学校	这	片刻	他们	步	离开

[ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	trolley	car	at	the	corner	,
这	手推车	车	在	这	角落	,

因为他们一下电车，就看到了学校周围聚集的人群。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

were	given	the	same	reason	.
是	给定	这	相同的	原因	.

给出的理由都一样。

" [wel] , [nekst] [taɪm] ,
" Well , next time ,
" 出色地 , 下一个 时间 ,

“那么，下次吧，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] [koʊt] [ænd; ənd] [noʊ] ['rʌbər] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] ['æftər] [wen] [ə; eɪ] [pleɪs]
you remember that no coat and no rubbers are worth going after when a place
你 记住 那 不 外套 和 不 橡胶 是 值得 去 后 什么时候 一个 地方
[ɪz] [ɑːn] ['faɪər] ,
is on fire ,
是 在 火 ,

你要记住，着火的时候，任何外套和橡胶衣都不值得去抢。

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faiəmən] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" said one of the firemen , fanning himself with his helmet ,
" 说 一 的 这 消防员 , 扇形 他自己 和 他的 头盔 ,

“其中一名消防员一边用头盔扇风一边说道，”

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] [wɔːrm] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for fighting a fire is warm work , you know .
为了 斗争 一个 火 是 温暖的 工作 , 你 知道 .

你知道，灭火可是件很热的活儿。

" [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
" There is just one thing to risk your life for at a fire ,
" 那里 是 只是 一 事物 到 风险 你的 生活 为了 在 一个 火 ,

“在火灾中，只有一件事值得你冒生命危险，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː]
" he went on to explain to Sunny Boy and to the other children who
" 他 去 在 到 解释 到 阳光明媚 男生 和 到 这 其他 孩子们 WHO
['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .
crowded around to hear .
挤 大约 到 听到 .

他接着向桑尼男孩和其他围过来听的孩子们解释道。

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [laɪf] .
" Just one thing , and that's another life .
" 只是 一 事物 , 和 那就是 其他 生活 .

“就一件事，那就是另一条生命。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ?
Think you youngsters can remember that ?
思考 你 年轻人 能 记住 那 ?

你们这些年轻人还能记得吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faiəmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [ðer; ðər]
" Sunny Boy was sure he could , and the firemen began to roll up their
" 阳光明媚 男生 曾是 当然 他 可以 , 和 这 消防员 开始 到 卷 向上 他们的
['kemɪk(ə)l] [hoʊz] .
chemical hose .
化学 软管 .

“阳光男孩”确信他可以做到，于是消防员们开始卷起他们的化学软管。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊz] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
They had not even unwound the big hose for , you see ,
他们 有 不是 甚至 解开 这 大的 软管 为了 , 你 看 ,

他们甚至还没来得及解开那根大软管，你知道吗?

[mɪs] ['meɪz] [skuːl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['faɪər] .
Miss May's school had not been on fire .
错过 五月份 学校 有 不是 到过 在 火 .

梅小姐的学校并没有着火。

" [nɑːt][ɑːn]['faɪər] ! " [kraɪd][mə'riːə] , [wen] [ðə; ði][tɔːl] [pə'liːsmən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] .

"	Not	on	fire	!	"	cried	Maria	,	when	the	tall	policeman	told	her	this	.
"	不是	在	火	!	"	哭	玛丽亚	,	什么时候	这	高的	警察	讲述	她	这	.

“没着火！”当高个子警察告诉玛丽亚这个消息时，她惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	I	saw	the	smoke	,	and	Sunny	Boy	was	almost	choked	with	it	.
"	为什么	,	我	锯	这	抽烟	,	和	阳光明媚	男生	曾是	几乎	窒息	和	它	.

“我看到了烟雾，桑尼男孩差点被呛死了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ! "

Of	course	it	was	on	fire	!	"
的	课程	它	曾是	在	火	!	"

当然着火了！

" [noʊ]['faɪər] , [mɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] , ['grɪnɪŋ] .

"	No	fire	,	Miss	,	"	said	one	of	the	firemen	,	grinning	.
"	不	火	,	错过	,	"	说	一	的	这	消防员	,	咧嘴笑	.

“小姐，没有着火，”一名消防员笑着说。

" ['snoʊz] [bɪn] [ə'kjuːmjuleit] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [teɪk]

"	Snow's	been	accumulating	on	the	edge	of	the	chimney	for	some	time	,	I	take
"	雪的	到过	累积	在	这	边缘	的	这	烟囱	为了	一些	时间	,	我	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“看来雪已经在烟囱边缘积了一段时间了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [fluː] .

and	this	afternoon	a	chunk	fell	in	and	choked	the	flue	.
和	这	下午	一个	块	跌倒	在	和	窒息	这	烟道	.

今天下午，一块木头掉进去堵住了烟道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [smoʊk] [pɔːd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Of	course	the	smoke	poured	out	into	the	house	.
的	课程	这	抽烟	倾倒	出去	进入	这	房子	.

当然，浓烟涌进了屋子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

And	the	little	fellow	thought	he	was	going	straight	into	a	blaze	.
和	这	小的	同伴	想法	他	曾是	去	直的	进入	一个	火焰	.

小家伙以为自己要直接冲进火海了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

He's	a	spunky	little	chap	,	and	it	was	a	good	chance	to	tell	him	,
他是	一个	活泼的	小的	小伙子	,	和	它	曾是	一个	好的	机会	到	告诉	他	,

他是个活泼的小家伙，这是个告诉他的好机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] , [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] .

and	the	other	kids	,	what	not	to	do	at	a	fire	.
和	这	其他	孩子们	,	什么	不是	到	做	在	一个	火	.

以及其他孩子，在火灾中不应该做什么。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

Next	time	it	might	be	a	serious	matter	.
下一个	时间	它	可能	是	一个	严肃的	事情	.

下次可能就事态严重了。

" [ðə; ði]['faiəmən] [went] [ə'weɪ] ,

"	The	firemen	went	away	,
"	这	消防员	去	离开	,

消防员们离开了。

[ðer; ðər]	['endʒɪnz]	[ænd; ənd]	[ˌæpə'rætəs]	['meɪkɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]
their	**engines**	**and**	**apparatus**	**making**	**as**	**much**	**noise**	**as**	**when**	**they**	**had**	**been**
他们的	发动机	和	设备	制作	作为	很多	噪音	作为	什么时候	他们	有	到过

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]	,
coming	**to**	**the**	**fire**	**,**
未来	到	这	火	,

他们的引擎和设备发出的噪音和他们赶往火灾现场时一样大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光男孩和他的玩伴们(Sunny Boy and His Playmates)
第6/6页

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [went] [əˈweɪ]

and	by	and	by	the	curious	crowd	that	had	gathered	in	the	street	went	away
和	经过	和	经过	这	好奇的	人群	那	有	聚集	在	这	街道	去	离开

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

渐渐地，聚集在街上的好奇人群也散去了。

[ðə; ði] [tɔːl] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] [helpt] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['deivis]

The	tall	policeman	and	his	friend	George	helped	Miss	May	and	Miss	Davis
这	高的	警察	和	他的	朋友	乔治	帮助	错过	可能	和	错过	戴维斯

[ænd; ənd][məˈriːə][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faiəmən]

and	Maria	to	put	down	the	windows	which	had	been	left	up	by	the	firemen
和	玛丽亚	到	放	向下	这	视窗	哪个	有	到过	左边	向上	经过	这	消防员

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ,

to	let	the	smoke	out	,
到	让	这	抽烟	出去	,

高个子警察和他的朋友乔治帮助梅小姐、戴维斯小姐和玛丽亚放下消防员为了散烟而未关上的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

and	then	they	went	away	.
和	然后	他们	去	离开	.

然后他们就走了。

" ['sʌni] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [mɪs] [meɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	Sunny	Boy	,	are	you	quite	positive	you	feel	all	right	?	"	asked	Miss	May	anxiously	.
"	阳光明媚	男生	,	是	你	相当	积极的	你	感觉	全部	正确的	?	"	问	错过	可能	焦虑地	.

“阳光男孩，你确定自己没事吗？”梅小姐焦急地问道。

" [duː][jʊr; jər] [aɪz] [hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	Do	your	eyes	hurt	you	now	?
"	做	你的	眼睛	伤害	你	现在	?

你现在眼睛疼吗?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Don't	you	want	me	to	walk	home	with	you	?
不	你	想	我	到	走	家	和	你	?

你不想让我陪你一起回家吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raɪt]

"	Sunny	Boy	said	no	,	thank	you	,	he	felt	all	right
"	阳光明媚	男生	说	不	,	感谢	你	,	他	毛毡	全部	正确的

阳光男孩说不用了，谢谢，他感觉很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	didn't	need	her	to	walk	home	with	him	.
和	他	没有	需要	她	到	走	家	和	他	.

他不需要她陪他一起回家。

['dædi] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [hoʊm] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] .

Daddy	Horton	was	home	when	Sunny	Boy	came	in	,	for	he	had	left	his	office	early	.
爸爸	霍顿	曾是	家	什么时候	阳光明媚	男生	来了	在	,	为了	他	有	左边	他的	办公室	早期的	.

当桑尼·博伊进来时，霍顿爸爸正在家，因为他提前离开了办公室。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

So	he	and	Mother	heard	all	about	the	fire	before	dinner	,
所以	他	和	母亲	听到	全部	关于	这	火	前	晚餐	,

所以，他和母亲在晚饭前就听说了火灾的经过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mʌðər] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [smeld] [ʌv; əv]

and	though	Mother	hugged	him	tightly	and	declared	that	he	smelled	of
和	尽管	母亲	拥抱	他	紧紧	和	声明	那	他	闻起来	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

尽管母亲紧紧地拥抱他，并说他身上有烟味，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] .

she	said	she	was	glad	her	little	boy	had	not	been	afraid	.
她	说	她	曾是	高兴的	她	小的	男生	有	不是	到过	害怕的	.

她说她很高兴她的小儿子没有感到害怕。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərmən][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['dædi] ['hɔrtən] ['greɪvli] .

"	But	the	fireman	was	right	,	"	said	Daddy	Horton	gravely	.
"	但	这	消防队员	曾是	正确的	,	"	说	爸爸	霍顿	严重地	.

“但消防员说得对，”霍顿爸爸严肃地说。

" [koʊts] [ænd; ənd] ['rʌbər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['sʌni] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Coats	and	rubbers	are	not	important	enough	,	Sunny	Boy	,	even	if	they	were
"	外套	和	橡胶	是	不是	重要的	足够的	,	阳光明媚	男生	,	甚至	如果	他们	是

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][fɜːr] ,

trimmed	with	gold	fur	,
修剪过的	和	金子	毛皮	,

“桑尼男孩，即使外套和橡胶靴镶着金毛，它们也不够重要。”

[tuː; tə] [rɪsk] [wʌnz] [laɪf] [fɔːr; fər] .

to	risk	one's	life	for	.
到	风险	一个人的	生活	为了	.

甘愿冒生命危险。

[aɪ] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [fairz] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

I	hope	there'll	be	no	more	fires	till	you	are	grown	up	and	able	to	judge
我	希望	将会	是	不	更多的	火灾	直到	你	是	生长	向上	和	有能力的	到	法官

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

我希望在你长大成人、能够自己判断之前，不会再发生火灾。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['faɪərmən] [sed] .

But	if	there	should	be	,	remember	what	the	fireman	said	.
但	如果	那里	应该	是	,	记住	什么	这	消防队员	说	.

但如果真的发生了，请记住消防员说过的话。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ['æftər] ['fuːlɪʃ] ['traɪfəlz] .

That	will	keep	you	from	dashing	into	a	blaze	after	foolish	trifles	.
那	将要	保持	你	从	帅气	进入	一个	火焰	后	愚蠢	琐事	.

这样可以避免你因为愚蠢的小事而自取灭亡。

" ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] ,

"	Sunny	Boy	knew	he	would	not	forget	,
"	阳光明媚	男生	知道	他	会	不是	忘记	,

阳光男孩知道他不会忘记，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][toʊld] ['hɛriːət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz]

and	then	he	went	out	into	the	kitchen	and	told	Harriet	about	the	afternoon's
和	然后	他	去	出去	进入	这	厨房	和	讲述	哈丽特	关于	这	下午

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

然后他走到厨房，把下午发生的激动人心的事告诉了哈丽特。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	we	never	had	the	snowball	fight	at	all	,	"	he	said	.
"	和	我们	绝不	有	这	雪球效应	斗争	在	全部	,	"	他	说	.

“我们根本就没打雪仗，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [meɪd] , [tuː] .

"	All	the	bullets	were	made	,	too	.
"	全部	这	子弹	是	制成	,	也	.

“所有的子弹也都制造出来了。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Perhaps	we	can	have	it	to	-	morrow	.
也许	我们	能	有	它	到	-	明天	.

或许我们明天就能拿到。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪni] ,

"	But	the	next	morning	was	rainy	,
"	但	这	下一个	早晨	曾是	下雨	,

但第二天早上下雨了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [θruː] ['februeri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

and	though	there	was	plenty	of	cold	weather	through	February	which	followed	,
和	尽管	那里	曾是	很多	的	寒冷的	天气	通过	二月	哪个	随后	,

尽管随后的二月份天气依然寒冷，

[nɑːt][wʌns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] [ə'gen] .

not	once	did	it	snow	again	.
不是	一次	做过	它	雪	再次	.

之后再也没有下过雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] , [ðoʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [ˌæftər'nuːn]

There	was	not	even	much	good	skating	,	though	Sunny	Boy	did	enjoy	one	afternoon
那里	曾是	不是	甚至	很多	好的	溜冰	,	尽管	阳光明媚	男生	做过	享受	一	下午

[wɪð; wɪθ][bɑːb] - ,

with	Bob	Parkney	,
和	鲍勃	-	,

虽然桑尼·博伊和鲍勃·帕克尼度过了一个愉快的下午，但其实并没有多少精彩的滑冰表演。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['skeɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [skeɪts]

who	declared	that	he	would	soon	be	a	champion	skater	with	his	new	skates
WHO	声明	那	他	会	很快	是	一个	冠军	滑冰者	和	他的	新的	冰鞋

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

他宣称，有了新冰鞋的帮助，他很快就能成为滑冰冠军。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] ,

After	that	,	though	,
后	那	,	尽管	,

但在那之后，

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] [ænd; ənd] [froʊz] [ænd; ənd] [θɔːd] [ænd; ənd] [froʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pɑːrk]

it	thawed	and	froze	and	thawed	and	froze	and	the	Centronia	Park
它	解冻	和	冻住了	和	解冻	和	冻住了	和	这	-	公园

[kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

Commission	refused	to	allow	any	one	on	the	ice	.
委员会	拒绝	到	允许	任何	一	在	这	冰	.

冰面反复融化、结冰、融化、结冰，森特罗尼亚公园委员会拒绝任何人上冰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] ,

The	children	were	disappointed	in	the	weather	,
这	孩子们	是	失望的	在	这	天气	,

孩子们对天气感到失望。

[bʌt; bət] [mɪs] [meɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] .

but	Miss	May	said	she	was	glad	to	see	it	rain	.
但	错过	可能	说	她	曾是	高兴的	到	看	它	雨	.

但梅小姐说她很高兴看到下雨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [snoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] .

She	had	had	enough	snow	,	she	said	,	till	another	year	.
她	有	有	足够的	雪	,	她	说	,	直到	其他	年	.

她说，她已经受够了雪，要等到明年才能再下雪了。

[bɑːb] [stɑːpt] [ɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [eg]

Bob	stopped	in	once	a	week	after	school	at	the	Hortons	,	to	get	the	egg
鲍勃	停止	在	一次	一个	星期	后	学校	在	这	霍顿	,	到	得到	这	蛋

[kən'teɪnər] .

container	.
容器	.

鲍勃每周放学后都会去霍顿家买鸡蛋盒。

[hiː; hi] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tuː] ['dʌz(ə)n] [freʃ] [egz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

He	brought	Mrs	.	Horton	two	dozen	fresh	eggs	every	Monday	morning	from
他	带来	太太	.	霍顿	二	打	新鲜的	鸡蛋	每一个	周一	早晨	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

his	mother's	poultry	yard	,
他的	母亲的	家禽	院子	,

他每周一早上都会从他母亲的养鸡场给霍顿太太带两打新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] .

and	Friday	afternoon	he	came	for	the	box	.
和	星期五	下午	他	来了	为了	这	盒子	.

星期五下午他来取箱子了。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Parkney	was	so	busy	and	happy	now	that	she	had	almost	forgotten	she
太太	.	-	曾是	所以	忙碌的	和	快乐的	现在	那	她	有	几乎	被遗忘的	她

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

had	ever	been	discouraged	.
有	曾经	到过	灰心	.

帕克尼太太现在非常忙碌和快乐，几乎忘记了自己曾经感到沮丧。

[dʒʌdʒ] ['leɪtən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

Judge	Layton	had	put	the	farmhouse	in	good	order	for	her	family	,
法官	莱顿	有	放	这	农家	在	好的	命令	为了	她	家庭	,

莱顿法官把农舍布置得井井有条，让她的家人住得舒适。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːkt] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['tʃɪkɪnz] .

and	he	had	stocked	the	poultry	yard	with	fine	chickens	.
和	他	有	库存充足	这	家禽	院子	和	美好的	鸡	.

他在养鸡场里放养了许多优质鸡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl]

He	said	that	if	Mrs	.	Parkney	would	feed	the	chickens	and	look	after	them	till
他	说	那	如果	太太	.	-	会	喂养	这	鸡	和	看	后	他们	直到

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

he	came	out	in	the	summer	,
他	来了	出去	在	这	夏天	,

他说，如果帕克尼太太愿意喂鸡、照看鸡，直到他夏天出来，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	might	have	the	eggs	to	do	with	as	she	pleased	.
她	可能	有	这	鸡蛋	到	做	和	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地处置这些鸡蛋。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [egz] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Parkney	children	had	all	the	fresh	eggs	to	eat	they	wanted	and	there
这	-	孩子们	有	全部	这	新鲜的	鸡蛋	到	吃	他们	通缉	和	那里

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][tuː; tə] [sel] ['evri] [wiːk] ,

were	several	dozen	to	sell	every	week	,
是	一些	打	到	卖	每一个	星期	,

帕克尼家的孩子们可以尽情享用新鲜鸡蛋，而且每周还有几十个鸡蛋可以出售。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	Mrs	.	Parkney	said	she	felt	rich	with	the	egg	money	for	her	own	.
和	太太	.	-	说	她	毛毡	富有的	和	这	蛋	钱	为了	她	自己的	.

帕克尼太太说，她觉得自己有了买鸡蛋的钱，感觉很富有。

['mɪstər] . - [ɑːrm] ['grædʒuəli] [gruː] [strɔːŋgər] ,

Mr	.	Parkney's	arm	gradually	grew	stronger	,
先生	.	-	手臂	逐步地	生长	更强	,

帕克尼先生的手臂逐渐变得有力起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːviŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændi][mæn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] , [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	was	proving	such	a	handy	man	on	the	little	farm	,	so	willing	and
和	他	曾是	证明	这样的	一个	便利	男人	在	这	小的	农场	,	所以	愿意的	和

[soʊ]['keɪpəb(ə)l] ,

so	capable	,
所以	有能力的	,

他在小农场里真是个能干的人，既勤劳又能干。

[ðæt] [dʒʌdʒ] ['leɪtən] [toʊld]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

that	Judge	Layton	told	Mrs	.	Horton	that	he	was	thinking	of	building	a	new
那	法官	莱顿	讲述	太太	.	霍顿	那	他	曾是	思维	的	建筑	一个	新的

[haʊs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . - [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]

house	and	asking	Mr	.	Parkney	to	go	on	living	in	the	farmhouse	and	to
房子	和	问	先生	.	-	到	去	在	活的	在	这	农家	和	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][fɑːrm]['mænɪdʒər] .

be	his	farm	manager	.
是	他的	农场	经理	.

莱顿法官告诉霍顿夫人，他正在考虑建造一座新房子，并请帕克尼先生继续住在农舍里，担任他的农场经理。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

"	He's	going	to	paint	the	house	and	the	barns	for	me	this	spring	and
"	他是	去	到	画	这	房子	和	这	谷仓	为了	我	这	春天	和

['waɪtwɑːʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fensɪz] ,

whitewash	all	the	fences	,
粉刷	全部	这	栅栏	,

“今年春天他会帮我粉刷房子和谷仓，还会把所有的栅栏都刷成白色。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	said	the	judge	.
"	说	这	法官	.

法官说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mæn] [kɑ:nt] [du:] . "
" There isn't anything that man can't do . "
" 那里 不是 任何事物 那 男人 不能 做 . "

“没有什么事是那个人做不到的。”

" [sprɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [ə'naʊnst] ['dædi] ['hɔrtən] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
" Spring is on the way , " announced Daddy Horton , one evening early in March .
" 春天 是 在 这 方式 , " 宣布 爸爸 霍顿 , 一 晚上 早期的 在 行进 .

“春天就要来了，”霍顿爸爸在三月初的一个晚上宣布道。

" [aɪ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['freʃɪts] [aʊt] [ɪn] ['jɑ:rdli] ['kaʊnti] . "
" I see they are having freshets out in Yardley county . "
" 我 看 他们 是 拥有 洪水 出去 在 亚德利 县 . "

“我看到雅德利县发生了洪水。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['freʃɪt] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
" What is a freshet ? " asked Sunny Boy .
" 什么 是 一个 洪水 ? " 问 阳光明媚 男生 .

“什么是洪水？”阳光男孩问道。

" [ə; eɪ] ['freʃɪt] , [sʌn] , [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [stri:m] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
" A freshet , Son , is when a stream rises suddenly and overflows its natural
" 一个 洪水 , 儿子 , 是 什么时候 一个 溪流 上升 突然 和 溢出 它是 自然的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“儿子，所谓洪水，是指溪流突然上涨并溢出其自然河道的情况。”

" [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dædi] .
" explained his daddy .
" 解释 他的 爸爸 .

“他爸爸解释说。”

" [ɪn] [sprɪŋ] ,
" In spring ,
" 在 春天 ,

“春天的时候，

['freʃɪts] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ['meltɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ]
freshets are often caused by the ice and snow melting too rapidly and draining
洪水 是 经常 导致 经过 这 冰 和 雪 融化 也 快速 和 排水
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
down into the brooks and rivers .
向下 进入 这 布鲁克斯 和 河流 .

冰雪融化过快，流入溪流和河流，往往会导致洪水泛滥。

[ðen] [ðə; ði] [stri:m] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] ['næroʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [
Then the stream rises , and if the banks are narrow , it overflowers [
然后 这 溪流 上升 , 和 如果 这 银行 是 狭窄的 , 它 溢出 [
[-] [noʊt] : [ˌəuvə'fləuz] ?]
Transcriber's note : overflows ?]
转录员的 笔记 : 溢出 ?]

然后河水上涨，如果河岸狭窄，就会漫过河岸。[转录者注：漫过？]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
them and sometimes great damage is done .
他们 和 有时 伟大的 损害 是 完毕 .

它们有时会造成巨大损失。

[ə; eɪ][bɪg]['rɪvər] [meɪ] [swiːp] [ə'weɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][send] ['piːp(ə)l] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt]

A	big	river	may	sweep	away	houses	and	cattle	and	send	people	scurrying	about
一个	大的	河	可能	扫	离开	房屋	和	牛	和	发送	人们	匆匆忙忙	关于

[ɪn]['boʊts][ænd; ənd][rɑːfts] .

in	boats	and	rafts	.
在	船	和	木筏	.

大河可能会冲走房屋和牲畜，迫使人们乘船或木筏四处逃窜。

- [ɪz][nɑːt] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ðoʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [juːl] [siː] [ə; eɪ] ['freʃɪt]

Centronia	is	not	near	a	river	,	though	,	so	it	isn't	likely	that	you'll	see	a	freshet
-	是	不是	靠近	一个	河	,	尽管	,	所以	它	不是	可能	那	你会	看	一个	洪水

[suːn] .

soon	.
很快	.

森特罗尼亚附近没有河流，所以你不太可能很快看到洪水泛滥。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

"	The	news	of	the	freshets	was	not	the	only	sign	of	spring	.
"	这	消息	的	这	洪水	曾是	不是	这	仅有的	符号	的	春天	.

“洪水来袭的消息并不是春天到来的唯一迹象。”

[æt; ət] [skuːl] , [mɪs] ['deivis][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] ['wiləuz]

At	school	,	Miss	Davis	had	a	large	blue	jar	filled	with	beautiful	pussy	willows
在	学校	,	错过	戴维斯	有	一个	大的	蓝色的	罐	已填	和	美丽的	猫	柳树

[ɑːn][hɜːr; hər][desk] ,

on	her	desk	,
在	她	桌子	,

在学校里，戴维斯小姐的桌子上放着一个大蓝色罐子，里面装满了美丽的猫柳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['stʌdi] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜːrdz] .

and	the	nature	study	lessons	were	all	about	the	spring	birds	.
和	这	自然	学习	课程	是	全部	关于	这	春天	鸟类	.

自然课的内容全是关于春季鸟类的。

[wen] [bɑːb] - [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hɜːr; hər] [freʃ] [egz] ,

When	Bob	Parkney	brought	Mrs	.	Horton	her	fresh	eggs	,
什么时候	鲍勃	-	带来	太太	.	霍顿	她	新鲜的	鸡蛋	,

当鲍勃·帕克尼给霍顿太太带来新鲜鸡蛋时，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['bʌdɪd] [twɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] ['blɑːsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt]

he	also	brought	her	some	budded	twigs	which	he	said	would	blossom	if	she	put
他	还	带来	她	一些	萌芽	树枝	哪个	他	说	会	开花	如果	她	放

[ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] .

them	in	water	.
他们	在	水	.

他还给她带来了一些带芽的枝条，说如果把这些枝条放在水里就会开花。

" [maɪ] , [its] [naɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] , " [sed] [bɑːb] .

"	My	,	it's	nice	out	in	the	country	now	,	"	said	Bob	.
"	我的	,	它是	好的	出去	在	这	国家	现在	,	"	说	鲍勃	.

“哎呀，现在乡下真不错，”鲍勃说。

" [waɪ] [kɑːnt] ['sʌni] [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ?

"	Why	can't	Sunny	Boy	come	out	and	see	us	,	Mrs	.	Horton	?
"	为什么	不能	阳光明媚	男生	来	出去	和	看	我们	,	太太	.	霍顿	?

“为什么阳光男孩不能出来看看我们呢，霍顿太太？”

[mɑː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['jestərdeɪ] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ['eni] [taɪm] .

Ma	was	saying	yesterday	she'd	like	to	have	him	come	any	time	.
马	曾是	说	昨天	棚	喜欢	到	有	他	来	任何	时间	.

妈昨天说她随时都欢迎他过来。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [ˈriːəli] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈleɪtən] [ɪz] [ˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [faɪn] .

He's	never	really	seen	the	place	,	and	Judge	Layton	is	fixing	it	up	fine	.
他是	绝不	真的	已见	这	地方	,	和	法官	莱顿	是	定影	它	向上	美好的	.

他以前从未真正见过这个地方，而莱顿法官正在把它修缮得井井有条。

[kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] [nekst] [ˈsætərdeɪ] ?

Can't	he	come	next	Saturday	?
不能	他	来	下一个	周六	?

他下周六不能来吗?

[aɪˈd] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [ˈsteɪʃ(ə)n] . "

I'd	meet	him	at	the	trolley	station	.	"
ID	见面	他	在	这	手推车	车站	.	"

我会在电车站和他碰面。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [wʌt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː] ,

"	I'll	tell	you	,	Bob	,	what	Sunny	Boy	has	been	teasing	to	be	allowed	to	do	,
"	患病的	告诉	你	,	鲍勃	,	什么	阳光明媚	男生	有	到过	戏弄	到	是	允许	到	做	,

“鲍勃，我来告诉你，桑尼男孩一直央求着要做什么，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .

"	replied	Mrs	.	Horton	.
"	回复	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人回答道。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

"	He	and	half	a	dozen	of	the	boys	he	plays	with	want	to	take	their
"	他	和	一半	一个	打	的	这	男孩们	他	演出	和	想	到	拿	他们的

[lʌntʃiz] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] .

lunches	and	spend	a	day	exploring	.
午餐	和	花费	一个	天	探索	.

“他和六个跟他一起玩耍的男孩想带上午餐，花一天时间去探索。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwɔːrmər] ,

Mr	.	Horton	and	I	have	suggested	that	they	wait	till	it	is	warmer	,
先生	.	霍顿	和	我	有	建议	那	他们	等待	直到	它	是	更温暖	,

霍顿先生和我建议他们等到天气暖和些再去。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [kɑːnt] [weɪt] [kənˈtentɪdli] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

but	I	am	afraid	they	can't	wait	contentedly	much	longer	,
但	我	是	害怕的	他们	不能	等待	心满意足地	很多	更长	,

但我恐怕他们无法再耐心等待太久了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "

and	your	suggestion	has	really	solved	the	problem	for	me	.	"
和	你的	建议	有	真的	已解决	这	问题	为了	我	.	"

你的建议确实帮我解决了问题。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈsʌni] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] .

"	Oh	,	Mother	!	"	cried	Sunny	Boy	,	who	had	been	listening	eagerly	.
"	哦	,	母亲	!	"	哭	阳光明媚	男生	,	WHO	有	到过	聆听	急切地	.

“哦，妈妈！”一直认真听着的阳光男孩喊道。

" [nekst] [ˈsætərdeɪ] , [ˈmʌðər] ?

"	Next	Saturday	,	Mother	?
"	下一个	周六	,	母亲	?

“下周六，妈妈？”

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [twɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	Mrs	.	Horton	laughed	as	she	put	her	twigs	in	a	vase	of	water	.
"	太太	.	霍顿	笑了	作为	她	放	她	树枝	在	一个	花瓶	的	水	.

霍顿太太笑着把树枝插进装满水的花瓶里。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] , [bɑ:b] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	see	how	it	is	,	don't	you	,	Bob	?	"	she	said	.
"	你	看	如何	它	是	,	不	你	,	鲍勃	?	"	她	说	.

“你明白是怎么回事了吧，鲍勃？”她说道。

" [wel] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌni] [bɔɪ] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]

"	Well	,	Mr	.	Horton	and	I	are	not	willing	to	have	Sunny	Boy	go	to	a
"	出色地	,	先生	.	霍顿	和	我	是	不是	愿意的	到	有	阳光明媚	男生	去	到	一个

[streɪndʒ] [pleɪs] .

strange	place	.
奇怪的	地方	.

“嗯，霍顿先生和我都不愿意让桑尼男孩去一个陌生的地方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

But	if	your	mother	is	willing	to	let	them	come	out	where	you	are	,
但	如果	你的	母亲	是	愿意的	到	让	他们	来	出去	在哪里	你	是	,

但是如果你的母亲愿意让他们到你所在的地方来，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] .

they	can	play	around	and	have	a	beautiful	time	.
他们	能	玩	大约	和	有	一个	美丽的	时间	.

他们可以尽情玩耍，度过一段美好的时光。

[ðeɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mʌzənt] [let][ðem; ðəm] [træk] [mʌd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

They'll	bring	their	own	lunches	,	and	she	musn't	let	them	track	mud	on	her
他们会	带来	他们的	自己的	午餐	,	和	她	不得	让	他们	追踪	泥	在	她

[kli:n] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .

clean	kitchen	floor	.
干净的	厨房	地面	.

他们会自带午餐，她绝不能让他们把泥巴带进她干净的厨房地板上。

[ɪn'di:d] , [ðeɪl] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˌaʊt'dɔ:rz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	,	they'll	be	too	busy	with	all	outdoors	,	to	think	much	about	coming	in	the
的确	,	他们会	是	也	忙碌的	和	全部	户外	,	到	思考	很多	关于	未来	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

的确，他们会忙于户外活动，根本没空考虑进屋。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

But	you	and	your	father	will	be	there	,	to	keep	an	eye	on	them	,
但	你	和	你的	父亲	将要	是	那里	,	到	保持	一个	眼睛	在	他们	,

但你和你父亲会在那里，照看他们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] .

and	I	shall	feel	so	much	easier	.
和	我	将	感觉	所以	很多	更轻松	.

我会感觉轻松很多。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Some	one	will	put	them	on	the	trolley	car	here	in	the	morning	,
一些	一	将要	放	他们	在	这	手推车	车	这里	在	这	早晨	,

明天早上会有人把它们放到这里的电车上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

and	if	you	will	meet	them	at	the	corner	of	your	lane	and	see	that	they
和	如果	你	将要	见面	他们	在	这	角落	的	你的	车道	和	看	那	他们

[ɑːr; ər][pʊt][ɑːn][ðə; ði][hæf][pæst] [fɔːr] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

are	put	on	the	half	past	four	car	in	the	afternoon	,
是	放	在	这	一半	过去的	四	车	在	这	下午	,

如果你在车道拐角处遇到他们，发现他们下午四点半就上了车，

['evri] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

every	mother	will	be	much	obliged	to	you	.
每一个	母亲	将要	是	很多	有义务	到	你	.

每一位母亲都会非常感激你。

" [bɑːb] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [tel] [mɑː] ,

"	Bob	grinned	and	said	he	would	"	tell	Ma	,
"	鲍勃	咧嘴一笑	和	说	他	会	"	告诉	马	,

鲍勃咧嘴一笑，说他会告诉妈妈。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

"	and	the	next	morning	he	stopped	on	his	way	to	school	to	say	that	the
"	和	这	下一个	早晨	他	停止	在	他的	方式	到	学校	到	说	那	这

- [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Parkneys	would	be	expecting	Sunny	Boy	and	his	friends	the	next	Saturday	morning
-	会	是	期待	阳光明媚	男生	和	他的	朋友们	这	下一个	周六	早晨

.

:
.

第二天早上，他在去学校的路上停下来告诉大家，帕克尼一家将在下周六早上迎接桑尼男孩和他的朋友们。

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['rʌbər] [buːts] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , " [hiː; hi] [sed]

"	And	tell	them	to	wear	their	rubber	boots	,	Mrs	.	Horton	,	"	he	said
"	和	告诉	他们	到	穿	他们的	橡皮	靴子	,	太太	.	霍顿	,	"	他	说

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“霍顿太太，告诉他们穿上橡胶靴，”他郑重地说。

" [sʌtʃ] [mʌd] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] !

"	Such	mud	you	never	saw	!
"	这样的	泥	你	绝不	锯	!

你从未见过如此泥泞的景象！

[mɑː] [kiːps] [ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

Ma	keeps	a	broom	at	the	back	door	,
马	保持	一个	扫帚	在	这	后退	门	,

妈妈在后门放了一把扫帚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] .

and	she	won't	let	us	come	in	till	we	change	our	shoes	.
和	她	惯于	让	我们	来	在	直到	我们	改变	我们的	鞋	.

她不让我们进去，除非我们换鞋。

[ʃiː; ʃi][hændz][ˌjuː 'es] [aʊt] [kliːn] [wʌnz] .

She	hands	us	out	clean	ones	.
她	双手	我们	出去	干净的	一个	.

她给我们发干净的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɔːft] [wen] [ðə; ði][frɔːst][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

But	of	course	it	is	always	soft	when	the	frost	is	coming	out	of	the	ground	.
但	的	课程	它	是	总是	柔软的什么时候		这	霜	是	未来	出去	的	这	地面	.

当然，当霜冻从地里冒出来的时候，地面总是很柔软的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] .

"	Sunny	Boy	could	hardly	wait	till	Saturday	.
"	阳光明媚	男生	可以	几乎	等待	直到	周六	.

阳光男孩迫不及待地盼望着星期六的到来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [tiːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

He	and	Oliver	Dunlap	were	the	ones	who	had	teased	to	be	allowed	to
他	和	奥利弗	邓拉普	是	这	一个	WHO	有	戏弄	到	是	允许	到

[goʊ][ɑːn][æn; ən] " [ɪk'splɔːrɪŋ] " [trɪp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

go	on	an	"	exploring	"	trip	in	the	country	.
去	在	一个	"	探索	"	旅行	在	这	国家	.

他和奥利弗·邓拉普曾开玩笑说要去乡下“探险”一番。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [els] ,

At	first	they	had	planned	to	go	together	,	without	any	one	else	,
在	第一的	他们	有	计划	到	去	一起	,	没有	任何	一	别的	,

起初他们计划单独前往，不带其他人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

but	as	soon	as	the	other	boys	heard	of	the	scheme	,	they	wanted	to	go	,
但	作为	很快	作为	这	其他	男孩们	听到	的	这	方案	,	他们	通缉	到	去	,

[tuː] .

too	.
也	.

但其他男孩一听到这个计划，也都想去。

['nelsn] ['beɪkər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

Nelson	Baker	heard	about	the	plan	,	and	he	asked	if	he	could	go	.
纳尔逊	贝克	听到	关于	这	计划	,	和	他	问	如果	他	可以	去	.

纳尔逊·贝克听说了这个计划，便问他是否可以去。

['nelsn] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːn] [skuːl] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nelson	did	not	see	much	of	Sunny	Boy	on	school	days	because	,	of	course	,
纳尔逊	做过	不是	看	很多	的	阳光明媚	男生	在	学校	天	因为	,	的	课程	,

在学校的日子里，纳尔逊很少见到桑尼·博伊，因为，当然，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

he	went	to	the	public	school	and	did	not	get	home	till	three	o'clock	in	the
他	去	到	这	民众	学校	和	做过	不是	得到	家	直到	三	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他去公立学校上学，下午三点才回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ,

But	he	and	Sunny	Boy	were	good	friends	,
但	他	和	阳光明媚	男生	是	好的	朋友们	,

但他和桑尼男孩是好朋友。

[ænd; ənd] ['sʌni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	Sunny	was	glad	to	have	him	go	exploring	with	the	rest	.
和	阳光明媚	曾是	高兴的	到	有	他	去	探索	和	这	休息	.

Sunny很高兴他能和大家一起去探险。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pʊsi] ['wiləuz] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['deivis] ,

"	Bring	me	some	pussy	willows	,	if	you	find	them	,	"	said	Miss	Davis	,
"	带来	我	一些	猫	柳树	,	如果	你	寻找	他们	,	"	说	错过	戴维斯	,

“如果你找到柳絮，就给我带一些来，”戴维斯小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] .

when	she	heard	what	they	were	planning	to	do	.
什么时候	她	听到	什么	他们	是	规划	到	做	.

当她听到他们的计划时。

" [mɪs] [meɪ] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['pʊsi] ['wiləuz] [tuː; tə] [ruːt] [ɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [plænt]
" Miss May wants some pussy willows to root in water and then she will plant
" 错过 可能 想要 一些 猫 柳树 到 根 在 水 和 然后 她 将要 植物
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] .
them in the yard and perhaps they will grow .
他们 在 这 院子 和 也许 他们 将要 生长 .

“梅小姐想要一些柳絮在水中生根，然后她会把它们种在院子里，也许它们会发芽生长。”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['pʊsi] ['wiləuz] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] .
" Sunny Boy promised to bring back pussy willows , if they found any .
" 阳光明媚 男生 承诺 到 带来 后退 猫 柳树 , 如果 他们 成立 任何 .

“阳光男孩承诺，如果他们找到柳絮，就会带回来。”

['fraɪdeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,
Friday came at last ,
星期五 来了 在 最后的 ,

星期五终于到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [wer] [hiː; hi]
and that meant he could leave his rubber boots beside his bed where he
和 那 意思是 他 可以 离开 他的 橡皮 靴子 旁 他的 床 在哪里 他
[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
could see them the first thing in the morning .
可以 看 他们 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

这意味着他可以把他的橡胶靴放在床边，这样他早上醒来第一眼就能看到它们。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

['sʌni] [bɔɪ] ['nevər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk]
Sunny Boy never felt that he was going on a long trip till he saw the big trunk
阳光明媚 男生 绝不 毛毡 那 他 曾是 去 在 一个 长的 旅行 直到 他 锯 这 大的 树干
['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
standing in the hall ,
常设 在 这 大厅 ,

阳光男孩直到看到大厅里摆放着的大箱子，才意识到自己即将踏上一段漫长的旅程。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ,
waiting to be packed ,
等待 到 是 包装 ,

等待打包

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði]
and he never felt that he was going on a little trip till he could put the
和 他 绝不 毛毡 那 他 曾是 去 在 一个 小的 旅行 直到 他 可以 放 这
[θɪŋz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [niːt] [paɪlz] ['redi] [tuː; tə] [hɑːp] ['ɪntuː] .
things he was to wear in neat piles ready to hop into .
事物 他 曾是 到 穿 在 整洁的 堆 准备好 到 跳 进入 .

直到他把要穿的衣服整齐地叠好，准备随时穿上，他才觉得自己真的要去旅行了。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dædi] ['hɔrtən] ,
" So you're going exploring to - day , are you ? " said Daddy Horton ,
" 所以 你是 去 探索 到 - 天 , 是 你 ? " 说 爸爸 霍顿 ,

“所以你今天要去探险吗？”霍顿爸爸问道。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
when he kissed him good - bye the next morning .
什么时候 他 亲吻 他 好的 - 再见 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他吻别了他。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .

"	Well	,	good	luck	to	you	,	old	man	.
"	出色地	,	好的	运气	到	你	,	老的	男人	.

“好吧，祝你好运，老头。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] .

I	hope	you	have	an	exciting	adventure	.
我	希望	你	有	一个	激动人心	冒险	.

祝你旅途愉快!

[ænd; ənd][dəunt] [luːz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhænsəm] [buːts] !

And	don't	lose	either	of	your	handsome	boots	!
和	不	失去	任何一个	的	你的	英俊的	靴子	!

千万别把你们那双帅气的靴子弄丢了!

" [ˈsʌni] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ˈdædi] .

"	Sunny	Boy	laughed	and	went	out	on	the	front	steps	to	wave	to	Daddy	.
"	阳光明媚	男生	笑了	和	去	出去	在	这	正面	步骤	到	海浪	到	爸爸	.

“阳光男孩笑着走到前台阶上向爸爸挥手。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [soʊ] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

"	It	feels	so	nice	,	"	he	said	to	his	mother	,
"	它	感觉	所以	好的	,	"	他	说	到	他的	母亲	,

“感觉真好，”他对母亲说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp] [hæd; həd] [ˈtelifəund] [ðæt] [ˈɑːlɪvər] [wʌz; wəz]

when	she	came	to	tell	him	that	Mrs	.	Dunlap	had	telephoned	that	Oliver	was
什么时候	她	来了	到	告诉	他	那	太太	.	邓拉普	有	电话	那	奥利弗	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] .

going	to	call	for	Sunny	Boy	.
去	到	称呼	为了	阳光明媚	男生	.

她来告诉他，邓拉普太太打电话来说奥利弗要来接桑尼男孩。

" [aɪ] [laɪk] [sprɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

"	I	like	spring	,	don't	you	,	Mother	?	"
"	我	喜欢	春天	,	不	你	,	母亲	?	"

“我喜欢春天，您不喜欢吗，妈妈？”

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['preʃəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	love	the	spring	,	precious	,	"	she	answered	,	smiling	.
"	我	爱	这	春天	,	宝贵的	,	"	她	回答	,	微笑	.

“我爱春天，亲爱的，”她笑着回答。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['hɛriːət] [hæz; həz] [pækt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Now	come	and	get	your	cap	and	the	lunch	Harriet	has	packed	for	you	.
"	现在	来	和	得到	你的	帽	和	这	午餐	哈丽特	有	包装	为了	你	.

“现在快来拿你的帽子和哈丽特为你准备的午餐吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] ['mɪstər] . ['nelsn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	believe	Mr	.	Nelson	is	going	to	walk	out	to	the	car	with	you	.
我	相信	先生	.	纳尔逊	是	去	到	走	出去	到	这	车	和	你	.

我相信纳尔逊先生会和你一起走到车旁。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? "

Where	are	you	going	to	meet	the	other	boys	?	"
在哪里	是	你	去	到	见面	这	其他	男孩们	?	"

你们打算在哪里和其他男孩碰面?

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	At	the	corner	,	"	replied	Sunny	Boy	,
"	在	这	角落	,	"	回复	阳光明媚	男生	,

“在拐角处，”阳光男孩回答道。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['swetər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɑːlɪvɝz]

snatching	up	his	cap	and	struggling	into	his	sweater	as	he	heard	Oliver's
抢夺	向上	他的	帽	和	挣扎	进入	他的	毛衣	作为	他	听到	奥利弗的

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

听到奥利弗的口哨声，他抓起帽子，费力地套上毛衣。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] , ['hɛriːət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

"	Thank	you	for	making	me	the	lunch	,	Harriet	,	"	he	cried	,	running	toward	the
"	感谢	你	为了	制作	我	这	午餐	,	哈丽特	,	"	他	哭	,	跑步	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“谢谢你给我做了午饭，哈丽特，”他喊道，然后跑向门口。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	Good	-	bye	,	Mother	,	"	he	said	,	running	back	to	kiss	her	.
"	好的	-	再见	,	母亲	,	"	他	说	,	跑步	后退	到	吻	她	.

“再见，妈妈，”他边说边跑回去吻了她。

['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] ['nelsn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['beɪkər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk]

Oliver	and	Nelson	and	Mr	.	Baker	were	waiting	for	him	on	the	sidewalk
奥利弗	和	纳尔逊	和	先生	.	贝克	是	等待	为了	他	在	这	人行道

,

,
,

奥利弗、纳尔逊和贝克先生在人行道上等着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['trɑːli] [kɑːr] [stɑːpt] [tuː; tə]

and	when	they	reached	the	corner	where	the	interurban	trolley	car	stopped	to
和	什么时候	他们	达到	这	角落	在哪里	这	市际	手推车	车	停止	到

[teɪk] [ɑːn] ['pæsndʒɚ] ,

take	on	passengers	,
拿	在	乘客	,

当他们到达城际电车停靠接客的拐角处时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['perɪ] [felps] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bʌtɚˌwɝːθ] [ænd; ənd] ['lezli] [brædɪn] [ænd; ənd] ['kɑːrltən]

they	found	Perry	Phelps	and	Jimmie	Butterworth	and	Leslie	Bradin	and	Carleton
他们	成立	佩里	菲尔普斯	和	吉米	巴特沃斯	和	莱斯利	布拉丹	和	卡尔顿

[mɑːrʃ] ,

Marsh	,
沼泽	,

他们找到了佩里·菲尔普斯、吉米·巴特沃斯、莱斯利·布拉丁和卡尔顿·马什。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

each	with	a	box	of	lunch	under	his	arm	.
每个	和	一个	盒子	的	午餐	在下面	他的	手臂	.

他们每个人胳膊下都夹着一盒午餐。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [klaɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	Going	to	Europe	?	"	said	the	conductor	,	as	he	watched	them	climb	into	his
"	去	到	欧洲	?	"	说	这	导体	,	作为	他	观看	他们	爬	进入	他的

[kɑːr] .

car	.
车	.

“要去欧洲吗？”列车员看着他们爬进车厢问道。

" [let] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] ['leɪnz] ['kɔːrnərz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Let	them	off	at	Lane's	Corners	,	"	he	repeated	,
"	让	他们	离开	在	车道	角落	,	"	他	重复	,

“在莱恩角放他们下车，”他重复道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['beɪkər][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

as	Mr	.	Baker	told	him	how	far	the	boys	were	going	.
作为	先生	.	贝克	讲述	他	如何	远的	这	男孩们	是	去	.

贝克先生告诉他，男孩们走了多远。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

['leɪnz] ['kɔːrnərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Lane's	Corners	it	is	.
车道	角落	它	是	.

就叫莱恩角吧。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] .

All	aboard	.
全部	船上	.

全体登机。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] .

"	He	pulled	the	bell	and	the	car	started	.
"	他	拉	这	钟	和	这	车	开始	.

他拉响了铃铛，汽车就启动了。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [faʊnd] [siːts] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

The	seven	little	boys	found	seats	together	at	one	end	of	the	car	,
这	七	小的	男孩们	成立	座位	一起	在	一	结尾	的	这	车	,

七个小男孩在车厢的一端找到了相邻的座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['leɪnz] ['kɔːrnərz] .

and	the	conductor	made	them	laugh	all	the	way	to	Lane's	Corners	.
和	这	导体	制成	他们	笑	全部	这	方式	到	车道	角落	.

列车长一路逗得他们哈哈大笑，直到到达莱恩角。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

There	were	only	two	other	people	in	the	car	,
那里	是	仅有的	二	其他	人们	在	这	车	,

车里只有另外两个人。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

an	elderly	man	and	a	man	who	read	his	newspapers	and	did	not	look	up	.
一个	老年	男人	和	一个	男人	WHO	读	他的	报纸	和	做过	不是	看	向上	.

一位老人和一位正在看报纸、头也不抬的男士。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [prɪ'tendɪd] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['trɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ðæt]

The	conductor	pretended	half	the	time	that	the	trolley	was	a	boat	and	that
这	导体	假装	一半	这	时间	那	这	手推车	曾是	一个	船	和	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪləz] .

the	boys	were	sailors	.
这	男孩们	是	水手们	.

售票员有一半时间假装电车是船，男孩们是水手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd]

And	then	he	would	pretend	that	he	was	the	conductor	on	a	train	and
和	然后	他	会	假装	那	他	曾是	这	导体	在	一个	火车	和

[ðæt] [ðə; ði]['moʊtərmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

that	the	motorman	was	the	engineer	.
那	这	司机	曾是	这	工程师	.

然后他会假装自己是火车上的列车长，而司机是火车司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə] ['leɪnz] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [kən'dʌktər] [meɪd]

It	was	not	a	long	ride	to	Lane's	Corners	and	the	merry	conductor	made
它	曾是	不是	一个	长的	骑	到	车道	角落	和	这	欢乐	导体	制成

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

it	seem	only	a	few	minutes	.
它	似乎	仅有的	一个	很少	分钟	.

到莱恩角的路程并不长，快乐的列车员让人感觉只过了几分钟。

" [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət] ['leɪnz] ['kɔːrnərz] ?

"	Who	wanted	to	get	off	at	Lane's	Corners	?
"	WHO	通缉	到	得到	离开	在	车道	角落	?

谁想在莱恩角下车?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [saɪn] [poʊst] .

"	he	called	,	when	he	had	stopped	the	car	at	the	big	white	sign	post	.
"	他	称为	,	什么时候	他	有	停止	这	车	在	这	大的	白色的	符号	邮政	.

“他把车停在大白路牌前时，就喊道。”

" [waɪ] , ['gʊdnəs] , [ɔːl][maɪ] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	goodness	,	all	my	passengers	are	leaving	me	!
"	为什么	,	善良	,	全部	我的	乘客	是	离开	我	!

“哎呀，我的乘客们都离开我了！”

[hɪr] , [læd] , [kætʃ] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][bɑːb] ,

Here	,	lad	,	catch	this	,	"	he	shouted	to	Bob	,
这里	,	小伙子	,	抓住	这	,	"	他	喊叫	到	鲍勃	,

“小子，接住这个！”他朝鲍勃喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

picking	up	Sunny	Boy	and	pretending	to	toss	him	to	Bob	,	who	was	waiting
挑选	向上	阳光明媚	男生	和	假装	到	折腾	他	到	鲍勃	,	WHO	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们抱起桑尼男孩，假装把他扔给等在那里的鲍勃。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːr] [buːts] [ænd; ənd] ['rʌbər] , " [sed] [bɑːb] ,

"	It's	a	good	thing	you	wore	boots	and	rubbers	,	"	said	Bob	,
"	它是	一个	好的	事物	你	穿着	靴子	和	橡胶	,	"	说	鲍勃	,

“幸好你穿了靴子和雨靴，”鲍勃说。

[æz; əz][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [went] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

as	the	trolley	car	went	on	,	leaving	the	boys	,
作为	这	手推车	车	去	在	,	离开	这	男孩们	,

电车继续前行，留下男孩们独自一人。

[huː] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

who	waved	to	the	conductor	as	long	as	they	could	see	him	on	the	platform
WHO	挥手	到	这	导体	作为	长的	作为	他们	可以	看	他	在	这	平台

.

:

.

只要能在站台上看到他，他们就会向他挥手。

" [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] .

"	The	mud	is	up	to	the	hub	of	the	wagon	wheels	.
"	这	泥	是	向上	到	这	中心	的	这	车皮	车轮	.

“泥浆都淹到车轮轮毂了。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ə'nʌðər] ['reskjuː]
ANOTHER **RESCUE**
其他 救援

又一次救援

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
A **horse** **and** **wagon** **stood** **at** **one** **side** **of** **the** **road** **,**
一个 马 和 车皮 站立 在 一 边 的 这 路 ,

路边停着一辆马车。

[ænd; ənd][bɑːb][led][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] " [hɑːp][ɪn] . "
and **Bob** **led** **the** **boys** **over** **and** **told** **them** **to** **"** **hop** **in** **.** **"**
和 鲍勃 引领 这 男孩们 超过 和 讲述 他们 到 " 跳 在 . "

鲍勃领着男孩们走过去，让他们“上车”。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzərd] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ]
" **Isn't** **this** **the** **horse** **and** **wagon** **that** **was** **lost** **in** **the** **blizzard** **?** **"** **asked** **Sunny** **Boy**
" 不是 这 这 马 和 车皮 那 曾是 丢失的 在 这 暴风雪 ? " 问 阳光明媚 男生
,
,
,

“这不就是暴风雪中迷路的那辆马车吗？”阳光男孩问道。

['skræmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [bɑːb] .
scrambling **up** **to** **a** **seat** **beside** **Bob** **.**
争抢 向上 到 一个 座位 旁 鲍勃 .

赶紧爬到鲍勃旁边的座位上。

[ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][get] [nɪr] [bɑːb] ,
Indeed **all** **the** **boys** **tried** **to** **get** **near** **Bob** **,**
的确 全部 这 男孩们 尝试 到 得到 靠近 鲍勃 ,

事实上，所有男孩都试图接近鲍勃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
and **when** **he** **turned** **the** **horse's** **head** **toward** **the** **farmhouse** **,**
和 什么时候 他 转向 这 马匹 头 朝向 这 农家 ,

当他把马头转向农舍方向时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
there **were** **boys** **on** **every** **side** **of** **him** **.**
那里 是 男孩们 在 每一个 边 的 他 .

他周围全是男孩。

" [seɪm] [hɔːrs] , [seɪm] ['wægən] , " [sed] [bɑːb] .
" **Same** **horse** **,** **same** **wagon** **,** **"** **said** **Bob** **.**
" 相同的 马 , 相同的 车皮 , " 说 鲍勃 .

“还是老样子，”鲍勃说。

" ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði] ['weðər] .
" **Only** **difference** **is** **the** **weather** **.**
" 仅有的 不同之处 是 这 天气 .

唯一的区别就是天气。

[fiːl] [haʊ] [wɔːrm] [ðæt] [sʌn] [ɪz] ? "
Feel **how** **warm** **that** **sun** **is** **?** **"**
感觉 如何 温暖的 那 太阳 是 ? "

感觉到阳光有多温暖了吗?

" [wer] [wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['kɑːrltən] [mɑːrʃ] .
" **Where** **we** **going** **?** **"** **asked** **Carleton** **Marsh** **.**
" 在哪里 我们 去 ? " 问 卡尔顿 沼泽 .

“我们要去哪儿？”卡尔顿·马什问道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	Down	to	the	house	,	first	,	to	pick	up	Father	,	"	replied	Bob	.
"	向下	到	这	房子	,	第一的	,	到	挑选	向上	父亲	,	"	回复	鲍勃	.

“先下楼去接父亲，”鲍勃回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɪŋkər] [ʌp][ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	is	going	to	tinker	up	and	whitewash	some	of	the	fences	this	morning	.
"	他	是	去	到	修补匠	向上	和	粉刷	一些	的	这	栅栏	这	早晨	.

“他今天早上要修缮并粉刷一些栅栏。”

[ænd; ənd][mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [hə'loʊ] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

And	Ma	said	she	wanted	to	say	'	hello	'	to	you	all	.
和	马	说	她	通缉	到	说	-	你好	-	到	你	全部	.

妈妈说她想跟大家打个招呼。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ]

I	thought	you'd	like	to	play	down	along	the	brook	,	and	I	can	drive	you
我	想法	你会	喜欢	到	玩	向下	沿着	这	溪	,	和	我	能	驾驶	你

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我想你会喜欢去小溪边玩，我可以开车送你去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .

because	Father	wants	to	work	on	the	pasture	fence	.
因为	父亲	想要	到	工作	在	这	牧场	栅栏	.

因为父亲想修缮牧场的围栏。

" ['mɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ,

"	Mrs	.	Parkney	came	out	,	followed	by	the	Parkney	children	,
"	太太	.	-	来了	出去	,	随后	经过	这	-	孩子们	,

帕克尼太太走了出来，帕克尼家的孩子们随后也走了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɑːb] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] .

when	she	heard	Bob	driving	up	to	the	farmhouse	door	.
什么时候	她	听到	鲍勃	驾驶	向上	到	这	农家	门	.

当她听到鲍勃开车来到农舍门口时。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['mʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði]

The	road	was	so	soft	and	muddy	that	she	couldn't	hear	the	horse's	feet	or	the
这	路	曾是	所以	柔软的	和	浑	那	她	不能	听到	这	马匹	脚	或者	这

['wægən] [wiːlz] ,

wagon	wheels	,
车皮	车轮	,

路面又软又泥泞，她听不到马蹄声和车轮声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [eɪt] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

but	she	could	hear	eight	boys	talking	and	laughing	.
但	她	可以	听到	八	男孩们	说	和	笑	.

但她能听到八个男孩说话和大笑。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

That	made	a	noise	that	could	be	heard	some	distance	away	.
那	制成	一个	噪音	那	可以	是	听到	一些	距离	离开	.

那声音在远处都能听到。

" [naʊ] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Now	mind	,	"	said	Mrs	.	Parkney	,
"	现在	头脑	,	"	说	太太	.	-	,

“注意，”帕克尼太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

when	she	had	spoken	to	the	boys	and	her	husband	had	come	out
什么时候	她	有	说	到	这	男孩们	和	她	丈夫	有	来	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]

with	his	tools	and	two	buckets	of	whitewash	and	climbed	into	the	wagon
和	他的	工具	和	二	水桶	的	粉刷	和	攀登	进入	这	车皮

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当她和孩子们说完话后，她的丈夫带着工具和两桶石灰水出来了，和他们一起上了马车。

" [maɪnd] !

"	Mind	!
"	头脑	!

“头脑！

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ɔːr][get] ['hʌŋgri] ['eni] [taɪm] ,

If	you	eat	your	lunch	up	before	noon	,	or	get	hungry	any	time	,
如果	你	吃	你的	午餐	向上	前	中午	,	或者	得到	饥饿的	任何	时间	,

如果你在中午之前吃完午饭，或者任何时候感到饥饿，

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

you	come	up	to	the	house	and	I'll	fix	you	something	good	.
你	来	向上	到	这	房子	和	患病的使固定		你	某物	好的	.

你来我家，我给你做点好吃的。

[ænd; ənd][steɪp][ɪn] ['eniweɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

And	stop	in	anyway	before	you	go	home	and	have	some	milk	to	drink	.
和	停止	在	反正	前	你	去	家	和	有	一些	牛奶	到	喝	.

回家之前，无论如何都要停下来喝点牛奶。

[mʌd] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

Mud	,	Sunny	Boy	?
泥	,	阳光明媚	男生	?

泥巴，阳光男孩?

[waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [dɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Why	,	bless	your	heart	,	dear	,	a	little	mud	is	nothing	.
为什么	,	保佑	你的	心	,	亲爱的	,	一个	小的	泥	是	没有什么	.

哎呀，亲爱的，一点泥巴算什么呢。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [sʌm; səm] [mʌd] [trækt] [ɪn] .

I	wouldn't	know	spring	had	come	to	stay	if	I	didn't	see	some	mud	tracked	in	.
我	不会	知道	春天	有	来	到	停留	如果	我	没有	看	一些	泥	已追踪	在	.

如果不是看到地上踩出的泥巴，我都不知道春天已经来了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][bɑːb] [droʊv] [ɔːf] .

"	The	boys	thanked	Mrs	.	Parkney	,	and	Bob	drove	off	.
"	这	男孩们	谢谢	太太	.	-	,	和	鲍勃	驾驶	离开	.

男孩们向帕克尼夫人道谢，鲍勃开车离开了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

When	he	came	to	the	pasture	,
什么时候	他	来了	到	这	牧场	,

当他来到牧场时，

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [θriː] [baːz][ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

he	got	out	and	took	down	three	bars	and	then	drove	in	across	the	grass	,
他	得到	出去	和	采取	向下	三	酒吧	和	然后	驾驶	在	穿过	这	草	,

他下车后拆掉了三家酒吧，然后开车穿过草地进去。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
down to the brook .
向下 到 这 溪 .

走到小溪边。

" [waɪ] , [its] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] !
" Why , it's almost like a river !
" 为什么 , 它是 几乎 喜欢 一个 河 !

“哇，简直就像一条河！”

" [kraɪd] ['peri] [felps] [ɪn] [sər'praɪz] .
" cried Perry Phelps in surprise .
" 哭 佩里 菲尔普斯 在 惊喜 .

“佩里·菲尔普斯惊呼道。”

" [lʊk] [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ! "
" Look how fast it goes ! "
" 看 如何 快速地 它 去 ! "

“你看它跑得多快！”

" [aɪs] ['meltɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Ice melting up above , " said Mr . Parkney ,
" 冰 融化 向上 多于 , " 说 先生 . - ,

帕克尼先生说：“上面的冰正在融化。”

['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuːlz] [waɪl] [bɑːb][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
getting out his tools while Bob tied the horse to a tree .
获得 出去 他的 工具 尽管 鲍勃 系 这 马 到 一个 树 .

他拿出工具的时候，鲍勃正把马拴在树上。

" [siː] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] ['floʊtɪŋ] [pæst] ?
" See the chunks of ice floating past ?
" 看 这 块 的 冰 漂浮的 过去的 ?

“看到漂浮过去的冰块了吗？”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [sɔː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [aɪs][goʊ] [swəːliŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði]
" As the boys watched they saw pieces of dirty - looking ice go swirling past in the
" 作为 这 男孩们 观看 他们 锯 件 的 肮脏的 - 寻找 冰 去 旋转 过去的 在 这
['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .
rushing water .
匆忙 水 .

男孩们看着，只见一些脏兮兮的冰块在湍急的水流中翻滚而过。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['freʃɪt] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dædi] [hæd; həd][toʊld]
" Is it a freshet ? " asked Sunny Boy , remembering what his daddy had told
" 是 它 一个 洪水 ? " 问 阳光明媚 男生 , 记住 什么 他的 爸爸 有 讲述
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['frɛʃɪts] .
him about freshets .
他 关于 洪水 .

“这是洪水吗？”阳光男孩问道，他想起了爸爸跟他讲过的关于洪水的事情。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .
" Not exactly , " answered Mr . Parkney .
" 不是 确切地 , " 回答 先生 . - .

“不完全是，”帕克尼先生回答道。

" [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['prɪti] [haɪ] ,
" The water's pretty high ,
" 这 水的 漂亮的 高的 ,

“水位很高，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃɪt] .

but	I	don't	believe	this	little	stream	can	do	much	in	the	way	of	a	freshet	.
但	我	不	相信	这	小的	溪流	能	做	很多	在	这	方式	的	一个	洪水	.

但我认为这条小溪不太可能形成大规模的洪水。

[foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɑːn] [raɪt] ['paʊərf(ə)l] - [laɪk] [sʌm; səm] [sprɪŋz] ,

Folks	around	here	say	it	carries	on	right	powerful	-	like	some	springs	,
各位	大约	这里	说	它	携带	在	正确的	强大的	-	喜欢	一些	弹簧	,

周围的人都说它动力十足，就像某些弹簧一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	doesn't	look	dangerous	to	me	.
但	它	不	看	危险的	到	我	.

但我觉得它看起来并不危险。

" [ðə; ði] ['pæstʃər] [lænd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['uːzi] ,

"	The	pasture	land	was	soft	and	oozy	,
"	这	牧场	土地	曾是	柔软的	和	黏糊糊的	,

“牧场土地柔软湿润，

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [wɔːr] ['iːðər] ['rʌbər] [buːts] [ɔːr][stɔːrm] ['rʌbər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]

but	as	every	boy	wore	either	rubber	boots	or	storm	rubbers	,	they	did	not	mind	the
但	作为	每一个	男生	穿着	任何一个	橡皮	靴子	或者	风暴	橡胶	,	他们	做过	不是	头脑	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

但由于每个男孩都穿着橡胶靴或防风雨橡胶靴，所以他们并不介意泥泞。

['peri] [felps] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

Perry	Phelps	said	if	they	were	going	to	explore	,
佩里	菲尔普斯	说	如果	他们	是	去	到	探索	,

佩里·菲尔普斯说，如果他们要去探险，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [siː] [wer]

he	thought	it	would	be	a	good	plan	to	follow	the	brook	and	see	where
他	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	跟随	这	溪	和	看	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

他认为沿着小溪走，看看它流向哪里，是个好主意。

" [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Go	as	far	as	you	like	,	"	said	Mr	.	Parkney	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	"	说	先生	.	-	.

“你想走多远就走多远吧，”帕克尼先生说。

" [bɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	Bob	and	I	are	going	up	to	the	house	at	noon	for	dinner	,
"	鲍勃	和	我	是	去	向上	到	这	房子	在	中午	为了	晚餐	,

“鲍勃和我中午要去那栋房子吃晚饭。”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'raʊnd] [hæf] - [pæst][wʌn] .

but	we'll	be	back	around	half	-	past	one	.
但	出色地	是	后退	大约	一半	-	过去的	一	.

但我们大约一点半左右会回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [kɑːr] ,

And	we	won't	let	you	miss	the	half	-	past	four	car	,
和	我们	惯于	让	你	错过	这	一半	-	过去的	四	车	,

我们不会让您错过四点半的班车，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] .

because	your	mothers	will	be	expecting	you	home	on	that	.
因为	你的	母亲们	将要	是	期待	你	家	在	那	.

因为你妈妈那天会等着你回家。

[goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['trespæsɪŋ] .

Go	as	far	as	you	like	;	you	won't	be	trespassing	.
去	作为	远的	作为	你	喜欢	;	你	惯于	是	擅闯私人领地	.

你想走多远都行，不会构成非法侵入。

[ðə; ði] [fjuː] [foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɑːrm][ɪz]

The	few	folks	that	live	around	here	are	good	-	natured	,	and	the	next	farm	is
这	很少	各位	那	居住	大约	这里	是	好的	-	自然	,	和	这	下一个	农场	是

['veɪkənt] , ['eniweɪ] . "

vacant	,	anyway	.	"
空缺	,	反正	.	"

住在这附近的人不多，但都心地善良，而且隔壁的农场也空着。

" [bʌt; bət][dəunt][traɪ]['eni] ['fʌni] [stʌnts] , [laɪk] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " [sed] [bɑːb] .

"	But	don't	try	any	funny	stunts	,	like	wading	in	the	brook	,	"	said	Bob	.
"	但	不	尝试	任何	有趣的	特技	,	喜欢	涉水	在	这	溪	,	"	说	鲍勃	.

“但千万别做任何滑稽的举动，比如在小溪里趟水，”鲍勃说。

" [ðæt] ['wɔːtər][hæz; həz] [mɔːr] ['kɜːrənt] [ðæn; ðən] [juːd] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːk] [juː; jʊ]

"	That	water	has	more	current	than	you'd	expect	,	and	it	might	knock	you
"	那	水	有	更多的	当前的	比	你会	预计	,	和	它	可能	敲	你

[daʊn] ['iːzəli] .

down	easily	.
向下	容易地	.

“那里的水流比你想象的要急，很容易把你冲倒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ['plez(ə)nt] .

And	it	isn't	warm	enough	yet	to	make	a	cold	bath	pleasant	.
和	它	不是	温暖的	足够的	然而	到	制作	一个	寒冷的	洗澡	令人愉快的	.

天气还不够暖和，洗个冷水澡还不舒服。

" ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk]

"	Sunny	Boy	had	been	thinking	that	it	would	be	fun	to	wade	into	the	brook
"	阳光明媚	男生	有	到过	思维	那	它	会	是	乐趣	到	涉水	进入	这	溪

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] .

and	see	how	near	the	water	came	to	the	top	of	his	rubber	boots	.
和	看	如何	靠近	这	水	来了	到	这	顶部	的	他的	橡皮	靴子	.

“阳光男孩一直想着，涉水进入小溪，看看水能淹到他的橡胶靴顶部多近，那该多有趣啊。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][pər'hæps][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

But	he	didn't	want	to	be	knocked	down	and	perhaps	hit	with	a	piece
但	他	没有	想	到	是	敲门	向下	和	也许	打	和	一个	片

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

of	the	ice	,
的	这	冰	,

但他不想被撞倒，也不想被冰块砸到。

[soʊ][hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bɑːbz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

so	he	wisely	decided	to	follow	Bob's	advice	and	stay	on	shore	.
所以	他	明智地	决定	到	跟随	鲍勃的	建议	和	停留	在	支撑	.

所以他明智地决定听从鲍勃的建议，留在岸上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	boys	walked	beside	the	brook	,
这	男孩们	步行	旁	这	溪	,

男孩们沿着小溪走着，

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [twɪsts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei]

following	its	twists	and	turnings	and	climbing	the	fences	that	stood	in	their	way
下列的	它是	曲折	和	转弯	和	攀登	这	栅栏	那	站立	在	他们的	方式

,

,

,

他们沿着曲折蜿蜒的道路前进，翻越了阻挡他们前进的栅栏。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [triːz] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pʊsi] ['wiləuz] .

till	they	came	to	a	large	clump	of	willow	trees	,	loaded	down	with	pussy	willows	.
直到	他们	来了	到	一个	大的	丛	的	柳	树木	,	已加载	向下	和	猫	柳树	.

直到他们来到一大片柳树丛前，树上挂满了柳絮。

" [lets] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɪs] ['deivis] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Let's	pick	them	for	Miss	Davis	,	"	suggested	Sunny	Boy	.
"	我们来吧	挑选	他们	为了	错过	戴维斯	,	"	建议	阳光明媚	男生	.

“我们来为戴维斯小姐挑选礼物吧，”阳光男孩建议道。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['peri] .

"	But	then	we'll	have	to	carry	them	all	day	,	"	said	Perry	.
"	但	然后	出色地	有	到	携带	他们	全部	天	,	"	说	佩里	.

“但那样的话，我们就得扛着它们走一整天了，”佩里说。

" [noʊ][wiː; wi][wəʊnt] .

"	No	we	won't	.
"	不	我们	惯于	.

“不，我们不会。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wægən] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

We	can	take	them	back	and	leave	them	in	the	wagon	,	"	said	Sunny	Boy	.
我们	能	拿	他们	后退	和	离开	他们	在	这	车皮	,	"	说	阳光明媚	男生	.

“我们可以把它们带回去，放在马车里，”桑尼·博伊说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [iːt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	And	then	we'll	eat	lunch	and	walk	the	other	way	.
"	和	然后	出色地	吃	午餐	和	走	这	其他	方式	.

然后我们吃午饭，往另一个方向走。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I	don't	think	there	is	much	fun	around	here	.
我	不	思考	那里	是	很多	乐趣	大约	这里	.

我觉得这里没什么好玩的。

" ['nelsn] ['beɪkər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

"	Nelson	Baker	had	a	pocket	knife	,
"	纳尔逊	贝克	有	一个	口袋	刀	,

纳尔逊·贝克有一把折叠刀，

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

so	he	cut	the	pussy	willows	and	the	boys	carried	a	large	bunch	back	to	the
所以	他	切	这	猫	柳树	和	这	男孩们	携带	一个	大的	束	后退	到	这

[triː] [wer] [bɑːb][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] .

tree	where	Bob	had	tied	the	horse	and	wagon	.
树	在哪里	鲍勃	有	系	这	马	和	车皮	.

于是他砍下了柳枝，孩子们扛着一大束回到鲍勃拴马车的那棵树下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['wægən] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

But	the	horse	was	gone	,	and	,	of	course	,	the	wagon	,	when	they	reached
但	这	马	曾是	已消失	,	和	,	的	课程	,	这	车皮	,	什么时候	他们	达到

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

但是当他们走到树下时，马不见了，马车当然也不见了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [bɑːb][ɔːr]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	neither	Bob	or	Mr	.	Parkney	was	in	sight	.
和	两者都不	鲍勃	或者	先生	.	-	曾是	在	视线	.

鲍勃和帕克尼先生都不在场。

" [ðeɪv] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	They've	gone	home	to	eat	their	dinner	,	"	said	Sunny	Boy	.
"	他们有	已消失	家	到	吃	他们的	晚餐	,	"	说	阳光明媚	男生	.

“他们回家吃晚饭了，”桑尼·博伊说。

" [lets] [liːv] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] .

"	Let's	leave	the	pussy	willows	under	this	tree	.
"	我们来吧	离开	这	猫	柳树	在下面	这	树	.

“我们把这棵树下的柳絮留着吧。”

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [hæf] - [pæst] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Mr	.	Parkney	said	he	would	be	back	by	half	-	past	one	,	you	know	.	"
先生	.	-	说	他	会	是	后退	经过	一半	-	过去的	一	,	你	知道	.	"

帕克尼先生说他会在一点半之前回来，你知道的。

" [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['lezli] [brædɪn] .

"	I'm	starving	,	"	declared	Leslie	Bradin	.
"	我是	饥饿	,	"	声明	莱斯利	布拉丹	.

“我饿死了，”莱斯利·布拉丁说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [iːt] [naʊ] .

"	Come	on	,	let's	eat	now	.
"	来	在	, 我们来吧		吃	现在	.

“来吧，我们现在吃饭吧。”

[maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [tuː] [stʌft] [egz] [ɪn][maɪ][bɑːks] .

My	mother	put	two	stuffed	eggs	in	my	box	.
我的	母亲	放	二	填充	鸡蛋	在	我的	盒子	.

我妈妈往我的盒子里放了两个酿蛋。

" ['sev(ə)n] ['veri] ['hʌŋgri] [smɔːl] [bɔɪz] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hɑːrti] [lʌntʃiz] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

"	Seven	very	hungry	small	boys	may	dispose	of	seven	hearty	lunches	in	almost	seven	minutes	.
"	七	非常	饥饿的	小的	男孩们	可能	处置	的	七	爽朗	午餐	在	几乎	七	分钟	.

“七个非常饥饿的小男孩可能在七分钟内吃完七顿丰盛的午餐。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

It	did	take	Sunny	Boy	and	his	friends	a	little	longer	,
它	做过	拿	阳光明媚	男生	和	他的	朋友们	一个	小的	更长	,

阳光男孩和他的朋友们确实花的时间更长一些。

[bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði][bɑːksɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌʃt] ['swɪftli] [daʊn] [striːm] .

but	in	much	less	than	half	an	hour	they	were	through	eating	and	had
但	在	很多	较少的	比	一半	一个	小时	他们	是	通过	吃	和	有

tossed	the	boxes	into	the	brook	and	seen	them	rushed	swiftly	down	stream	.
抛掷	这	盒子	进入	这	溪	和	已见	他们	匆忙	迅速地	向下	溪流	.

但不到半小时，他们就吃完了，把盒子扔进了小溪里，看着它们迅速地顺流而下。

" [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [fens] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] ,

"	What's	on	the	other	side	of	that	fence	?	"	asked	Oliver	Dunlap	,
"	是什么	在	这	其他	边	的	那	栅栏	?	"	问	奥利弗	邓拉普	,

“栅栏另一边是什么？”奥利弗·邓拉普问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] [fens] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,

pointing	to	a	wire	fence	that	ran	across	the	pasture	,	dipped	into	the	brook	,
指向	到	一个	金属丝	栅栏	那	跑	穿过	这	牧场	,	浸入	进入	这	溪	,

他指着横穿牧场、伸入小溪的铁丝网，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	continued	on	the	other	side	.
和	持续	在	这	其他	边	.

然后继续向另一边走去。

" ['mɪstər] . - [sed] ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ri'maindid] ['ɑːlɪvər] .

"	Mr	.	Parkney	said	nobody	lives	there	,	"	Sunny	Boy	reminded	Oliver	.
"	先生	.	-	说	无人	生活	那里	,	"	阳光明媚	男生	提醒	奥利弗	.

“帕克尼先生说那里没有人居住，”桑尼·博伊提醒奥利弗。

" [lets] [ɪk'splɔːr] [wer] ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] .

"	Let's	explore	where	nobody	lives	.
"	我们来吧	探索	在哪里	无人	生活	.

“让我们去探索无人居住的地方。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !

Come	on	,	fellows	!
来	在	,	伙伴们	!

加油，伙计们！

" [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	ran	toward	the	fence	,	intending	to	climb	over	it	,	but	before	they	reached	it	,
"	他们	跑	朝向	这	栅栏	,	意图	到	爬	超过	它	,	但	前	他们	达到	它	,

“他们朝栅栏跑去，打算翻过去，但还没跑到栅栏边，

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

Sunny	Boy	saw	something	that	made	him	cry	out	in	surprise	.
阳光明媚	男生	锯	某物	那	制成	他	哭	出去	在	惊喜	.

阳光男孩看到了一些东西，惊讶得叫了出来。

" [lʊk] , ['ɑːlɪvər] !

"	Look	,	Oliver	!
"	看	,	奥利弗	!

“看，奥利弗！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['kɑːrltən] , [lʊk] !

"	Carleton	,	look	!
"	卡尔顿	,	看	!

卡尔顿，看！

[siː] [ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

See	the	fence	in	the	water	!
看	这	栅栏	在	这	水	!

看，水里的栅栏！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] .

"	The	boys	looked	toward	the	brook	.
"	这	男孩们	看起来	朝向	这	溪	.

男孩们望向小溪。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] [hʌŋ] ['wɑːblɪŋ] .

Part	of	the	fence	that	was	in	the	water	had	broken	and	hung	wobbling	.
部分	的	这	栅栏	那	曾是	在	这	水	有	破碎的	和	悬挂	摇晃	.

浸在水中的那部分围栏断裂了，摇摇晃晃地挂在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['sʌni] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][aɪs] [keɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

But	what	had	attracted	Sunny	Boy's	attention	was	a	pile	of	ice	cakes	that	were	jammed	against	the	fence	.
但	什么	有	吸引	阳光明媚	男孩们	注意力	曾是	一个	桩	的	冰	蛋糕	那	是	卡住	反对	这	栅栏	.

但吸引桑尼男孩注意力的是一堆靠在栅栏上的冰糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] ,

They	were	a	yellowish	-	white	,
他们	是	一个	淡黄色	-	白色的	,

它们呈黄白色，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪs] [keɪks] [ðə; ði]['aɪsˌmæn] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɑːn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz]

not	at	all	like	the	ice	cakes	the	iceman	left	in	the	refrigerator	on	summer	mornings
不是	在	全部	喜欢	这	冰	蛋糕	这	冰人	左边	在	这	冰箱	在	夏天	早晨

.

:

.

和夏天早晨送冰人留在冰箱里的冰块完全不一样。

" ['ɪtl] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɪ'klerd] ['nelsn] ['beɪkər] .

"	It'll	break	in	a	minute	,	"	declared	Nelson	Baker	.
"	它将	休息	在	一个	分钟	,	"	声明	纳尔逊	贝克	.

“它马上就会坏掉，”纳尔逊·贝克断言道。

" [lets] [wɑːtʃ] .

"	Let's	watch	.
"	我们来吧	手表	.

我们来看。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] ,

"	The	boys	stood	waiting	a	few	moments	,	and	with	a	dull	roar	,
"	这	男孩们	站立	等待	一个	很少	时刻	,	和	和	一个	乏味的	吼	,

男孩们站着等了一会儿，然后发出了一声沉闷的咆哮，

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [fens] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	ice	was	forced	through	the	fence	,	carrying	a	part	of	it	along	,	and	the	water	,
这	冰	曾是	强制	通过	这	栅栏	,	携带	一个	部分	的	它	沿着	,	和	这	水	,

冰块被挤过栅栏，带走了一部分栅栏，还有水。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [held] [bæk] , ['reɪst] ['mædli][baɪ] , ['tɔːsɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] .

as	though	angry	at	being	held	back	,	raced	madly	by	,	tossing	cakes	of	ice	on	either	bank	.
作为	尽管	生气的	在	存在	握住	后退	,	比赛	疯狂地	经过	,	抛掷	蛋糕	的	冰	在	任何一个	银行	.

仿佛因为被阻挡而生气，疯狂地飞驰而过，将冰块抛向两岸。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [wʌz; wəz] [tɔːst] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv] ['sʌni] ['bɔɪz] [buːt] .

A	large	piece	was	tossed	right	on	the	toe	of	Sunny	Boy's	boot	.
一个	大的	片	曾是	抛掷	正确的	在	这	脚趾	的	阳光明媚	男孩们	启动	.

一大块碎片正好砸在了阳光男孩的靴子脚尖上。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [aɪs] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] ['nelsn] .

"	There	must	be	more	ice	where	that	came	from	,	"	said	Nelson	.
"	那里	必须	是	更多的	冰	在哪里	那	来了	从	,	"	说	纳尔逊	.

“那附近肯定还有更多的冰，”纳尔逊说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

"	Maybe	we	can	find	the	beginning	of	the	brook	.
"	或许	我们	能	寻找	这	开始	的	这	溪	.

“或许我们可以找到小溪的源头。”

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

[lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	try	to	find	it	.
我们来吧	尝试	到	寻找	它	.

我们来找找看。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɔːk] ['veri] [fæst] ,

"	They	could	not	run	,	or	even	walk	very	fast	,
"	他们	可以	不是	跑步	,	或者	甚至	走	非常	快速地	,

他们跑不动，走也走不快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .

because	at	every	step	they	sank	into	the	soft	ground	.
因为	在	每一个	步	他们	沉没	进入	这	柔软的	地面	.

因为他们每走一步都会陷进松软的地面里。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grævəld] [wɔːk]

But	,	after	they	had	climbed	the	fence	,	they	came	to	a	little	graveled	walk
但	,	后	他们	有	攀登	这	栅栏	,	他们	来了	到	一个	小的	碎石	走

[ðæt] [wʌz; wəz]['draɪər] .

that	was	drier	.
那	曾是	烘干机	.

但是，当他们翻过栅栏后，来到了一条比较干燥的碎石小路。

" [bet] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['kɑːrltən]

"	Bet	you	I	can	throw	a	stone	farther	than	any	of	you	,	"	said	Carleton
"	赌注	你	我	能	扔	一个	石头	更远	比	任何	的	你	,	"	说	卡尔顿

[mɑːrʃ] .

Marsh	.
沼泽	.

“我敢打赌，我扔石头比你们任何人都扔得远，”卡尔顿·马什说道。

" [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [rɪ'tɔːtid] ['peri] [felps] .

"	Bet	you	can't	!	"	retorted	Perry	Phelps	.
"	赌注	你	不能	!	"	反驳	佩里	菲尔普斯	.

“我敢打赌你做不到！”佩里·菲尔普斯反驳道。

[ðen] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

Then	every	one	had	to	toss	a	stone	into	the	brook	.
然后	每一个	一	有	到	折腾	一个	石头	进入	这	溪	.

然后每个人都要往小溪里扔一块石头。

[ðə; ði]['wɔːtər] [went] [soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [huːz] [stoʊn] [went] ['fɑːrðɪst] ,

The	water	went	so	fast	it	was	hard	to	tell	whose	stone	went	farthest	,
这	水	去	所以	快速地	它	曾是	难的	到	告诉	谁	石头	去	最远	,

水流速度太快，很难分辨是谁扔的石头流得最远。

[fɔːr; fər] [nʌn] ['lændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

for	none	landed	across	the	brook	.
为了	没有任何	登陆	穿过	这	溪	.

因为没有人能渡过小溪。

[stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [hæd; həd] [wʌn] .

Still	,	in	a	way	this	was	satisfactory	,	for	each	boy	was	sure	that	his	stone	had	won	.
仍然	,	在	一个	方式	这	曾是	令人满意的	,	为了	每个	男生	曾是	当然	那	他的	石头	有	韩元	.

不过，从某种程度上来说，这还是令人满意的，因为每个男孩都确信自己的石头赢了。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , " [sed] ['nelsn] ['beɪkər] .

"	Well	,	come	on	,	if	you're	going	to	explore	,	"	said	Nelson	Baker	.
"	出色地	,	来	在	,	如果	你是	去	到	探索	,	"	说	纳尔逊	贝克	.

“好吧，既然要去探索，那就来吧，”纳尔逊·贝克说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] , ['sʌni] [bɔɪ] ? "

"	What	are	you	staring	at	,	Sunny	Boy	?	"
"	什么	是	你	凝视	在	,	阳光明媚	男生	?	"

“阳光男孩，你在盯着什么看呢？”

" [aɪs] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

"	Ice	,	"	said	Sunny	Boy	,	pointing	up	the	stream	.
"	冰	,	"	说	阳光明媚	男生	,	指向	向上	这	溪流	.

“冰，”阳光男孩指着溪流说道。

" ['iznt] [ðæt] [aɪs][ɔːl]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ?

"	Isn't	that	ice	all	over	everything	?
"	不是	那	冰	全部	超过	一切	?

“到处是不是都结冰了？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] .

"	The	boys	looked	.
"	这	男孩们	看起来	.

男孩们看了看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

A	little	distance	away	the	ground	seemed	to	be	covered	with	cakes	of	ice	.
一个	小的	距离	离开	这	地面	似乎	到	是	涵盖	和	蛋糕	的	冰	.

不远处，地面似乎覆盖着一层冰块。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" ['ʃaʊtɪd] ['peri] .

"	shouted	Perry	.
"	喊叫	佩里	.

“佩里喊道。”

" [its] [æn; ən][aɪs] [fiːld] .

"	It's	an	ice	field	.
"	它是	一个	冰	场地	.

“这是一片冰原。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] .

We	can	have	heaps	of	fun	playing	.
我们	能	有	堆积如山	的	乐趣	玩耍	.

我们可以玩得很开心。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] ['æftər] ['peri] ,
" The others hurried after Perry ,
" 这 其他的 慌忙 后 佩里 ,

其他人赶紧跟在佩里身后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
and when they came to the field where the ice was they found that the
和 什么时候 他们 来了 到 这 场地 在哪里 这 冰 曾是 他们 成立 那 这
[brʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
brook was almost a river at this point .
溪 曾是 几乎 一个 河 在 这 观点 .

当他们来到有冰的田野时，发现小溪在这里几乎变成了一条河。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][waɪd] , [nuː] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ,
It had cut a wide , new gash in the bank and had overflowed ,
它 有 切 一个 宽的 , 新的 伤口 在 这 银行 和 有 溢出 ,

它在河岸上撕开了一道宽阔的新口子，河水已经溢出来了。

['liːvɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪs][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
leaving mud and water and ice in great quantities and cutting the trunks of
离开 泥 和 水 和 冰 在 伟大的 数量 和 切割 这 树干 的
['lɪt(ə)l] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
little trees that stood in the way .
小的 树木 那 站立 在 这 方式 .

留下大量的泥浆、水和冰，并砍倒挡路的小树干。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]
The boys scrambled up on the ice and pretended that they were at the North
这 男孩们 打乱 向上 在 这 冰 和 假装 那 他们 是 在 这 北
[poʊl] .
Pole .
极 .

男孩们爬上冰面，假装自己身处北极。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sævɪdʒ]['eskɪmoʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [waɪt] [men] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" I'll be the savage Eskimo and chase you white men , " said Carleton .
" 患病的 是 这 野蛮的 爱斯基摩人 和 追赶 你 白色的 男人 , " 说 卡尔顿 .

“我愿化身野蛮的爱斯基摩人，追赶你们这些白人，”卡尔顿说道。

" [ɑːr; ər]['eskəˌməʊz]['sævɪdʒ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['daʊtfəli] .
" Are Eskimos savage ? " asked Sunny Boy doubtfully .
" 是 爱斯基摩人 野蛮的 ? " 问 阳光明媚 男生 怀疑地 .

“爱斯基摩人是野蛮人吗？”桑尼·博伊怀疑地问道。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] .
" They don't look savage in the geography book .
" 他们 不 看 野蛮的 在 这 地理 书 .

“从地理书上看，他们并不像野蛮人。”

[ðeɪ] [lʊk] [fæt] . "
They look fat . "
他们 看 胖的 . "

他们看起来很胖。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" Of course they are savage , " said Carleton .
" 的 课程 他们 是 野蛮的 , " 说 卡尔顿 .

“他们当然很野蛮，”卡尔顿说。

" ['enibɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪz] ['sævɪdʒ] .
" Anybody who lives at the North Pole is savage .
" 任何人 WHO 生活 在 这 北 极 是 野蛮的 .

“任何居住在北极的人都是野蛮人。”

[naʊ] [wen] [aɪ] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] .

Now	when	I	chase	you	,	you	have	to	jump	.
现在	什么时候	我	追赶	你	,	你	有	到	跳	.

现在我追你的时候，你得跳起来。

" ['kɑːrltən] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['eskɪmoʊ] [wʊd]

"	Carleton	made	an	awful	face	,	such	as	he	thought	a	savage	Eskimo	would
"	卡尔顿	制成	一个	可怕	脸	,	这样的	作为	他	想法	一个	野蛮的	爱斯基摩人	会

[meɪk] ,

make	,
制作	,

卡尔顿做了个可怕的鬼脸，就像他想象中野蛮的爱斯基摩人会做的那样。

[ænd; ənd][ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs]

and	ran	directly	toward	Sunny	Boy	,	who	jumped	from	his	cake	of	ice
和	跑	直接地	朝向	阳光明媚	男生	,	WHO	跳了起来	从	他的	蛋糕	的	冰

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

然后径直朝阳光男孩跑去，阳光男孩从冰块上跳到地上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn]['wɔːtər] !

But	instead	of	landing	on	the	ground	,	he	landed	in	water	!
但	反而	的	降落	在	这	地面	,	他	登陆	在	水	!

但他没有落在地上，而是落入了水中!

[aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] !

Ice	-	cold	water	and	up	to	his	knees	!
冰	-	寒冷的	水	和	向上	到	他的	膝盖	!

冰冷的水没过了他的膝盖!

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːrltən] [stʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] .

And	at	that	moment	the	ice	on	which	Carleton	stood	began	to	rock	.
和	在	那	片刻	这	冰	在	哪个	卡尔顿	站立	开始	到	岩石	.

就在这时，卡尔顿脚下的冰面开始摇晃起来。

" [ðə; ði] [brʊk] ! " [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	The	brook	!	"	gasped	Sunny	Boy	.
"	这	溪	!	"	倒吸一口气	阳光明媚	男生	.

“小溪！”桑尼男孩惊呼道。

" [its] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] !

"	It's	running	over	again	!
"	它是	跑步	超过	再次	!

“它又溢出来了！”

[its] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['rʌbər] [buːts] !

It's	inside	my	rubber	boots	!
它是	里面	我的	橡皮	靴子	!

它就在我的橡胶靴里!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [keɪks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

"	The	boys	jumped	from	the	ice	cakes	on	which	they	stood	,
"	这	男孩们	跳了起来	从	这	冰	蛋糕	在	哪个	他们	站立	,

男孩们从他们站着的冰块上跳了下来，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['rʌbər] [ɑːn][wɜːr; wər][wet] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

and	those	who	had	only	rubbers	on	were	wet	at	once	to	the	knees	.
和	那些	WHO	有	仅有的	橡胶	在	是	湿的	在	一次	到	这	膝盖	.

那些只穿了橡胶雨靴的人，膝盖以下都湿透了。

" [wiːl] [biː; bi] [draʊnd] !
" We'll be drowned !
" 出色地 是 溺水 !

“我们会淹死的！”

" [kraɪd] ['peri] [felps] .
" cried Perry Phelps .
" 哭 佩里 菲尔普斯 .

“佩里·菲尔普斯喊道。”

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːrn][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] ,
Sunny Boy saw a barn in the next field ,
阳光明媚 男生 锯 一个 谷仓 在 这 下一个 场地 ,

阳光男孩在隔壁田里看到了一座谷仓，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
and he thought if they could only reach that they would be safe .
和 他 想法 如果 他们 可以 仅有的 抵达 那 他们 会 是 安全的 .

他心想，如果他们能到达那里，他们就安全了。

" [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" We'll all take hold of hands , " he said quickly .
" 出色地 全部 拿 抓住 的 双手 , " 他 说 迅速地 .

“我们都要手拉手，”他迅速说道。

" [ænd; ənd][dəunt] ['enibɑːdi] [let][goʊ] .
" And don't anybody let go .
" 和 不 任何人 让 去 .

“谁都别放手。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːrn][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] .
There's a barn up there , and we can go and stay in that .
有 一个 谷仓 向上 那里 , 和 我们 能 去 和 停留 在 那 .

上面有个谷仓，我们可以去里面住。

[bɑːb] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
Bob will come and find us , I know he will .
鲍勃 将要 来 和 寻找 我们 , 我 知道 他 将要 .

我知道鲍勃会来找我们的。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [wɔːk]
" The water kept rising higher and higher , and it was hard work to walk
" 这 水 保留 上升 更高 和 更高 , 和 它 曾是 难的 工作 到 走
[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
against the current .
反对 这 当前的 .

“水位不断上涨，逆流而上非常困难。”

[wʌns] ['sʌni] [bɔɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][wʌns] ['kɑːrltən] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ;
Once Sunny Boy stumbled and fell , and once Carleton lost his balance ;
一次 阳光明媚 男生 踉跄 和 跌倒 , 和 一次 卡尔顿 丢失的 他的 平衡 ;

阳光男孩曾绊倒过一次，卡尔顿也曾失去平衡过一次；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
but the others pulled them up again .
但 这 其他的 拉 他们 向上 再次 .

但其他人又把它们拉了上来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
When they reached the barn they found it was an old building ,
什么时候 他们 达到 这 谷仓 他们 成立 它 曾是 一个 老的 建筑 ,

他们到达谷仓时发现那是一座老旧的建筑。

[bɪlt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['empti] .

built	very	close	to	the	brook	and	quite	empty	.
建造	非常	关闭	到	这	溪	和	相当	空的	.

房子建在小溪边，而且很空旷。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [heɪ] [bɑːrn] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	It	must	have	been	the	hay	barn	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	它	必须	有	到过	这	干草	谷仓	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“那一定是干草棚，”桑尼·博伊说道。

[huː] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [fɑːrm] .

who	remembered	what	he	had	learned	when	he	visited	Grandpa	Horton's	farm	.
WHO	记得	什么	他	有	学习	什么时候	他	到访	爷爷	霍顿	农场	.

他想起了参观霍顿爷爷农场时学到的东西。

" ['sʌmtaɪmz] [heɪ] [bɑːnz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [hɔːl]

"	Sometimes	hay	barns	are	built	out	in	the	fields	so	it	won't	be	so	far	to	haul
"	有时	干草	谷仓	是	建造	出去	在	这	字段	所以	它	惯于	是	所以	远的	到	运输

[ðə; ði] [heɪ] .

the	hay	.
这	干草	.

“有时候会在田野里建干草棚，这样运干草的路程就不会太远。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ?

I	wonder	how	far	off	the	house	is	?
我	想知道	如何	远的	离开	这	房子	是	?

我想知道房子离这里有多远?

" [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

"	The	house	had	burned	down	years	ago	,	but	Sunny	Boy	did	not	know	that	.
"	这	房子	有	烧伤	向下	年	前	,	但	阳光明媚	男生	做过	不是	知道	那	.

“那栋房子多年前就被烧毁了，但阳光男孩并不知道这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪ] [flɔːr] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ,

The	boys	were	only	too	thankful	to	have	a	dry	floor	to	stand	on	,
这	男孩们	是	仅有的	也	感恩	到	有	一个	干燥	地面	到	站立	在	,

男孩们无比感激能站在干燥的地面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] [θruː]

and	they	huddled	in	one	corner	out	of	the	keen	March	wind	that	blew	in	through
和	他们	蜷缩着	在	一	角落	出去	的	这	敏锐的	行进	风	那	吹	在	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

他们蜷缩在角落里，躲避三月凛冽的寒风从窗户吹进来。

[fɔːr; fər] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

for	every	pane	of	glass	in	the	barn	was	broken	.
为了	每一个	窗格	的	玻璃	在	这	谷仓	曾是	破碎的	.

谷仓里的每一块玻璃都碎了。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [aɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Every	few	minutes	they	could	hear	the	crash	of	a	chunk	of	ice	against	the	building	,
每一个	很少	分钟	他们	可以	听到	这	碰撞	的	一个	块	的	冰	反对	这	建筑	,

每隔几分钟，他们就能听到一块冰块撞击建筑物的声音。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] .

and	once	or	twice	Sunny	Boy	thought	he	felt	something	move	.
和	一次	或者	两次	阳光明媚	男生	想法	他	毛毡	某物	移动	.

阳光男孩一两次觉得他感觉到了什么东西在动。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪmi] ['bʌtɜˌwɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	third	time	he	saw	Jimmie	Butterworth	looking	at	him	.
这	第三	时间	他	锯	吉米	巴特沃斯	寻找	在	他	.

他第三次看到吉米·巴特沃斯看着他。

" [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪz] ['muːvɪŋ] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [laʊd] .

"	The	barn	is	moving	!	"	said	Sunny	Boy	loud	.
"	这	谷仓	是	移动	!	"	说	阳光明媚	男生	大声	.

“谷仓在移动！”阳光男孩大声说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] , ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [wɔːrn] [aʊt]

The	force	of	the	water	and	the	ice	,	driving	against	the	poor	worn	out
这	力量	的	这	水	和	这	冰	,	驾驶	反对	这	贫穷的	磨损	出去

[faʊn'deɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

水和冰的力量冲击着破旧不堪的地基，

[hæd; həd] ['luːsnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['seɪlɪŋ] .

had	loosened	them	,	and	the	old	barn	was	actually	sailing	.
有	松动	他们	,	和	这	老的	谷仓	曾是	实际上	帆船	.

把它们松开后，那座老谷仓竟然真的在漂浮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	boys	ran	to	the	door	.
这	男孩们	跑	到	这	门	.

男孩们跑向门口。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] , ['wɔːtər] [ænd; ənd] [aɪs] .

All	around	them	was	water	,	water	and	ice	.
全部	大约	他们	曾是	水	,	水	和	冰	.

他们周围全是水、水和冰。

[ðə; ði] [bɑːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	barn	began	to	rock	and	to	lean	to	one	side	a	little	.
这	谷仓	开始	到	岩石	和	到	倾斜	到	一	边	一个	小的	.

谷仓开始摇晃，并略微向一侧倾斜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɪp] ['oʊvər] !

"	It	will	tip	over	!
"	它	将要	提示	超过	!

它会翻倒的！

" [kraɪd] ['kɑːrltən] .

"	cried	Carleton	.
"	哭	卡尔顿	.

“卡尔顿喊道。”

" [wiːl] [biː; bi] [draʊnd] . "

"	We'll	be	drowned	.	"
"	出色地	是	溺水	.	"

“我们会淹死的。”

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃaʊt] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hɪr] [juː 'es][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd]
" If we shout , some one will hear us and come and get us , " suggested
" 如果 我们 喊 , 一些 一 将要 听到 我们 和 来 和 得到 我们 , " 建议
['sʌni] [bɔɪ] .
Sunny Boy .
阳光明媚 男生 .

“如果我们大声喊叫，就会有人听到，然后来救我们，”阳光男孩建议道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [jel] !
" We'll have to yell !
" 出色地 有 到 叫喊 !

我们得大声喊叫！

" [ænd; ənd] [jel] [ðeɪ] [dɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz]
" And yell they did , shouting with all the strength and power of their lungs
" 和 叫喊 他们 做过 , 喊叫 和 全部 这 力量 和 力量 的 他们的 肺
.
:
.

于是他们便大声喊叫起来，用尽肺活量，呐喊不止。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] [hɪr] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]
They had almost given up hope of making any one hear when suddenly there
他们 有 几乎 给定 向上 希望 的 制作 任何 一 听到 什么时候 突然 那里
[keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [sɔː]
came an answering shout and down in one corner of the field they saw
来了 一个 回答 喊 和 向下 在 一 角落 的 这 场地 他们 锯
['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .
something moving .
某物 移动 .

他们几乎放弃了让任何人听到的希望，突然传来一声回应的喊叫，他们看到田野的一个角落里有什么东西在动。

" [its] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" It's Bob and the horse and wagon ! " cried Sunny Boy .
" 它是 鲍勃 和 这 马 和 车皮 ! " 哭 阳光明媚 男生 .

“是鲍勃和他的马车！”阳光男孩喊道。

" [naʊ] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" Now we'll be all right . "
" 现在 出色地 是 全部 正确的 . "

“现在我们没事了。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪkl] ['evri] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Well , you do manage to get yourselves into a pickle every time , don't you ?
" 出色地 , 你 做 管理 到 得到 你们自己 进入 一个 泡菜 每一个 时间 , 不 你 ?

“哎，你们每次都能把自己搞得一团糟，是不是？”

" [wʌz; wəz]['bɑːbz] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] .
" was Bob's greeting when he drove up .
" 曾是 鲍勃的 问候 什么时候 他 驾驶 向上 .

“这是鲍勃开车过来时的问候语。”

" ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fens] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
" Father sent me down to finish the fence alone and bring you up ,
" 父亲 发送 我 向下 到 结束 这 栅栏 独自的 和 带来 你 向上 ,

“父亲派我独自一人下去修好篱笆，并把你接上来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .
and I couldn't imagine where you could be .
和 我 不能 想象 在哪里 你 可以 是 .

我无法想象你会在哪里。

['hɜːri] [ʌp] , [kɪdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] .

Hurry	**up**	**,**	**kids**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**this**	**water**	**.**
匆忙	向上	,	孩子们	,	因为	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	水	.

孩子们，快点，因为这水看起来不太妙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mʌtʃ] ['haɪər] .

It	**will**	**be**	**coming**	**in**	**the**	**wagon**	**if**	**it**	**gets**	**much**	**higher**	**.**
它	将要	是	未来	在	这	车皮	如果	它	获得	很多	更高	.

如果水位再高一些，就得用马车运过来了。

" [bɑːb] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

"	**Bob**	**helped**	**them**	**all**	**in**	**and**	**then**	**drove**	**slowly**	**to**	**the**	**Parkney**	**house**	**.**
"	鲍勃	帮助	他们	全部	在	和	然后	驾驶	缓慢地	到	这	-	房子	.

“鲍勃帮他们上了车，然后慢慢地开车去了帕克尼家。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪs] ,

The	**horse**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**his**	**footing**	**in**	**the**	**water**	**and**	**ice**	**,**
这	马	有	难的	工作	到	保持	他的	立足点	在	这	水	和	冰	,

马儿在水和冰上保持平衡非常吃力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**kept**	**shaking**	**his**	**head**	**as**	**though**	**he**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
和	他	保留	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	做过	不是	喜欢	它	.

他不停地摇头，好像很不高兴似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['seɪfli] ,

But	**they**	**reached**	**the**	**house**	**safely**	**,**
但	他们	达到	这	房子	安全	,

但他们安全到达了家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kliːn] [draɪ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]

and	**Mrs**	**.**	**Parkney**	**gave**	**the**	**boys**	**milk**	**to**	**drink**	**and**	**clean**	**dry**	**stockings**	**to**
和	太太	.	-	给予	这	男孩们	牛奶	到	喝	和	干净的	干燥	长筒袜	到

[wer] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

wear	**as**	**though**	**she**	**were**	**used**	**to**	**any**	**emergency**	**,**
穿	作为	尽管	她	是	用过的	到	任何	紧急情况	,

帕克尼太太给孩子们准备了牛奶和干净的干袜子，仿佛她对任何紧急情况都习以为常。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	**indeed**	**she**	**was**	**.**
作为	的确	她	曾是	.

她确实如此。

" [aɪ] [ges] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] [bɑːb] ,

"	**I**	**guess**	**you've**	**had**	**enough**	**exploring**	**for**	**one**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
"	我	猜测	你已经	有	足够的	探索	为了	一	天	,	"	说	鲍勃	,

“我想你今天的探索之旅已经够多了，”鲍勃说道。

[æz; əz][hiː; hi][droʊv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði][hæf] - [pæst]

as	**he**	**drove**	**the**	**boys**	**out**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**lane**	**to**	**get**	**the**	**half**	**-**	**past**
作为	他	驾驶	这	男孩们	出去	到	这	头	的	这	车道	到	得到	这	一半	-	过去的

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ['trɑːli] [kɑːr] .

four	**o'clock**	**trolley**	**car**	**.**
四	点钟	手推车	车	.

他开车送孩子们到巷子尽头去赶四点半的电车。

" [ɪf] [its] [dʌl] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	**If**	**it's**	**dull**	**out**	**here**	**this**	**summer**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**send**	**for**	**you**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**,**
"	如果	它是	乏味的	出去	这里	这	夏天	,	我	意思是	到	发送	为了	你	,	阳光明媚	男生	,

“如果今年夏天这里天气阴沉沉的，我就打算把你叫来，阳光男孩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'saɪtmənt] [siːmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

because	excitement	seems	to	follow	you	around	.
因为	激动	似乎	到	跟随	你	大约	.

因为兴奋似乎总是如影随形。

" [ðə; ði] [seɪm] ['meri] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['θɜːrti] ['trɑːli] [kɑːr] ,

"	The	same	merry	conductor	was	on	the	four	-	thirty	trolley	car	,
"	这	相同的	欢乐	导体	曾是	在	这	四	-	三十	手推车	车	,

“那辆四点半的电车上还是那位快乐的售票员。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsiz] .

and	he	was	much	interested	to	hear	about	the	day's	experiences	.
和	他	曾是	很多	感兴趣的	到	听到	关于	这	天	经历	.

他很感兴趣地听别人讲述当天的经历。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hoʊm] .

So	were	the	mothers	and	fathers	when	the	boys	reached	home	.
所以	是	这	母亲们	和	父亲们	什么时候	这	男孩们	达到	家	.

当男孩们回到家时，他们的父母也是如此。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dædi] ['hɔrtən] ['telifəund] ['mɪstər] . - [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]

The	next	morning	Daddy	Horton	telephoned	Mr	.	Parkney	to	ask	him	if	the
这	下一个	早晨	爸爸	霍顿	电话	先生	.	-	到	问	他	如果	这

[brʊk] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['oʊvər] [naɪt] .

brook	had	done	any	damage	over	night	.
溪	有	完毕	任何	损害	超过	夜晚	.

第二天早上，霍顿爸爸打电话给帕克尼先生，问他小溪一夜之间是否造成了任何破坏。

['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [pæst][ðer; ðər][fɑːrm]

Mr	.	Parkney	said	that	the	old	barn	had	been	carried	down	past	their	farm
先生	.	-	说	那	这	老的	谷仓	有	到过	携带	向下	过去的	他们的	农场

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] .

and	was	completely	wrecked	.
和	曾是	完全地	损毁	.

帕克尼先生说，那座旧谷仓被冲到他们农场下面，已经完全损毁了。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['tʃɪrfəli] .

"	I'm	glad	we	didn't	stay	in	it	,	"	said	Sunny	Boy	cheerfully	.
"	我是	高兴的	我们	没有	停留	在	它	,	"	说	阳光明媚	男生	愉快地	.

“我很高兴我们没有待在里面，”阳光男孩高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['freʃɪt] , ['dædi] .

"	It	must	have	been	a	freshet	,	Daddy	.
"	它	必须	有	到过	一个	洪水	,	爸爸	.

“爸爸，那一定是场洪水。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Don't	you	think	it	was	?
不	你	思考	它	曾是	?

你不觉得是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['dædi] ['hɔrtən] [sed] [soʊ] .

"	It	was	a	freshet	,	of	course	,	and	Daddy	Horton	said	so	.
"	它	曾是	一个	洪水	,	的	课程	,	和	爸爸	霍顿	说	所以	.

“当然，那是一场洪水，霍顿爸爸也这么说过。”

['æftər] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn]

After	that	Saturday	the	weather	grew	warmer	and	warmer	,	and	Sunny	Boy	began
后	那	周六	这	天气	生长	更温暖	和	更温暖	,	和	阳光明媚	男生	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

to	think	of	summer	.
到	思考	的	夏天	.

那个星期六之后，天气越来越暖和，阳光男孩开始憧憬夏天了。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [skuːl] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

What	**he**	**did**	**when**	**school**	**closed**	**and**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**,**
什么	他	做过	什么时候	学校	关闭	和	什么	发生	到	他	,

学校放学后他做了什么，以及后来发生了什么事?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [bʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

we'll	**have**	**to**	**tell**	**you**	**in**	**another**	**book**	**,**	**to**	**be**	**called**	**"**	**SUNNY**	**BOY**	**AND**	**HIS**
出色地	有	到	告诉	你	在	其他	书	,	到	是	称为	"	阳光明媚	男生	和	他的

[geɪmz] .

GAMES	**.**
游戏	.

我们将在另一本书中告诉你，这本书名为《阳光男孩和他的游戏》。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神